叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 新的银行体系：重建被烧(a New Banking System The Needful Capital For) 000001

2. 新的银行体系：重建被烧(a New Banking System The Needful Capital For) 000002

3. 新的银行体系：重建被烧(a New Banking System The Needful Capital For) 000003

4. 新的银行体系：重建被烧(a New Banking System The Needful Capital For) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新的银行体系：重建被烧(A New Banking System The Needful Capital for)

第1/4页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[njuː] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] :
NEW BANKING SYSTEM :
新的 银行业 系统 :

新的银行系统：

[ðə; ði]
THE
这

这

['niːdfl] ['kæpɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'bɪldɪŋ]
NEEDFUL CAPITAL FOR REBUILDING
需要 首都 为了 重建

重建所需的资金

[ðə; ði] [bɜːnt] ['dɪstrɪkt] .
THE BURNT DISTRICT .
这 烧焦的 区 .

烧毁区。

[baɪ] [lai'sændə] ['spuːnə] .
By LYSANDER SPOONER .
经过 莱桑德 斯普纳 .

作者：莱桑德·斯普纳。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[səʊld] [baɪ] [ə; eɪ] . ['wɪljəmz] & [ˌsiː 'əʊ] .
SOLD BY A . WILLIAMS & CO .
卖 经过 一个 . 威廉姆斯 & 一氧化碳 .

由 A. WILLIAMS & CO. 出售

- ['wɒʃɪŋtən] [striːt] . - .
135 Washington Street . 1873 .
- 华盛顿 街道 . - .

华盛顿街135号，1873年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
Entered according to Act of Congress , in the year 1873 .
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - .

根据国会法案，于 1873 年登记在册。

[baɪ] [lai'sændə] ['spuːnə] ,
By LYSANDER SPOONER ,
经过 莱桑德 斯普纳 ,

作者：莱桑德·斯普纳

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
in the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过

打印者

['wɒrən] ['rɪtʃədsən] ,
Warren Richardson ,
沃伦 理查森 ,

沃伦·理查森

- ['wɒʃɪŋtən] [ˌes 'tiː]
112 Washington St
- 华盛顿 英石

华盛顿街112号

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptə(r)][ai] . — [ə; eɪ] [njuː] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] , [faɪv]
Chapter I . — A New Banking System , 5
章 我 . — 一个 新的 银行业 系统 , 5

第一章——新的银行体系，5

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . — ['spiːʃiː] ['peɪmənts] , -
Chapter II . — Specie Payments , 12
章 二 . — 物种 付款 , -

第二章——实物支付，12

['tʃæptə(r)][θriː] . — [nəʊ][ɪn'fleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][praisiz] , -
Chapter III . — No Inflation of Prices , 21
章 三、 . — 不 通货膨胀 的 价格 , -

第三章——物价无通货膨胀，21

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] . — [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , -
Chapter IV . — Security of the System , 35
章 第四 . — 安全 的 这 系统 , -

第四章——系统安全，35

['tʃæptə(r)][viː] . — [ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz][ə; eɪ]['kredɪt] ['sɪstəm] , -
Chapter V . — The System as a Credit System , 41
章 V . — 这 系统 作为 一个 信用 系统 , -

第五章——作为信用体系的制度，41

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] . — [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] ['niːdɪd] , -
Chapter VI . — Amount of Currency Needed , 48
章 六年级 . — 数量 的 货币 需要 , -

第六章——所需货币数量，48

['tʃæptə(r)][sevn] . — [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , -
Chapter VII . — Importance of the System to Massachusetts , 59
章 七 . — 重要性 的 这 系统 到 马萨诸塞州 , -

第七章——该系统对马萨诸塞州的重要性，59

['tʃæptə(r)][eɪtθ] . — [ðə; ði] [truː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] , -
Chapter VIII . — The True Character of the " National " System , 70
章 八 . — 这 真的 特点 的 这 " 国家的 " 系统 , -

第八章——“民族”体系的真正性质，70

['tʃæptə(r)] [ɪks] . — [ə'meisə] [wɑːkərz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['sɪstəm] , -
Chapter IX . — Amasa Walker's Opinion of the Author's System , 75
章 第九章 . — 阿马萨 沃克的 观点 的 这 作者的 系统 , -

第九章——阿马萨·沃克对作者体系的看法，75

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diəz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][əd'mɪt][ɒv; əv]
The reader will understand that the ideas presented in the following pages admit of
这 读者 将要 理解 那 这 想法 呈现 在 这 下列的 页面 承认 的
[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['θʌrə] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]
a much more thorough demonstration than can be given in so small a
一个 很多 更多的 彻底 示范 比 能 是 给定 在 所以 小的 一个
[speɪs] .
space .
空间 .

读者将会明白，接下来几页中提出的观点可以进行比在如此有限的篇幅内所能给出的更为详尽的论证。

[sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəsəri] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [həʊps] [tuː; tə] [gɪv] [æt; ət]
Such demonstration , if it should be necessary , the author hopes to give at
这样的 示范 , 如果 它 应该 是 必要的 , 这 作者 希望 到 给 在
[ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .
a future time .
一个 未来 时间 .

如有必要，作者希望将来有机会进行这样的演示。

['bɒstən] , [mɑːtʃ] , - .
Boston , March , 1873 .
波士顿 , 行进 , - .

波士顿，1873年3月。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [njuː] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] .
A NEW BANKING SYSTEM .
一个 新的 银行业 系统 .

新的银行系统。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] — [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˌhɪər'ɑːftə(r)]['gɪv(ə)n] — [ðə; ði] ['riːəl]
Under the banking system — an outline of which is hereafter given — the real
在下面 这 银行业 系统 — 一个 大纲 的 哪个 是 此后 给定 — 这 真实的
[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ə'ləʊn] — ['teɪkən][æt; ət]['əʊnli] [θriː] - [fɔːθ] [ɪts]['væljuː] ,
estate of Boston alone — taken at only three - fourths its value ,
财产 的 波士顿 独自的 — 已采取 在 仅有的 三 - 第四部分 它是 价值 ,

在银行体系下（其概要将在下文给出），仅波士顿的房地产——即使只按其价值的四分之三计算——

[æz; əz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ˌvælju'eɪʃn] [[ə; eɪ]] — [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [θriː]
as estimated by the State valuation [A] — is capable of furnishing three
作为 估计的 经过 这 状态 估值 [一个] — 是 有能力的 的 家具 三
['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɒv; əv] ['ləʊnəbl] ['kæpɪt(ə)l] .
hundred millions of dollars of loanable capital .
百 百万 的 美元 的 可贷款 首都 .

根据国家评估[A]估计，—能够提供三亿美元的可贷资本。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] ,
Under the same system ,
在下面 这 相同的 系统 ,

在同一制度下，

[ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] — ['teɪkən][æt; ət]['əʊnli] [θriː] - [fɔːθ] [ɪts] ['estɪmeɪtɪd] ['væljuː]
the real estate of Massachusetts — taken at only three - fourths its estimated value
这 真实的 财产 的 马萨诸塞州 — 已采取 在 仅有的 三 - 第四部分 它是 估计的 价值
[[biː]] — [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['ləʊnəbl]
[B] — is capable of furnishing seven hundred and fifty millions of loanable
[B] — 是 有能力的 的 家具 七 百 和 五十 百万 的 可贷款
['kæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

马萨诸塞州的房地产——即使只按其估计价值的四分之三计算[B]——也能提供7.5亿可贷资本。

[ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The real estate of the Commonwealth , therefore ,
这 真实的 财产 的 这 联邦 , 所以 ,

因此，联邦的房地产，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ləʊnəbl] ['kæpɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv]
is capable of furnishing an amount of loanable capital more than twelve
是 有能力的 的 家具 一个 数量 的 可贷款 首都 更多的 比 十二
[taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " [bæŋks][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [[siː]] ;
times as great as that of all the " National " Banks in the State [C] ;
时代 作为 伟大的 作为 那 的 全部 这 " 国家的 " 银行 在 这 状态 [C] ;

能够提供的可贷资本是该州所有“国家”银行可贷资本总和的十二倍以上[C]；

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]
more than twice as great as that of all the " National " banks of the
更多的 比 两次 作为 伟大的 作为 那 的 全部 这 " 国家的 " 银行 的 这
[həʊl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ($353 ,
whole United States ($353 ,
所有的 团结的 各州 ($353 ,

是美国所有“国家”银行总和的两倍多（353,

- , -) ; [ænd; ənd]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'maʊnt] ($750 , - , - ,
917 , 470) ; and equal to the entire amount ($750 , 000 , 000 ,
- , -) ; 和 平等的 到 这 全部的 数量 ($750 , - , - ,

917,470）；并且等于全部金额（750,000,000,000,

[ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts]) [bəʊθ][ɒv; əv] ['griːnbæk] [ænd; ənd] " ['næʃ(ə)nəl] " [bæŋk] ['kʌrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
or thereabouts) both of greenback and " National " bank currency of the
或者 大约) 两个都 的 绿背 和 " 国家的 " 银行 货币 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

或接近于）美国绿钞和"国家"银行货币。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['ləʊnəbl] ['kæpɪt(ə)l]['iːkwəl][tuː; tə][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]
It is capable of furnishing loanable capital equal to one thousand dollars
它 是 有能力的 的 家具 可贷款 首都 平等的 到 一 千 美元
[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['pɜːs(ə)n] ,
for every male and female person ,
为了 每一个 男性 和 女性 人 ,

它能够为每位男性和女性提供相当于一千美元的可贷资金。

[ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌpwədz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ;
of sixteen years of age and upwards , within the Commonwealth ;
的 十六 年 的 年龄 和 向上 , 之内 这 联邦 ;

在英联邦境内，年满十六周岁及以上的人士；

[ɔː(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [meɪl] ['ædʌlt; ə'dʌlt] .
or two thousand five hundred dollars for every male adult .
或者 二 千 五 百 美元 为了 每一个 男性 成人 .

或每位成年男性两千五百美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪk'strævəgənt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['æmpl]
It would scarcely be extravagant to say that it is capable of furnishing ample
它 会 几乎 是 靡 到 说 那 它 是 有能力的 的 家具 充足
['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['entəpraɪz] ,
capital for every deserving enterprise ,
首都 为了 每一个 值得 企业 ,

毫不夸张地说，它有能力为每一家值得投资的企业提供充足的资金。

[ænd; ənd] ['evri] [dɪ'zɜːvɪŋ] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪt] ;
and every deserving man and woman , within the State ;
和 每一个 值得 男人 和 女士 , 之内 这 状态 ;

以及州内所有值得帮助的男女；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['entəpraɪzɪz] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
and also for all such other enterprises in other parts of the United States ,
和 还 为了 全部 这样的 其他 企业 在 其他 部分 的 这 团结的 各州 ,

也适用于美国其他地区的所有此类其他企业，

[ænd; ənd][ɪn] ['fɒrən] ['kɒmɜːs] , [æz; əz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [men] [mait] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] .
and in foreign commerce , as Massachusetts men might desire to engage in .
和 在 外国的 商业 , 作为 马萨诸塞州 男人 可能 欲望 到 从事 在 .

以及像马萨诸塞州的男士们可能希望从事的对外贸易。

[ən'les] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [ɪ'kwɪvələnt] [wʌn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [ɪn]['ʌðə(r)]
Unless the same system , or some equivalent one , should be adopted in other
除非 这 相同的 系统 , 或者 一些 相等的 一 , 应该 是 已采用 在 其他
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

除非其他国家也采用同样的制度或类似的制度，

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ðʌs] ['fɜ:nɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
the capital thus furnished in this State ,
这 首都 因此 提供 在 这 状态 ,

该州由此获得的资本，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ləun] [æt; ət] [haɪ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .
could be loaned at high interest at the West and the South .
可以 是 借出的 在 高的 兴趣 在 这 西方 和 这 南 .

在西部和南部，贷款利率可能很高。

[ɪf] [ə'dɒptɪd] [hɪə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən][ɪn]['ʌðə(r)] [steɪts] ,
If adopted here earlier than in other States ,
如果 已采用 这里 早些时候 比 在 其他 各州 ,

如果本州比其他州更早采用该法案，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
it would enable the citizens of this State to act as pioneers in the most
它 会 使能够 这 公民 的 这 状态 到 行为 作为 先驱者 在 这 最多
['lu:krətɪv] ['entəpraɪzɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
lucrative enterprises that are to be found in other parts of the country .
利润丰厚 企业 那 是 到 是 成立 在 其他 部分 的 这 国家 .

这将使本州的公民能够成为全国其他地区最赚钱企业的先驱。

[ɔ:l] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l][ɪz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ded] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ləun] [ɪz] [kən'sɜ:nd] .
All this capital is now lying dead , so far as being loaned is concerned .
全部 这 首都 是 现在 说谎 死的 , 所以 远的 作为 存在 借出的 是 担心的 .

就贷款而言，所有这些资金现在都处于闲置状态。

[ɔ:l] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [ləun] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] , [ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən]
All this capital can be loaned in the form of currency , if so much can
全部 这 首都 能 是 借出的 在 这 形式 的 货币 , 如果 所以 很多 能
[bi:; bi] [ju:st] .
be used .
是 用过的 .

如果能充分利用这些资金，所有这些资金都可以以货币形式贷出。

[ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] , [wʊd] [bi:; bi][klɪə(r)]['prɑ:fɪts] ,
All the profits of banking , under this system , would be clear profits ,
全部 这 利润 的 银行业 , 在下面 这 系统 , 会 是 清除 利润 ,

在这种制度下，银行业的所有利润都将是净利润。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [æz; əz] ['bæŋkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ,
inasmuch as the use of the real estate as banking capital ,
因此 作为 这 使用 的 这 真实的 财产 作为 银行业 首都 ,

鉴于房地产被用作银行资本，

[wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [æt; ət][ɔ:l] [wɪð] [ɪts][ju:z][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] .
would not interfere at all with its use for other purposes .
会 不是 干扰 在 全部 和 它是 使用 为了 其他 目的 .

完全不会影响其用于其他用途。

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [æz; əz] ['bæŋkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [breɪk] [ʌp] [ɔ:l] [mə'nɒpəliz] [ɪn]
The use of this real estate as banking capital would break up all monopolies in
这 使用 的 这 真实的 财产 作为 银行业 首都 会 休息 向上 全部 垄断 在
['bæŋkɪŋ] ,
banking ,
银行业 ,

将这些房地产用作银行资本将打破银行业的垄断。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][bæŋk][ləʊnz] .
and in all other business depending upon bank loans .
和 在 全部 其他 商业 取决于 之上 银行 贷款 .

以及其他所有依赖银行贷款的业务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'fjuːs] ['kredɪt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['waɪdli] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [dɪ'fjuːzd] .
It would diffuse credit much more widely than it has ever been diffused .
它 会 扩散 信用 很多 更多的 广泛 比 它 有 曾经 到过 扩散 .

这将使信贷的传播范围比以往任何时候都更加广泛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'djuːs] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] [reɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ]
It would reduce interest to the lowest rates to which
它 会 减少 兴趣 到 这 最低 利率 到 哪个

这将把利率降低到最低水平。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[friː] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] .
free competition could reduce it .
自由的 竞赛 可以 减少 它 .

自由竞争可以降低这种现象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ɪ'mens] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['entəpraɪz] .
It would give immense activity and power to industrial and commercial enterprise .
它 会 给 巨大 活动 和 力量 到 工业的 和 商业的 企业 .

这将为工商业企业带来巨大的活力和动力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ] [mə'ʃiːnəri] ,
It would multiply machinery ,
它 会 乘 机械 ,

这将使机器数量成倍增加，

[ænd; ənd] [duː; də] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kredɪt] [ænd; ənd] ['kʌrənsi] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [ɪn'ventɪd] .
and do far more to increase production than any other system of credit and currency that has ever been invented .
和 做 远的 更多的 到 增加 生产 比 任何 其他 系统 的 信用 和 货币 那 有 曾经 到过 发明 .

它在提高生产效率方面，比以往任何信贷和货币体系都更有成效。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [æt; ət] [ləʊ] [reɪts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
And being furnished at low rates of interest ,
和 存在 提供 在 低的 利率 的 兴趣 ,

而且利率很低，

[wʊd] [sɪ'kjʊə(r)] [tuː; tə] [prə'duːsəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ,
would secure to producers a much larger share of the proceeds of their labor ,
会 安全的 到 生产者 一个 很多 更大的 分享 的 这 收益 的 他们的 劳动 ,

这将确保生产者获得更大比例的劳动所得，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'siːv] .
than they now receive .
比 他们 现在 收到 .

比他们现在得到的要多。

[ɔːl] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [juːz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪtlz] [tuː; tə] ['riːəl]
All this capital can be brought into use as fast as the titles to real
全部 这 首都 能 是 带来 进入 使用 作为 快速地 作为 这 标题 到 真实的

[ɪ'steɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [æsə'teind] ,
estate can be ascertained ,
财产 能 是 已确定 ,

一旦房地产所有权得到确认，所有这些资金就可以尽快投入使用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['peɪpəz] [biː; bi] ['prɪntɪd] .
and the necessary papers be printed .
和 这 必要的 文件 是 打印 .

并打印所需文件。

['liːgəli] , [ðə; ði] ['sɪstəm] ([æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kleɪmz] ,
Legally , the system (as the author claims ,
合法地 , 这 系统 (作为 这 作者 索赔 ,

从法律角度来看，该体系（正如作者所声称的那样）

[ænd; ənd] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]) [stændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪtəntɪd]
and is prepared to establish) stands upon the same principle as a patented
和 是 准备 到 建立) 站立 之上 这 相同的 原则 作为 一个 专利

[mə'ʃiːn] ;
machine ;
机器 ;

并准备建立）与专利机器遵循相同的原理；

[ænd; ənd] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl'redi] ['liːgəlaɪzd] [baɪ] ['kɒŋgres] ; [ænd; ənd] ['kænɒt] , [ən'les] [baɪ] [ə; eɪ]
and is , therefore , already legalized by Congress ; and cannot , unless by a
和 是 , 所以 , 已经 合法化 经过 国会 ; 和 不能 , 除非 经过 一个

[briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [feɪθ] ,
breach of the public faith ,
违反 的 这 民众 信仰 ,

因此，它已经由国会合法化；除非违反公众信任，否则不能这样做。

['eni] [mɔː(r)] [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] , [ɔː(r)] [tæks] , ['aɪðə(r)] [baɪ] ['kɒŋgres] [ɔː(r)] [ðɪs] [steɪt] ,
any more be prohibited , or taxed , either by Congress or this State ,
任何 更多的 是 禁止 , 或者 已征税 , 任何一个 经过 国会 或者 这 状态 ,

国会或本州不得再禁止或征税。

[ðæn; ðən] [kæn; kən] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪtəntɪd] [mə'ʃiːn] .
than can the use of a patented machine .
比 能 这 使用 的 一个 专利 机器 .

比使用专利机器更有效。

['evri] ['dɒlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənsi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['sɪstəm] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['væljuː]
Every dollar of the currency furnished by this system would have the same value
每一个 美元 的 这 货币 提供 经过 这 系统 会 有 这 相同的 价值

[ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
in the market as a dollar of gold ;
在 这 市场 作为 一个 美元 的 金子 ;

该体系发行的每一美元货币在市场上都与一美元黄金具有相同的价值；

[ɔː(r)] [səʊ] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['væljuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ]
or so nearly the same value that the difference would be a matter of no
或者 所以 几乎 这 相同的 价值 那 这 不同之处 会 是 一个 事情 的 不

[ə'priːʃəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
appreciable importance .
值得赞赏 重要性 .

或者说，它们的价值几乎相同，以至于差异可以忽略不计。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'stɔː(r)] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] [æt; ət] [wʌns] , [baɪ] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] ,
The system would , therefore , restore specie payments at once , by furnishing a great amount of currency ,
这 系统 会 ， 所以 ， 恢复 物种 付款 在 一次 ， 经过 家具 一个 伟大的 数量 的 货币 ，

因此，该系统将通过提供大量货币，立即恢复硬币支付。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəl] [ɪn] ['væljuː] [tuː; tə] ['spiːʃiː] .
that would be equal in value to specie .
那 会 是 平等的 在 价值 到 物种 .

那将等同于贵金属的价值。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] [nɒt] [ɪn'fleɪt] [praisiz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [truː] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['væljuː] , ['relətɪvli] [tuː; tə] ['spiːʃiː] ;
The system would not inflate prices above their true and natural value , relatively to specie ;
这 系统 会 不是 膨胀 价格 多于 他们的 真的 和 自然的 价值 ， 相对地 到 物种 ；

该系统不会使价格相对于贵金属而言高于其真实自然价值；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] , ['evri] ['dɒlə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəl] [ɪn] ['væljuː] [tuː; tə] ['spiːʃiː] ,
for no possible amount of paper currency , every dollar of which is equal in value to specie ,
为了 不 可能的 数量 的 纸 货币 ， 每一个 美元 的 哪个 是 平等的 在 价值 到 物种 ，

以任何数量的纸币计算，每一美元纸币的价值都与硬币相等。

[kæn; kən] [ɪn'fleɪt] [praisiz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [truː] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['væljuː] , ['relətɪvli] [tuː; tə] ['spiːʃiː] .
can inflate prices above their true and natural value , relatively to specie .
能 膨胀 价格 多于 他们的 真的 和 自然的 价值 ， 相对地 到 物种 .

相对于该物种而言，可能会抬高价格，使其高于其真实自然价值。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[wen'evə(r)] , [ɪf] ['evə(r)] , [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bai] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [æz; əz] ['spiːʃiː] ,
Whenever , if ever , the paper should not buy as much in the market as specie ,
每当 ， 如果 曾经 ， 这 纸 应该 不是 买 作为 很多 在 这 市场 作为 物种 ，

无论何时，如果纸币在市场上不如硬币畅销，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dempʃn] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
it would be returned to the banks for redemption , and thus taken out of circulation .
它 会 是 返回 到 这 银行 为了 赎回 ， 和 因此 已采取 出去 的 循环 .

它将被退回银行兑换，从而退出流通。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [æt; ət] ['spiːʃiː] [praisiz] .
So that no more could be kept in circulation than should be necessary for the purchase and sale of property at specie prices .
所以 那 不 更多的 可以 是 保留 在 循环 比 应该 是 必要的 为了 这 购买 和 销售 的 财产 在 物种 价格 .

因此，流通中的资金不得超过以现货价格买卖财产所需的资金。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [draɪv] ['spiːʃiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
The system would not tend to drive specie out of the country ;
这 系统 会 不是 趋向 到 驾驶 物种 出去 的 这 国家 ;

该制度不会导致物种被驱逐出境；

[ɔːl'ðəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] .
although very little of it would be needed by the banks .
虽然 非常 小的 的 它 会 是 需要 经过 这 银行 .

虽然银行几乎不需要其中任何一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [tend] [tuː; tə] [brɪŋ] ['spiːʃiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
It would rather tend to bring specie into the country , because it would
它 会 相当 趋向 到 带来 物种 进入 这 国家 , 因为 它 会
[ɪ'mensli] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
immensely increase our production .
非常 增加 我们的 生产 .

它更倾向于引进外来物种，因为这将极大地提高我们的产量。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [bai] .
We should , therefore , have much more to sell , and much less to buy .
我们 应该 , 所以 , 有 很多 更多的 到 卖 , 和 很多 较少的 到 买 .

因此，我们应该有更多东西要卖，更少东西要买。

[ðɪs] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪvə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd]
This would always give a balance in our favor , which would have to be paid
这 会 总是 给 一个 平衡 在 我们的 偏爱 , 哪个 会 有 到 是 有薪酬的
[ɪn] ['spiːʃiː] .
in specie .
在 物种 .

这样总能使我们获得优势，而这种优势必须以实物支付。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['præktɪkl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] [brɪŋ] ['spiːʃiː] ['ɪntuː]
a matter of no practical importance whether the system would bring specie into
一个 事情 的 不 实际的 重要性 无论 这 系统 会 带来 物种 进入
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

该制度是否会将贵金属带入该国，这在实际意义上并不重要。

[ɔː(r)] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
or drive it out ;
或者 驾驶 它 出去 ;

或者把它赶出去；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [wʊd] [biː; bi] [səb'stænʃəli]
for the volume and value of the currency would be substantially
为了 这 体积 和 价值 的 这 货币 会 是 实质性
[ˌʌnə'fektɪd] ['aɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnflʌks] [ɔː(r)] ['eflʌks] [ɒv; əv] ['spiːʃiː] .
unaffected either by the influx or efflux of specie .
不受影响 任何一个 经过 这 流入 或者 外排 的 物种 .

货币的数量和价值不会受到贵金属流入或流出的影响。

['kɒnsɪkwəntli] ['ɪndəstri] , [treɪd] , [ænd; ənd][praisiz] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði]
Consequently industry , trade , and prices would be undisturbed either by the
最后 行业 , 贸易 , 和 价格 会 是 未受干扰 任何一个 经过 这
['prez(ə)ns] [ɔː(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['spiːʃiː] .
presence or absence of specie .
在场 或者 缺席 的 物种 .

因此，无论贵金属是否存在，工业、贸易和价格都不会受到影响。

[ðə; ði] ['kʌrənsi] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] ['prɒpəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spɔːtɪd] ; [ðæt] [wʊd] ['ɔːlweɪz]
The currency would represent property that could not be exported ; that would always
这 货币 会 代表 财产 那 可以 不是 是 导出 ; 那 会 总是
[biː; bi][hɪə(r)] ;
be here ;
是 这里 ;

这种货币代表的是无法出口的财产；它将永远留在这里；

[ðæt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['væljuː][æz; əz] [fɪkst] [ænd; ənd] [wel] [nəʊn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
that would always have a value as fixed and well known as that of
那 会 总是 有 一个 价值 作为 固定的 和 出色地 已知 作为 那 的
['spiːʃiː] ;
specie ;
物种 ;

那将始终具有像金银一样固定且众所周知的价值；

[ðæt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['meni] [taɪmz] [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən] ['spiːʃiː] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] ;
that would always be many times more abundant than specie can ever be ;
那 会 总是 是 许多 时代 更多的 丰富 比 物种 能 曾经 是 ;

那将永远比物种的数量多得多；

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ([ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['spiːʃiː]) [ɪn] [rɪ'dempʃn]
and that could always be delivered (in the absence of specie) in redemption
和 那 可以 总是 是 发表 (在 这 缺席 的 物种) 在 赎回
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi] .
of the currency .
的 这 货币 .

而且，在没有实物现金的情况下，总是可以通过兑换货币来交付。

[ðiːz] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi] [wʊd] ['rendə(r)][ɔːl][faɪ'nænʃ(ə)l][kən'trækʃ(ə)nz] , [ri'vʌlʃən] ,
These attributes of the currency would render all financial contractions , revulsions ,
这些 属性 的 这 货币 会 使成为 全部 金融的 收缩 , 厌恶 ,
[ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəz] [fər'evə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
and disorders forever impossible .
和 疾病 永远 不可能的 .

该货币的这些特性将使一切金融紧缩、衰退和混乱永远不可能发生。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz]
The following is
这 下列的 是

以下是

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
An Outline of the System .
一个 大纲 的 这 系统 .

系统概述。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] [ɪn'vestɪd] ['dɒlə(r)] ,

The principle of the system is that the currency shall represent an invested dollar ,

这 原则 的 这 系统 是 那 这 货币 将 代表 一个 投资 美元 ，

该体系的原则是，货币应代表投资的美元。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiː] ['dɒlə(r)] .

instead of a specie dollar .

反而 的 一个 物种 美元 .

而不是一枚硬币。

[ðə; ði] ['kʌrənsi] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [rɪ'diːməbl] [baɪ][æn; ən] [ɪn'vestɪd] ['dɒlə(r)] , [ɪk'sept] [wen] [rɪ'diːmd] [baɪ] ['spiːʃiː] ,

The currency will , therefore , be redeemable by an invested dollar , except when redeemed by specie ,

这 货币 将要 ， 所以 ， 是 可兑换 经过 一个 投资 美元 ， 除了 什么时候 已赎回 经过 物种 ，

因此，除以硬币或实物兑换外，该货币可以用投资的美元兑换。

[ɔː(r)][baɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [dets] [djuː] [ðə; ði][bæŋks] .

or by being received in payment of debts due the banks .

或者 经过 存在 已收到 在 支付 的 债务 到期的 这 银行 .

或作为偿还银行债务的款项收到。

[ðə; ði] [best] ['kæpɪt(ə)l] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['reilrəudz] ;

The best capital will probably be mortgages and railroads ;

这 最好的 首都 将要 大概 是 抵押贷款 和 铁路 ;

最好的资本可能来自抵押贷款和铁路；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə][juːz] .

and these will very likely be the only capital which it will ever be expedient to use .

和 这些 将要 非常 可能 是 这 仅有的 首都 哪个 它 将要 曾经 是 权宜 到 使用 .

而且这些很可能将是唯一适宜使用的资金。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['reilrəudz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz]['kæpɪt(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['tʃɑːtəz] ,

Inasmuch as railroads could not be used as capital , without a modification of their present charters ,

因此 作为 铁路 可以 不是 是 用过的 作为 首都 ， 没有 一个 修改 的 他们的 展示 包机 ，

由于铁路不能被用作资本，除非修改其现有章程，

['mɔːrgɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [best] ['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ə'veɪləb(ə)l] .

mortgages are probably the best capital that is immediately available .

抵押贷款 是 大概 这 最好的 首都 那 是 立即地 可用的 .

抵押贷款可能是目前能立即获得的最佳资金来源。

[sə'pəʊzɪŋ] ['mɔːrgɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][dʒɔɪnt] [stɒk] ,

Supposing mortgages to be the capital , they will be put into joint stock ,

假如 抵押贷款 到 是 这 首都 ， 他们 将要 是 放 进入 联合的 库存 ，

假设抵押贷款是资本，它们将被投入股份公司。

[held] [baɪ] [trʌs'tiz] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ʃer] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [iːtʃ] .

held by trustees , and divided into shares of one hundred dollars each .

握住 经过 受托人 ， 和 分割 进入 分享 的 一 百 美元 每个 .

由受托人持有，并分成每股一百美元的股份。

[ðɪs] [stɒk] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [stɒk] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ðə; ði]
This stock may be called the Productive Stock , and will be entitled to the
这 库存 可能 是 称为 这 生产力 库存 ， 和 将要 是 标题 到 这
['dɪvəˌdend] .
dividends .
股息 .

这支股票可以称为生产性股票，并将享有股息。

[ðə; ði] ['dɪvəˌdend] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The dividends will consist of the interest on the mortgages , and the
这 股息 将要 由 的 这 兴趣 在 这 抵押贷款 ， 和 这
['prɑ:fɪts] [ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] .
profits of banking .
利润 的 银行业 .

股息将包括抵押贷款利息和银行业务利润。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səʊ] [haɪ] — [seɪ] [sɪks] [ɔ:(r)] ['sev(ə)n] [pə(r)] [sent] —
The interest on the mortgages should be so high — say six or seven per cent —
这 兴趣 在 这 抵押贷款 应该 是 所以 高的 — 说 六 或者 七 每 中心 —
[æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [stɒk] [wɜ:θ] ['ɔ:dnrəli] [pɑ:(r)] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ,
as to make the Productive Stock worth ordinarily par of specie in the market ,
作为 到 制作 这 生产力 库存 值得 按说 帕 的 物种 在 这 市场 ，

抵押贷款的利率应该很高——比如百分之六或百分之七——以至于生产性股票在市场上的价值与普通股的价值相当。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:fɪts] [ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] .
independently of the profits of banking .
独立 的 这 利润 的 银行业 .

独立于银行业利润之外。

[ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stɒk] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [stɒk] , [wɪl] [bi:; bi] [kri'eɪtɪd] ,
Another kind of stock , which may be called Circulating Stock , will be created ,
其他 种类 的 库存 ， 哪个 可能 是 称为 循环 库存 ， 将要 是 创建 ，

另一种股票，可以称为流通股，也将被创造出来。

[prɪ'saɪsli] ['i:kwəl] [ɪn] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [stɒk] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [ʃer] [ɒv; əv]
precisely equal in amount to the Productive Stock , and divided into shares of
恰恰 平等的 在 数量 到 这 生产力 库存 ， 和 分割 进入 分享 的
[wʌn] ['dɒlə(r)] [i:tʃ] .
one dollar each .
一 美元 每个 .

金额与生产性股票完全相同，并分成每股一美元的股份。

[ðɪs] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [stɒk] [wɪl] [bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [sə'tifikeits] , [skrɪp] , [ɔ:(r)] [bɪls] , [ɒv; əv] ['veəriəs]
This Circulating Stock will be represented by certificates , scrip , or bills , of various
这 循环 库存 将要 是 代表 经过 证书 ， 处方药 ， 或者 账单 ， 的 各种各样的
[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [laɪk]
denominations , like
面额 ， 喜欢

这种流通股票将以各种面额的凭证、代用券或票据的形式表示，例如

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [bæŋk] [bɪls] — [ðæt] [ɪz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [faɪv] , [ten] , [ɔ:(r)] [mɔ:(r)]
our present bank bills — that is , representing one , two , three , five , ten , or more
我们的 展示 银行 账单 — 那 是 ， 代表 一 ， 二 ， 三 ， 五 ， 十 ， 或者 更多的
[ʃer] ,
shares ,
分享 ，

我们目前的银行票据——即代表一股、两股、三股、五股、十股或更多股的票据，

[ɒv; əv][wʌn]['dɒlə(r)] [iːtʃ] .
of one dollar each .
的 一 美元 每个 .

每人一美元。

[ðiːz] [sə'tifikeits] , [skrɪp] , [ɔː(r)] [bɪls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [stɒk] , [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)]
These certificates , scrip , or bills of the Circulating Stock , will be issued for
这些 证书 , 处方药 , 或者 账单 的 这 循环 库存 , 将要 是 发布 为了
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kʌrənsi] ,
circulation as currency ,
循环 作为 货币 ,

这些流通股票的凭证、代用券或票据将发行流通，作为货币使用。

[æz; əz]['aʊə(r)][bæŋk] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
as our bank bills are now .
作为 我们的 银行 账单 是 现在 .

就像我们现在的银行账单一样。

[ɪn] [lɔː] , [ðɪs] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [stɒk] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['liːən][ɒn][ðə; ði] [prə'dʌktɪv]
In law , this Circulating Stock will be in the nature of a lien on the Productive
在 法律 , 这 循环 库存 将要 是 在 这 自然 的 一个 留置权 在 这 生产力
[stɒk] .
Stock .
库存 .

从法律角度讲，这种流通股将构成对生产股的留置权。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][nəʊ] ['dɪvəˌdend] .
It will be entitled to no dividends .
它 将要 是 标题 到 不 股息 .

它将无权获得任何股息。

[ɪts]['væljuː] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] , [fɜːst] ,
Its value will consist , first ,
它是 价值 将要 由 , 第一的 ,

它的价值首先体现在：

[ɪn][ɪts]['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [djuːz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ;
in its title to be received in payment of all dues to the bank ;
在 它是 标题 到 是 已收到 在 支付 的 全部 会费 到 这 银行 ;

其所有权归银行所有欠款的支付方所有；

['sekənd] , [ɪn][ɪts]['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'diːmd] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['spiːʃiː] [ɒn][dɪ'mɑːnd] , [ɔː(r)][ɪn] ['spiːʃiː] ,
second , in its title to be redeemed , either in specie on demand , or in specie ,
第二 , 在 它是 标题 到 是 已赎回 , 任何一个 在 物种 在 要求 , 或者 在 物种 ,

其次，其所有权规定可以赎回，既可以按需以实物赎回，也可以以实物赎回。

[wɪð] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][dɪ'mɑːnd] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['dɪvəˌdend] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd]
with interest from the time of demand , before any dividends can be made
和 兴趣 从 这 时间 的 要求 , 前 任何 股息 能 是 制成
[tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkəz] ;
to the bankers ;
到 这 银行家 ;

从提出要求之日起计息，之后才能向银行家支付任何股息；

[ænd; ənd] , [θɜːd] , [ɪn][ɪts]['taɪt(ə)l] , [wen] [nɒt] [rɪ'diːmd] [wɪð] ['spiːʃiː] ,
and , third , in its title , when not redeemed with specie ,
和 , 第三 , 在 它是 标题 , 什么时候 不是 已赎回 和 物种 ,

第三，正如其标题所示，当不能用金银兑换时，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'diːmd] ([ɪn] [sʌmz] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [iːtʃ]) [baɪ][ə; eɪ][træns'fɜː(r)][ɒv; əv]
to be redeemed (in sums of one hundred dollars each) by a transfer of
到 是 已赎回 (在 总和 的 一 百 美元 每个) 经过 一个 转移 的
[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪt'self] ;
a corresponding amount of the capital itself ;
一个 相应的 数量 的 这 首都 本身 ;

以等额本金赎回（每份一百美元）；

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [stɒk] .
that is , of the Productive Stock .
那 是 , 的 这 生产力 库存 .

即生产性存量。

[ðə; ði][h'əʊldəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [stɒk] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃʊə(r)] , [fɜːst] ,
The holders of the Circulating Stock are , therefore , sure , first ,
这 持有者 的 这 循环 库存 是 , 所以 , 当然 , 第一的 ,

因此，流通股持有者首先可以肯定的是：

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ([ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][duː; də][səʊ]) [ɪn] ['peɪmənt]
to be able to use it (if they have occasion to do so) in payment
到 是 有能力的 到 使用 它 (如果 他们 有 场合 到 做 所以) 在 支付
[ɒv; əv][ðeə(r)][djuːz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ;
of their dues to the bank ;
的 他们的 会费 到 这 银行 ;

以便能够（在需要时）使用该资金支付其欠银行的款项；

['sekənd] , [tuː; tə][get] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] ['spiːʃiː] [ɒn] [dɪ'mɑːnd] , [ɔː(r)] ['spiːʃiː] ,
second , to get , in exchange for it , either specie on demand , or specie ,
第二 , 到 得到 , 在 交换 为了 它 , 任何一个 物种 在 要求 , 或者 物种 ,

其次，以此换取按需提供的物种，或者物种，

[wɪð] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪ'mɑːnd] ; [ɔː(r)] , [θɜːd] , [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
with interest from the time of demand ; or , third , a share of the capital
和 兴趣 从 这 时间 的 要求 ; 或者 , 第三 , 一个 分享 的 这 首都
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

第三，自要求之日起支付利息；或者，第三，支付一部分本金。

[ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [stɒk] ; [ə; eɪ] [stɒk] [wɜːθ] [pɑː(r)][ɒv; əv] ['spiːʃiː] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
the Productive Stock ; a stock worth par of specie in the market ,
这 生产力 库存 ; 一个 库存 值得 帕 的 物种 在 这 市场 ,

生产性股票；指在市场上价值相当于面值的股票。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɜːtʃəntəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['reɪlrəʊd] [stɒk] , [ɔː(r)] ['gʌvənmənt] [stɒk] ,
and as merchantable as a share of railroad stock , or government stock ,
和 作为 可销售的 作为 一个 分享 的 铁路 库存 , 或者 政府 库存 ,

其适销性堪比铁路股票或政府股票。

[ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] [stɒk] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [naʊ] .
or any other stock whatever is now .
或者 任何 其他 库存 任何 是 现在 .

或者现在任何其他股票。

[wen'evə(r)] [prə'dʌktɪv] [stɒk] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [træns'fəːd] [ɪn] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ]
Whenever Productive Stock shall have been transferred in redemption of Circulating
每当 生产力 库存 将 有 到过 转移 在 赎回 的 循环
[stɒk] ,
Stock ,
库存 ,

凡生产性股票已转移用于赎回流通性股票时，

[ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [stɒk]) [meɪ] [biː; bi] [ɪt'self] [rɪ'diːmd] , [ɔː(r)] [bɔːt] [bæk] , [æt; ət] ['pleʒə(r)]
it (the Productive Stock) may be itself redeemed , or bought back , at pleasure
它 （ 这 生产力 库存 ） 可能 是 本身 已赎回 ， 或者 买 后退 ， 在 乐趣
,
,
,

生产性股票本身可以随时被赎回或回购。

[baɪ][ðə; ði] ['bæŋkəz] , [ɒn][ðeə(r)] ['peɪɪŋ] [ɪts] [feɪs] [ɪn] ['spiːʃiː] ,
by the bankers , on their paying its face in specie ,
经过 这 银行家 ， 在 他们的 付费 它是 脸 在 物种 ，

银行家们用硬币支付了本金，

[wɪð] ['ɪntrəst] ([ɔː(r)] ['dɪvəˌdend]) [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][træns'fɜː(r)] ; [ænd; ənd][mʌst; məst]
with interest (or dividends) from the time of the transfer ; and must
和 兴趣 （ 或者 股息 ） 从 这 时间 的 这 转移 ； 和 必须
[biː; bi][səʊ] [bɔːt] [bæk] ,
be so bought back ,
是 所以 买 后退 ，

自转让之时起计息（或分红）；并且必须按此方式回购。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['dɪvəˌdend] [kæn; kən][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bæŋkəz] .
before any dividends can be paid to the original bankers .
前 任何 股息 能 是 有薪酬的 到 这 原来的 银行家 .

在向原银行家支付任何股息之前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
The fulfilment of all these obligations , on the part of the bank ,
这 履行 的 全部 这些 义务 ， 在 这 部分 的 这 银行 ，

银行履行所有这些义务，

[ɪz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk]
is secured by the fact that the capital and all the resources of the bank
是 安全 经过 这 事实 那 这 首都 和 全部 这 资源 的 这 银行
[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [trʌs'tiz] ,
are in the hands of trustees ,
是 在 这 双手 的 受托人 ，

银行的资本和所有资源都由受托人掌握，这确保了银行的安全性。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['liːgəli] [baʊnd] — [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['dɪvəˌdend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkəz] — [tuː; tə]
who are legally bound — before making any dividends to the bankers — to
WHO 是 合法地 边界 — 前 制作 任何 股息 到 这 银行家 — 到
[rɪ'diːm] [ɔːl]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] ['menʃ(ə)nd] ;
redeem all paper in the manner mentioned ;
赎回 全部 纸 在 这 方式 提及 ；

在向银行家支付任何股息之前，银行家有法律义务按照上述方式赎回所有票据；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [bai] [bæk] [ɔːl] [prə'dʌktɪv] [stɒk] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [træns'fəːd] [ɪn]
and also to buy back all Productive Stock that shall have been transferred in
和 还 到 买 后退 全部 生产力 库存 那 将 有 到过 转移 在
[rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
redemption of the circulation .
赎回 的 这 循环 .

此外，还要回购所有已在流通股赎回过程中转移的生产性股票。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
Such are the general principles of the system .
这样的 是 这 一般的 原则 的 这 系统 .

以上便是该体系的基本原则。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪə(r)] .
The details are too numerous to be given here .
这 细节 是 也 很多的 到 是 给定 这里 .

细节太多，这里无法一一列举。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [stɒk]
They will be found in the " Articles of Association of a Mortgage Stock
他们 将要 是 成立 在 这 " 文章 的 协会 的 一个 抵押 库存
['bæŋkɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Banking Company ,
银行业 公司 ,

它们可以在《抵押股份银行公司章程》中找到，

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] ['kɔpi,raitid] .
" which the author has drawn up and copyrighted .
" 哪个 这 作者 有 绘制 向上 和 版权所有 .

"这是作者创作并拥有版权的作品。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['spiːʃiː] ['peɪmənts] .
SPECIE PAYMENTS .
物种 付款 .

物种支付。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][bæŋks] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] , [meɪk] [nəʊ] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [peɪ] ['spiːʃiː] [ɒn]
Although the banks , under this system , make no absolute promise to pay specie on
虽然 这 银行 , 在下面 这 系统 , 制作 不 绝对 承诺 到 支付 物种 在
[dɪ'mɑːnd] ,
demand ,
要求 ,

尽管在这种制度下，银行并没有绝对承诺按需支付金银，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ˌnevəðə'les] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['præktɪkl] ['gærənti] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːʃiː]
the system nevertheless affords a much better practical guaranty for specie
这 系统 尽管如此 提供 一个 很多 更好的 实际的 保证 为了 物种
['peɪmənts] ,
payments ,
付款 ,

然而，该制度为实物支付提供了更好的实际保障。

[ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] ['spiːʃiː] ['peɪɪŋ] ['sɪstəm] ([səʊ] [kɔːld]) ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [vɪz]
than the old specie paying system (so called) ; and for these reasons , viz
比 这 老的 物种 付费 系统 (所以 称为) ; 和 为了 这些 原因 , 即
: [wʌn] .
: 1 .
: 1 .

比旧的金银支付制度（所谓的）要好；原因如下：1.

[ðə; ði][bæŋks] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [ˈsɒlvənt] , [ænd; ənd][səʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]
The banks would be so universally solvent , and so universally known to be
这 银行 会 是 所以 普遍地 溶剂 ， 和 所以 普遍地 已知 到 是
[ˈsɒlvənt] ,
solvent ,
溶剂 ，

这些银行将普遍拥有偿付能力，并且其偿付能力也将被世人公认为如此。

[ðæt] [nəʊ] [rʌnz] [wʊd] [ˈevə(r)][biː; bi] [meɪd] [əˈpɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈspiːʃiː] , [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv]
that no runs would ever be made upon them for specie , through fear of
那 不 跑步 会 曾经 是 制成 之上 他们 为了 物种 ， 通过 害怕 的
[ðeə(r)] [ɪnˈsɒlvənsi] .
their insolvency .
他们的 破产 .

由于担心它们破产，因此不会有人挤兑它们以获取金银。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [meɪnˈteɪn] [ˈspiːʃiː] [ˈpeɪmənts] [wɪð] [mʌtʃ] [les] [əˈmaʊnts] [ɒv; əv] [ˈspiːʃiː] ,
They could , therefore , maintain specie payments with much less amounts of specie ,
他们 可以 ， 所以 ， 维持 物种 付款 和 很多 较少的 金额 的 物种 ，

因此，他们可以用更少的黄金来维持黄金支付。

[ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] [ˈspiːʃiː] [ˈpeɪɪŋ] [bæŋks] ([səʊ] [kɔːld]) [kʊd; kəd][duː; də] . [ˌtuːˈtuː] .
than the old specie paying banks (so called) could do . 2 .
比 这 老的 物种 付费 银行 (所以 称为) 可以 做 . 2 .

比以前的（所谓的）以金银支付的银行所能做的要多得多。2.

[æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɒlvənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] ,
As there would be no fears of the insolvency of the banks ,
作为 那里 会 是 不 恐惧 的 这 破产 的 这 银行 ，

由于不存在银行破产的担忧，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [kənˈviːniənt] [ðæn; ðən] [ˈspiːʃiː] [fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz]
and as the paper would be more convenient than specie for purposes
和 作为 这 纸 会 是 更多的 方便的 比 物种 为了 目的
[ɒv; əv] [treɪd] ,
of trade ,
的 贸易 ，

而且，就贸易而言，纸张比硬币更方便。

[bɪls] [wʊd] [ˈreəli] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈdempʃn] — [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈpeɪmənt]
bills would rarely be presented for redemption — otherwise than in payment
账单 会 很少 是 呈现 为了 赎回 — 否则 比 在 支付
[ɒv; əv] [dets] [djuː] [ðə; ði][bæŋks] — [ɪkˈsept] [ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][hˈəʊldəz] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə]
of debts due the banks — except in those cases where the holders desired to
的 债务 到期的 这 银行 — 除了 在 那些 案例 在哪里 这 持有者 想要的 到
[ɪnˈvest] [ðeə(r)] [ˈmʌni] ;
invest their money ;
投资 他们的 钱 ；

除了偿还银行债务外，票据很少会被提交兑付——除非持有人想要投资他们的资金；

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈðeəfɔː(r)] [prɪˈfɜː(r)][ə; eɪ][trænsˈfɜː(r)][ɒv; əv] [prəˈdʌktɪv] [stɒk] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpeɪmənt]
and would therefore prefer a transfer of Productive Stock , to a payment
和 会 所以 更喜欢 一个 转移 的 生产力 库存 ， 到 一个 支付
[ɪn] [ˈspiːʃiː] .
in specie .
在 物种 .

因此，他们更倾向于以生产性存货进行转移，而不是以实物支付。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['spiːʃiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌekspɔː'teɪʃn] , [ðeɪ] [wʊd] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ([wɪð]
If they wanted specie for exportation , they would buy it in the market (with
如果 他们 通缉 物种 为了 出口 , 他们 会 买 它 在 这 市场 (和
[ðə; ði] [bɪls]) ,
the bills) ,
这 账单) ,

如果他们想要出口某种物种，他们会用钞票在市场上购买。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] . [[diː]] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
as they would any other commodities for export . [D] It would ,
作为 他们 会 任何 其他 商品 为了 出口 . [D] 它 会 ,
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

就像对待其他任何出口商品一样。[D] 因此，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi]['əʊnli] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn]
usually be only when they wanted an investment , and could find none
通常 是 仅有的 什么时候 他们 通缉 一个 投资 , 和 可以 寻找 没有任何
[səʊ] [gʊd] [æz; əz]
so good as
所以 好的 作为

通常只有在他们想要投资，却找不到比这更好的选择时才会这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [stɒk] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dempʃn] .
the Productive Stock , that they would return their bills for redemption .
这 生产力 库存 , 那 他们 会 返回 他们的 账单 为了 赎回 .

生产性股票，他们会退回票据进行赎回。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] , [nɒt] ['riːəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
And then they would return them , not really for the purpose of having
和 然后 他们 会 返回 他们 , 不是 真的 为了 这 目的 的 拥有
[ðem; ðəm] [rɪ'diːmd] [wɪð] ['spiːʃiː] ,
them redeemed with specie ,
他们 已赎回 和 物种 ,

然后他们会把它们退回去，但并不是为了用真金白银赎回。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][træns'fɜː(r)][ɒv; əv] [prə'dʌktɪv] [stɒk] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ]
but in the hope of getting a transfer of Productive Stock , and holding
但 在 这 希望 的 获得 一个 转移 的 生产力 库存 , 和 保持
[ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] ,
it awhile ,
它 一会儿 ,

但为了获得生产性股票的转让，并持有一段时间，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . [θriː] .
and drawing interest on it . 3 .
和 绘画 兴趣 在 它 . 3 .

并收取利息。3.

[ðə; ði][bæŋks] [wʊd] ['prɒbəbli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]
The banks would probably find it for their interest , as promoting the
这 银行 会 大概 寻找 它 为了 他们的 兴趣 , 作为 推广 这
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪls] ,
circulation of their bills ,
循环 的 他们的 账单 ,

银行可能会认为这符合自身利益，因为这有助于促进其票据的流通。

[tuː; tə] [peɪ] , [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [sʌtʃ] [smɔːl] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] ['spiːʃiː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
to pay , at all times , such small amounts of specie , as the public
到 支付 , 在 全部 时代 , 这样的 小的 金额 的 物种 , 作为 这 民众
[kən'viːniəns] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)] . [fɔːr] .
convenience might require . 4 .
方便 可能 要求 . 4 .

4.

[ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [sə'spenʃən] [ɒv; əv] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['əʊnli]
If there should be any suspensions of specie payments , they would be only
如果 那里 应该 是 任何 停职 的 物种 付款 , 他们 会 是 仅有的
['temprəri] [wʌnz] ,
temporary ones ,
暂时的 一个 ,

如果需要暂停实物支付，那也只是暂时的。

[baɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bæŋk] ['seprətli] , [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [bæŋks] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]
by here and there a bank separately , and not by all the banks simultaneously
经过 这里 和 那里 一个 银行 分别地 , 和 不是 经过 全部 这 银行 同时地
,
,
,

并非所有银行同时进行，而是零星地由各家银行分别进行。

[æz; əz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [səʊ] [kɔːld] ['spiːʃiː] ['peɪɪŋ] ['sɪstəm] .
as under the so called specie paying system .
作为 在下面 这 所以 称为 物种 付费 系统 .

就像在所谓的实物支付制度下一样。

[nəʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ˌɪnkən'viːniəns] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] ['evə(r)] [biː; bi] [felt] [frɒm; frəm] [ðæt] [kɔːz] . [faɪv]
No general public inconvenience would therefore ever be felt from that cause . 5
不 一般的 民众 不便 会 所以 曾经 是 毛毡 从 那 原因 . 5
.
.
.

因此，这种情况不会给公众带来任何不便。5.

[ɪf] [ðə; ði] [bæŋks] [ʃʊd; ʃəd] ['reəli] , [ɔː(r)] ['nevə(r)] , [peɪ] ['spiːʃiː] [ɒn] [dɪ'mɑːnd] ,
If the banks should rarely , or never , pay specie on demand ,
如果 这 银行 应该 很少 , 或者 绝不 , 支付 物种 在 要求 ,

如果银行很少或根本不应按需支付金银，

[ðæt] [fækt] [wʊd] [brɪŋ] [nəʊ] [dɪs'kredɪt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bɪls] ,
that fact would bring no discredit upon their bills ,
那 事实 会 带来 不 诋毁 之上 他们的 账单 ,

这一事实并不会损害他们的法案声誉。

[ænd; ənd] [biː; bi] [nəʊ] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [pɑː(r)] [wɪð] ['spiːʃiː] .
and be no obstacle to their circulation at par with specie .
和 是 不 障碍 到 他们的 循环 在 帕 和 物种 .

并且不会阻碍它们与贵金属一样流通。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] — [ən'les] [bæd] [nəʊts] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] — [ɔːl]
It would be known that — unless bad notes had been discounted — all
它 会 是 已知 那 — 除非 坏的 笔记 有 到过 折扣 — 全部
[ðə; ði] [bɪls] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] ,
the bills issued by the banks ,
这 账单 发布 经过 这 银行 ,

可以肯定的是，除非坏账已被贴现，否则银行发行的所有票据，

[wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [dets] [djuː] [ðə; ði] [bæŋks] .
would be wanted to pay the debts due the banks .
会 是 通缉 到 支付 这 债务 到期的 这 银行 .

需要偿还欠银行的债务。

[ðɪs] [wʊd] ['ɔːdnrəli] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɒv; əv] [ɪt'self] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɪls] [æt; ət] [pɑː(r)] [wɪð] ['spiːʃiː] .
This would ordinarily be sufficient , of itself , to keep the bills at par with specie .
这 会 按说 是 充足的 , 的 本身 , 到 保持 这 账单 在 帕 和 物种 .

通常情况下，仅凭这一点就足以使纸币与硬币保持等值。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] , [ɪf] ['spiːʃiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [peɪd] [ɒn] [dɪ'mɑːnd] ,
It would also be known that , if specie were not paid on demand ,
它 会 还 是 已知 那 , 如果 物种 是 不是 有薪酬的 在 要求 ,

人们也会知道，如果金银不按需支付，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['aɪðə(r)] [biː; bi] [peɪd] ['ɑːftəwədz] , [wɪð] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪ'mɑːnd] ;
it would either be paid afterwards , with interest from the time of demand ;
它 会 任何一个 是 有薪酬的 然后 , 和 兴趣 从 这 时间 的 要求 ;

要么事后支付，但需从提出索赔之日起支付利息；

[ɔː(r)] [prə'dʌktɪv] [stɒk] , ['iːkwəl] [ɪn] ['væljuː] [tuː; tə] ['spiːʃiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
or Productive Stock , equal in value to specie in the market ,
或者 生产力 库存 , 平等的 在 价值 到 物种 在 这 市场 ,

或生产性存货，其价值与市场上的贵金属价值相等，

[wʊd] [biː; bi] [træns'fəːd] [ɪn] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪls] .
would be transferred in redemption of the bills .
会 是 转移 在 赎回 的 这 账单 .

将在兑付票据时进行转移。

[ðə; ði] [bɪls] , ['ðeəfɔː(r)] , [wʊd] ['nevə(r)] [dɪ'priːʃieɪt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['spiːʃiː] [nɒt] ['biːɪŋ]
The bills , therefore , would never depreciate in consequence of specie not being
这 账单 , 所以 , 会 绝不 贬值 在 结果 的 物种 不是 存在

因此，即使没有金银，这些纸币也永远不会贬值。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[peɪd] [ɒn] [dɪ'mɑːnd] ; [nɔː(r)] [wʊd] ['eni] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənsi] ['evə(r)] [biː; bi] [ə'keɪʒnd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
paid on demand ; nor would any contraction of the currency ever be occasioned on that account .
有薪酬的 在 要求 ; 也不 会 任何 收缩 的 这 货币 曾经 是 引发 在 那 帐户 .

按需支付；也不会因此导致货币贬值。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [naʊ] ['gɪv(ə)n] ,
For the reasons now given ,
为了 这 原因 现在 给定 ,

基于上述原因，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [best] ['spiːʃiː] ['peɪɪŋ] ['sɪstəm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ɪn'ventɪd] .
the system is practically the best specie paying system that was ever invented .
这 系统 是 几乎 这 最好的 物种 付费 系统 那 曾是 曾经 发明 .

这套系统实际上是迄今为止发明过的最好的物种支付系统。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [les] ['spiːʃiː] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ;
That is to say , it would require less specie to work it ;
那 是 到 说 , 它 会 要求 较少的 物种 到 工作 它 ;

也就是说，从事这项工作所需的物种数量会更少；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [les] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [bɪls] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][pɑː(r)] [wɪð] ['spiːʃiː] .
and also less to keep its bills always at par with specie .
和 还 较少的 到 保持 它是 账单 总是 在 帕 和 物种 .

而且也需要减少开支，才能使其账单始终与官方账单持平。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] ,
In proportion to the amount of currency it would furnish ,
在 部分 到 这 数量 的 货币 它 会 提供 ,

按其所能提供的货币数量比例，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['dɒlə(r)][ɪn] ['spiːʃiː] ,
it would not require so much as one dollar in specie ,
它 会 不是 要求 所以 很多 作为 一 美元 在 物种 ,

甚至不需要一美元的硬币。

[weə(r)] [ðə; ði][səʊ] [kɔːld] ['spiːʃiː] ['peɪɪŋ] ['sɪstəm] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
where the so called specie paying system would require a hundred .
在哪里 这 所以 称为 物种 付费 系统 会 要求 一个 百 .

所谓以金银支付制度需要一百个。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] , [baɪ] [ɪ'mensli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɔːts] , [duː; də][fɑː(r)]
It would also , by immensely increasing our production and exports , do far
它 会 还 , 经过 非常 增加 我们的 生产 和 出口 , 做 远的
[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪstəm] ,
more than any other system ,
更多的 比 任何 其他 系统 ,

它还将极大地提高我们的生产和出口，其效果远远超过任何其他制度。

[tə'wɔːdz] ['brɪŋɪŋ] ['spiːʃiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [ɪts] [ˌekspɔː'teɪʃn] .
towards bringing specie into the country , and preventing its exportation .
向 带来 物种 进入 这 国家 , 和 预防 它是 出口 .

旨在将物种引入该国，并防止其出口。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [sə'plaɪz] [nəʊ] ['spiːʃiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌekspɔː'teɪʃn] ;
If it should be charged that the system supplies no specie for exportation ;
如果 它 应该 是 带电 那 这 系统 补给品 不 物种 为了 出口 ;
[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] ,
the answer is ,
这 回答 是 ,

如果有人指责该系统没有提供任何可供出口的物种，那么答案是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ]
that it is really no part of the legitimate business of a bank to furnish
那 它 是 真的 不 部分 的 这 合法的 商业 的 一个 银行 到 提供
['spiːʃiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌekspɔː'teɪʃn] .
specie for exportation .
物种 为了 出口 .

银行的合法业务并非提供出口用金银。

[ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['kredɪt] [ænd; ənd] ['kʌrənsi] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm]
Its legitimate business is simply to furnish credit and currency for home
它是 合法的 商业 是 简单地 到 提供 信用 和 货币 为了 家
['ɪndəstri] [ænd; ənd] [treɪd] .
industry and trade .
行业 和 贸易 .

其合法业务就是为国内工商业提供信贷和货币。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] ['fɜːnɪʃ] [ðiːz] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd][ɪn] ['ædɪkwət] [ə'maʊnts] ,
And it can never furnish these constantly , and in adequate amounts ,
和 它 能 绝不 提供 这些 不断地 , 和 在 足够的 金额 ,

而且它永远无法持续、充足地提供这些资源。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['spiːʃiː] [ɒn][dɪ'mɑːnd]
unless it can be freed from the obligation to supply specie on demand
除非 它 能 是 自由 从 这 义务 到 供应 物种 在 要求
[fɔː(r); fə(r)] [ˌekspɔː'teɪʃn] .
for exportation .
为了 出口 .

除非能够解除按需供应出口贵金属的义务。

['spiːʃiː] [ʃʊd; ʃəd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['mɪəli] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɪn][ðə; ði]
Specie should , therefore , always be merely an article of merchandise in the
物种 应该 , 所以 , 总是 是 仅仅 一个 文章 的 商品 在 这
['mɑːkɪt] ,
market ,
市场 ,

因此，贵金属在市场上应该始终只是一种商品。

[laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ]['speʃ(ə)l] — [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [nəʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] —
like any other ; and should have no special — or , at least , no important —
喜欢 任何 其他 ; 和 应该 有 不 特别的 — 或者 , 在 至少 , 不 重要的 —
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] ,
connection with the business of banking ,
联系 和 这 商业 的 银行业 ,

与其他银行一样；并且不应与银行业务有任何特殊联系——或者至少不应有任何重要联系。

[ɪk'sept] [æz; əz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['væljuː] .
except as furnishing the measure of value .
除了 作为 家具 这 措施 的 价值 .

除了作为价值尺度之外。

[ɪf] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] [ɪz] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][ɪn] ['spiːʃiː] , [ɒn][dɪ'mɑːnd] ,
If a paper currency is made payable in specie , on demand ,
如果 一个 纸 货币 是 制成 应付账款 在 物种 , 在 要求 ,

如果纸币规定可以随时以实物支付，

['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] ['ɪʃuːd] , [ɔː(r)] [kept] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ;
very little of it can ever be issued , or kept in circulation ;
非常 小的 的 它 能 曾经 是 发布 , 或者 保留 在 循环 ;

其中极少部分能够被发行或流通；

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi][səʊ][ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] [ɪn'kɒnstənt] [ɪn] [ə'maʊnt] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz]
and that little will be so irregular and inconstant in amount as to cause
和 那 小的 将要 是 所以 不规律的 和 不稳定 在 数量 作为 到 原因
[kən'tɪnjuəl][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [di'reindʒmənt] .
continual and irremediable derangements .
持续的 和 无法补救 精神错乱 .

而且，这种少量的物质的量会非常不规律、不稳定，从而造成持续且无法补救的紊乱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['spiːʃiː] [ɒn][dɪ'mɑːnd] ,
But if a paper currency , instead of promising to pay specie on demand ,
但 如果 一个 纸 货币 , 反而 的 有前途 到 支付 物种 在 要求 ,

但如果纸币不是承诺按需支付硬币，

['prɒmɪsɪz] ['əʊnli][æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] [rɪ'dempʃn] , [vɪz] : ['spiːʃiː] [ɒn][dɪ'mɑːnd] ,
promises only an alternative redemption , viz : specie on demand ,
承诺 仅有的 一个 选择 赎回 ， 即 ： 物种 在 要求 ，

仅承诺提供另一种赎回方式，即：按需兑现贵金属。

[ɔː(r)] ['spiːʃiː] [wɪð] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][dɪ'mɑːnd] ,
or specie with interest from the time of demand ,
或者 物种 和 兴趣 从 这 时间 的 要求 ，

或自需求时起计息的贵金属，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['mɜːtʃəntəbl] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['iːkwəl] ['mɑːkɪt] ['væljuː] [wɪð] ['spiːʃiː] — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ðen]
or other merchantable property of equal market value with specie — it can then
或者 其他 可销售的 财产 的 平等的 市场 价值 和 物种 — 它 能 然后
[biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'maʊnt] ['iːkwəl][tuː; tə] [sʌtʃ] ['prɒpəti] ;
be issued to an amount equal to such property ;
是 发布 到 一个 数量 平等的 到 这样的 财产 ；

或者与贵金属市场价值相等的其他可交易财产——然后可以发行与该财产数量相等的金额；

[ænd; ənd] [jet] [kiːp] [ɪts] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .
and yet keep its promises to the letter .
和 然而 保持 它是 承诺 到 这 信 .

但却一丝不苟地履行了所有承诺。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , ['ðeəfɔː(r)] , ['fɜːnɪʃ] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ænd; ənd] ['kʌrənsi] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
It can , therefore , furnish all the credit and currency that can be
它 能 ， 所以 ， 提供 全部 这 信用 和 货币 那 能 是
['niːdɪd] ;
needed ;
需要 ；

因此，它可以提供所需的全部信贷和资金；

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['meni] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][səʊ] [kɔːld] ['spiːʃiː] ['peɪɪŋ] ['sɪstəm] ['evə(r)][dɪd] ,
or at least many times more than the so called specie paying system ever did ,
或者 在 至少 许多 时代 更多的 比 这 所以 称为 物种 付费 系统 曾经 做过 ，

或者至少比所谓的以金支付制度的效果要好得多。

[ɔː(r)]['evə(r)][kæn; kən] , ['fɜːnɪʃ] .
or ever can , furnish .
或者 曾经 能 ， 提供 .

或者说，只要有可能，就能提供。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,
And then the interest ,
和 然后 这 兴趣 ，

然后是利息，

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn]
industry and trade of a nation will never be disturbed by the exportation
行业 和 贸易 的 一个 国家 将要 绝不 是 不安 经过 这 出口
[ɒv; əv] ['spiːʃiː] .
of specie .
的 物种 .

一个国家的工业和贸易绝不会因为贵金属出口而受到影响。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]['væljuː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] .
And yet the standard of value will always be maintained .
和 然而 这 标准 的 价值 将要 总是 是 维持 .

然而，价值标准将始终保持不变。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hɪə(r)] [prə'pəʊzd] ,
The difference between the system here proposed ,
这 不同之处 之间 这 系统 这里 建议的 ，

本文提出的系统与上述系统的区别在于：

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊ] [kɔːld] ['spiːʃiː] ['peɪɪŋ] ['sɪstəm] — [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kə'pæsitiz]
and the so called specie paying system — in respect to their respective capacities
和 这 所以 称为 物种 付费 系统 — 在 尊重 到 他们的 各自 容量

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['kredɪt][ænd; ənd] ['kʌrənsi] ,
for furnishing credit and currency ,
为了 家具 信用 和 货币 ,

以及所谓的金银支付体系——就它们各自提供信贷和货币的能力而言，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðeə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] — [ɪz]
and at the same time fulfilling their contracts to the letter — is
和 在 这 相同的 时间 满足 他们的 合同 到 这 信 — 是

[æz; əz] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] ,
as fifty to one ,
作为 五十 到 一 ,

同时，他们严格履行合同的概率是五十比一。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ; ['prɒbəbli] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
at the least , in favor of the former ; probably much more than that .
在 这 至少 , 在 偏爱 的 这 以前的 ; 大概 很多 更多的 比 那 .

至少，前者更有利；可能远不止于此。

[ðʌs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] [naʊ] [prə'pəʊzd] , [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['reilrəudz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus under the system now proposed , the real estate and railroads of the
因此 在下面 这 系统 现在 建议的 , 这 真实的 财产 和 铁路 的 这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

因此，根据目前提出的制度，美国的房地产和铁路，

[æt; ət][ðeə(r)]['prez(ə)nt]['væljuːz] , [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] (
at their present values , are capable of furnishing twenty thousand millions (
在 他们的 展示 值 , 是 有能力的 的 家具 二十 千 百万 (

$20 , - ,
$20 , 000 ,
$20 , - ,

按目前的价值计算，它们能够提供两千亿美元（20,0 ...

- , -) [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] ; [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
000 , 000) of paper currency ; and furnishing it constantly , and without
- , -) 的 纸 货币 ; 和 家具 它 不断地 , 和 没有

[ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n] ,
fluctuation ,
波动 ,

1000,000）纸币；并持续不断地供应，且供应量没有波动，

[ænd; ənd] ['evri] ['dɒlə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] ['mɑːkɪt] ['væljuː] [wɪð] [gəʊld] .
and every dollar of it will have an equal market value with gold .
和 每一个 美元 的 它 将要 有 一个 平等的 市场 价值 和 金子 .

每一美元都将与黄金具有相同的市场价值。

[ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts][ɔː(r)] [sə'tifikeits] [kəm'praiz] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [fʊl'fɪld]
The contracts or certificates comprising it , can always be fulfilled
这 合同 或者 证书 包括 它 , 能 总是 是 已完成

[tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ;
to the letter ;
到 这 信 ;

构成该合同或证书的各项文件，均能严格按照规定履行；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪt'self] , ([ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [stɒk] ,) [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðiːz] [sə'tifikeits] ,
that is , the capital itself , (the Productive Stock ,) represented by these certificates ,
那 是 , 这 首都 本身 , (这 生产力 库存 ,) 代表 经过 这些 证书 ,

也就是说，这些证书所代表的资本本身（生产性存量）

[kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] , [ɒn] [dɪ'mɑːnd] , [ɪn] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'tifikeits] ,
can always be delivered , on demand , in redemption of the certificates ,
能 总是 是 发表 , 在 要求 , 在 赎回 的 这 证书 ,

可随时按需交付，用于兑换证书。

[ɪf] [ðə; ði] [bæŋks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ɪn] ['spiːʃiː] .
if the banks should be unable to redeem in specie .
如果 这 银行 应该 是 无法 到 赎回 在 物种 .

如果银行无法以实物形式兑现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] ,
On the other hand , it would be impossible to have so much as four hundred millions ,
在 这 其他 手 , 它 会 是 不可能的 到 有 所以 很多 作为 四 百 百万 ,

另一方面，拥有四亿这样的数字是不可能的。

($400 , - , -) — [wʌn] ['fɪftiəθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] — [ɒv; əv] [səʊ] [kɔːld] ['spiːʃiː] ['peɪɪŋ] ['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] ;
($400 , 000 , 000) — one fiftieth of the amount before mentioned — of so called specie paying paper currency ;
($400 , - , -) — 一 第五十 的 这 数量 前 提及 — 的 所以 称为 物种 付费 纸 货币 ;

（4亿美元）——即前述金额的五十分之一——所谓的可兑付硬币的纸币；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['spiːʃiː] [ɒn] [dɪ'mɑːnd] ; [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɪts] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .
that is , a paper promising to pay specie on demand ; and constantly able to fulfil its obligations .
那 是 , 一个 纸 有前途 到 支付 物种 在 要求 ; 和 不断地 有能力的 到 实现 它是 义务 .

也就是说，一种承诺按需支付硬币的票据；并且始终能够履行其义务。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['peɪəb(ə)l] [ɒn] [dɪ'mɑːnd] [wɪð] ['spiːʃiː] .
It is of no appreciable importance that a paper currency should be payable on demand with specie .
它 是 的 不 值得赞赏 重要性 那 一个 纸 货币 应该 是 应付账款 在 要求 和 物种 .

纸币是否能随时用硬币支付，这一点并不重要。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['peɪəb(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [tɜːmz] ,
It is sufficient , if it be payable according to its terms ,
它 是 充足的 , 如果 它 是 应付账款 根据 到 它是 条款 ,

只要能按条款支付就足够了。

[ɪf] ['əʊnli] [ðəʊz] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [ək'septəb(ə)l] .
if only those terms are convenient and acceptable .
如果 仅有的 那些 条款 是 方便的 和 可接受 .

如果这些条款方便且可以接受的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] ,
For then the value of the currency will be known ,
为了 然后 这 价值 的 这 货币 将要 是 已知 ,

届时，货币的价值便可知晓。

[ænd; ənd][ɪts]['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .
and its contracts will be fulfilled to the letter .
和 它是 合同 将要 是 已完成 到 这 信 .

其合同将严格履行。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['kɒntrækts; kən'trækts][ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] , [ðen] , [tuː; tə][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] ,
And when these contracts are fulfilled to the letter , then , to all practical purposes ,
和 什么时候 这些 合同 是 已完成 到 这 信 , 然后 , 到 全部 实际的 目的 ,

而当这些合同完全按照规定履行时，实际上，

['spiːʃiː] ['peɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] .
specie payments are maintained .
物种 付款 是 维持 .

贵金属支付得以维持。

[wen] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ][mæn] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [peɪ] [wiːt] , ['aɪðə(r)][ɒn] [dɪ'mɑːnd] , [ɔː(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['spesɪfaɪd] ,
When , for example , a man promises to pay wheat , either on demand , or at a time specified ,
什么时候 , 为了 例子 , 一个 男人 承诺 到 支付 小麦 , 任何一个 在 要求 , 或者 在 一个 时间 指定的 ,

例如，当一个人承诺按时或按指定时间支付小麦款项时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fʊl'fɪl] [ðæt] ['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] , [ðæt] , [tuː; tə][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] ,
and he fulfils that contract to the letter , that , to all practical purposes ,
和 他 满足 那 合同 到 这 信 , 那 , 到 全部 实际的 目的 ,

他严格履行了合同，实际上，

[ɪz] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] ['peɪmənt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] [kɔɪn] .
is specie payments ; as much so as if the promise and payment had been made in coin .
是 物种 付款 ; 作为 很多 所以 作为 如果 这 承诺 和 支付 有 到过 制成 在 硬币 .

是实物支付；就如同承诺和支付都是用硬币做出的一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][spə'sɪfɪk][ænd; ənd]['lɪtərəl] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]['kɒntrækts; kən'trækts] , [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] ;
It is , therefore , the specific and literal fulfilment of contracts , that constitutes specie payments ;
它 是 , 所以 , 这 具体的 和 文字 履行 的 合同 , 那 构成 物种 付款 ;

因此，合同的具体和字面履行才构成实物支付；

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ðæt] [ɪz] ['prɒmɪst] [ænd; ənd] [peɪd] .
and not the particular kind of property that is promised and paid .
和 不是 这 特别的 种类 的 财产 那 是 承诺 和 有薪酬的 .

而不是承诺和支付的具体财产类型。

[ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] , [ðen] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] ,
The great secret , then , of having an abundant paper currency ,
这 伟大的 秘密 , 然后 , 的 拥有 一个 丰富 纸 货币 ,

那么，拥有大量纸币的秘诀就在于此：

[ænd; ənd] [jet] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] , [kən'sɪsts] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]
and yet maintaining all the while specie payments , consists in having the paper
和 然而 保持 全部 这 尽管 物种 付款 ， 由 在 拥有 这 纸
[ˌreprɪ'zent] ['prɒpəti] — [laɪk] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
represent property — like real estate ,
代表 财产 — 喜欢 真实的 财产 ，

然而，在维持所有实物支付的同时，让纸币代表财产——比如房地产，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ðæt] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [lɑːdʒ] [ə'maʊnts] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd]
for example — that exists in large amounts , and can always be delivered
为了 例子 — 那 存在 在 大的 金额 ， 和 能 总是 是 发表
, [ɒn] [dɪ'mɑːnd] ,
, on demand ,
， 在 要求 ，

例如——这种产品储量丰富，而且可以随时按需供应。

[ɪn] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ;
in redemption of the paper ;
在 赎回 的 这 纸 ；

赎回该纸张；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] ['æktʃuəli] [əʊn] [ðə; ði]
and also in having this paper issued by the persons who actually own the
和 还 在 拥有 这 纸 发布 经过 这 人 WHO 实际上 自己的 这
['prɒpəti] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
property represented by it ,
财产 代表 经过 它 ，

而且，这份文件是由实际拥有该文件所代表财产的人签发的。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [kəm'peld]
and who can be compelled
和 WHO 能 是 被迫

谁可以被强制执行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
by law to deliver it in redemption of the paper .
经过 法律 到 递送 它 在 赎回 的 这 纸 .

依法交付该票据以赎回该票据。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['siːkrət] — [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['skænti]
And the great secret — if it be a secret — of having only a scanty
和 这 伟大的 秘密 — 如果 它 是 一个 秘密 — 的 拥有 仅有的 一个 稀少
['kʌrənsi] ,
currency ,
货币 ，

而最大的秘密——如果这算得上秘密的话——就是只拥有少量货币。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [nɒt] ['hævɪŋ] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] ,
and of not having specie payments ,
和 的 不是 拥有 物种 付款 ，

并且不进行实物支付，

[kən'sɪsts] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ðæt] ['kænɒt] [fʊl'fɪl] [ɪts] ['kɒntrækts; kən'trækts] ,
consists in having the paper issued by a government that cannot fulfil its contracts ,
由 在 拥有 这 纸 发布 经过 一个 政府 那 不能 实现 它是 合同 ,

指的是政府无法履行合同而签发的纸质文件。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ;
and has no intention of fulfilling them ;
和 有 不 意图 的 满足 他们 ;

并且没有履行这些承诺的打算;

[ænd; ənd] [baɪ] [bæŋks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] .
and by banks that are not even required to fulfil them .
和 经过 银行 那 是 不是 甚至 必需的 到 实现 他们 .

甚至有些银行根本没有义务履行这些义务。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmwɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ten] [j'iəz] [ɪk'sperɪmənt] ,
It is somewhat remarkable that after ten years experiment ,
它 是 有些 卓越 那 后 十 年 实验 ,

令人惊讶的是，经过十年的实验，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ðiːz] [ə'pærəntli] [self] - ['evɪdənt] [truːðz] .
we have not yet learned these apparently self - evident truths .
我们 有 不是 然而 学习 这些 显然 自己 - 明显 真相 .

我们尚未领悟这些看似不言而喻的真理。

[ðə; ði] ['pælpəb(ə)l] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] " ['næʃ(ə)nəl] " ['kʌrənsi] ['sɪstəm] ,
The palpable fact is that the advocates of the present " National " currency system ,
这 可感知的 事实 是 那 这 倡导者 的 这 展示 " 国家的 " 货币 系统 ,

显而易见的事实是，现行"国家"货币体系的倡导者们

— [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] " ['næʃ(ə)nəl] " [bæŋks] , — [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] .
— that is , the stockholders in the present " National " banks , — do not wish for specie payments .
— 那 是 , 这 股东 在 这 展示 " 国家的 " 银行 , — 做 不是 希望 为了 物种 付款 .

也就是说，目前"国家"银行的股东们不希望获得现金支付。

[ðeɪ] [wɪʃ] ['əʊnli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] , [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] ,
They wish only to maintain , in their own hands , a monopoly of banking ,
他们 希望 仅有的 到 维持 , 在 他们的 自己的 双手 , 一个 垄断 的 银行业 ,

他们只想维持对银行业的垄断，将这种垄断权牢牢掌握在自己手中。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ɔːl] ['bɪznəs] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [bæŋk] [ləʊnz] .
and , as far as possible also , a monopoly of all business depending upon bank loans .
和 , 作为 远的 作为 可能的 还 , 一个 垄断 的 全部 商业 取决于 之上 银行 贷款 .

而且，尽可能地垄断所有依赖银行贷款的业务。

[ðeɪ] [wɪʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [daʊn] [tuː; tə] [ɪts] ['prez(ə)nt]
They wish , therefore , to keep the volume of the currency down to its present
他们 希望 , 所以 , 到 保持 这 体积 的 这 货币 向下 到 它是 展示
[ə'maʊnt] .
amount .
数量 .

因此，他们希望将货币流通量保持在目前的水平。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] [prə'fes] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːʃiː] ['peɪmənts]
As an excuse for this , they profess a great desire for specie payments
作为 一个 原谅 为了 这 , 他们 宣称 一个 伟大的 欲望 为了 物种 付款
;
;
;

他们以此为借口，声称非常渴望获得实物支付；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['præktɪs] [ðə; ði] [ɪm'pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['spiːʃiː] ['peɪmənts]
and at the same time practice the imposture of declaring that specie payments
和 在 这 相同的 时间 实践 这 骗局 的 声明 那 物种 付款
[wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
will be impossible ,
将要 是 不可能的 ,

与此同时，他们却假装宣称以实物支付是不可能的。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [biː; bi] [ɪn'kriːst] .
if the amount of the currency be increased .
如果 这 数量 的 这 货币 是 增加 .

如果货币数量增加。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ʃɪə(r)] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [frɔːd] .
But all this is sheer falsehood and fraud .
但 全部 这 是 透明 谬误 和 欺诈罪 .

但这完全是谎言和欺诈。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] ,
It is , of course , impossible to have specie payments ,
它 是 , 的 课程 , 不可能的 到 有 物种 付款 ,

当然，以实物支付是不可能的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kʌrənsi] ['ɪʃuːd] [ɪz] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]
so long as the only currency issued is issued by a government that has nothing
所以 长的 作为 这 仅有的 货币 发布 是 发布 经过 一个 政府 那 有 没有什么
[tuː; tə] [rɪ'diːm] [wɪð] ,
to redeem with ,
到 赎回 和 ,

只要唯一发行的货币是由一个没有任何可以兑换的资产的政府发行的，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] ; [ænd; ənd] [baɪ] [bæŋks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n]
and has no intention of redeeming ; and by banks that are not even
和 有 不 意图 的 赎回 ; 和 经过 银行 那 是 不是 甚至
[rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] .
required to redeem .
必需的 到 赎回 .

并且没有赎回的意愿；而且是由那些甚至没有义务赎回的银行赎回的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌrənsi] [æz; əz]
But there is no obstacle to our having twenty times as much currency as
但 那里 是 不 障碍 到 我们的 拥有 二十 时代 作为 很多 货币 作为
[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ,
we now have ,
我们 现在 有 ,

但是，我们拥有比现在多二十倍的货币量并没有任何障碍。

[ænd; ənd] [jet] ['hævɪŋ] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] — [ɔː(r)][ðə; ði]['lɪtərəl] [fʊl'fɪlmənt]
and yet having specie payments — or the literal fulfilment
和 然而 拥有 物种 付款 — 或者 这 文字 履行

然而，却有实物支付——或者说，实物履行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɒv; əv]['kɒntrækts; kən'trækts] — [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] [tuː; tə]
of contracts — if we will but suffer the business of banking to
的 合同 — 如果 我们 将要 但 遭受 这 商业 的 银行业 到
[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['prɒpəti] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] ,
go into the hands of those who have property with which to redeem ,
去 进入 这 双手 的 那些 WHO 有 财产 和 哪个 到 赎回 ,

合约问题——如果我们允许银行业务落入那些拥有赎回财产的人手中，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [kəm'peld] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [rɪ'diːm] .
and can be compelled by law to redeem .
和 能 是 被迫 经过 法律 到 赎回 .

并可依法强制赎回。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['gʌvənmənt] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][bæŋk]['peɪpə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
It is with government paper , and bank paper , as it is with the paper
它 是 和 政府 纸 , 和 银行 纸 , 作为 它 是 和 这 纸
[ɒv; əv] ['praɪvət] [p'ɜːsənz] ;
of private persons ;
的 私人的 人 ;

它与政府票据、银行票据以及私人票据一样；

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [dʒʌst] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
that is , it is worth just what can be delivered in redemption of it ,
那 是 , 它 是 值得 只是 什么 能 是 发表 在 赎回 的 它 ,
[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
and no more .
和 不 更多的 .

也就是说，它的价值仅限于能够赎回它的东西，不多不少。

[wiː; wi][ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['æs.tərz] , [ænd; ənd] ['stjʊət] , [ænd; ənd]
We all understand that the notes of the Astors , and Stewarts , and
我们 全部 理解 那 这 笔记 的 这 阿斯特斯 , 和 斯图尔特 , 和
['vændərˌbɪlts] ,
Vanderbilts ,
范德比尔特大学 ,

我们都明白阿斯特家族、斯图尔特家族和范德比尔特家族的记录，

[ðəʊ] ['ɪʃuːd] [baɪ] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] , [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [wɜːθ] [ðeə(r)]['nɒmɪn(ə)l]
though issued by millions , and tens of millions , are really worth their nominal
尽管 发布 经过 百万 , 和 十 的 百万 , 是 真的 值得 他们的 名义上的
['væljuːz] .
values .
值 .

虽然发行量达数百万甚至数千万张，但实际上只值其面值。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] ,
Solely because the makers of them have the property with which to redeem them in full ,
仅 因为 这 制造商 的 他们 有 这 财产 和 哪个 到 赎回 他们 在 满的 ,

仅仅因为这些物品的制造者拥有全额赎回它们的财产，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] .
and can be made to redeem them in full .
和 能 是 制成 到 赎回 他们 在 满的 .

并可使其全额赎回。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][sæm][dʒəunz] , [ænd; ənd][dʒɪm] [smɪθ] ,
We also all understand that the notes of Sam Jones , and Jim Smith ,
我们 还 全部 理解 那 这 笔记 的 山姆 琼斯 , 和 吉姆 史密斯 ,

我们也都明白，萨姆·琼斯和吉姆·史密斯的笔记，

[ænd; ənd] [bɪl] [noʊks] , [ðəʊ] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [faɪv] [d'ɒləz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [tuː] [sents] [ɒn][ðə; ði]['dɒlə(r)] .
and Bill Nokes , though issued for only five dollars , are not worth two cents on the dollar .
和 账单 诺克斯 , 尽管 发布 为了 仅有的 五 美元 , 是 不是 值得 二 分 在 这 美元 .

虽然纸币诺克斯面值只有五美元，但实际价值却不到五美元的两美分。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð] ; [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] .
Solely because they have nothing to pay with ; and cannot be made to pay .
仅 因为 他们 有 没有什么 到 支付 和 ; 和 不能 是 制成 到 支付 .

仅仅是因为他们没有钱支付；而且也不能强迫他们支付。

[sə'pəʊz] , [naʊ] , [ðæt] [ðiːz] [nəʊts] [ɒv; əv][sæm][dʒəunz] , [ænd; ənd][dʒɪm] [smɪθ] , [ænd; ənd] [bɪl] [noʊks] ,
Suppose , now , that these notes of Sam Jones , and Jim Smith , and Bill Nokes ,
认为 , 现在 , 那 这些 笔记 的 山姆 琼斯 , 和 吉姆 史密斯 , 和 账单 诺克斯 ,

假设现在，萨姆·琼斯、吉姆·史密斯和比尔·诺克斯的这些笔记，

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [d'ɒləz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌrənsi] [ə'laʊd] [baɪ] [lɔː] ;
for five dollars , were the only currency allowed by law ;
为了 五 美元 , 是 这 仅有的 货币 允许 经过 法律 ;

五美元是法律唯一允许的货币；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [bʌt; bət] [tuː] [sents] [ɒn][ðə; ði]['dɒlə(r)] .
and that they were worth in the market but two cents on the dollar .
和 那 他们 是 值得 在 这 市场 但 二 分 在 这 美元 .

它们在市场上的价值只有一美元的两美分。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [h'əʊldəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [nəʊts] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst]
And suppose that the few holders of these notes , wishing to make the most
和 认为 那 这 很少 持有者 的 这些 笔记 ， 祝 到 制作 这 最多
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ，

假设少数持有这些票据的人希望最大程度地利用它们，

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [els] ,
at the expense of the rights of everybody else ,
在 这 费用 的 这 权利 的 大家 别的 ，

以牺牲其他所有人的权利为代价，

[ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [haʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] ;
should keep up a constant howl for specie payments ;
应该 保持 向上 一个 持续的 嚎 为了 物种 付款 ；

应该持续呼吁以实物支付；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['prəʊtest] [ə'genst] ['eni] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æs.tərz] , [ðə; ði] ['stjʊət] ,
and should protest against any issue of the notes of the Astors , the Stewarts ,
和 应该 反对 反对 任何 问题 的 这 笔记 的 这 阿斯特斯 ， 这 斯图尔特 ，

并应抗议发行阿斯特家族、斯图亚特家族的任何债券，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vændərˌbɪlts] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɪʃuː] [wʊd] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði] ['kʌrənsi] , [ænd; ənd] [pə'spəʊn] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] !
and the Vanderbilts , upon the ground that such issue would inflate the currency , and postpone specie payments !
和 这 范德比尔特大学 ， 之上 这 地面 那 这样的 问题 会 膨胀 这 货币 ， 和 推迟 物种 付款 ！

范德比尔特家族则认为，发行这种债券会使货币贬值，并推迟金银支付！

[wɒt] [wʊd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [men] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [sʌtʃ] [ˌeɪ 'biː]
What would we think of men capable of uttering such ab
什么 会 我们 思考 的 男人 有能力的 的 发出声音 这样的 ab

我们会如何看待那些能说出如此粗俗话语的人？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

- ?
surdities ?
- ?

荒谬之处？

[wʊd] [wiː; wi] [ɪn] ['tʃærəti] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['wiːknəs] , [kɔːl] [ðem; ðəm] ['idiəts] ?
Would we in charity to their weakness , call them idiots ?
会 我们 在 慈善机构 到 他们的 弱点 ， 称呼 他们 白痴 ？

我们是否会出于对他们弱点的宽容，称他们为白痴？

[ɔː(r)] [wʊd] [wiː; wi] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɪləni] ,
or would we in justice to their villainy ,
或者 会 我们 在 正义 到 他们的 邪恶 ，

或者，我们是否会公正地惩罚他们的罪恶行径？

[dɪ'naʊns] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪm'pɒstə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [træn'sendənt] [ænd; ənd]
denounce them as impostors and cheats of the most transcendent and
声讨 他们 作为 冒名顶替者 和 作弊 的 这 最多 超凡脱俗 和

[ə'meɪzɪŋ] ['ɪmpjədəns] ?
amazing impudence ?
惊人的 厚颜无耻 ?

谴责他们是厚颜无耻、令人发指的骗子和冒名顶替者?

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] ['fɔːti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
And what would we think of the wits of forty millions of people ,
和 什么 会 我们 思考 的 这 智慧 的 四十 百万 的 人们 ,

我们又会如何看待四千万人的智慧呢?

[huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [duːpt] [baɪ] [sʌtʃ] [prɪ'pɒstərəs] ['fɔːlshud] ?
who could be duped by such preposterous falsehoods ?
WHO 可以 是 受骗 经过 这样的 荒谬 谎言 ?

谁会相信这种荒谬的谎言?

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] ['skeəsli] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɔːd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]
And yet this is scarcely an exaggerated picture of the fraud that has been
和 然而 这 是 几乎 一个 夸张的 图片 的 这 欺诈罪 那 有 到过

['præktɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] [j'iəz] .
practiced upon the people for the last ten years .
练习 之上 这 人们 为了 这 最后的 十 年 .

然而，这丝毫不能夸大过去十年来人民所遭受的欺诈行为。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l]
A few men have secured to themselves the monopoly of a few irredeemable
一个 很少 男人 有 安全 到 他们自己 这 垄断 的 一个 很少 不可挽回的

[nəʊts] ;
notes ;
笔记 ;

少数人垄断了少量无法兑现的票据;

[ænd; ənd] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] ,
and not wishing to have any competition , either in the business of banking ,
和 不是 祝 到 有 任何 竞赛 , 任何一个 在 这 商业 的 银行业 ,

而且不希望在银行业务方面出现任何竞争,

[ɔː(r)] [ɪn] ['eni] ['bɪznəs] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [bæŋk] [ləʊnz] , [ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] ;
or in any business depending upon bank loans , they cry out for specie payments ;
或者 在 任何 商业 取决于 之上 银行 贷款 , 他们 哭 出去 为了 物种 付款 ;

或者在任何依赖银行贷款的企业中，他们都会要求以现金支付;

[ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['sɒlvənt] [ɔː(r)] [rɪ'diːməbl] [nəʊts] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]
and declare that no solvent or redeemable notes must be put into circulation
和 宣布 那 不 溶剂 或者 可兑换 笔记 必须 是 放 进入 循环

,
,
,

并宣布不得发行任何具有偿付能力或可兑现的票据。

[ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'sɒlvənt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] [wʌnz] , [lest] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [biː; bi]
in competition with their insolvent and irredeemable ones , lest the currency be
在 竞赛 和 他们的 破产 和 不可挽回的 一个 , 免得 这 货币 是

[ɪn'fleɪtɪd] ,
inflated ,
膨胀 ,

为了与那些资不抵债、无法赎回的货币竞争，以免货币贬值。

[ænd; ənd] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] [biː; bi] [pə'spəʊnd] !
and specie payments be postponed !
和 物种 付款 是 推迟 !

黄金支付延期!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'pɒstʃə(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːm] [ɒf] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
And this imposture is likely to be palmed off upon the people in the future ,
和 这 骗局 是 可能 到 是 掌心 离开 之上 这 人们 在 这 未来 ,

而这种骗局很可能会在未来继续欺骗民众。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
as it has been in the past ,
作为 它 有 到过 在 这 过去的 ,

正如过去一样，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [dʌns] [æz; əz][tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
if they are such dunces as to permit it to be done .
如果 他们 是 这样的 笨蛋 作为 到 允许 它 到 是 完毕 .

如果他们蠢到允许这种事情发生的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['evɪdənt] , [ðen] ,
It is perfectly evident , then ,
它 是 完美 明显 , 然后 ,

这一点显而易见。

[ðæt] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] — [ɔː(r)][ðə; ði]['lɪtərəl] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]['kɒntrækts; kən'trækts] — [dʌz] [nɒt]
that specie payments — or the literal fulfilment of contracts — does not
那 物种 付款 — 或者 这 文字 履行 的 合同 — 做 不是
[dɪ'pend] [æt; ət][ɔːl][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kʌrənsi] ;
depend at all upon the amount of paper in circulation as currency ;
依赖 在 全部 之上 这 数量 的 纸 在 循环 作为 货币 ;

也就是说，实物支付（或合同的实际履行）完全不取决于流通中的纸币数量；

[bʌt; bət] ['səʊlli] [ə'pɒn][ðə; ði][fækt] ['weðə(r)] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
but solely upon the fact whether , on the one hand ,
但 仅 之上 这 事实 无论 , 在 这 一 手 ,

但仅仅取决于以下事实：一方面，

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['prɒpəti] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
it be issued by those who have property with which to redeem it ,
它 是 发布 经过 那些 WHO 有 财产 和 哪个 到 赎回 它 ,

它应由拥有赎回财产的人发行。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] ['weðə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
and can be made to redeem it ; or whether , on the other hand ,
和 能 是 制成 到 赎回 它 ; 或者 无论 , 在 这 其他 手 ,

并且可以被要求赎回；或者，另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
it be issued by those who cannot redeem it , and cannot be made to
它 是 发布 经过 那些 WHO 不能 赎回 它 , 和 不能 是 制成 到
[rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] .
redeem it .
赎回 它 .

它由那些无法兑现它，也无法被强制兑现的人发行。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] , ['mænɪfest] [truːðz] ,
When the people shall understand these simple , manifest truths ,
什么时候 这 人们 将 理解 这些 简单的 , 显现 真相 ,

当人们理解了这些简单而显而易见的真理之后，

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] ,
they will soon put an end to the monopoly ,
他们 将要 很快 放 一个 结尾 到 这 垄断 ,

他们很快就会结束这种垄断局面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪk'stɔːʃ(ə)n] , [frɔːd] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] .
extortion , fraud , and tyranny of the existing " National " system .
勒索 , 欺诈罪 , 和 暴政 的 这 现存的 " 国家的 " 系统 .

现有“国家”体制的敲诈勒索、欺诈和暴政。

[ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] , [səʊ] [kɔːld] , [ɪz] , [ɪn] [ri'æləti] , [nəʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [æt; ət] [ɔːl] ;
The " National " system , so called , is , in reality , no national system at all ;
这 " 国家的 " 系统 , 所以 称为 , 是 , 在 现实 , 不 国家的 系统 在 全部 ;

所谓的“国家”制度，实际上根本不是什么国家制度；

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [mɪə(r)] [fækts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] ,
except in the mere facts that it is called the national system ,
除了 在 这 仅仅 事实 那 它 是 称为 这 国家的 系统 ,

除了它被称为国家体系这一事实之外，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] .
and was established by the national government .
和 曾是 已确立的 经过 这 国家的 政府 .

并由国家政府设立。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [truːθ] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪstəm] ; [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ,
It is , in truth , only a private system ; a mere privilege conferred upon a few ,
它 是 , 在 真相 , 仅有的 一个 私人的 系统 ; 一个 仅仅 特权 授予 之上 一个 很少 ,

事实上，这只是一个私人系统；仅仅是少数人享有的特权。

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [praisiz] , ['prɒpəti] , [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] ['swɪnd(ə)l] ,
to enable them to control prices , property , and labor ; and thus to swindle ,
到 使能够 他们 到 控制 价格 , 财产 , 和 劳动 ; 和 因此 到 骗取 ,

使他们能够控制价格、财产和劳动力；从而进行诈骗。

['plʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pres] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
plunder , and oppress all the rest of the people .
掠夺 , 和 压迫 全部 这 休息 的 这 人们 .

掠夺并压迫其余所有人民。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[nəʊ] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [praisiz] .
NO INFLATION OF PRICES .
不 通货膨胀 的 价格 .

物价没有上涨。

['sekʃ(ə)n][wʌn] .
Section 1 .
部分 1 .

第一部分。

[ɪn] [ri'æləti] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪn'fleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][praisiz] , ['relətɪvli] [tu:; tə][gəʊld] .
In reality there is no such thing as an inflation of prices , relatively to gold .
在 现实 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 通货膨胀 的 价格 , 相对地 到 金子 .

实际上，相对于黄金而言，并不存在价格通胀这种说法。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pri:ʃieɪtɪd] ['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] .
There is such a thing as a depreciated paper currency .
那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 折旧 纸 货币 .

纸币确实存在贬值的情况。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] ,
That is to say , there is such a thing as a paper currency ,
那 是 到 说 , 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 纸 货币 ,

也就是说，纸币这种东西是存在的。

[ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [nems] [æz; əz][gəʊld] — [tu:; tə][wɪt] , ['mʌni] , [d'ɒləz] ,
that is called by the same names as gold — to wit , money , dollars ,
那 是 称为 经过 这 相同的 姓名 作为 金子 — 到 有 , 钱 , 美元 ,

它和黄金有着相同的名称——即货币、美元。

& [si:] . — [bʌt; bət] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] [rɪ'di:md] [ɪn] [fʊl] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði]
& c . — but that cannot be redeemed in full ; and therefore has not the
& c . — 但 那 不能 是 已赎回 在 满的 ; 和 所以 有 不是 这
[seɪm] ['vælju:][æz; əz][gəʊld] .
same value as gold .
相同的 价值 作为 金子 .

等等——但这无法完全赎回；因此，它的价值与黄金不同。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌrənsi] [dʌz] [nɒt] ['sɜ:kjəleɪt] [æt; ət][ɪts]['nɒmɪn(ə)l] , [bʌt; bət]['əʊnli][æt; ət][ɪts]['ri:əl] , ['vælju:] .
Such a currency does not circulate at its nominal , but only at its real , value .
这样的 一个 货币 做 不是 流通 在 它是 名义上的 , 但 仅有的 在 它是 真实的 , 价值 .

这种货币不是按名义价值流通，而是按实际价值流通。

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌrənsi] [ɪz][ɪn][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][praisiz][ɑ:(r); ə(r)] ['meʒəd] [baɪ]
And when such a currency is in circulation , and prices are measured by
和 什么时候 这样的 一个 货币 是 在 循环 , 和 价格 是 测量 经过
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

当这种货币流通并以此衡量价格时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fleɪtɪd] , ['relətɪvli] [tu:; tə][gəʊld] .
instead of gold , they are said to be inflated , relatively to gold .
反而 的 金子 , 他们 是 说 到 是 膨胀 , 相对地 到 金子 .

据说，这些货币相对于黄金而言是通货膨胀的，而不是真正的黄金。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ri'æləti] , [ðə; ði][praisiz][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˌðeə'baɪ] [ɪn'fleɪtɪd][æt; ət][ɔ:l]
But , in reality , the prices of property are not thereby inflated at all
但 , 在 现实 , 这 价格 的 财产 是 不是 从而 膨胀 在 全部
['relətɪvli] [tu:; tə][gəʊld] .
relatively to gold .
相对地 到 金子 .

但实际上，相对于黄金而言，房地产价格根本没有因此而膨胀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [ɒv; əv][praisiz][baɪ][ə; eɪ] ['kʌrənsi] ,
It is only the measuring of prices by a currency ,
它 是 仅有的 这 测量 的 价格 经过 一个 货币 ,

价格只是用货币来衡量而已。

[ðæt] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [nems] [æz; əz][gəʊld] ,
that is called by the same names as gold ,
那 是 称为 经过 这 相同的 姓名 作为 金子 ,

它和黄金有着相同的名称,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn]['væljuː][tuː; tə][gəʊld] , [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [ə'pærənt] ,
but that is really inferior in value to gold , that causes the apparent ,
但 那 是 真的 下 在 价值 到 金子 , 那 原因 这 明显 ,

但它的实际价值远低于黄金,这造成了表面上的差异。

[nɒt] ['riːəl] , [ɪn'fleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][praisiz] , ['relətɪvli] [tuː; tə][gəʊld] .
not real , inflation of prices , relatively to gold .
不是 真实的 , 通货膨胀 的 价格 , 相对地 到 金子 .

并非真正的通货膨胀,而是相对于黄金的价格上涨。

[tuː; tə] ['meʒə(r)] [praisiz][baɪ][ə; eɪ] ['kʌrənsi] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [nems] [æz; əz][gəʊld] ,
To measure prices by a currency that is called by the same names as gold ,
到 措施 价格 经过 一个 货币 那 是 称为 经过 这 相同的 姓名 作为 金子 ,

用一种与黄金名称相同的货币来衡量价格,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn]['væljuː][tuː; tə][gəʊld] ,
but that is really inferior in value to gold ,
但 那 是 真的 下 在 价值 到 金子 ,

但它的价值远不及黄金。

[ænd; ənd] [ðen] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [praisiz][ɑː(r); ə(r)] ['nɒmɪnəli] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][gəʊld][praisiz] —
and then — because those prices are nominally higher than gold prices —
和 然后 — 因为 那些 价格 是 名义上 更高 比 金子 价格 —
[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fleɪtɪd] ,
to say that they are inflated ,
到 说 那 他们 是 膨胀 ,

然后——因为这些价格名义上高于黄金价格——就说它们被哄抬了价格。

['relətɪvli] [tuː; tə][gəʊld] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [əb'sɜːdəti] .
relatively to gold , is a perfect absurdity .
相对地 到 金子 , 是 一个 完美的 荒谬 .

相对于黄金而言,这简直是荒谬至极。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [fʊt] ['meʒə(r)] [ə; eɪ] [jɑːd] ,
If we were to call a foot measure a yard ,
如果 我们 是 到 称呼 一个 脚 措施 一个 院子 ,

如果我们把英尺称为码,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [klɒθ] ['meʒəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌðeə'baɪ]
and were then to say that all cloth measured by it became thereby
和 是 然后 到 说 那 全部 布 测量 经过 它 成为 从而
[stretʃt] [tuː; tə] [θriː] [taɪmz] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,
stretched to three times its length ,
拉伸 到 三 时代 它是 长度 ,

然后可以说,用这种方法测量的所有布料都会因此拉伸到原长度的三倍。

['relətɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [jɑːd] - [stɪk] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [meɪk] [ɑː'selvz] [rɪ'dɪkjələs] .
relatively to a true yard - stick , we should simply make ourselves ridiculous .
相对地 到 一个 真的 院子 - 戳 , 我们 应该 简单地 制作 我们自己 荒谬的 .

相对于真正的衡量标准而言,我们应该让自己显得荒谬可笑。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ˌðeə'baɪ] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] ['meʒə(r)] [hæd; həd] ['riːəli] [stretʃt] [ðə; ði] [klɒθ]
We should not thereby prove that the foot measure had really stretched the cloth
我们 应该 不是 从而 证明 那 这 脚 措施 有 真的 拉伸 这 布
,
,
,

我们不能因此证明用尺子测量布料确实拉伸了布料。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tæks]['aʊə(r)] [breɪnz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][kə'pæsəti] .
but only that it had taxed our brains beyond their capacity .
但 仅有的 那 它 有 已征税 我们的 大脑 超过 他们的 容量 .

但只是它让我们的大脑不堪重负。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] ['peɪpə(r)] — [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] [ɪn] [həʊl] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] , — [ðæt] ['evə(r)]
It is only irredeemable paper — irredeemable in whole or in part , — that ever
它 是 仅有的 不可挽回的 纸 — 不可挽回的 在 所有的 或者 在 部分 , — 那 曾经
[ə'pɪəz] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [praisiz] ,
appears to inflate prices ,
出现 到 膨胀 价格 ,

只有那些无法兑现的纸张——无论是全部还是部分无法兑现——才会推高价格。

['relətɪvli] [tuː; tə][gəʊld] .
relatively to gold .
相对地 到 金子 .

相对于黄金而言。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['kɔːzɪz] [nəʊ][ɪn'fleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][praisiz] , ['relətɪvli] [tuː; tə][gəʊld] ,
But that it really causes no inflation of prices , relatively to gold ,
但 那 它 真的 原因 不 通货膨胀 的 价格 , 相对地 到 金子 ,

但它实际上并不会导致相对于黄金的价格上涨。

[ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] [in'fleit] [ðə; ði][praisiz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] ,
is proved by the fact that it no more inflates the prices of other property ,
是 已证实 经过 这 事实 那 它 不 更多的 充气 这 价格 的 其他 财产 ,

事实证明，它不再推高其他房产的价格。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][gəʊld][ɪt'self] .
than it does the price of gold itself .
比 它 做 这 价格 的 金子 本身 .

它对黄金本身价格的影响比对黄金价格的影响还要大。

[ðʌs] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] ['peɪpə(r)] , [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [bʌt; bət] ['fɪfti] [sents] [ɒn][ðə; ði]['dɒlə(r)] ,
Thus we say that irredeemable paper , that is worth but fifty cents on the dollar ,
因此 我们 说 那 不可挽回的 纸 , 那 是 值得 但 五十 分 在 这 美元 ,

因此我们说，不可兑换的纸张，其价值仅为面值的五成，

[in'fleit] [ðə; ði][praisiz][ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [twaɪs] [ðeə(r)]['riːəl]['væljuː] .
inflates the prices of commodities in general to twice their real value .
充气 这 价格 的 商品 在 一般的 到 两次 他们的 真实的 价值 .

使大宗商品价格普遍上涨至实际价值的两倍。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [miːn] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fleɪtɪd] [tuː; tə] [twaɪs] [ðeə(r)]['væljuː] ['relətɪvli] [tuː; tə]
By this we mean , that they are inflated to twice their value relatively to
经过 这 我们 意思是 , 那 他们 是 膨胀 到 两次 他们的 价值 相对地 到
[gəʊld] .
gold .
金子 .

这意味着，它们相对于黄金的价值已经膨胀到原来的两倍。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [seɪ] [ðɪs] ?
And why do we say this ?
和 为什么 做 我们 说 这 ?

我们为什么这么说?

['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] ['peɪpə(r)] [d'ɒləz]
Solely because it takes twice as many of these irredeemable paper dollars
仅 因为 它 需要 两次 作为 许多 的 这些 不可挽回的 纸 美元
[tuː; tə] [bai] ['eni] [kə'mɒdəti] ,
to buy any commodity ,
到 买 任何 商品 ,

仅仅因为购买任何商品都需要两倍数量的这种无法兑换的纸币，

— [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
— a barrel of flour for example ,
— 一个 桶 的 面粉 为了 例子 ,

例如，一桶面粉。

— [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][ɪn]['væljuː][tuː; tə][gəʊld] .
— as it would if the paper were equal in value to gold .
— 作为 它 会 如果 这 纸 是 平等的 在 价值 到 金子 .

——就好像纸张的价值与黄金一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [teɪks] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] ['peɪpə(r)] [d'ɒləz] [tuː; tə]
But it also takes twice as many of these irredeemable paper dollars to
但 它 还 需要 两次 作为 许多 的 这些 不可挽回的 纸 美元 到
[bai] [gəʊld][ɪt'self] ,
buy gold itself ,
买 金子 本身 ,

但购买黄金本身也需要两倍数量的这种无法兑换的纸币。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][ɪn]['væljuː][tuː; tə][gəʊld] .
as it would if the paper were equal in value to gold .
作为 它 会 如果 这 纸 是 平等的 在 价值 到 金子 .

如果纸张的价值与黄金等同，情况就会如此。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [in'fleit]
There is , therefore , just as much reason for saying that the paper inflates
那里 是 , 所以 , 只是 作为 很多 原因 为了 说 那 这 纸 充气
[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][gəʊld] ,
the price of gold ,
这 价格 的 金子 ,

因此，同样有理由说，该纸张推高了黄金价格。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [in'fleit] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .
as there is for saying that it inflates the price of flour .
作为 那里 是 为了 说 那 它 充气 这 价格 的 面粉 .

有人说这会抬高面粉价格。

[ˌaɪ 'tiː] [in'fleit] ['naɪðə(r)] .
It inflates neither .
它 充气 两者都不 .

它既不会使两者膨胀，也不会使两者膨胀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪt'self] , [wɜːθ] [bʌt; bət] ['fɪfti] [sents] [ɒn][ðə; ði]['dɒlə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is , itself , worth but fifty cents on the dollar ; and it , therefore ,
它 是 , 本身 , 值得 但 五十 分 在 这 美元 ; 和 它 , 所以 ,

它本身的价值只有美元的五十分之一；因此，

[teɪks] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bai] ['aɪðə(r)]['flaʊə(r)][ɔː(r)][gəʊld] ,
takes twice as much of it to buy either flour or gold ,
需要 两次 作为 很多 的 它 到 买 任何一个 面粉 或者 金子 ,

购买面粉或黄金所需的费用是购买黄金的两倍。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl]['væljuː] [wɪð] [gəʊld] .
as it would if the paper were of equal value with gold .
作为 它 会 如果 这 纸 是 的 平等的 价值 和 金子 .

就好像这张纸和黄金等值一样。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] — [ɪn] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [friː] ['kɒmɜːs] [wɪð] [ðə; ði]
The value of the coins — in any nation that is open to free commerce with the
这 价值 的 这 硬币 — 在 任何 国家 那 是 打开 到 自由的 商业 和 这
[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ɪz] [fɪkst] [baɪ][ðeə(r)]['væljuː][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
rest of the world — is fixed by their value in the markets of the world ;
休息 的 这 世界 — 是 固定的 经过 他们的 价值 在 这 市场 的 这 世界 ;

在任何与世界其他国家进行自由贸易的国家，硬币的价值由其在世界市场上的价值决定；

[ænd; ənd][kæn; kən]['naɪðə(r)][biː; bi] [rɪ'djuːst] [bɪ'ləʊ] [ðæt] ['væljuː] , [ɪn] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,
and can neither be reduced below that value , in that nation ,
和 能 两者都不 是 减少 以下 那 价值 , 在 那 国家 ,

而且在该国，这个值也不能低于这个值。

[baɪ] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] , [nɔː(r)] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðæt] ['væljuː] ,
by any possible amount of paper currency , nor raised above that value ,
经过 任何 可能的 数量 的 纸 货币 , 也不 提高 多于 那 价值 ,

以任何可能的纸币数量表示，且不得超过该价值。

[baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][dɪs'juːs][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] .
by the entire disuse of a paper currency .
经过 这 全部的 废弃 的 一个 纸 货币 .

由于纸币的完全弃用。

['eni] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Any increase of the currency , therefore ,
任何 增加 的 这 货币 , 所以 ,

因此，任何货币升值，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔɪnz] — [bʌt; bət] ['hævɪŋ]
by means of paper representing other property than the coins — but having
经过 方法 的 纸 代表 其他 财产 比 这 硬币 — 但 拥有
[æn; ən]['iːkwəl]['væljuː] [wɪð] [ðə; ði] [kɔɪnz] — [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['bəunə]['faɪdi] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
an equal value with the coins — is an absolute bona fide increase of the
一个 平等的 价值 和 这 硬币 — 是 一个 绝对 博纳 真 增加 的 这
['kʌrənsi] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] ;
currency to that extent ;
货币 到 那 程度 ;

以纸币代表除硬币以外的其他财产，但与硬币具有同等价值，这在一定程度上是货币的绝对真实增长；

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]
and not a mere depreciation of it , as so many are in the habit of
和 不是 一个 仅仅 折旧 的 它 , 作为 所以 许多 是 在 这 习惯 的
[ə'sɜːtɪŋ] .
asserting .
断言 .

而并非像许多人习惯断言的那样，仅仅是贬低它。

['præktɪkli] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃəli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [θɪŋ] ,
Practically and commercially speaking , a dollar is not necessarily a specific thing ,
几乎 和 商业上 请讲 , 一个 美元 是 不是 一定 一个 具体的 事物 ,
[meɪd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
made of silver ,
制成 的 银 ,

从实际和商业角度来看，美元并不一定是指由白银制成的特定物品。

[ɔ:(r)][gəʊld] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['sɪŋg(ə)l]['met(ə)l] , [ɔ:(r)] ['sʌbstəns] .
or gold , or any other single metal , or substance .
或者 金子 ， 或者 任何 其他 单身的 金属 ， 或者 物质 .

或者黄金，或者任何其他单一金属或物质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəm] [ɒv; əv] ['mɑ:kɪt] ['vælju:][æz; əz][ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pi:s] [ɒv; əv]
It is only such a quantum of market value as exists in a given piece of
它 是 仅有的 这样的 一个 量子 的 市场 价值 作为 存在 在 一个 给定 片 的
['sɪlvə(r)][ɔ:(r)][gəʊld] .
silver or gold .
银 或者 金子 .

它仅仅代表特定一块白银或黄金所具有的市场价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəm] [ɒv; əv]['vælju:] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪst][ɪn][gəʊld] ,
And it is the same quantum of value , whether it exist in gold ,
和 它 是 这 相同的 量子 的 价值 ， 无论 它 存在 在 金子 ，

无论它以黄金的形式存在，其价值量都是相同的。

['sɪlvə(r)] , ['haʊzɪz] , [lændz] , ['kæt(ə)l] , ['hɔ:sɪz] , [wʊl] , ['kɒtn] , [wi:t] , ['aɪən] , [kəʊl] ,
silver , houses , lands , cattle , horses , wool , cotton , wheat , iron , coal ,
银 ， 房屋 ， 土地 ， 牛 ， 马匹 ， 羊毛 ， 棉布 ， 小麦 ， 铁 ， 煤炭 ，

白银、房屋、土地、牛、马、羊毛、棉花、小麦、铁、煤

[ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'mɒdəti] [ðæt] [men] [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:z] , [ænd; ənd] [bai] [ænd; ənd] [sel] [ɪn][ðə; ði]
or any other commodity that men desire for use , and buy and sell in the
或者 任何 其他 商品 那 男人 欲望 为了 使用 ， 和 买 和 卖 在 这
['mɑ:kɪt] .
market .
市场 .

或者任何其他人们想要使用、在市场上买卖的商品。

['evri] ['dɑ:lərz] [wɜ:θ] [ɒv; əv]['vendəb(ə)l] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]['i:kwəl][ɪn]['vælju:][tu:; tə][ə; eɪ]
Every dollar's worth of vendible property in the world is equal in value to a
每一个 美元 值得 的 可售的 财产 在 这 世界 是 平等的 在 价值 到 一个
['dɒlə(r)][ɪn][gəʊld] .
dollar in gold .
美元 在 金子 .

世界上每一美元的可售财产都等价于一美元的黄金。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['evri] ['dɑ:lərz] [wɜ:θ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɒpəti] , [ɪn][ðə; ði]
And if it were possible that every dollar's worth of such property , in the
和 如果 它 是 可能的 那 每一个 美元 值得 的 这样的 财产 ， 在 这
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ，

如果世界上每一美元的这类财产都有可能，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] , [baɪ][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒn]['peɪpə(r)] , ['prɒmɪsɪŋ]
could be represented , in the market , by a contract on paper , promising
可以 是 代表 ， 在 这 市场 ， 经过 一个 合同 在 纸 ， 有前途
[tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɒn][dɪ'mɑ:nd] ;
to deliver it on demand ;
到 递送 它 在 要求 ；

在市场上，它可以以纸质合同的形式体现，承诺按需交付；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] ['dɑ:lərz] [wɜ:θ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɒn][dɪ'mɑ:nd] ,
and if every dollar's worth could be delivered on demand ,
和 如果 每一个 美元 值得 可以 是 发表 在 要求 ，

如果每一美元的价值都能按需交付，

[ɪn] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
in redemption of the paper that represented it ,
在 赎回 的 这 纸 那 代表 它 ,

为了赎回代表它的那张纸，

[ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
the world could then have an amount of currency equal to the entire
这 世界 可以 然后 有 一个 数量 的 货币 平等的 到 这 全部的
['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
property of the world .
财产 的 这 世界 .

这样一来，世界上的货币总量就可以等于全世界的财产总和。

[ænd; ənd] [jet] ['klɪəli] ['evri] ['dɒlə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][ɪn]['væljuː]
And yet clearly every dollar of paper would be equal in value
和 然而 清楚地 每一个 美元 的 纸 会 是 平等的 在 价值

然而，显然每一美元纸币的价值都是相等的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[tuː; tə][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ; ['spiːʃiː] ['peɪmənts] — [ɔː(r)][ðə; ði]['lɪtərəl] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]
to a dollar of gold ; specie payments — or the literal fulfilment of
到 一个 美元 的 金子 ; 物种 付款 — 或者 这 文字 履行 的
['kɒntrækts; kən'trækts] — [kʊd; kəd][fər'evə(r)][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ;
contracts — could forever be maintained ;
合同 — 可以 永远 是 维持 ;

以一美元黄金为单位；以实物支付——或者说以实物履行合同——可以永远维持下去；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][ɪn'fleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][praisiz] , ['relətɪvli] [tuː; tə][gəʊld] .
and yet there could be no inflation of prices , relatively to gold .
和 然而 那里 可以 是 不 通货膨胀 的 价格 , 相对地 到 金子 .

然而，相对于黄金而言，价格却不会出现上涨。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌrənsi] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ðæn; ðən][ɒv; əv]
Such a currency would no more inflate the price of one thing , than of
这样的 一个 货币 会 不 更多的 膨胀 这 价格 的 一 事物 , 比 的
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

这样的货币不会使任何一种商品的价格上涨，也不会使另一种商品的价格上涨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][gəʊld] , [æz; əz][ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] .
It would as much inflate the price of gold , as of any thing else .
它 会 作为 很多 膨胀 这 价格 的 金子 , 作为 的 任何 事物 别的 .

这将推高黄金价格，就像推高其他任何商品的价格一样。

[gəʊld] [wʊd] [stænd][æt; ət][ɪts] [truː] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['væljuː][æz; əz][ə; eɪ]['met(ə)l] ;
Gold would stand at its true and natural value as a metal ;
金子 会 站立 在 它是 真的 和 自然的 价值 作为 一个 金属 ;

黄金将以其作为金属的真实自然价值存在；

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][stænd][æt; ət][ðeə(r)] [truː] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['væljuːz] ,
and all other things would also stand at their true and natural values ,
和 全部 其他 事物 会 还 站立 在 他们的 真的 和 自然的 值 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .
for their respective uses .
为了 他们的 各自 用途 .

其他一切事物也将保持其真实和自然的价值，用于其各自的用途。

[ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,
On this principle ,
在 这 原则 ，

基于这一原则，

[ɪf] ['evri] ['dɑːlərz] [wɜːθ] [ɒv; əv]['vendəb(ə)l] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd][biː; bi]
if every dollar's worth of vendible property in the United States could be
如果 每一个 美元 值得 的 可售的 财产 在 这 团结的 各州 可以 是
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] ;
represented by a paper currency ;
代表 经过 一个 纸 货币 ；

如果美国每一美元的可售财产都能用纸币来表示；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['prɒpəti] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɒn][dɪ'mɑːnd] , [ɪn] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and if the property could all be delivered on demand , in redemption of the
和 如果 这 财产 可以 全部 是 发表 在 要求 ，在 赎回 的 这
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ，

如果所有财产都能按需交付，以赎回该票据，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌrənsi] [wʊd] [nɒt] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði][praisiz][ɒv; əv] ['prɒpəti] [æt; ət][ɔːl] , ['relətɪvli] [tuː; tə]
such a currency would not inflate the prices of property at all , relatively to
这样的 一个 货币 会 不是 膨胀 这 价格 的 财产 在 全部 ，相对地 到
[gəʊld] .
gold .
金子 .

与黄金相比，这种货币根本不会导致房地产价格上涨。

[gəʊld] [wʊd] [stɪl] [stænd][æt; ət][ɪts] [truː] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['væljuː][æz; əz][ə; eɪ]['met(ə)l] ,
Gold would still stand at its true and natural value as a metal ,
金子 会 仍然 站立 在 它是 真的 和 自然的 价值 作为 一个 金属 ，

黄金仍将保持其作为金属的真实自然价值。

[ɔː(r)][æt; ət][ɪts]['væljuː][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
or at its value in the markets of the world .
或者 在 它是 价值 在 这 市场 的 这 世界 .

或按其在世界市场上的价值计算。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɒpəti] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] ['meʒəd] [baɪ]
And all the property represented by the paper , would simply be measured by
和 全部 这 财产 代表 经过 这 纸 ，会 简单地 是 测量 经过
[ðə; ði][gəʊld] ,
the gold ,
这 金子 ，

而这张纸所代表的所有财产，都将以黄金来衡量。

[ænd; ənd] [wʊd] [stænd][æt; ət][ɪts] [truː] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['væljuː] , ['relətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] .
and would stand at its true and natural value , relatively to the gold .
和 会 站立 在 它是 真的 和 自然的 价值 ，相对地 到 这 金子 .

它将以其相对于黄金的真实自然价值存在。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv][sʌm; səm] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] ($30 , - , - ,) [ɒv; əv]
We could then have some thirty thousand millions ($30 , 000 , 000 ,) of
我们 可以 然后 有 一些 三十 千 百万 （ $30 ， - ， - ， ） 的
['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] ,
paper currency ,
纸 货币 ，

这样我们就能拥有大约三千万亿美元（$30,000,000,000）的纸币了。

— ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] [æt; ət][ɪts]['prez(ə)nt] [ˌvælju'eɪʃn] .
— taking our property at its present valuation .
— 采取 我们的 财产 在 它是 展示 估值 .

——按我们房产目前的估值计算。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] ['dɒlə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ;
And yet every dollar of it would be equal to a dollar of gold ;
和 然而 每一个 美元 的 它 会 是 平等的 到 一个 美元 的 金子 ;

然而，每一美元都相当于一美元的黄金；

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd] ['evɪdəntli] [biː; bi][nəʊ][ɪn'fleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][praisiz] , ['relətɪvli] [tuː; tə][gəʊld] .
and there could evidently be no inflation of prices , relatively to gold .
和 那里 可以 显然 是 不 通货膨胀 的 价格 , 相对地 到 金子 .

显然，相对于黄金而言，价格不会出现通货膨胀。

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
No more of the currency could be kept in circulation ,
不 更多的 的 这 货币 可以 是 保留 在 循环 ,

这种货币无法继续流通。

[ðæn; ðən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəsəri] [ɔː(r)] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv]
than should be necessary or convenient for the purchase and sale of
比 应该 是 必要的 或者 方便的 为了 这 购买 和 销售 的
['prɒpəti] [æt; ət] ['spiːʃiː] [praisiz] .
property at specie prices .
财产 在 物种 价格 .

比以现货价格买卖财产所必需或方便的要多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
It is probably not practicable to represent the entire property of the country
它 是 大概 不是 切实可行的 到 代表 这 全部的 财产 的 这 国家
[baɪ] [sʌtʃ] ['kɒntrækts; kən'trækts][ɒn]['peɪpə(r)][æz; əz]
by such contracts on paper as
经过 这样的 合同 在 纸 作为

用纸面上的合同来代表一个国家的全部财产，恐怕是不切实际的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌrənsi] .
would be convenient and acceptable as a currency .
会 是 方便的 和 可接受 作为 一个 货币 .

作为一种货币，它将是方便且可接受的。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] ;
This is especially true of the personal property ;
这 是 尤其 真的 的 这 个人的 财产 ;

对于个人财产而言，这一点尤其如此；

[ɔːl'ðəʊ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃənz] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [sʌtʃ]
although large portions even of this are being constantly represented by such
虽然 大的 部分 甚至 的 这 是 存在 不断地 代表 经过 这样的
['kɒntrækts; kən'trækts][æz; əz][bæŋk] [nəʊts] ,
contracts as bank notes ,
合同 作为 银行 笔记 ,

尽管其中很大一部分正不断地通过银行票据等合约来体现，

['praɪvət] ['prɒmɪsəri] [nəʊts] , [tʃeks] , [drɑːfts] , [ænd; ənd] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;
private promissory notes , checks , drafts , and bills of exchange ;
私人的 期票 笔记 , 检查 , 草稿 , 和 账单 的 交换 ;

私人本票、支票、汇票和汇券；

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] ; [ðæt] [ɪz] ,
all of which are in the nature of currency ; that is ,
全部 的 哪个 是 在 这 自然 的 货币 ； 那 是 ，

所有这些都具有货币性质；也就是说，

[ðeɪ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːʃiː] ;
they serve for the time as a substitute for specie ;
他们 服务 为了 这 时间 作为 一个 代替 为了 物种 ；

它们暂时可以作为金银的替代品；

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [duː; də] [nɒt] [ə'kwaɪə(r)] ['eni] [ɪk'stensɪv] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] ,
although some of them do not acquire any extensive , or even general ,
虽然 一些 的 他们 做 不是 获得 任何 广泛的 ， 或者 甚至 一般的 ，
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
circulation .
循环 .

尽管其中一些并没有获得广泛的，甚至是普遍的流通。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]
But that it is perfectly practicable to represent nearly all the real estate of
但 那 它 是 完美 切实可行的 到 代表 几乎 全部 这 真实的 财产 的
[ðə; ði] ['kʌntri] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['reilrəudz] — [baɪ] [sʌtʃ] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ɒn] ['peɪpə(r)] [æz; əz] [wɪl]
the country — including the railroads — by such contracts on paper as will
这 国家 — 包括 这 铁路 — 经过 这样的 合同 在 纸 作为 将要
[biː; bi] ['pɜːfɪktli] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [ək'septəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌrənsi] ;
be perfectly convenient and acceptable as a currency ;
是 完美 方便的 和 可接受 作为 一个 货币 ；

但完全可以以纸质合同的形式来代表该国几乎所有的房地产——包括铁路——这种合同既方便又可以作为货币使用；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['dɒlə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kept] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [pɑː(r)] [wɪð] ['spiːʃiː]
and that every dollar of it can be kept always at par with specie
和 那 每一个 美元 的 它 能 是 保留 总是 在 帕 和 物种
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] — [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['præktɪkəbl] ,
throughout the entire country — that all this is perfectly practicable ,
自始至终 这 全部的 国家 — 那 全部 这 是 完美 切实可行的 ，

而且，全国范围内每一美元都能始终与硬币等值——这一切都是完全可行的。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ɒfəz] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɔːl'redi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [pruːf] .
the author offers the system already presented in proof .
这 作者 优惠 这 系统 已经 呈现 在 证明 .

作者提供了已在证明中提出的系统。

['sekʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] .
Section 2 .
部分 2 .

第二部分。

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ðeə(r)] ['θɪəri] , [ðæt] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] — [ðəʊ] ['iːkwəl] [ɪn] ['væljuː]
To sustain their theory , that an abundant paper currency — though equal in value
到 维持 他们的 理论 ， 那 一个 丰富 纸 货币 — 尽管 平等的 在 价值
[tuː; tə] [gəʊld] — [in'fleit] [praisiz] ,
to gold — inflates prices ,
到 金子 — 充气 价格 ，

为了支持他们的理论，即大量的纸币——尽管与黄金价值相等——会导致物价上涨，

['relətɪvli] [tuː; tə] [gəʊld] , [ɪts] ['ædvəkeɪts] [ə'sɜːt] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
relatively to gold , its advocates assert that , for the time being ,
相对地 到 金子 ，它是 倡导者 断言 那 ， 为了 这 时间 存在 ，

相对于黄金而言，其支持者声称，就目前而言，

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [di'priːʃieit] [ðə; ði][gəʊld][ɪt'self] [bɪ'ləʊ] [ɪts] [truː] ['væljuː] ;
the paper depreciates the gold itself below its true value ;
这 纸 折旧 这 金子 本身 以下 它是 真的 价值 ;

纸张会使黄金本身贬值到低于其真实价值;

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [bɪ'ləʊ] [ðæt] ['væljuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz]
or at least below that value which it had before the paper was
或者 在 至少 以下 那 价值 哪个 它 有 前 这 纸 曾是
[ˌɪntrə'djuːst] .
introduced .
介绍 .

或者至少低于该政策出台之前的价值。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ;
But this is an impossibility ;
但 这 是 一个 不可能 ;

但这不可能;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['əʊpən][tuː; tə] [friː] ['kɒmɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
for in a country open to free commerce with the rest of the world ,
为了 在 一个 国家 打开 到 自由的 商业 和 这 休息 的 这 世界 ,

因为在一个与世界其他地区实行自由贸易的国家,

[gəʊld][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['væljuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv]
gold must always have the same value that it has in the markets of
金子 必须 总是 有 这 相同的 价值 那 它 有 在 这 市场 的
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ;

黄金在世界市场上的价值必须始终保持不变;

['naɪðə(r)][mɔː(r)] , [nɔː(r)] [les] .
neither more , nor less .
两者都不 更多的 , 也不 较少的 .

不多不少,恰到好处。

[nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
No possible amount of
不 可能的 数量 的

不可能的数量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['peɪpə(r)][kæn; kən] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ləʊ] [ðæt] ['væljuː] ;
paper can reduce it below that value ;
纸 能 减少 它 以下 那 价值 ;

纸张可以将其降低到该值以下;

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ə'bʌndəntli] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ten] [j'iəz] .
as has been abundantly demonstrated in this country for the last ten years .
作为 有 到过 大量 已证明 在 这 国家 为了 这 最后的 十 年 .

过去十年,我国已经充分证明了这一点。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] [rɪ'djuːs] [gəʊld] [bɪ'ləʊ] [ɪts]['əʊnli]
Neither can any possible amount of paper currency reduce gold below its only
两者都不 能 任何 可能的 数量 的 纸 货币 减少 金子 以下 它是 仅有的
[truː] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['væljuː] ,
true and natural value ,
真的 和 自然的 价值 ,

任何数量的纸币都无法将黄金的价值降低到低于其唯一真实和自然价值的水平。

[vɪz] . :
viz . :
即 . :

即：

[ɪts]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ]['met(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɪn][ðə; ði] [a:ts] .
its value as a metal , for uses in the arts .
它是 价值 作为 一个 金属 , 为了 用途 在 这 艺术 .

它作为一种金属，在艺术领域具有应用价值。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ['kænɒt] [rɪ'dju:s] [ðə; ði][gəʊld] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] ['vælju:] ,
The paper cannot reduce the gold below this value ,
这 纸 不能 减少 这 金子 以下 这 价值 ,

该纸张无法将黄金价格降低到这个值以下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['peɪpə(r)] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz]
because the paper does not come at all in competition with it for those
因为 这 纸 做 不是 来 在 全部 在 竞赛 和 它 为了 那些
['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .
uses .
用途 .

因为这种纸张在这些用途上根本不与它构成竞争关系。

[wi:; wi] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] , [ə; eɪ] [spu:n] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['nekləs] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ;
We cannot make a watch , a spoon , or a necklace , out of the paper ;
我们 不能 制作 一个 手表 , 一个 勺子 , 或者 一个 项链 , 出去 的 这 纸 ;

我们无法用这种纸制作手表、勺子或项链；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['kænɒt] [kəm'pi:t] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .
and therefore the paper cannot compete with the gold for these uses .
和 所以 这 纸 不能 竞争 和 这 金子 为了 这些 用途 .

因此，纸张在这些用途上无法与黄金竞争。

[ðæt] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [naʊ] [hæv; həv] , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][hæv; həv] , [nəʊ]
That gold and silver now have , and can be made to have , no
那 金子 和 银 现在 有 , 和 能 是 制成 到 有 , 不
['haɪə(r)]['vælju:] ,
higher value ,
更高 价值 ,

黄金和白银现在的价值，而且不可能再提高到更高的水平。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌrənsi] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz]['met(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɪn][ðə; ði] [a:ts] ,
as a currency , than they have as metals for uses in the arts ,
作为 一个 货币 , 比 他们 有 作为 金属 为了 用途 在 这 艺术 ,

作为货币，它们比用作艺术品的金属更有价值。

[ɪz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['daʊtləs] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [tenθ] ,
is proved by the fact that doubtless not more than one tenth ,
是 已证实 经过 这 事实 那 毫无疑问 不是 更多的 比 一 第十 ,

事实证明，无疑不会超过十分之一，

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twentiəθ] ,
and very likely not more than a twentieth ,
和 非常 可能 不是 更多的 比 一个 第二十 ,

而且很可能不超过二十分之一。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ([aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz]) ,
of all the gold and silver in the world (out of the mines) ,
的 全部 这 金子 和 银 在 这 世界 (出去 的 这 矿井) ,

世界上所有的金银（来自矿山），

[ɪz][ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kʌrənsi] .
is in circulation as currency .
是 在 循环 作为 货币 .

已作为货币流通。

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [weə(r)] [ðiːz] ['met(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,
In Asia , where these metals have been accumulating from time immemorial ,
在 亚洲 , 在哪里 这些 金属 有 到过 累积 从 时间 远古的 ,

在亚洲，这些金属自古以来就一直在积累，

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] — [ɪk'sept] [wɒt]
and whither all the gold and silver of Europe and America — except what
和 往哪里去 全部 这 金子 和 银 的 欧洲 和 美国 — 除了 什么
[ɪz] [kɔːt] [ʌp] ,
is caught up ,
是 捕捉 向上 ,

欧洲和美洲所有的金银都将何去何从——除了那些被卷走的。

[ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [pleɪt] , ['dʒuːəlri] , & [siː] . — [ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] ,
and converted into plate , jewelry , & c . — is now going ,
和 转换 进入 盘子 , 珠宝 , & c . — 是 现在 去 ,

并被制成餐具、珠宝等——现在正在出售。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [ɪn]
and has been going for the last two thousand years , very little is in
和 有 到过 去 为了 这 最后的 二 千 年 , 非常 小的 是 在
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['mʌni] .
circulation as money .
循环 作为 钱 .

两千年来，流通中的货币寥寥无几。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] ['træfɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [kɔɪnz] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɔːrsər] ['met(ə)lz] , [ʃelz] ,
For the common traffic of the people , coins made of coarser metals , shells ,
为了 这 常见的 交通 的 这 人们 , 硬币 制成 的 较粗糙 金属 , 贝壳 ,

对于普通百姓的日常流通，使用的硬币是用较粗糙的金属、贝壳等制成的。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['væljuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kʌrənsi] .
and other things of little value , are the only currency .
和 其他 事物 的 小的 价值 , 是 这 仅有的 货币 .

以及其他一些价值很低的东西，才是唯一的货币。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [træn'zækʃnz] ,
It is only for the larger commercial transactions ,
它 是 仅有的 为了 这 更大的 商业的 交易 ,

仅适用于较大额的商业交易。

[ðæt] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌrənsi] .
that gold and silver are used at all as a currency .
那 金子 和 银 是 用过的 在 全部 作为 一个 货币 .

黄金和白银竟然还能被用作货币。

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['met(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪt] , ['dʒuːəlri] , [fɔː(r); fə(r)]
The great bulk of these metals are used for plate , jewelry , for
这 伟大的 大部分 的 这些 金属 是 用过的 为了 盘子 , 珠宝 , 为了
[im'beliʃ] ['templz] [ænd; ənd] ['pæləs] .
embellishing temples and palaces .
润饰 寺庙 和 宫殿 .

这些金属绝大部分用于制作餐具、珠宝，以及装饰寺庙和宫殿。

[lɑːdʒ] [ə'maʊnts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [hɔːd] .
Large amounts are also hoarded .
大的 金额 是 还 囤积 .

大量物资也被囤积起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [naʊ] [stænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd]
But that gold and silver coins now stand , and that they can be made
但 那 金子 和 银 硬币 现在 站立 ， 和 那 他们 能 是 制成

[tuː; tə][stænd] ,
to stand ,
到 站立 ，

但是，金银币现在能够屹立不倒，而且它们可以被塑造成能够屹立不倒的样子。

[æz; əz] ['kʌrənsi] , ['əʊnli][æt; ət][ðeə(r)]
as currency , only at their
作为 货币 ， 仅有的 在 他们的

作为货币，仅在他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[truː] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['væljuːz][æz; əz]['met(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn][ðə; ði] [aːts] ; [ænd; ənd]
true and natural values as metals , for uses in the arts ; and
真的 和 自然的 值 作为 金属 ， 为了 用途 在 这 艺术 ； 和

[ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði][juːz] ,
that neither the use ,
那 两者都不 这 使用 ，

金属的真正自然价值，可用于艺术；而且这种用途，

[nɔː(r)][dɪs'juːs] , [ɒv; əv] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] , [ɪn] ['eni] [wʌn] ['kʌntri] — [ðə; ði]
nor disuse , of any possible amount of paper currency , in any one country — the
也不 废弃 ， 的 任何 可能的 数量 的 纸 货币 ， 在 任何 一 国家 — 这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ，

任何一个国家——美国——都不会停止使用任何数量的纸币。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [kæn; kən] ['sensəbli] [ə'fekt] [ðeə(r)]['væljuːz][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ɔː(r)] [reɪz]
for example — can sensibly affect their values in that country , or raise
为了 例子 — 能 明智地 影响 他们的 值 在 那 国家 ， 或者 增加

[ðem; ðəm] [ə'bʌv] ,
them above ,
他们 多于 ，

例如——可以合理地影响他们在该国的价值观，或者将他们的价值观提升到更高的层次，

[ɔː(r)] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ] , [ðeə(r)]['væljuːz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
or reduce them below , their values in the markets of the world ,
或者 减少 他们 以下 ， 他们的 值 在 这 市场 的 这 世界 ，

或者将它们的价值降低到低于它们在世界市场上的价值，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [həʊps] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [mɔː(r)] ['fʊli] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] ,
the author hopes to demonstrate more fully at a future time ,
这 作者 希望 到 证明 更多的 完全 在 一个 未来 时间 ，

作者希望在未来某个时候进行更全面的论证。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
if it should be necessary to do so .
如果 它 应该 是 必要的 到 做 所以 .

如果需要的话。

['sekʃ(ə)n][θriː] .
Section 3 .
部分 3 .

第三节

[ə'nʌðə(r)] ['ɑːgjumənt] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] — [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] ['eni] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]
Another argument — or rather assertion — of those who say that any increase of
其他 争论 — 或者 相当 断言 — 的 那些 WHO 说 那 任何 增加 的
[ðə; ði] ['kʌrənsi] ,
the currency ,
这 货币 ,

另一种论点——或者更确切地说是断言——是那些认为任何货币增值都会带来负面影响的人提出的。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] — [ðəʊ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][biː; bi]['iːkwəl][ɪn]['væljuː][tuː; tə][gəʊld] —
by means of paper — though the paper be equal in value to gold —
经过 方法 的 纸 — 尽管 这 纸 是 平等的 在 价值 到 金子 —
[di'pri:ʃieit] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ,
depreciates the value of the gold ,
折旧 这 价值 的 这 金子 ,

以纸币形式流通——即使纸币的价值与黄金等同——也会降低黄金的价值。

[ɔː(r)] [in'fleit] [praisiz] ['relətɪvli] [tuː; tə][gəʊld] , [ɪz] [ðɪs] : [ðeɪ] [ə'sɜːt] [ðæt] ,
or inflates prices relatively to gold , is this : They assert that ,
或者 充气 价格 相对地 到 金子 , 是 这 : 他们 断言 那 ,

或者说，相对于黄金而言，价格会上涨，这是事实：他们断言，

[weə(r)] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌɪntə'viːn] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði][praisiz][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)]
where no other circumstances intervene to affect the prices of particular
在哪里 不 其他 情况 干预 到 影响 这 价格 的 特别的
[kə'mɒdətiz] ,
commodities ,
商品 ,

在没有其他因素影响特定商品价格的情况下，

[sʌtʃ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi] ['reɪzɪz] [ðə; ði][praisiz][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['prɒpəti] —
such increase of the currency raises the prices of all kinds of property —
这样的 增加 的 这 货币 提高 这 价格 的 全部 种类 的 财产 —
['relətɪvli] [tuː; tə][gəʊld] — [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [prɪ'saɪsli] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
relatively to gold — in a degree precisely corresponding with the increase of the
相对地 到 金子 — 在 一个 程度 恰恰 相应的 和 这 增加 的 这
['kʌrənsi] .
currency .
货币 .

货币升值会推高各种财产的价格——相对于黄金而言——其涨幅与货币升值幅度完全一致。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'pəʊz] [ə; eɪ] ['sɒlvənt] ['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] ;
This is the universal assertion of those who oppose a solvent paper currency ;
这 是 这 普遍的 断言 的 那些 WHO 反对 一个 溶剂 纸 货币 ;

这是反对可溶性纸币人士的普遍论断；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新的银行体系：重建被烧(A New Banking System The Needful Capital for)

第2/4页

[ɔː(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] [ðæt] [ɪz]['iːkwəl][ɪn]['væljuː][tuː; tə][gəʊld] .
or a paper currency that is equal in value to gold .
或者 一个 纸 货币 那 是 平等的 在 价值 到 金子 .

或者与黄金价值相等的纸币。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪt'self][ɪz] ['həʊlli] [ʌn'truː] .
But the assertion itself is wholly untrue .
但 这 断言 本身 是 完全 不属实 .

但这种说法本身完全不属实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlli] [ʌn'truː] [ðæt] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] — [ðæt] [ɪz]['iːkwəl][ɪn]['væljuː][tuː; tə]
It is wholly untrue that an abundant paper currency — that is equal in value to
它 是 完全 不属实 那 一个 丰富 纸 货币 — 那 是 平等的 在 价值 到
[gəʊld] — ['reɪzɪz] [ðə; ði][praisiz][ɒv; əv][ɔːl] [kə'mɒdətiz] — ['relətɪvli] [tuː; tə][gəʊld] — [ɪn][ə; eɪ]
gold — raises the prices of all commodities — relatively to gold — in a
金子 — 提高 这 价格 的 全部 商品 — 相对地 到 金子 — 在 一个
[prə'pɔːʃ(ə)n] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi] .
proportion corresponding to the increase of the currency .
部分 相应的 到 这 增加 的 这 货币 .

认为流通中的大量纸币（其价值与黄金相等）会按与纸币增幅成比例地推高所有商品（相对于黄金）价格，这种说法完全是错误的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][raɪz]['əʊnli][ɪn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɒdətiz] , [ænd; ənd]
Instead of doing so , it causes a rise only in agricultural commodities , and
反而 的 正在做 所以 , 它 原因 一个 上升 仅有的 在 农业 商品 , 和
['riːəl] [ɪ'steɪt] ;
real estate ;
真实的 财产 ;

结果，它只会导致农产品和房地产价格上涨；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl][ɪn][ðə; ði][praisiz][ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['dʒen(ə)rəli] .
while it causes a great fall in the prices of manufactures generally .
尽管 它 原因 一个 伟大的 落下 在 这 价格 的 制成品 一般来说 .

虽然这会导致制成品价格普遍大幅下跌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['kʌrənsi] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ][də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][praisiz][ɒv; əv]
Thus the increased currency produces a directly opposite effect upon the prices of
因此 这 增加 货币 产 一个 直接地 对面的 影响 之上 这 价格 的
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɒdətiz] [ænd; ənd]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
agricultural commodities and real estate ,
农业 商品 和 真实的 财产 ,

因此，货币增值对农产品和房地产价格产生了直接相反的影响。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
on the one hand , and upon manufactures , on the other .
在 这 一 手 , 和 之上 制成品 , 在 这 其他 .

一方面是制造业，另一方面是制造业。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
The reasons are these :
这 原因 是 这些 :

原因如下：

['ægrɪkʌltʃə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [kæn; kən] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] ['kærid]
Agriculture requires but very few exchanges , and can , therefore , be carried
农业 需要 但 非常 很少 交易所 , 和 能 , 所以 , 是 携带
[ɒn] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
on with very little money .
在 和 非常 小的 钱 .

农业只需要很少的资金交换，因此可以用很少的钱进行。

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [kæn; kən]
Manufactures , on the other hand , require a great many exchanges , and can
制成品 , 在 这 其他 手 , 要求 一个 伟大的 许多 交易所 , 和 能
, ['ðeəfɔː(r)] ,
, therefore ,
, 所以 ,

另一方面，制造业需要大量的交换，因此可能

[biː; bi] ['kærid] [ɒn] ([ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['fiːb(ə)l] [wei]) ,
be carried on (except in a very feeble way) ,
是 携带 在 (除了 在 一个 非常 微弱 方式) ,

继续进行（除了以非常微弱的方式），

['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .
only by the aid of a great deal of money .
仅有的 经过 这 援助 的 一个 伟大的 交易 的 钱 .

只有借助大量资金才能做到。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['neɪʃnz] , [ðæt] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l]
The consequence is , that the people of all those nations , that have but little
这 结果 是 , 那 这 人们 的 全部 那些 国家 , 那 有 但 小的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

其结果是，所有那些贫困国家的民众，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ['məʊstli] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
are engaged mostly in agriculture .
是 已订婚的 大多 在 农业 .

主要从事农业。

['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
Very few of them are manufacturers .
非常 很少 的 他们 是 制造商 .

其中只有极少数是制造商。

['biːɪŋ] ['məʊstli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [iːtʃ] [wʌn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kə'mɒdətiz] [wɪð]
Being mostly engaged in agriculture , each one producing the same commodities with
存在 大多 已订婚的 在 农业 , 每个 一 生产 这 相同的 商品 和
['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
nearly all the others ;
几乎 全部 这 其他的 ;

大多从事农业，每个村庄生产的商品都与其他村庄几乎相同；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [prə'djuːsɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]
and each one producing all he wants for his own consumption , there is no
和 每个 一 生产 全部 他 想要 为了 他的 自己的 消耗 , 那里 是 不
['mɑːkɪt] ,
market ,
市场 ,

每个人都只生产自己需要的量供自己消费，没有市场。

[ɔː(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɒdətiz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kə'mɒdətiz] ,
or very little market , for agricultural commodities ; and such commodities ,
或者 非常 小的 市场 , 为了 农业 商品 ; 和 这样的 商品 ,
['kɒnsɪkwəntli] , [beə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [praɪs] .
consequently , bear only a very small price .
最后 , 熊 仅有的 一个 非常 小的 价格 .

或者说，农产品市场很小；因此，这类商品的价格也很低。

[ˌmænju'fæktʃəd] [kə'mɒdətiz] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [skeəs] [ænd; ənd] [dɪə(r)] ,
Manufactured commodities , on the other hand , are very scarce and dear ,
制造 商品 , 在 这 其他 手 , 是 非常 稀少 和 亲爱的 ,

另一方面，制成品则非常稀缺且昂贵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] ['riːz(ə)n] [ðæt] [səʊ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm] .
for the sole reason that so few persons are engaged in producing them .
为了 这 唯一 原因 那 所以 很少 人 是 已订婚的 在 生产 他们 .

唯一的原因就是从事生产这类产品的人太少了。

[bʌt; bət] [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] , [ænd; ənd] ['læbɔːərz] [æt; ət] [wʌns] [liːv]
But let there be an increase of currency , and laborers at once leave
但 让 那里 是 一个 增加 的 货币 , 和 劳工 在 一次 离开
['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
agriculture , and become manufacturers .
农业 , 和 变得 制造商 .

但是，如果货币增值，劳动者就会立即放弃农业，转而从事制造业。

[æz; əz] [ˌmænju'fæktʃəd] [kə'mɒdətiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɪŋ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [praisiz] [ðæn; ðən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
As manufactured commodities usually bring much higher prices than agricultural
作为 制造 商品 通常 带来 很多 更高 价格 比 农业
,
,
,

由于制成品的价格通常比农产品的价格高得多，

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðem; ðəm] , [men] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [liːv]
in proportion to the labor it costs to produce them , men usually leave
在 部分 到 这 劳动 它 成本 到 生产 他们 , 男人 通常 离开
['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
agriculture ,
农业 ,

由于生产这些产品需要大量的劳动力，男性通常会离开农业。

[ænd; ənd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['kʌrənsi] [wɪl] [ə'laʊ] .
and go into manufacturing , to the full extent the increased currency will allow .
和 去 进入 制造业 , 到 这 满的 程度 这 增加 货币 将要 允许 .

并尽可能利用增加的货币供应量进军制造业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] , ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['kʌrənsi] , [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [bɪ'kʌm] ['veəriəs] ,
The consequence is that , under an abundant currency , manufactures become various ,
这 结果 是 那 , 在下面 一个 丰富 货币 , 制成品 变得 各种各样的 ,
[ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [tʃiːp] ;
abundant , and cheap ;
丰富 , 和 便宜的 ;

其结果是，在货币充裕的情况下，制成品种类繁多、数量丰富且价格低廉；

[weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [ænd; ənd][dɪə(r)] .
where before they were scarce and dear .
在哪里 前 他们 是 稀少 和 亲爱的 .

而在此之前，它们既稀少又昂贵。

[bʌt; bət] [waɪl] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veəriəs] , [ə'bʌndənt] ,
But while , on the one hand , manufactures are thus becoming various , abundant ,
但 尽管 , 在 这 一 手 , 制成品 是 因此 成为 各种各样的 , 丰富 ,
[ænd; ənd] [tʃiːp] ,
and cheap ,
和 便宜的 ,

但一方面，制造业产品因此变得种类繁多、数量众多且价格低廉；

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɒdətiz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ] : [ænd; ənd] [waɪ] ?
agricultural commodities , on the other hand , are rising : and why ?
农业 商品 , 在 这 其他 手 , 是 上升 : 和 为什么 ?

另一方面，农产品价格却在上涨：这是为什么呢?

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɪz] [dɪ'priːʃieɪtɪd] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] ,
Not because the currency is depreciated , but simply because so many persons ,
不是 因为 这 货币 是 折旧 , 但 简单地 因为 所以 许多 人 ,

并非因为货币贬值，而是因为太多人，

[huː] [bɪ'fɔː(r)] — ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['skænti] ['kʌrənsi] — [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd]
who before — under a scanty currency — were engaged in agriculture , and
WHO 前 — 在下面 一个 稀少 货币 — 是 已订婚的 在 农业 , 和
[prə'djuːst] [ɔːl][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɒdətiz] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,
produced all the agricultural commodities they needed ,
生产 全部 这 农业 商品 他们 需要 ,

以前，在货币匮乏的情况下，他们从事农业生产，并生产出自己所需的所有农产品。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['niːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [naʊ]
and perhaps more than they needed , for their own consumption , having now
和 也许 更多的 比 他们 需要 , 为了 他们的 自己的 消耗 , 拥有 现在
[left] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
left agriculture ,
左边 农业 ,

或许他们拥有的财富还超过了自身所需，因为他们已经放弃了农业。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pɜːrtʃəsər] [ænd; ənd] [kən'sjuːməz] , [ɪn'sted]
and become manufacturers , have become purchasers and consumers , instead
和 变得 制造商 , 有 变得 购买者 和 消费者 , 反而
[ɒv; əv] [prə'duːsəz] , [ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɒdətiz] .
of producers , of agricultural commodities .
的 生产者 , 的 农业 商品 .

并变成了农产品的生产商、购买者和消费者，而不是生产者。

[hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] — [ə'bʌndənt] ['kʌrənsi] — [ðæt] [hæz; həz] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn][ðə; ði]
Here the same cause — abundant currency — that has occasioned a rise in the
这里 这 相同的 原因 — 丰富 货币 — 那 有 引发 一个 上升 在 这
[praɪsɪz][ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɒdətiz] ,
prices of agricultural commodities ,
价格 的 农业 商品 ,

同样的原因——货币充裕——也导致了农产品价格上涨。

[hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
has produced a directly opposite effect upon manufactures .
有 生产 一个 直接地 对面的 影响 之上 制成品 .

对制造业产生了截然相反的影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] ['veəriəs] , [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [tʃiːp] ; [weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
It has made the latter various , abundant , and cheap ; where before they
它 有 制成 这 后者 各种各样的 , 丰富 , 和 便宜的 ; 在哪里 前 他们
[wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [ænd; ənd][dɪə(r)] .
were scarce and dear .
是 稀少 和 亲爱的 .

它使后者变得种类繁多、数量丰富且价格低廉；而在此之前，它们却稀少且昂贵。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wen] [ðə; ði] ['kʌrənsi] ['kɒntrækts; kən'trækts] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] [ɪz][ɪn]
On the other hand , when the currency contracts , manufacturing industry is in
在 这 其他 手 , 什么时候 这 货币 合同 , 制造业 行业 是 在
[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [stɒpt] ;
a great degree stopped ;
一个 伟大的 程度 停止 ;

另一方面，当货币贬值时，制造业在很大程度上停滞不前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə]['ægrɪkʌltʃə(r)][æz; əz][ðeə(r)]['əʊnli]
and the persons engaged in it are driven to agriculture as their only
和 这 人 已订婚的 在 它 是 驱动 到 农业 作为 他们的 仅有的
[miːnz] [ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [laɪf] .
means of sustaining life .
方法 的 维持 生活 .

从事农业的人们被迫以农业为唯一维持生计的手段。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] [ˌmænju'fæktʃəd] [kə'mɒdətiz] [bɪ'kʌm] [skeəs] [ænd; ənd][dɪə(r)] ,
The consequence is , that manufactured commodities become scarce and dear ,
这 结果 是 , 那 制造 商品 变得 稀少 和 亲爱的 ,
[frɒm; frəm][nɒn] - [prə'dʌkʃ(ə)n] .
from non - production .
从 非 - 生产 .

其结果是，由于生产不足，制成品变得稀缺且昂贵。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɒdətiz] [bɪ'kʌm] [ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt]
At the same time , agricultural commodities become superabundant
在 这 相同的 时间 , 农业 商品 变得 超级丰富的
[ænd; ənd] [tʃiːp] , [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] .
and cheap , from over - production and want of a market .
和 便宜的 , 从 超过 - 生产 和 想 的 一个 市场 .

与此同时，由于生产过剩和缺乏市场，农产品变得过剩且价格低廉。

[ðʌs] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['kʌrənsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skænti] ['kʌrənsi] , [prə'djuːs] [də'rektli] ['ɒpəzɪt]
Thus an abundant currency , and a scanty currency , produce directly opposite
因此 一个 丰富 货币 , 和 一个 稀少 货币 , 生产 直接地 对面的
[ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði][praisiz][ɒv; əv]
effects upon the prices of
效果 之上 这 价格 的

因此，货币充裕和货币短缺会对价格产生截然相反的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɒdətiz] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
agricultural commodities , on the one hand , and manufactures , on the other .
农业 商品 , 在 这 一 手 , 和 制成品 , 在 这 其他 .

一方面是农产品，另一方面是制成品。

[ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['kʌrənsi] [meɪks] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['veəriəs] , [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [tʃiːp] , [frɒm; frəm]
The abundant currency makes manufactures various , abundant , and cheap , from
这 丰富 货币 制作 制成品 各种各样的 , 丰富 , 和 便宜的 , 从
[ɪn'kriːst] [prə'dʌkʃ(ə)n] ;
increased production ;
增加 生产 ;

充足的货币使得制造业产品种类繁多、数量丰富且价格低廉，从而提高了生产能力；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɒdətiz] , [baɪ] [wɪð'drɔːɪŋ] ['læbɔːərz]
while it raises the prices of agricultural commodities , by withdrawing laborers
尽管 它 提高 这 价格 的 农业 商品 , 经过 撤退 劳工
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
from the production of them ,
从 这 生产 的 他们 ,

虽然这导致劳动力从农产品生产中撤出，从而推高了农产品价格，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['pɜːrtʃəsər] [ænd; ənd] [kən'sjuːməz] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði]
and also by creating a body of purchasers and consumers , to wit , the
和 还 经过 创建 一个 身体 的 购买者 和 消费者 , 到 有 , 这
[ˌmænju'fæktʃərəz] .
manufacturers .
制造商 .

同时，也通过建立购买者和消费者群体，即制造商群体来实现。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ə; eɪ] ['skænti] ['kʌrənsi] [draɪvz] [men] [frɒm; frəm] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['ɪntuː]
On the other hand , a scanty currency drives men from manufactures into
在 这 其他 手 , 一个 稀少 货币 驱动 男人 从 制成品 进入
['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
agriculture ,
农业 ,

另一方面，货币短缺会迫使男性从制造业转向农业。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɔːzɪz] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [skeəs] [ænd; ənd] [dɪə(r)] , [frɒm; frəm] [nɒn] -
and thus causes manufactures to become scarce and dear , from non -
和 因此 原因 制成品 到 变得 稀少 和 亲爱的 , 从 非 -
[prə'dʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
production ; and , at the same time ,
生产 ; 和 , 在 这 相同的 时间 ,

因此，由于生产不足，导致制成品稀缺且价格昂贵；同时，

['kɔːzɪz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɒdətiz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [praɪs] , [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] - [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
causes agricultural commodities to fall in price , from over - production , and
原因 农业 商品 到 落下 在 价格 , 从 超过 - 生产 , 和
[wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] .
want of a market .
想 的 一个 市场 .

由于生产过剩和缺乏市场，导致农产品价格下跌。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɒdətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd]
But whether , on the one hand , agricultural commodities are rising , and
但 无论 , 在 这 一 手 , 农业 商品 是 上升 , 和
[ˌmænjʊ'fæktʃəd] [kə'mɒdətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,
manufactured commodities are falling ,
制造 商品 是 坠落 ,

但是，一方面，农产品价格上涨，而制成品价格下跌，

['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['kʌrənsi] ; [ɔ:(r)] ['weðə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌmænju'fæktʃəd]
under an abundant currency ; or whether , on the other hand , manufactured
在下面 一个 丰富 货币 ； 或者 无论 ， 在 这 其他 手 ， 制造
[kə'mɒdətiz] [ɑ:(r); ə(r)]['raɪzɪŋ] ,
commodities are rising ,
商品 是 上升 ，

在货币充裕的情况下；或者，另一方面，制成品价格是否上涨，

[ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɒdətiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:lɪŋ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['skænti] ['kʌrənsi] , [ðə; ði]['vælju:]
and agricultural commodities are falling , under a scanty currency , the value
和 农业 商品 是 坠落 ， 在下面 一个 稀少 货币 ， 这 价值
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɪt'self] ,
of the currency itself ,
的 这 货币 本身 ，

在货币匮乏的情况下，农产品价格下跌，货币本身的价值也随之下降。

['dɒlə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['dɒlə(r)] , [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ][keɪsɪz] .
dollar for dollar , remains the same in both cases .
美元 为了 美元 ， 遗迹 这 相同的 在 两个都 案例 .

按美元计算，两种情况下结果相同。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi] , [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [keɪsɪz] ; [ɪz] [fɪkst] ,
The value of the currency , in either of these cases ; is fixed ,
这 价值 的 这 货币 ， 在 任何一个 的 这些 案例 ； 是 固定的 ，

无论哪种情况，货币的价值都是固定的。

[nɒt][æt; ət][ɔ:l][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ][ɪts]['vælju:] ['relətɪvli] [tu:; tə][gəʊld] .
not at all by the amount in circulation , but by its value relatively to gold .
不是 在 全部 经过 这 数量 在 循环 ， 但 经过 它是 价值 相对地 到 金子 .

并非按流通量计算，而是按其相对于黄金的价值计算。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][gəʊld] , [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['kʌntri] , [ɪz] [fɪkst] [baɪ][ɪts]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ]
And the value of gold , in any particular country , is fixed by its value as a
和 这 价值 的 金子 ， 在 任何 特别的 国家 ， 是 固定的 经过 它是 价值 作为 一个
['met(ə)l] ,
metal ,
金属 ，

在任何特定国家，黄金的价值都由其作为金属的价值决定。

[ænd; ənd][ɪts]['vælju:][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
and its value in the markets of the world ;
和 它是 价值 在 这 市场 的 这 世界 ；

及其在世界市场上的价值；

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔ:l][baɪ]['eni]['greɪtə(r)][ɔ:(r)] [les] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ɪn]
and not at all by any greater or less quantity of paper that may be in
和 不是 在 全部 经过 任何 更大的 或者 较少的 数量 的 纸 那 可能 是 在
[ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
circulation in that country .
循环 在 那 国家 .

而且与该国流通纸张数量的多少无关。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['sekʃ(ə)n][fɔ:r] .
Section 4 .
部分 4 .

第四节

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [əˈləʊn] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] [ˈprɒdʌkts] [ðæt] [raɪz] [ɪn] [praɪs] [ˈʌndə(r)] [æn; ən] [əˈbʌndənt]
But it is not alone agricultural products that rise in price under an abundant
但 它 是 不是 独自的 农业 产品 那 上升 在 价格 在下面 一个 丰富
[ˈkʌrənsi] .
currency .
货币 .

但货币宽松政策下，价格上涨的不仅仅是农产品。

[ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˈɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] — [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] , [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] , [ænd; ənd] [kəˈmɜːʃ(ə)l] —
Real estate also , of all kinds — agricultural , manufacturing , and commercial —
真实的 财产 还 , 的 全部 种类 — 农业 , 制造业 , 和 商业的 —
[ˈraɪzɪz] [ˈʌndə(r)] [æn; ən] [əˈbʌndənt] [ˈkʌrənsi] ,
rises under an abundant currency ,
上升 在下面 一个 丰富 货币 ,

在货币充裕的情况下，各类房地产——农业用地、制造业用地和商业用地——价格也会上涨。

[ænd; ənd] [fɔːls] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˈskænti] [ˈkʌrənsi] .
and falls under a scanty currency .
和 瀑布 在下面 一个 稀少 货币 .

而且属于稀缺货币。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
The reasons are these :
这 原因 是 这些 :

原因如下：

[ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˈraɪzɪz] [ˈʌndə(r)] [æn; ən] [əˈbʌndənt] [ˈkʌrənsi] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl]
Agricultural real estate rises under an abundant currency , because agricultural
农业 真实的 财产 上升 在下面 一个 丰富 货币 , 因为 农业
[ˈprɒdʌkts] [raɪz] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌrənsi] ,
products rise under such a currency ,
产品 上升 在下面 这样的 一个 货币 ,

货币供应充足时，农业用地价格上涨，因为在这种货币供应充足的情况下，农产品价格也会上涨。

[æz; əz] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspleɪnd] .
as already explained .
作为 已经 解释 .

如前所述。

[ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˈraɪzɪz] [ˈʌndə(r)] [æn; ən] [əˈbʌndənt] [ˈkʌrənsi] ,
Manufacturing real estate rises under an abundant currency ,
制造业 真实的 财产 上升 在下面 一个 丰富 货币 ,

货币充裕的情况下，制造业地产价格上涨。

[ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [ˈmʌni] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌɪnstrʊmenˈtælɪti] [ɒv; əv] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈɪndəstri]
simply because — money being the great instrumentality of manufacturing industry
简单地 因为 — 钱 存在 这 伟大的 工具性 的 制造业 行业
— [ðæt] [ˈɪndəstri] [ɪz] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] [ˈʌndə(r)] [æn; ən] [əˈbʌndənt] [ˈkʌrənsi] .
— that industry is active and profitable under an abundant currency .
— 那 行业 是 积极的 和 有利可图 在下面 一个 丰富 货币 .

原因很简单——货币是制造业的重要工具——货币充足才能促进制造业的繁荣和盈利。

[kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˈraɪzɪz] [ˈʌndə(r)] [æn; ən] [əˈbʌndənt] [ˈkʌrənsi] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Commercial real estate rises under an abundant currency , because , under such a
商业的 真实的 财产 上升 在下面 一个 丰富 货币 , 因为 , 在下面 这样的 一个
[ˈkʌrənsi] ,
currency ,
货币 ,

商业地产价格在货币充裕的情况下上涨，因为在这种货币环境下，

['kɒmɜːs] , [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃəd]
commerce , the exchange and distribution of agricultural and manufactured
商业 , 这 交换 和 分配 的 农业 和 制造
[kə'mɒdətiz] , [ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] .
commodities , is active and profitable .
商品 , 是 积极的 和 有利可图 .

商业，即农产品和制成品的交换和分销，十分活跃且有利可图。

['reilrəudz] , ['ɔːlsəʊ] , [raɪz] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['kʌrənsi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Railroads , also , rise under an abundant currency , because , under such a
铁路 , 还 , 上升 在下面 一个 丰富 货币 , 因为 , 在下面 这样的 一个
['kʌrənsi] ,
currency ,
货币 ,

铁路建设也会在货币充裕的情况下蓬勃发展，因为在这种货币环境下，

[ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [freɪt] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [ɪz] [ɪn'kriːst] .
the transportation of freight and passengers is increased .
这 运输 的 货运 和 乘客 是 增加 .

货运和客运量增加。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɔːl] [ɪn] [praɪs] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['skænti] ['kʌrənsi] ,
On the other hand , all kinds of real estate fall in price under a scanty currency ,
在 这 其他 手 , 全部 种类 的 真实的 财产 落下 在 价格 在下面 一个 稀少 货币 ,

另一方面，在货币短缺的情况下，各类房地产价格都会下跌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [tuː; tə] [wɪt] : [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɔːls] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
for these reasons , to wit : Agricultural real estate falls , because ,
为了 这些 原因 , 到 有 : 农业 真实的 财产 瀑布 , 因为 ,

基于以下原因：农业房地产价格下跌，因为：

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz]
manufactures having been in a great measure stopped , and the manufacturers
制成品 拥有 到过 在 一个 伟大的 措施 停止 , 和 这 制造商
['drɪvn] ['ɪntuː] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
driven into agriculture ,
驱动 进入 农业 ,

由于制造业在很大程度上停滞不前，制造业工人被迫转向农业，

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɒdʌkts] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['prɒdʌkts] [brɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ]
there is little market for agricultural products , and those products bring only a
那里 是 小的 市场 为了 农业 产品 , 和 那些 产品 带来 仅有的 一个
[smɔːl] [praɪs] .
small price .
小的 价格 .

农产品市场很小，而且价格也很低。

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɔːls] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm]
Manufacturing real estate falls , because , manufacturing industry having become
制造业 真实的 财产 瀑布 , 因为 , 制造业 行业 拥有 变得
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
impossible for lack of money ,
不可能的 为了 缺少 的 钱 ,

制造业地产价格下跌，因为资金短缺导致制造业难以为继。

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ded] , [ɔː(r)] [ˌʌnprə'dʌktɪv] .
manufacturing real estate is lying dead , or unproductive .
制造业 真实的 财产 是 说谎 死的 , 或者 低效的 .

制造业用地闲置或处于闲置状态。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɔːls] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Commercial real estate falls , because
商业的 真实的 财产 瀑布 , 因为

商业地产下跌，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['kɒmɜːs] , [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃəd]
commerce , the exchange and distribution of agricultural and manufactured
商业 , 这 交换 和 分配 的 农业 和 制造
[kə'mɒdətiz] , [hæz; həz] [siːst] .
commodities , has ceased .
商品 , 有 停止 .

商业活动，即农产品和制成品的交换和分销，已经停止。

['reilrəudz] [fɔːl] [ɪn] [praɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz]
Railroads fall in price , because , owing to the suspension of manufactures
铁路 落下 在 价格 , 因为 , 欠款 到 这 暂停 的 制成品
[ænd; ənd] ['kɒmɜːs] ,
and commerce ,
和 商业 ,

铁路票价下跌，因为，由于制造业和商业活动的停滞，

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [freɪt] [ɔː(r)] ['pæsndʒər] .
there is little transportation of either freight or passengers .
那里 是 小的 运输 的 任何一个 货运 或者 乘客 .

货运和客运都很少。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['kʌrənsi] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [raɪz] [ɪn]
Thus it will be seen that an abundant currency creates a great rise in
因此 它 将要 是 已见 那 一个 丰富 货币 创建 一个 伟大的 上升 在
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɒdʌkts] ,
agricultural products ,
农业 产品 ,

由此可见，货币充裕会极大地促进农产品价格上涨。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] — [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ,
and in all kinds of real estate — agricultural , manufacturing , and commercial ,
和 在 全部 种类 的 真实的 财产 — 农业 , 制造业 , 和 商业的 ,
([ɪn'kluːdɪŋ] ['reilrəudz]) ; [ænd; ənd] ,
(including railroads) ; and ,
(包括 铁路) ; 和 ,

以及各种类型的房地产——农业用地、制造业用地和商业用地（包括铁路）；并且，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['kɔːzɪz] [ˌmænju'fæktʃəd] [kə'mɒdətiz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veəriəs] , [ə'bʌndənt] ,
at the same time , causes manufactured commodities to become various , abundant ,
在 这 相同的 时间 , 原因 制造 商品 到 变得 各种各样的 , 丰富 ,
[ænd; ənd] [tʃiːp] .
and cheap .
和 便宜的 .

与此同时，也使得制成品种类繁多、数量丰富、价格低廉。

[waɪl] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ə; eɪ] ['skænti] ['kʌrənsi] ['kɔːzɪz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɒdətiz] , [ænd; ənd]
While , on the other hand , a scanty currency causes agricultural commodities , and
尽管 , 在 这 其他 手 , 一个 稀少 货币 原因 农业 商品 , 和
[ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
all kinds of real estate ,
全部 种类 的 真实的 财产 ,

另一方面，货币短缺会导致农产品和各种房地产价格下跌。

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [praɪs] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [meɪks] [ˌmænju'fæktʃəd] [kə'mɒdətiz]
to fall in price ; and , at the same time , makes manufactured commodities
到 落下 在 价格 ; 和 , 在 这 相同的 时间 , 制作 制造 商品
[skeəs] [ænd; ənd] [dɪə(r)] .
scarce and dear .
稀少 和 亲爱的 .

价格下跌；同时，制成品变得稀缺而昂贵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [fækt] ,
It is a particularly noticeable fact ,
它 是 一个 特别 显 事实 ,

这是一个特别值得注意的事实。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [kleɪm] [ðæt] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] [in'fleit] [ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv] [ɔːl]
that those who claim that an abundant paper currency inflates the prices of all
那 那些 WHO 宣称 那 一个 丰富 纸 货币 充气 这 价格 的 全部
[kə'mɒdətiz] ,
commodities ,
商品 ,

那些声称纸币泛滥会导致所有商品价格上涨的人，

['relətɪvli] [tuː; tə] [gəʊld] , ['nevə(r)] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'raɪəti] ,
relatively to gold , never find it convenient to speak of the variety ,
相对地 到 金子 , 绝不 寻找 它 方便的 到 说话 的 这 种类 ,
[ə'bʌndəns] ,
abundance ,
丰富 ,

相对于黄金而言，谈论其种类和数量总是不太方便。

[ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] [ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ðæt] [ɪg'zɪst] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['kʌrənsi] ;
and cheapness of manufactures , that exist under an abundant currency ;
和 廉价 的 制成品 , 那 存在 在下面 一个 丰富 货币 ;

货币充裕的情况下，制成品价格低廉；

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [praisiz] [ɒv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mɒdətiz] , [ænd; ənd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .
but only of the high prices of agricultural commodities , and real estate .
但 仅有的 的 这 高的 价格 的 农业 商品 , 和 真实的 财产 .

但仅限于农产品和房地产价格高企。

[ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [praisiz] — [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [ðæt]
The whole subject of prices — a subject that is very little understood , and that
这 所有的 主题 的 价格 — 一个 主题 那 是 非常 小的 理解 , 和 那
[hæz; həz] [biːn] [fər'evə(r)] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] ,
has been forever misrepresented ,
有 到过 永远 歪曲事实 ,

价格这个话题——一个鲜为人知且长期以来被误解的话题——

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [rɪ'strents] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌrənsi] ,
in order to justify restraints upon the currency ,
在 命令 到 证明合法 约束 之上 这 货币 ,

为了证明限制货币流通的合理性，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [hændz] — [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
and keep it in a few hands — deserves a more extensive discussion ;
和 保持 它 在 一个 很少 双手 — 值得 一个 更多的 广泛的 讨论 ;

并将其掌握在少数人手中——这值得更深入的探讨；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [duː; də] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .
but the special purposes of this pamphlet do not admit of it here .
但 这 特别的 目的 的 这 小册子 做 不是 承认 的 它 这里 .

但本手册的特殊目的不允许在此赘述。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [naʊ] [biːn] [sed] ,
But enough has probably now been said ,
但 足够的 有 大概 现在 到过 说 ,

但现在可能已经说得够多了。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [praisiz] , ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ə'bʌndənt]
to show that the great changes that take place in prices , under an abundant
到 展示 那 这 伟大的 变化 那 拿 地方 在 价格 , 在下面 一个 丰富
['kʌrənsi] , [ɒn]
currency , on
货币 , 在

为了表明在货币充裕的情况下，价格会发生巨大变化，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skænti] ['kʌrənsi] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the one hand , and a scanty currency , on the other ,
这 一 手 , 和 一个 稀少 货币 , 在 这 其他 ,

一方面，另一方面，货币匮乏。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'keɪʒnd] [æt; ət] [ɔːl] [baɪ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɪt'self] —
are not occasioned at all by any change in the value of the currency itself —
是 不是 引发 在 全部 经过 任何 改变 在 这 价值 的 这 货币 本身 —
['dɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒlə(r)] — [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [biː; bi] ['iːkwəl] [ɪn] ['væljuː] [tuː; tə] [kɔɪn] .
dollar for dollar — provided the currency be equal in value to coin .
美元 为了 美元 — 假如 这 货币 是 平等的 在 价值 到 硬币 .

只要货币与硬币的价值相等，就完全不会因货币本身价值（美元对美元）的任何变化而引起这种情况。

[ɪ'nʌf] , ['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊpt] , [hæz; həz] [biːn] [sed] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [h'əʊldəz] [ɒv; əv]
Enough , also , it is hoped , has been said , to show to all holders of
足够的 , 还 , 它 是 希望 , 有 到过 说 , 到 展示 到 全部 持有者 的
['aɪðə(r)] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ,
either agricultural ,
任何一个 农业 ,

此外，希望以上所述足以向所有农业许可证持有者表明，

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [ɔː(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['reilrəudz]) ,
manufacturing , or commercial real estate (including railroads) ,
制造业 , 或者 商业的 真实的 财产 (包括 铁路) ,

制造业或商业地产（包括铁路），

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] [les] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [dɪ'pendz] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ə'pɒn] [ðə; ði]
that the greater or less value of their property depends almost wholly upon the
那 这 更大的 或者 较少的 价值 的 他们的 财产 取决于 几乎 完全 之上 这
[ə'bʌndəns] [ɔː(r)] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] ;
abundance or scarcity of currency ;
丰富 或者 缺乏 的 货币 ;

他们的财产价值的高低几乎完全取决于货币的盈亏；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] [prə'pəʊzd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ,
and that , inasmuch as , under the system proposed , they have the power ,
和 那 , 因此 作为 , 在下面 这 系统 建议的 , 他们 有 这 力量 ,
[ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,
in their own hands ,
在 他们的 自己的 双手 ,

而且，根据所提出的制度，他们掌握着权力，

[ɒv; əv] [kriːˈeɪtɪŋ] [ˈprɒbəbli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌrənsi] [ðæt] [kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ˌmænjʊˈfæktʃəz]
of creating probably all the currency that can possibly be used in manufactures
的 创建 大概 全部 这 货币 那 能 可能 是 用过的 在 制成品
[ænd; ənd] [ˈkɒmɜːs] ,
and commerce ,
和 商业 ,

创造出几乎所有可能用于制造业和商业的货币，

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [bleɪm] ,
they have no one but themselves to blame ,
他们 有 不 一 但 他们自己 到 责备 ,

他们只能怪自己。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈsʌfə(r)][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈprɒpəti] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈeni] [sʌtʃ] [ˈnærəʊ]
if they suffer the value of their property to be destroyed by any such narrow
如果 他们 遭受 这 价值 的 他们的 财产 到 是 损毁 经过 任何 这样的 狭窄的
[ænd; ənd] [tɪˈrænɪk(ə)l] [ˈsɪstəmz] [ɒv; əv] [ˈkʌrənsi] [ænd; ənd][ˈkredɪt][æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [naʊ] [prɪˈveɪl] ,
and tyrannical systems of currency and credit as those that now prevail ,
和 强横 系统 的 货币 和 信用 作为 那些 那 现在 占上风 ,

如果他们因现行这种狭隘而专制的货币和信贷体系而导致财产价值遭受损失，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [prɪˈveɪld] .
or those that have always heretofore prevailed .
或者 那些 那 有 总是 此前 最终获胜 .

或者那些一直以来都占上风的。

[baɪ][ˈjuːzɪŋ][ðeə(r)][ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [æz; əz] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l] , [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt][ˈəʊnli][get][æn; ən] [ˈɪnkʌm]
By using their real estate as banking capital , they can not only get an income
经过 使用 他们的 真实的 财产 作为 银行业 首都 , 他们 能 不是 仅有的 得到 一个 收入
[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,
from it ,
从 它 ,

通过将房地产作为银行资本，他们不仅可以从中获得收入，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɒn] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][baɪ] [səˈplaɪɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə] [məˈkænɪks]
in the shape of interest on money , but by supplying capital to mechanics
在 这 形状 的 兴趣 在 钱 , 但 经过 供应 首都 到 机械学
[ænd; ənd] [ˈmɜːrtʃənt] ,
and merchants ,
和 商人 ,

以货币利息的形式，但通过向工匠和商人提供资金，

[ðeɪ] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [huː] [wɪl] [peɪ] [haɪ] [praisiz][fɔː(r); fə(r)][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈprɒdʌkts] ,
they create a large class who will pay high prices for agricultural products ,
他们 创造 一个 大的 班级 WHO 将要 支付 高的 价格 为了 农业 产品 ,

他们创造了一个庞大的阶层，这个阶层将为农产品支付高价。

[ænd; ənd] [haɪ] [praisiz][ænd; ənd] [rents] [fɔː(r); fə(r)][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ][ænd; ənd] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] ;
and high prices and rents for manufacturing and commercial real estate ;
和 高的 价格 和 租金 为了 制造业 和 商业的 真实的 财产 ;
[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm] ,
and who will also supply them ,
和 WHO 将要 还 供应 他们 ,

制造业和商业地产价格及租金高昂；以及谁将为他们提供这些资源，

[ɪn] [rɪˈtɜːn] , [wɪð] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [kəˈmɒdətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [vəˈraɪəti] , [əˈbʌndəns] ,
in return , with manufactured commodities of the greatest variety , abundance ,
在 返回 , 和 制造 商品 的 这 最 种类 , 丰富 ,
[ænd; ənd] [ˈtʃiːpnəs] .
and cheapness .
和 廉价 .

作为回报，提供种类最多、数量最多、价格最低的制成品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [mɪə(r)]['suːɪsaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][h'əʊldəz][ɒv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
It is , therefore , mere suicide for the holders of real estate ,
它 是 , 所以 , 仅仅 自杀 为了 这 持有者 的 真实的 财产 ,

因此，对于房地产持有者来说，这无异于自杀。

[huː] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
who have the power of supplying an indefinite amount of capital for
WHO 有 这 力量 的 供应 一个 不定 数量 的 首都 为了
[mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] — [ænd; ənd]
mechanics and merchants — and
机械学 和 商人 — 和

他们有能力为工匠和商人提供无限量的资金——以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[huː] [kæn; kən] [meɪk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [rɪtʃ] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə]
who can make themselves and everybody else rich by supplying it — to
WHO 能 制作 他们自己 和 大家 别的 富有的 经过 供应 它 — 到
['sʌfə(r)] [ðæt] ['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juː'zəːp] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] [ðəʊz] [huː]
suffer that power to be usurped by any such small body of men as those who
遭受 那 力量 到 是 篡夺 经过 任何 这样的 小的 身体 的 男人 作为 那些 WHO
[naʊ] [mə'nɒpəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
now monopolize it ,
现在 独占 它 ,

谁能通过供应这种资源让自己和其他人致富——却任由这种权力被像现在垄断这种资源的少数人篡夺，

[θruː] [mɪə(r)]['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
through mere favoritism , corruption , and tyranny , on the part of
通过 仅仅 偏爱 , 腐败 , 和 暴政 , 在 这 部分 的
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
the government ,
这 政府 ,

仅仅是由于政府的徇私舞弊、腐败和暴政，

[ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and not because they have any claim to it .
和 不是 因为 他们 有 任何 宣称 到 它 .

并非因为他们对此有任何所有权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
SECURITY OF THE SYSTEM .
安全 的 这 系统 .

系统安全。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] ['mɔːgidʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['æmpl] , [ðə; ði] ['sɪstəm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ɪz]
Supposing the property mortgaged to be ample , the system , as a system , is
假如 这 财产 抵押贷款 到 是 充足 , 这 系统 , 作为 一个 系统 , 是
['æbsəluːtli] [sɪ'kjʊə(r)] .
absolutely secure .
绝对地 安全的 .

假设抵押的财产充足，那么作为一个系统，该系统是绝对安全的。

[ðə; ði] ['kʌrənsi] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪn'sɒlvənsi] ;
The currency would be absolutely incapable of insolvency ;
这 货币 会 是 绝对地 无法 的 破产 ;

这种货币绝对不可能破产；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
for there could never be a dollar of the currency in circulation ,
为了 那里 可以 绝不 是 一个 美元 的 这 货币 在 循环 ,

因为这种货币永远不可能流通一美元。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ([prə'dʌktɪv] [stɒk]) [ɪn][bæŋk] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
without a dollar of capital (Productive Stock) in bank , which must be
没有 一个 美元 的 首都 (生产力 库存) 在 银行 , 哪个 必须 是
[træns'fɜːd] [ɪn] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
transferred in redemption of it ,
转移 在 赎回 的 它 ,

如果没有一美元的资本（生产性存量）存放在银行，而这笔钱又必须用于赎回贷款，

[ən'les] [rɪ'dempʃn] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['spiːʃiː] .
unless redemption be made in specie .
除非 赎回 是 制成 在 物种 .

除非以实物赎回。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ə'ləʊn] ,
The capital alone ,
这 首都 独自的 ,

单单是首都，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːvd] — [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] — [mʌst; məst]
be it observed — independently of the notes discounted — must
是 它 观察到 — 独立 的 这 笔记 折扣 — 必须
['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ;
always be sufficient to redeem the entire circulation ;
总是 是 充足的 到 赎回 这 全部的 循环 ;

必须注意的是——无论贴现的票据是多少——都必须始终足以赎回全部流通票据；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][kæn; kən]['nevə(r)] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ([prə'dʌktɪv] [stɒk]) .
for the circulation can never exceed the capital (Productive Stock) .
为了 这 循环 能 绝不 超过 这 首都 (生产力 库存) .

因为流通量永远不会超过资本（生产性存量）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊts] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['həʊldən][baɪ][ðə; ði] [trʌs'tiz] ,
But the notes discounted are also holden by the trustees ,
但 这 笔记 折扣 是 还 霍尔登 经过 这 受托人 ,

但这些被贴现的票据也由受托人持有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv]
and the proceeds of them must be applied to the redemption of
和 这 收益 的 他们 必须 是 应用 到 这 赎回 的
[ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
the circulation .
这 循环 .

所得款项必须用于回购流通中的货币。

[sə'pəʊzɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊts]
Supposing , therefore , the capital to be sufficient , and the notes
假如 , 所以 , 这 首都 到 是 充足的 , 和 这 笔记
[dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sɒlvənt] ,
discounted to be solvent ,
折扣 到 是 溶剂 ,

因此，假设资本充足，且贴现的票据具有偿付能力，

[ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['dʌbli] [sɪ'kjʊəd] .
the redemption of the circulation is doubly secured .
这 赎回 的 这 循环 是 双倍 安全 .

流通资金的赎回得到了双重保障。

[wɒt] [ˌgærən'tiː] , [ðen] , [hæv; həv][ðə; ði]['pʌblɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
What guarantee , then , have the public , for the sufficiency of the
什么 保证 , 然后 , 有 这 民众 , 为了 这 充足性 的 这
['mɔːrgɪdʒɪz] ?
mortgages ?
抵押贷款 ?

那么，公众如何保证抵押贷款的充足性呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðiːz] , [vɪz] . : [wʌn] .
They have these , viz . : 1 .
他们 有 这些 , 即 . : 1 .

它们有以下几种：1.

[ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒɪz] , [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] , [wɪl] [biː; bi] ['mætəz] [ɒv; əv]['pʌblɪk]
The mortgages , composing the capital of a bank , will be matters of public
这 抵押贷款 , 构成 这 首都 的 一个 银行 , 将要 是 事情 的 民众
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record ,
记录 ,

构成银行资本的抵押贷款将作为公开记录。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
and everybody , in the neighborhood ,
和 大家 , 在 这 邻里 ,

附近所有的人，

[wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
will have the means of judging for himself of the sufficiency of the
将要 有 这 方法 的 评判 为了 他自己 的 这 充足性 的 这
['prɒpəti] ['həʊldən] .
property holden .
财产 霍尔登 .

他将有能力自行判断财产持有者的财产是否充足。

[ɪf] [ðə; ði]
If the
如果 这

如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['prɒpəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'kredɪtɪd] [æt; ət][wʌns] ;
property should be insufficient , the bank would be discredited at once ;
财产 应该 是 不足的 , 这 银行 会 是 声名狼藉 在 一次 ;

如果财产不足以偿还贷款，银行的信誉将立即受损；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['sɒlvənt] ['kʌrənsi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [greɪt] ,
for the abundance of solvent currency would be so great ,
为了 这 丰富 的 溶剂 货币 会 是 所以 伟大的 ,

因为充足的可用货币将会非常充裕，

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'sɒlvənt] [ɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .
that no one would have any inducement to take that which was insolvent or doubtful . 2 .
那 不 一 会 有 任何 诱导 到 拿 那 哪个 曾是 破产 或者 疑 . 2 .

任何人都不会有动机去购买那些资不抵债或来路不明的东西。2.

[baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] ,
By the Articles of Association , all the mortgages that make up the capital of a bank ,
经过 这 文章 的 协会 , 全部 这 抵押贷款 那 制作 向上 这 首都 的 一个 银行 ,

根据公司章程，构成银行资本的所有抵押贷款，

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['mjuːtʃuəli][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] ['eni] [wʌn] ['mɔːgɪdʒ] [pruːvz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,
are made mutually responsible for each other ; because , if any one mortgage proves insufficient ,
是 制成 相互 负责任的 为了 每个 其他 ; 因为 , 如果 任何 一 抵押 证明 不足的 ,

双方相互承担责任；因为，如果任何一方的抵押贷款不足以偿还债务，

[nəʊ] ['dɪvɪdend] [kæn; kən] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkəz] (['mɔːgɪdʒɔː(r)]) ,
no dividend can afterwards be paid to any of the bankers (mortgagors) ,
不 股利 能 然后 是 有薪酬的 到 任何 的 这 银行家 (抵押人) ,

之后任何银行家（抵押人）都不能获得股息。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [gʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
until that deficiency shall have been made good by the company .
直到 那 不足 将 有 到过 制成 好的 经过 这 公司 .

直到公司弥补了该不足为止。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ,
The effect of this provision will be ,
这 影响 的 这 条款 将要 是 ,

该条款的效力将是：

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [lʊk] ['keəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['mɔːrgɪdʒɪz] ;
to make all the founders of a bank look carefully to the sufficiency of each other's mortgages ;
到 制作 全部 这 创始人 的 一个 银行 看 小心 到 这 充足性 的 每个 其他的 抵押贷款 ;

让银行的所有创始人仔细查看彼此的抵押贷款是否充足；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][mæn] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːgɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
because no man will be willing to put in a good mortgage of his own ,
因为 不 男人 将要 是 愿意的 到 放 在 一个 好的 抵押 的 他的 自己的 ,

因为没有人愿意拿出自己的钱去申请一笔好的抵押贷款。

[ɒn]['iːkwəl] [tɜːmz] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] ['mɔːgɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ,
on equal terms with a bad mortgage of another man's ,
在 平等的 条款 和 一个 坏的 抵押 的 其他 男人的 ,

与他人不良抵押贷款的情况相同，

[wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɔːɡɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ɡʊd]
when he knows that his own mortgage will have to contribute to making good
什么时候 他 知道 那 他的 自己的 抵押 将要 有 到 贡献 到 制作 好的
['eni] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
any deficiency of the other .
任何 不足 的 这 其他 .

当他知道自己的抵押贷款必须用于弥补对方的任何不足时。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrɡɪdʒɪz] ,
The result will be , that the mortgages ,
这 结果 将要 是 , 那 这 抵押贷款 ,

结果将是，抵押贷款方面

[ðæt] [ɡəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [wʌn][bæŋk] , [wɪl] [biː; bi]['aɪðə(r)][ɔːl] [ɡʊd] ,
that go to make up the capital of any one bank , will be either all good ,
那 去 到 制作 向上 这 首都 的 任何 一 银行 , 将要 是 任何一个 全部 好的 ,

构成任何一家银行资本的资金，要么一切顺利，要么……

[ɔː(r)][ɔːl][bæd] .
or all bad .
或者 全部 坏的 .

或者全是坏事。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɡʊd] ,
If they are all good ,
如果 他们 是 全部 好的 ,

如果它们都很好，

[ðə; ði] ['sɒlvənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ;
the solvency of the bank will be apparent to all in the vicinity ;
这 偿付能力 的 这 银行 将要 是 明显 到 全部 在 这 附近 ;

银行的偿付能力将为附近所有人所见；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [həʊm] .
and the credit of the bank will at once be established at home .
和 这 信用 的 这 银行 将要 在 一次 是 已确立的 在 家 .

银行的信誉将立即在国内建立起来。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɔːrɡɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][bæd] , [ðæt] [fækt] , ['ɔːlsəʊ] , [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['evribɒdi]
If the mortgages are all bad , that fact , also , will be apparent to everybody
如果 这 抵押贷款 是 全部 坏的 , 那 事实 , 还 , 将要 是 明显 到 大家
[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
in the vicinity ,
在 这 附近 ,

如果所有抵押贷款都是坏账，那么附近所有人都会明显看出这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][ɪz][æt; ət][wʌns] [dɪs'kredɪtɪd] [æt; ət] [həʊm] .
and the bank is at once discredited at home .
和 这 银行 是 在 一次 声名狼藉 在 家 .

该银行在国内的信誉立即受损。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːɡəʊɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
From the foregoing considerations ,
从 这 前文 考虑因素 ,

综上所述，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [bæŋk][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts]
it is evident that nothing is easier than for a good bank to establish its
它 是 明显 那 没有什么 是 更轻松 比 为了 一个 好的 银行 到 建立 它是
['kredɪt] ,
credit ,
信用 ,

显而易见，对于一家优秀的银行来说，建立信誉是最容易的事情。

[æt; ət] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [bæd] [bæŋk] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'kredɪtɪd] ,
at home ; and that nothing is more certain than that a bad bank would be discredited ,
在 家 ; 和 那 没有什么 是 更多的 肯定 比 那 一个 坏的 银行 会 是 声名狼藉 ,

在家；而且没有什么比一家不良银行会失去信誉更确定的了。

[æt; ət] [həʊm] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtset] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .
at home , from the outset , and could get no circulation at all .
在 家 , 从 这 开端 , 和 可以 得到 不 循环 在 全部 .

从一开始就待在家里，完全无法进行血液循环。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [bæŋk] , [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] ['kredɪt] [æt; ət] [həʊm] , [kʊd; kəd] [get] [nʌn] [ə'brɔːd] .
It is also evident that a bank , that has no credit at home , could get none abroad .
它 是 还 明显 那 一个 银行 , 那 有 不 信用 在 家 , 可以 得到 没有任何 国外 .

显而易见，一家在国内没有信贷的银行，在国外也无法获得信贷。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['biːɪŋ] ['swɪnd(ə)ld] [baɪ] [bæd] [bæŋks] .
There is , therefore , no danger of the public being swindled by bad banks .
那里 是 , 所以 , 不 危险 的 这 民众 存在 被骗 经过 坏的 银行 .

因此，公众不存在被不良银行诈骗的风险。

[ə; eɪ] [bæŋk] [ðæt] [ɪz] [wel] ['faʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts] ['kredɪt] [æt; ət] [həʊm] ,
A bank that is well founded , and that has established its credit at home ,
一个 银行 那 是 出色地 创立 , 和 那 有 已确立的 它是 信用 在 家 ,

一家根基稳固、在国内信誉卓著的银行

[hæz; həz] [səʊ] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɪts] ['kredɪt] [ə'brɔːd] ,
has so many ways of establishing its credit abroad ,
有 所以 许多 方式 的 建立 它是 信用 国外 ,

它有很多种方式可以在海外建立信誉，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ɔːl] ['spesɪfaɪd] [hɪə(r)] .
that there is no need that they be all specified here .
那 那里 是 不 需要 那 他们 是 全部 指定的 这里 .

这里无需一一列举。

[ðə; ði] [məʊd] [ðæt] [siːm] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] , [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [vɪz] . :
The mode that seems most likely to be adopted , is the following , viz . :
这 模式 那 似乎 最多 可能 到 是 已采用 , 是 这 下列的 , 即 . :

最有可能被采用的方式如下：

[wen] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ['mɔːrgɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [bæŋks] ,
When the capital shall consist of mortgages , it will be very easy for all the banks ,
什么时候 这 首都 将 由 的 抵押贷款 , 它 将要 是 非常 简单的 为了 全部 这 银行 ,

当资本全部由抵押贷款构成时，对所有银行来说都会非常容易。

[ɪn] ['eni] [wʌn] [steɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['sɒlvənsi] [nəʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
in any one State , to make their solvency known to each other .
在 任何 一 状态 , 到 制作 他们的 偿付能力 已知 到 每个 其他 .

在任何一个州，都要让彼此了解其偿付能力。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['meni] [bæŋks] , [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪstəm] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

There would be so many banks , that some system would naturally be adopted for this purpose .

那里 会 是 所以 许多 银行 , 那 一些 系统 会 自然 是 已采用 为了 这 目的 .

银行数量如此之多，自然会采用某种系统来实现这一目的。

[pə'hæps] [ðɪs] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi] , [ðæt] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][bæŋks] ,

Perhaps this system would be , that a standing committee , appointed by the banks ,

也许 这 系统 会 是 , 那 一个 常设 委员会 , 任命 经过 这 银行 ,

或许这个系统应该是这样的：由银行任命一个常设委员会，

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [iːtʃ] [steɪt] ,

would be established in each State ,

会 是 已确立的 在 每个 状态 ,

将在各州设立，

[tuː; tə] [huːm] [iːtʃ] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] ['sɒlvənsi] ,

to whom each bank in the State would be required to produce satisfactory evidence of its solvency ,

到 谁 每个 银行 在 这 状态 会 是 必需的 到 生产 令人满意的 证据 的 它是 偿付能力 ,

该州每家银行都应向其提供令人满意的偿付能力证明。

[bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [bɪls] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

before its bills should be received by the other banks of the State .

前 它是 账单 应该 是 已收到 经过 这 其他 银行 的 这 状态 .

之后，该州的其他银行才能收到其账单。

[wen] [ðə; ði][bæŋks] , [ɔː(r)] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] , [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [steɪt] — [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

When the banks , or any considerable number of the banks , of any particular State — Massachusetts ,

什么时候 这 银行 , 或者 任何 大量 数字 的 这 银行 , 的 任何 特别的 状态 — 马萨诸塞州 ,

当某个特定州（例如马萨诸塞州）的银行或相当数量的银行出现问题时，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , — [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [səʊ][fɑː(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['sɒlvənsi] ,

for instance , — shall have made themselves so far acquainted with each other's solvency ,

为了 实例 , — 将 有 制成 他们自己 所以 远的 熟人 和 每个 其他的 偿付能力 ,

例如，——应该已经彼此了解了对方的偿付能力，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [bɪls] ,

as to be ready to receive each other's bills ,

作为 到 是 准备好 到 收到 每个 其他的 账单 ,

以便做好接收对方账单的准备，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] ,

they will be ready to make a still further arrangement for their mutual benefit ,

他们 将要 是 准备好 到 制作 一个 仍然 更远 安排 为了 他们的 相互的 益处 ,

他们将准备做出进一步的安排，以实现双方的共同利益。

[vɪz] : [tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [wʌn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈeɪdʒənsi][ɪn] [ˈbɒstən] , [əˈnʌðə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
viz : To unite in establishing one general agency in Boston , another in New York ,
即 : 到 团结 在 建立 一 一般的 机构 在 波士顿 , 其他 在 新的 约克 ,

即：联合起来在波士顿设立一个总机构，在纽约设立另一个总机构。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] , [ˈbɔːltɪmɔː(r)] , [ˌsɪnsɪˈnæti] , [ʃɪˈkɑːɡəʊ] , [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [njuː] [ˈɔːrlənz]
and others in Philadelphia , Baltimore , Cincinnati , Chicago , St . Louis , New Orleans
和 其他的 在 费城 , 巴尔的摩 , 辛辛那提 , 芝加哥 , 英石 . 路易斯 , 新的 奥尔良
, [sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] ,
, San Francisco ,
, 圣 弗朗西斯科 ,

以及费城、巴尔的摩、辛辛那提、芝加哥、圣路易斯、新奥尔良、旧金山等地的其他城市，

& [siː] . , & [siː] . , [weə(r)] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [bæŋks] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdiːmd]
& c . , & c . , where the bills of all these Massachusetts banks would be redeemed
& c . , & c . , 在哪里 这 账单 的 全部 这些 马萨诸塞州 银行 会 是 已赎回
, [ˈaɪðə(r)]
, either
, 任何一个

等等，等等，所有这些马萨诸塞州银行的票据都将在那里兑现，要么

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [fʌnd] [kənˈtrɪbjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] ,
from a common fund contributed for the purpose ,
从 一个 常见的 基金 贡献 为了 这 目的 ,

来自为此目的而设立的共同基金，

[ɔː(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ˈʌðə(r)] [wei] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [best] .
or in such other way as might be found best .
或者 在 这样的 其他 方式 作为 可能 是 成立 最好的 .

或者以其他最佳方式。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [bæŋks] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][pɑː(r)]
And thus the bills of all the Massachusetts banks would be placed at par
和 因此 这 账单 的 全部 这 马萨诸塞州 银行 会 是 放置 在 帕
[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [pɔɪnts] .
at all the great commercial points .
在 全部 这 伟大的 商业的 积分 .

这样一来，马萨诸塞州所有银行的票据在所有主要商业场所都将实现等值兑换。

[iːtʃ] [bæŋk] , [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [mait] [prɪnt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ɪts]
Each bank , belonging to the association , might print on the back of its
每个 银行 , 属于 到 这 协会 , 可能 打印 在 这 后退 的 它是
[bɪls] ,
bills ,
账单 ,

隶属于该协会的每家银行都可以在其钞票背面印上：

" [rɪˈdiːməbl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈeɪdʒənsiz][ɪn] [ˈbɒstən] , [njuː] [jɔːk] , [ˌfɪləˈdelfiə] , & [siː]
" Redeemable at the Massachusetts Agencies in Boston , New York , Philadelphia , & c
" 可兑换 在 这 马萨诸塞州 机构 在 波士顿 , 新的 约克 , 费城 , & c
.
.
.

“可在波士顿、纽约、费城等地的马萨诸塞州代理机构兑换。”

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" In this way ,
" 在 这 方式 ,

“这样，

[ɔːl] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [iːtʃ] [steɪt] [mait] [ju'naɪt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] ['eɪdʒənsi] [ɪn] ['evri]
all the banks of each State might unite to establish a joint agency in every
全部 这 银行 的 每个 状态 可能 团结 到 建立 一个 联合的 机构 在 每一个
[lɑːdʒ] ['sɪti] ,
large city ,
大的 城市 ,

各州所有银行可以联合起来，在每个大城市设立联合机构。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [bɪls] .
throughout the country , for the redemption of all their bills .
自始至终 这 国家 , 为了 这 赎回 的 全部 他们的 账单 .

在全国范围内，用于偿还他们所有的账单。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] ['sɜːtɪfaɪ] , [bʌt; bət] [meɪk] [ðəm'selvz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ,
In doing so , they would not only certify , but make themselves responsible for ,
在 正在做 所以 , 他们 会 不是 仅有的 证明 , 但 制作 他们自己 负责任的 为了 ,

这样做，他们不仅会做出认证，还会让自己承担相应的责任。

[ðə; ði] ['sɒlvənsi] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [bɪls] .
the solvency of each other's bills .
这 偿付能力 的 每个 其他的 账单 .

彼此账单的偿付能力。

[ðə; ði] [bæŋks] [mait] ['seɪfli] [meɪk] ['pɜːmənənt] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
The banks might safely make permanent arrangements of this kind with each other ;
这 银行 可能 安全 制作 永恒的 安排 的 这 种类 和 每个 其他 ;

各银行之间完全可以安全地达成此类永久性安排；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['sɒlvənsi] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bæŋks] [mait] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] .
because the permanent solvency of all the banks might be relied on .
因为 这 永恒的 偿付能力 的 全部 这 银行 可能 是 依赖 在 .

因为所有银行的永久偿付能力都值得信赖。

[ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['sɒlvənsi] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bæŋks] [mait] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ʌndə(r)]
The permanent solvency of all the banks might be relied on , because , under
这 永恒的 偿付能力 的 全部 这 银行 可能 是 依赖 在 , 因为 , 在下面
[ðɪs] ['sɪstəm] ,
this system ,
这 系统 ,

可以信赖所有银行的永久偿付能力，因为，在这种体系下，

[ə; eɪ] [bæŋk] ([huːz] ['kæpɪt(ə)l] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['mɔːrgɪdʒɪz]) , [wʌns] ['sɒlvənt] , [ɪz] [ˌnesə'serəli] [fər'evə(r)]
a bank (whose capital consists of mortgages) , once solvent , is necessarily forever
一个 银行 (谁 首都 由 的 抵押贷款) , 一次 溶剂 , 是 一定 永远
['sɒlvənt] ,
solvent ,
溶剂 ,

一家银行（其资本主要由抵押贷款构成）一旦偿付能力达标，就必然永远偿付能力达标。

[ən'les] [ɪn] [kən'tɪndʒənsiz] [səʊ] ['ʌtəli] [ɪm'prɒbəbl] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː]
unless in contingencies so utterly improbable as not to need to be taken into
除非 在 应急措施 所以 完全地 不太可能 作为 不是 到 需要 到 是 已采取 进入
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

除非出现极其不可能发生、无需考虑的意外情况。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['evri] [bæŋk] [wʊd] [biː; bi] ['ɡrəʊɪŋ] [mɔː(r)]
In fact , in the ordinary course of things , every bank would be growing more
在 事实 , 在 这 普通的 课程 的 事物 , 每一个 银行 会 是 生长 更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɒlvənt] ;
and more solvent ;
和 更多的 溶剂 ;

事实上，在正常情况下，每家银行的偿付能力都会越来越强；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['mɔːgidʒ] ['prɒpəti] [wʊd] [biː; bi]
because , in the ordinary course of things , the mortgaged property would be
因为 , 在 这 普通的 课程 的 事物 , 这 抵押贷款 财产 会 是

['kɒnstəntli] ['raɪzɪŋ][ɪn]['væljuː] ,
constantly rising in value ,
不断地 上升 在 价值 ,

因为在正常情况下，抵押房产的价值会不断上涨。

[æz; əz][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] .
as the wealth and population of the country should increase .
作为 这 财富 和 人口 的 这 国家 应该 增加 .

随着国家财富和人口的增长。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [wʊd] [biː; bi][səʊ][reə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv]['nəʊtɪs]
The exceptions to this rule would be so rare as to be unworthy of notice
这 例外情况 到 这 规则 会 是 所以 稀有的 作为 到 是 不配 的 注意

.
:
.

这条规则的例外情况极其罕见，几乎不值得一提。

[ðeə(r)][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənsi] , ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [iːtʃ] [steɪt] ,
There is , therefore , no difficulty in putting the currency , furnished by each State ,
那里 是 , 所以 , 不 困难 在 推杆 这 货币 , 提供 经过 每个 状态 ,

因此，将各州提供的货币投入流通并无困难。

[æt; ət][pɑː(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
at par throughout the United States .
在 帕 自始至终 这 团结的 各州 .

全美各地水平相当。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənsiz] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪtɪz] , [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [wʊd] , ['daʊtləs] ,
At the general agencies , in the great cities , the redemption would , doubtless ,
在 这 一般的 机构 , 在 这 伟大的 城市 , 这 赎回 会 , 毫无疑问 ,

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['nesəsəri] ,
so far as necessary ,
所以 远的 作为 必要的 ,

在各大城市的总代理机构，赎回工作无疑会尽可能地进行。

[biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['spiːʃiː] , [ɒn][dɪ'mɑːnd] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æt; ət] [sʌtʃ] [pɔɪnts] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['sɪtɪz] [ɒn]
be made in specie , on demand ; because , at such points , especially in cities on
是 制成 在 物种 , 在 要求 ; 因为 , 在 这样的 积分 , 尤其 在 城市 在

[ðə; ði] [siː] - [bɔːd] ,
the sea - board ,
这 海 - 木板 ,

可以按需以硬币形式铸造；因为在这些地方，尤其是在沿海城市，

[ðeə(r)] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ˈspiːʃiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [æz; əz] [ˈmɜːtʃəndaɪs] ;
there would always be an abundance of specie in the market as merchandise ;
那里 会 总是 是 一个 丰富 的 物种 在 这 市场 作为 商品 ;
[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
and it would , therefore ,
和 它 会 , 所以 ,

市场上总会有大量的贵金属作为商品出售；因此，

[biː; bi] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ɪn]
be both for the convenience and interest of the banks to redeem in
是 两个都 为了 这 方便 和 兴趣 的 这 银行 到 赎回 在
[ˈspiːʃiː] ,
specie ,
物种 ,

既是为了方便银行，也是为了银行自身利益，以便用实物进行兑换。

[ɒn] [dɪˈmɑːnd] , [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [trænsˈfɜː(r)] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
on demand , rather than transfer a portion of their capital ,
在 要求 , 相当 比 转移 一个 部分 的 他们的 首都 ,

按需转移，而不是转移部分资本，

[ænd; ənd] [ðen] [peɪ] [ˈɪntrəst] [ɒn] [ðæt] [ˈkæpɪt(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈdiːmd] , [ɔː(r)] [bɔːt]
and then pay interest on that capital until it should be redeemed , or bought
和 然后 支付 兴趣 在 那 首都 直到 它 应该 是 已赎回 , 或者 买
[bæk] , [wɪð] [ˈspiːʃiː] .
back , with specie .
后退 , 和 物种 .

然后支付该本金的利息，直到该本金需要用实物赎回或回购为止。

[ˈɒf(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [keɪsɪz] ,
Often , however , and very likely even in the great majority of cases ,
经常 , 然而 , 和 非常 可能 甚至 在 这 伟大的 多数 的 案例 ,

然而，通常情况下，甚至很可能在绝大多数情况下，

[ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [wʌn] [steɪt] — [æz; əz] [ˌkæləˈfɔːniə] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] ,
a man from one State — as California , for example ,
一个 男人 从 一 状态 — 作为 加利福尼亚州 , 为了 例子 ,

一个来自某个州的人——例如加利福尼亚州的人

— [prɪˈzentɪŋ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈdempʃn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈeɪdʒənsi] —
— presenting Massachusetts bills for redemption at a Massachusetts agency —
— 呈现 马萨诸塞州 账单 为了 赎回 在 一个 马萨诸塞州 机构 —
[ˈaɪðə(r)] [ɪn] [ˈbɒstən] , [njuː] [jɔːk] ,
either in Boston , New York ,
任何一个 在 波士顿 , 新的 约克 ,

—在马萨诸塞州的机构（无论是在波士顿、纽约等地）出示马萨诸塞州纸币进行兑换，

[ɔː(r)] [ˌelsˈweə(r)] — [wʊd] [prɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [rɪˈdiːmd] [wɪð] [bɪls] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
or elsewhere — would prefer to have them redeemed with bills from his
或者 别处 — 会 更喜欢 到 有 他们 已赎回 和 账单 从 他的
[əʊn] [steɪt] ,
own State ,
自己的 状态 ,

或者其他地方——他更希望用他所在州的票据来兑换这些票据。

[ˌkæləˈfɔːniə] , [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˈspiːʃiː] .
California , rather than with specie .
加利福尼亚州 , 相当 比 和 物种 .

加利福尼亚州，而不是用物种。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
If the system were adopted throughout the United States ,
如果 这 系统 是 已采用 自始至终 这 团结的 各州 ,

如果这套系统在美国各地得到采用，

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [iːtʃ] [steɪt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv]['eɪdʒənsiz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][ɔːl]
the banks of each State would be likely to have agencies of this kind in all
这 银行 的 每个 状态 会 是 可能 到 有 机构 的 这 种类 在 全部
[ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] .
the great cities .
这 伟大的 城市 .

各州的银行很可能在所有大城市都设有这类代理机构。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪdʒənsiz] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Each of these agencies would exchange the bills of every other State for the
每个 的 这些 机构 会 交换 这 账单 的 每一个 其他 状态 为了 这
[bɪls] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [steɪt] ;
bills of its own State ;
账单 的 它是 自己的 状态 ;

这些机构各自用本州的票据交换其他州的票据；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [iːtʃ] [steɪt] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] [həʊm] ,
and thus the bills of each State would find their way home ,
和 因此 这 账单 的 每个 状态 会 寻找 他们的 方式 家 ,

因此，各州的法案最终都会送达各自的州。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'dempʃn] [ɪn] ['spiːʃiː] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [biːn] [meɪd] .
without any demand for their redemption in specie having ever been made .
没有 任何 要求 为了 他们的 赎回 在 物种 拥有 曾经 到过 制成 .

从未有人要求他们以实物赎回。

[weə(r)] ['reilrəudz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz]['kæpɪt(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði][bæŋks][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
Where railroads were used as capital , all the banks in the United States
在哪里 铁路 是 用过的 作为 首都 , 全部 这 银行 在 这 团结的 各州
[kʊd; kəd] [fɔːm] [wʌn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
could form one association ,
可以 形式 一 协会 ,

如果铁路被用作资本，美国所有的银行就可以组成一个协会。

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['eɪdʒənsiz][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [kə'mɜːʃ(ə)l]
of the kind just mentioned , to establish agencies at all the great commercial
的 这 种类 只是 提及 , 到 建立 机构 在 全部 这 伟大的 商业的
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

如前所述，在所有主要商业中心设立代理机构。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪls] .
for the redemption of their bills .
为了 这 赎回 的 他们的 账单 .

用于偿还他们的账单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɒv; əv] [kɔːs] [iːtʃ] ['reɪlrəʊd] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [rəʊdz] , [fɔː(r); fə(r)] [feə(r)]
Of course each railroad would receive the bills of all other roads , for fare
的 课程 每个 铁路 会 收到 这 账单 的 全部 其他 道路 , 为了 票价
[ænd; ənd] [freɪt] .
and freight .
和 货运 .

当然，每条铁路都会收到其他所有铁路公司的账单，包括车费和运费。

[ðʌs] [ɔːl] ['reɪlrəʊd] ['kʌrənsi] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] , [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [æt; ət] [pɑː(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
Thus all railroad currency , under this system , would be put at par throughout the
因此 全部 铁路 货币 , 在下面 这 系统 , 会 是 放 在 帕 自始至终 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

因此，根据这一制度，美国境内的所有铁路货币将实现等值流通。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kredɪt] ['sɪstəm] .
THE SYSTEM AS A CREDIT SYSTEM .
这 系统 作为 一个 信用 系统 .

该系统作为信用系统。

['sekʃ(ə)n] [wʌn] .
Section 1 .
部分 1 .

第一部分。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kredɪt] ['sɪstəm] ,
Perhaps the merits of the system , as a credit system ,
也许 这 优点 的 这 系统 , 作为 一个 信用 系统 ,

或许，作为一种信贷体系，该体系的优点在于：

['kænɒt] [biː; bi] ['betə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [ðæn; ðən] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ləʊnəbl] ['kæpɪt(ə)l]
cannot be better illustrated than by comparing the amount of loanable capital
不能 是 更好的 插图 比 经过 比较 这 数量 的 可贷款 首都
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ,
it is capable of supplying ,
它 是 有能力的 的 供应 ,

最好的说明莫过于比较其可提供的可贷资金量。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] " ['næʃ(ə)nəl] " [bæŋks] ([səʊ] [kɔːld]) [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l]
with the amount which the present " National " banks (so called) are capable
和 这 数量 哪个 这 展示 " 国家的 " 银行 (所以 称为) 是 有能力的
[ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] .
of supplying .
的 供应 .

以目前所谓的“国家”银行能够提供的金额为限。

[ɪf] [wiː; wi] [ðʌs] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] ,
If we thus compare the two systems ,
如果 我们 因此 比较 这 二 系统 ,

因此，如果我们比较这两个系统，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [taɪmz]
we shall find that the former is capable of supplying more than fifty times
我们 将 寻找 那 这 以前的 是 有能力的 的 供应 更多的 比 五十 时代
[æz; əz] [mʌtʃ] ['kredɪt][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] .
as much credit as the latter .
作为 很多 信用 作为 这 后者 .

我们将发现，前者能够提供的信贷额度是后者的五十倍以上。

[ðʌs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " [bæŋks] ,
Thus the entire circulation authorized by all the " National " banks ,
因此 这 全部的 循环 授权 经过 全部 这 " 国家的 " 银行 ,

因此，所有"国家"银行授权的全部流通资金，

[[iː]] [ɪz][bʌt; bət] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ($354 , - , -) .
[E] is but three hundred and fifty - four millions of dollars ($354 , 000 , 000) .
[E] 是 但 三 百 和 五十 - 四 百万 的 美元 ($354 , - , -) .

[E] 只有三亿五千四百万美元（$354,000,000）。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['reilrəudz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [wɜːθ] ['twenti]
But the real estate and railroads of the country are probably worth twenty
但 这 真实的 财产 和 铁路 的 这 国家 是 大概 值得 二十
['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ($20 , - , - , -) .
thousand millions of dollars ($20 , 000 , 000 , 000) .
千 百万 的 美元 ($20 , - , - , -) .

但该国的房地产和铁路可能价值两千亿美元（20,000,000,000）。

[ðɪs] ['lætə(r)] [sʌm] [ɪz] ['fɪfti] - [sɪks] [taɪmz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ;
This latter sum is fifty - six times greater than the former ;
这 后者 和 是 五十 - 六 时代 更大的 比 这 以前的 ;

后一个数额是前一个数额的五十六倍；

[ænd; ənd][ɪz][ɔːl]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ləun] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] .
and is all capable of being loaned in the form of currency .
和 是 全部 有能力的 的 存在 借出的 在 这 形式 的 货币 .

所有这些都可以以货币形式借出。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɔːti] [m'ɪliənz] (- , - , -) ,
Calling the population of the country forty millions (40 , 000 , 000) ,
呼叫 这 人口 的 这 国家 四十 百万 (- , - , -) ,

称该国人口为四千万（40,000,000），

[ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [nɒt] [kwaɪt] [naɪn] [d'ɒləz] ($9) [ɒv; əv]
the " National " system is capable of supplying not quite nine dollars ($9) of
这 " 国家的 " 系统 是 有能力的 的 供应 不是 相当 九 美元 ($9) 的
['ləʊnəbl] ['kæpɪt(ə)l]
loanable capital
可贷款 首都

"国家"系统能够提供的可贷资金不足九美元（9美元）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
to each individual of the whole population .
到 每个 个人 的 这 所有的 人口 .

对全体人口中的每个个体而言。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [prə'pəʊzd] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ($500) [ɒv; əv]
The system proposed is capable of supplying five hundred dollars ($500) of
这 系统 建议的 是 有能力的 的 供应 五 百 美元 ($500) 的
['ləʊnəbl] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
loanable capital to each individual of the whole population .
可贷款 首都 到 每个 个人 的 这 所有的 人口 .

所提出的系统能够向全体人口中的每个人提供五百美元（500 美元）的可贷款资金。

[sə'pəʊzɪŋ] [wʌn][hɑːf][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ([meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]) [tuː; tə][biː; bi][ˌsɪks'tiːn] [j'ɪəz] [ɒv; əv]
Supposing one half the population (male and female) to be sixteen years of
假如 一 一半 这 人口 (男性 和 女性) 到 是 十六 年 的
[eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌpwədz] ,
age and upwards ,
年龄 和 向上 ,

假设一半人口（男性和女性）的年龄在16岁及以上，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [welθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [niːd] ['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
and to be capable of producing wealth , and to need capital for
和 到 是 有能力的 的 生产 财富 , 和 到 需要 首都 为了
[ðeə(r)] ['ɪndəstri] ,
their industry ,
他们的 行业 ,

并且有能力创造财富，并且需要资本来发展其产业，

[ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [nɒt] [kwaɪt] [ˌeɪ'tiːn] [d'ɒləz] ($18) [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn]
the " National " system would furnish not quite eighteen dollars ($18) for each one
这 " 国家的 " 系统 会 提供 不是 相当 十八 美元 ($18) 为了 每个 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

“国家”系统将为他们每个人提供不到18美元（18美元）。

[ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] .
on an average .
在 一个 平均的 .

平均而言。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪstəm] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ($1 , -) [fɔː(r); fə(r)]
The other system is capable of furnishing one thousand dollars ($1 , 000) for
这 其他 系统 是 有能力的 的 家具 一 千 美元 ($1 , -) 为了
[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
each one of them ,
每个 一 的 他们 ,

另一个系统能够为他们每个人提供一千美元（1,000 美元）。

[ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] .
on an average .
在 一个 平均的 .

平均而言。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['ædʌlts] ([bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi][ˌsɪks'tiːn]
Supposing the adults (both male and female) of the country to be sixteen
假如 这 成年人 (两个都 男性 和 女性) 的 这 国家 到 是 十六
[m'ɪliənz] (- , - , -) ,
millions (16 , 000 , 000) ,
百万 (- , - , -) ,

假设该国成年人（包括男性和女性）总数为一千六百万（16,000,000），

[ðə; ði] " [ˈnæʃ(ə)nəl] " [ˈsɪstəm] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ˈəʊnli] [ˈtwenti] - [tuː] [dˈɒləz] [ænd; ənd]
the " National " system is capable of furnishing only twenty - two dollars and
这 " 国家的 " 系统 是 有能力的 的 家具 仅有的 二十 - 二 美元 和
[twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sents] ($22 . 12½) [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pˈɜːsənz] ,
twelve and a half cents ($22 . 12½) to each one of these persons ,
十二 和 一个 一半 分 ($22 . 12½) 到 每个 一 的 这些 人 ,

“国家”系统只能向这些人每人提供二十二美元十二美分半（22.12½美元）。

[ɒn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] .
on an average .
在 一个 平均的 .

平均而言。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [prəˈpəʊzd] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] ($1
The system proposed is capable of furnishing twelve hundred and fifty dollars ($1
这 系统 建议的 是 有能力的 的 家具 十二 百 和 五十 美元 ($1
,
,
,

所提出的系统能够提供 1250 美元（1,

-) [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] , [ɒn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] .
250) to each one , on an average .
-) 到 每个 一 , 在 一个 平均的 .

平均每人 250。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [meɪl] [ˈædʌlts][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [eɪt] [mˈɪliənz] (
Supposing the number of male adults in the whole country to be eight millions (
假如 这 数字 的 男性 成年人 在 这 所有的 国家 到 是 八 百万 (
[eit] , - , -) ,
8 , 000 , 000) ,
8 , - , -) ,

假设全国成年男性人数为八百万（8,000,000），

[ðə; ði] " [ˈnæʃ(ə)nəl] " [ˈsɪstəm] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ˈəʊnli] [ˈfɔːti] - [fɔː(r)] [dˈɒləz] [ænd; ənd]
the " National " system is capable of furnishing only forty - four dollars and
这 " 国家的 " 系统 是 有能力的 的 家具 仅有的 四十 - 四 美元 和
[ˈtwenti] - [faɪv] [sents] ($44 . -) [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] .
twenty - five cents ($44 . 25) to each one .
二十 - 五 分 ($44 . -) 到 每个 一 .

“国家”系统只能向每个人提供 44.25 美元。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈsɪstəm] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] ($2 , -)
The other system is capable of furnishing twenty - five hundred dollars ($2 , 500)
这 其他 系统 是 有能力的 的 家具 二十 - 五 百 美元 ($2 , -)
[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] .
to each one .
到 每个 一 .

另一个系统能够向每个人提供 2500 美元（2500 美元）。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] " [ˈnæʃ(ə)nəl] " [bæŋks][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] ([ˌtuːˈtuː] ,
The present number of " National " banks is little less than two thousand (2 ,
这 展示 数字 的 " 国家的 " 银行 是 小的 较少的 比 二 千 (2 ,
-) .
000) .
-) .

目前“国家”银行的数量略少于两千（2,000）家。

[ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] ([ˌtuːˈtuː] , -) , [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] $354 , - ,
Calling the number two thousand (2 , 000) , and supposing the $354 , 000 ,
呼叫 这 数字 二 千 (2 , -) , 和 假如 这 $354 , - ,

假设这个数字是两千（2,000），并且假设金额为 354,000 美元，

- [ɒv; əv][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːkwəli] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [bæŋk] [wʊd] [biː; bi]
000 of circulation to be equally divided between them , each bank would be
- 的 循环 到 是 同样地 分割 之间 他们 , 每个 银行 会 是
[ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] $177 , - .
authorized to issue $177 , 000 .
授权 到 问题 $177 , - .

流通中的177,000美元将在它们之间平均分配，每家银行将被授权发行177,000美元。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈsɪstəm] ,
Under the proposed system ,
在下面 这 建议的 系统 ,

根据拟议的系统，

[ðə; ði][ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] [ˈreilrəudz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [wʌn]
the real estate and railroads of the country are capable of furnishing one
这 真实的 财产 和 铁路 的 这 国家 是 有能力的 的 家具 一
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] (- ,
hundred thousand (100 ,
百 千 (- ,

该国的房地产和铁路能够提供十万（100,

-) [bæŋks] , [ˈhævɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ($200 , -) ;
000) banks , having each a capital of two hundred thousand dollars ($200 , 000) ;
-) 银行 , 拥有 每个 一个 首都 的 二 百 千 美元 ($200 , -) ;

000）家银行，每家银行的资本为二十万美元（$200,000）;

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪn] [ˈhʌndrəd]
or it is capable of furnishing one hundred and twelve thousand nine hundred
或者 它 是 有能力的 的 家具 一 百 和 十二 千 九 百
[ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [fɔː(r)] (- ,
and ninety - four (112 ,
和 九十 - 四 (- ,

或者它能够提供 112,994,0 ...

-) [bæŋks] , [ˈhævɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] ($177 , -) , [ˈiːkwəl] , [ɒn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] ,
994) banks , having each a capital ($177 , 000) , equal , on an average ,
-) 银行 , 拥有 每个 一个 首都 ($177 , -) , 平等的 , 在 一个 平均的 ,

994家银行，每家银行的资本（177,000美元）平均相等，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] " [ˈnæʃ(ə)nəl] " [bæŋks] .
to the capital of the present " National " banks .
到 这 首都 的 这 展示 " 国家的 " 银行 .

到目前“国家”银行的资本。

[ðæt] [ɪz] , [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ˈfɪfti] - [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] [bæŋks][æz; əz]
That is , this system is capable of furnishing fifty - six times as many banks as
那 是 , 这 系统 是 有能力的 的 家具 五十 - 六 时代 作为 许多 银行 作为
[ðə; ði] " [ˈnæʃ(ə)nəl] " [ˈsɪstəm] ,
the " National " system ,
这 " 国家的 " 系统 ,

也就是说，该系统能够提供的银行数量是“国家”系统的56倍。

[ˈhævɪŋ] [iːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkæpɪt(ə)l] , [ɒn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] " [ˈnæʃ(ə)nəl] " [bæŋks] .
having each the same capital , on an average , as the " National " banks .
拥有 每个 这 相同的 首都 , 在 一个 平均的 , 作为 这 " 国家的 " 银行 .

平均而言，它们的资本与“国家”银行相同。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] " ['næʃ(ə)nəl] " [bæŋks] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ([ˌtuː'tuː] , -) ,
Calling the number of the present " National " banks two thousand (2 , 000) ,
呼叫 这 数字 的 这 展示 " 国家的 " 银行 二 千 (2 , -) ,

暂且将目前"国家"银行的数量称为两千（2,000）家。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɔːti] [m'ɪliənz] (- , - , -) ,
and the population of the country forty millions (40 , 000 , 000) ,
和 这 人口 的 这 国家 四十 百万 (- , - , -) ,

该国人口为四千万（40,000,000），

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][bæŋk][tuː; tə] - , - ['piːp(ə)l] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ;
there is only one bank to 20 , 000 people , on an average ;
那里 是 仅有的 一 银行 到 - , - 人们 , 在 一个 平均的 ;

平均每 20,000 人只有一家银行；

[iːtʃ] [bæŋk] ['biːɪŋ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [ə; eɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] $177 ,
each bank being authorized to issue , on an average , a circulation of $177 ,
每个 银行 存在 授权 到 问题 , 在 一个 平均的 , 一个 循环 的 $177 ,
- .
000 .
- .

每家银行平均获准发行流通钞票177,000美元。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['sɪstəm] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][bæŋk][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [faɪv] ['hʌndrəd]
Under the proposed system , we could have one bank for every five hundred
在下面 这 建议的 系统 , 我们 可以 有 一 银行 为了 每一个 五 百
(-) [p'ɜːsənz] ;
(500) persons ;
(-) 人 ;

根据拟议的制度，我们可以每五百（500）人拥有一家银行；

[iːtʃ] [bæŋk] ['biːɪŋ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] $200 , - ; [ɔː(r)] $23 , - [iːtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] "
each bank being authorized to issue $200 , 000 ; or $23 , 000 each more than the "
每个 银行 存在 授权 到 问题 $200 , - ; 或者 $23 , - 每个 更多的 比 这 "
['næʃ(ə)nəl] " [bæŋks] .
National " banks .
国家的 " 银行 .

每家银行获准发行 20 万美元；或比"国家"银行多发行 2.3 万美元。

[ðiːz] ['fɪgəz] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz]
These figures give some idea of the comparative capacity of the two systems
这些 数据 给 一些 主意 的 这 比较 容量 的 这 二 系统
[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['kredɪt] .
to furnish credit .
到 提供 信用 .

这些数据可以大致反映出这两个系统提供信贷的相对能力。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sɪstəmz] , [naʊ] , [wʊd] ['evribɒdi] , [huː] [niːdz] ['kredɪt] , [ænd; ənd]
Under which of these two systems , now , would everybody , who needs credit , and
在下面 哪个 的 这些 二 系统 , 现在 , 会 大家 , WHO 需求 信用 , 和
[dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] ,
deserves it ,
值得 它 ,

在这两种制度下的哪一种制度下，所有需要信贷且理应获得信贷的人都能获得信贷？

[biː; bi][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ?
be most likely to get it ?
是 最多 可能 到 得到 它 ?

最有可能得到它的人是谁？

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [məʊst] [prə'dʌktɪv] ?
And to get all he needs to make his industry most productive ?
和 到 得到 全部 他 需求 到 制作 他的 行业 最多 生产力 ?

他需要获得什么才能使他的行业生产力达到最高水平?

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [reɪts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ?
And to get it at the lowest rates of interest ?
和 到 得到 它 在 这 最低 利率 的 兴趣 ?

如何以最低利率获得贷款?

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['sɪstəm] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['spiːʃiː] ['peɪɪŋ] ['sɪstəm] ([səʊ]
The proposed system is as much superior to the old specie paying system (so
这 建议的 系统 是 作为 很多 优越的 到 这 老的 物种 付费 系统 (所以
[kɔːld]) — [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]
called) — in respect to the
称为) — 在 尊重 到 这

就以下方面而言，拟议的系统远优于旧的实物支付系统（所谓的实物支付系统）:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ləʊnəbl] ['kæpɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]
amount of loanable capital it is capable of supplying — as it is to the
数量 的 可贷款 首都 它 是 有能力的 的 供应 — 作为 它 是 到 这
['prez(ə)nt] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] .
present " National " system .
展示 " 国家的 " 系统 .

它能够提供的可贷资本量——就像它对目前的"国家"体系所做的那样。

['sekʃ(ə)n][ˌtuː'tuː] .
Section 2 .
部分 2 .

第二部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['sɪstəm] [hæz; həz][wʌn]['ʌðə(r)] ['fiːtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]
But the proposed system has one other feature , which is likely to be of
但 这 建议的 系统 有 一 其他 特征 , 哪个 是 可能 到 是 的
[greɪt] ['præktɪkl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
great practical importance ,
伟大的 实际的 重要性 ,

但所提出的系统还有另一个特点，这可能具有重要的实际意义。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [suːˌpɪəri'ɒrəti] — [æz; əz][ə; eɪ]['kredɪt] ['sɪstəm] — ['əʊvə(r)]
and which gives it a still further superiority — as a credit system — over
和 哪个 给予 它 一个 仍然 更远 优势 — 作为 一个 信用 系统 — 超过
[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['spiːʃiː] ['peɪɪŋ] ['sɪstəm] .
the so - called specie paying system .
这 所以 - 称为 物种 付费 系统 .

这使得它在信用体系方面比所谓的金银支付体系更具优势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :
It is this :
它 是 这 :

就是这个:

[ðə; ði][əʊld] ['spiːʃiː] ['peɪɪŋ] ['sɪstəm] ([səʊ] [kɔːld]) [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnəbl] ['kæpɪt(ə)l]
The old specie paying system (so called) could add to the loanable capital
这 老的 物种 付费 系统 (所以 称为) 可以 添加 到 这 可贷款 首都
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

旧式的金银支付制度（所谓的）可以增加国家的可贷资本。

['əʊnli][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['kʌrənsi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
only by so much currency as it could keep in circulation ,
仅有的 经过 所以 很多 货币 作为 它 可以 保持 在 循环 ,

仅以维持流通所需的货币量为限。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['spiːʃiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn]
over and above the amount of specie that it was necessary to keep on
超过 和 多于 这 数量 的 物种 那 它 曾是 必要的 到 保持 在
[hænd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'dempʃn] .
hand for its redemption .
手 为了 它是 赎回 .

除了赎金所需的金币数量之外，还需要储备一定数量的金币。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ləʊnəbl] ['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['sɪstəm] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ,
But the amount of loanable capital which the proposed system can supply ,
但 这 数量 的 可贷款 首都 哪个 这 建议的 系统 能 供应 ,

但拟议系统能够提供的可贷资本量，

['hɑːdli] [dɪ'pendz] [æt; ət] [ɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌrənsi] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kept] [ɪn]
hardly depends at all upon the amount of its currency that can be kept in
几乎 取决于 在 全部 之上 这 数量 的 它是 货币 那 能 是 保留 在
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
circulation .
循环 .

几乎完全取决于其流通货币的数量。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ləʊnəbl] ['kæpɪt(ə)l] ,
It can supply about the same amount of loanable capital ,
它 能 供应 关于 这 相同的 数量 的 可贷款 首都 ,

它可以提供大致相同数量的可贷资金，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪts] ['kʌrənsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dempʃn] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]
even though its currency should be returned for redemption immediately after
甚至 尽管 它是 货币 应该 是 返回 为了 赎回 立即地 后
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪʃuːd] .
it is issued .
它 是 发布 .

即使其货币在发行后应立即兑换。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][bæŋks] , [baɪ] ['peɪɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənsi]
It can do this , because the banks , by paying interest on the currency
它 能 做 这 , 因为 这 银行 , 经过 付费 兴趣 在 这 货币
[rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dempʃn] — [ɔː(r)] ,
returned for redemption — or ,
返回 为了 赎回 — 或者 ,

银行之所以能做到这一点，是因为它们会向赎回的货币支付利息——或者说，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
what is the same thing ,
什么 是 这 相同的 事物 ,

两者是同一回事吗？

[baɪ] ['peɪɪŋ] ['dɪvəˌdend] [ɒn][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [stɒk] [træns'fəːd] [ɪn] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi]
by paying dividends on the Productive Stock transferred in redemption of the currency
经过 付费 股息 在 这 生产力 库存 转移 在 赎回 的 这 货币
— [kæn; kən] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['spiːʃiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
— can postpone the payment of specie to such time as it shall be
— 能 推迟 这 支付 的 物种 到 这样的 时间 作为 它 将 是
[kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
convenient for them to pay it .
方便的 为了 他们 到 支付 它 .

通过向赎回货币时转移的生产性股票支付股息，可以将金银支付推迟到他们方便支付的时候。

[ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ləʊnz] ['præktɪkəbl] [ɒn] [ðɪs] ['beɪsɪs] , [wʊd] [biː; bi] ,
All that would be necessary to make loans practicable on this basis , would be ,
全部 那 会 是 必要的 到 制作 贷款 切实可行的 在 这 基础 , 会 是 ,

要使基于此基础的贷款切实可行，所有必要的条件是：

[ðæt] [ðə; ði][bæŋks][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['haɪə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɒn][ðeə(r)][ləʊnz][ðæn; ðən] [ðeɪ]
that the banks should receive a higher rate of interest on their loans than they
那 这 银行 应该 收到 一个 更高 速度 的 兴趣 在 他们的 贷款 比 他们
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənsi] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]
would have to pay on the currency returned for
会 有 到 支付 在 这 货币 返回 为了

银行贷款的利率应该高于其返还货币所支付的利率。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[rɪ'dempʃn] ; [ðæt] [ɪz] , [ɒn][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [stɒk] [træns'fəːd] [ɪn] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
redemption ; that is , on the Productive Stock transferred in redemption of the
赎回 ; 那 是 , 在 这 生产力 库存 转移 在 赎回 的 这
['kʌrənsi] .
currency .
货币 .

赎回；即在货币赎回过程中转移的生产性存量。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][bæŋks] , [ɒn][ðə; ði] [ləʊnz] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
The rate of interest received by the banks , on the loans made by them ,
这 速度 的 兴趣 已收到 经过 这 银行 , 在 这 贷款 制成 经过 他们 ,

银行发放贷款所获得的利率

[wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðæt] [peɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɒn] ['kʌrənsi]
would need to be so much higher than that paid by them , on currency
会 需要 到 是 所以 很多 更高 比 那 有薪酬的 经过 他们 , 在 货币
[rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dempʃn] ,
returned for redemption ,
返回 为了 赎回 ,

如果兑换回的货币价格上涨，那么他们需要支付的价格会比现在支付的价格高得多。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ləʊn][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
as to make it an object for them to loan more of their
作为 到 制作 它 一个 目的 为了 他们 到 贷款 更多的 的 他们的
['kʌrənsi] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
currency than could be kept in circulation .
货币 比 可以 是 保留 在 循环 .

目的是让他们借出比流通所需更多的货币。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ðə; ði][bæŋks][kʊd; kəd][ləʊn][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['kæpɪtlz] ,
Subject to this condition , the banks could loan their entire capitals ,
主题 到 这 状况 , 这 银行 可以 贷款 他们的 全部的 首都 ,

在满足此条件的前提下，银行可以贷出其全部资本。

['weðə(r)] [mʌtʃ] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
whether much or little of it could be kept in circulation .
无论 很多 或者 小的 的 它 可以 是 保留 在 循环 .

无论其中有多少能够继续流通。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [sə'pəʊz] [ðə; ði][bæŋks][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [sɪks][pə(r)] [sent] .
For example , suppose the banks should pay six per cent .
为了 例子 , 认为 这 银行 应该 支付 六 每 中心 .

例如，假设银行应该支付百分之六。

['ɪntrəst] [ɒn] ['kʌrənsi] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dempʃn] — ([ɔː(r)][æz; əz] ['dɪvəˌdend] [ɒn][ðə; ði]
interest on currency returned for redemption — (or as dividends on the
兴趣 在 货币 返回 为了 赎回 — (或者 作为 股息 在 这
[prə'dʌktɪv] [stɒk] [træns'fəːd] [ɪn] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kʌrənsi]) — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [ləʊn]
Productive Stock transferred in redemption of such currency) — they could then loan
生产力 库存 转移 在 赎回 的 这样的 货币) — 他们 可以 然后 贷款
[ðeə(r)] ['kʌrənsi] [æt; ət] [naɪn] [pə(r)] [sent] .
their currency at nine per cent .
他们的 货币 在 九 每 中心 .

赎回货币所获得的利息（或作为赎回此类货币时转移的生产性存货的股息）——然后他们可以以 9% 的利率贷出他们的货币。

[ænd; ənd] [stɪl] [meɪk] [θriː] [pə(r)] [sent] .
and still make three per cent .
和 仍然 制作 三 每 中心 .

而且还能赚到3%。

['prɑːfɪts] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [ləun] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dempʃn]
profits , even though the currency loaned should come back for redemption
利润 , 甚至 尽管 这 货币 借出的 应该 来 后退 为了 赎回
[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] .
immediately after it was issued .
立即地 后 它 曾是 发布 .

即使借出的货币在发行后应立即赎回，也能获得利润。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][bæŋks][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] , [ɒn] ['kʌrənsi] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dempʃn] ,
Even though the banks should pay , on currency returned for redemption ,
甚至 尽管 这 银行 应该 支付 , 在 货币 返回 为了 赎回 ,

即使银行应该为兑换回的货币支付费用，

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ɒn] [ləʊnz] — [seɪ] [sɪks][pə(r)] [sent] . — [ðeɪ]
precisely the same rate of interest they received on loans — say six per cent . — they
恰恰 这 相同的 速度 的 兴趣 他们 已收到 在 贷款 — 说 六 每 中心 . — 他们
[kʊd; kəd] [stɪl] [duː; də] ['bɪznəs] ,
could still do business ,
可以 仍然 做 商业 ,

即使贷款利率与他们之前获得的利率完全相同——比如说百分之六——他们仍然可以继续经营。

[ɪf] [ðeə(r)] ['kʌrənsi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,
if their currency should , on an average ,
如果 他们的 货币 应该 , 在 一个 平均的 ,

如果他们的货币平均而言应该，

[kən'tɪnjuː] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][wʌn][hɑːf][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ləun] ;
continue in circulation one half the time for which it was loaned ;
继续 在 循环 一 一半 这 时间 为了 哪个 它 曾是 借出的 ;

继续流通的时间应为借出时间的一半；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði][bæŋks] [wʊd] [get] [θriː] [pə(r)][sent] .
for then the banks would get three per cent .
为了 然后 这 银行 会 得到 三 每 中心 .

这样一来，银行就能获得3%的收益。

[net][ɒn][ðeə(r)][ləʊnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [wʌn] .
net on their loans , and this would make their business a paying one .
网 在 他们的 贷款 , 和 这 会 制作 他们的 商业 一个 付费 一 .

偿还贷款后，他们的企业就能盈利。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæŋks] [wʊd] ['prɒbəbli] [duː; də] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ;
But the banks would probably do much better than this ;
但 这 银行 会 大概 做 很多 更好的 比 这 ;

但银行可能会做得更好；

[fɔː(r); fə(r)][bæŋk]['kredɪts] [wʊd] [ˌsuːpə'siːd] [ɔːl] ['praɪvət] ['kredɪts] ;
for bank credits would supersede all private credits ;
为了 银行 学分 会 取代 全部 私人的 学分 ;

银行信贷将取代所有私人信贷；

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [greɪt] [ðæt] [æn; ən]
and the diversity and amount of production would be so great that an
和 这 多样性 和 数量 的 生产 会 是 所以 伟大的 那 一个
[ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌrənsi]
immense amount of currency
巨大 数量 的 货币

而且，产品的种类和产量将如此之大，以至于需要大量的货币

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[wʊd] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] .
would be constantly required to make the necessary exchanges .
会 是 不断地 必需的 到 制作 这 必要的 交易所 .

需要不断地进行必要的交换。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ə'maʊnt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [wʊd] ,
And whatever amount should be necessary for making these exchanges , would ,
和 任何 数量 应该 是 必要的 为了 制作 这些 交易所 , 会 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
of course , remain in circulation .
的 课程 , 保持 在 循环 .

当然，用于进行这些兑换的任何金额，都会继续在流通中。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] ['kʌrənsi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪʃuːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] , [ɒn][æn; ən]
However much currency , therefore , should be issued , it is probable that , on an
然而 很多 货币 , 所以 , 应该 是 发布 , 它 是 可能 那 , 在 一个
['ævərɪdʒ] ,
average ,
平均的 ,

因此，无论应该发行多少货币，平均而言，很可能是：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
it would remain in circulation more than half the time for which it was
它 会 保持 在 循环 更多的 比 一半 这 时间 为了 哪个 它 曾是
[ləun] .
loaned .
借出的 .

它的流通时间超过其借出时间的一半。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði][bæŋks][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [sɪks][pə(r)] [sent] .
Or if the banks should pay six per cent .
或者 如果 这 银行 应该 支付 六 每 中心 .

或者银行是否应该支付百分之六。

['ɪntrəst] [ɒn] ['kʌrənsi] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dempʃn] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ləʊn] ['mʌni] ,
interest on currency returned for redemption ; and should then loan money ,
兴趣 在 货币 返回 为了 赎回 ; 和 应该 然后 贷款 钱 ,

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,
for six months ,
为了 六 几个月 ,

偿还货币所得利息；然后应以六个月的期限发放贷款。

[æt; ət] [eɪt] [pə(r)] [sent] .
at eight per cent .
在 八 每 中心 .

百分之八。

['ɪntrəst] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌrənsi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][bʌt; bət][wʌn] [mʌnθ] ;
interest ; and this currency should remain in circulation but one month ;
兴趣 ; 和 这 货币 应该 保持 在 循环 但 一 月 ;

利息；而且这种货币只能流通一个月；

[ðə; ði][bæŋks] [wʊd] [ðen] [get] [eɪt] [pə(r)] [sent] .
the banks would then get eight per cent .
这 银行 会 然后 得到 八 每 中心 .

银行将从中获得 8% 的收益。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [tuː] [pə(r)] [sent] .
for the one month , and two per cent .
为了 这 一 月 , 和 二 每 中心 .

一个月，百分之二。

[net] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] [mʌnθs] ; [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [θriː] [pə(r)] [sent] .
net for the other five months ; which would be equal to three per cent .
网 为了 这 其他 五 几个月 ; 哪个 会 是 平等的 到 三 每 中心 .

其余五个月的净收益；相当于百分之三。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [sɪks] [mʌnθs] .
for the whole six months .
为了 这 所有的 六 几个月 .

整整六个月。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [tuː] [mʌnθs] ,
Or if the currency should remain in circulation two months ,
或者 如果 这 货币 应该 保持 在 循环 二 几个月 ,

或者，如果这种货币继续流通两个月的话，

[ðə; ði][bæŋks] [wʊd] [ðen] [get] [eɪt] [pə(r)] [sent] .
the banks would then get eight per cent .
这 银行 会 然后 得到 八 每 中心 .

银行将从中获得 8% 的收益。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [tuː] [pə(r)] [sent] .
for the two months , and two per cent .
为了 这 二 几个月 , 和 二 每 中心 .

这两个月，百分之二。

[net] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] ; [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][fɔː(r)][pə(r)] [sent] .
net for the other four months ; which would be equal to four per cent .
网 为了 这 其他 四 几个月 ; 哪个 会 是 平等的 到 四 每 中心 .

其余四个月的净收益；相当于 4%。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [sɪks] [mʌnθs] .
for the whole six months .
为了 这 所有的 六 几个月 .

整整六个月。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [θriː] [mʌnθs] ,
Or if the currency should remain in circulation three months ,
或者 如果 这 货币 应该 保持 在 循环 三 几个月 ，

或者如果这种货币继续流通三个月，

[ðə; ði][bæŋks] [wʊd] [ðen] [get] [eɪt] [pə(r)][sent] .
the banks would then get eight per cent .
这 银行 会 然后 得到 八 每 中心 .

银行将从中获得 8% 的收益。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [tuː] [pə(r)][sent] .
for three months , and two per cent .
为了 三 几个月 ， 和 二 每 中心 .

三个月，百分之二。

[net][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [mʌnθs] ; [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][faɪv][pə(r)][sent] .
net for the other three months ; which would be equal to five per cent .
网 为了 这 其他 三 几个月 ； 哪个 会 是 平等的 到 五 每 中心 .

其余三个月的净收益；相当于百分之五。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [sɪks] [mʌnθs] .
for the whole six months .
为了 这 所有的 六 几个月 .

整整六个月。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r)] [mʌnθs] ,
Or if the currency should remain in circulation four months ,
或者 如果 这 货币 应该 保持 在 循环 四 几个月 ，

或者，如果这种货币继续流通四个月的话，

[ðə; ði][bæŋks] [wʊd] [ðen] [get] [eɪt] [pə(r)][sent] .
the banks would then get eight per cent .
这 银行 会 然后 得到 八 每 中心 .

银行将从中获得 8% 的收益。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [tuː] [pə(r)][sent] .
for the four months , and two per cent .
为了 这 四 几个月 ， 和 二 每 中心 .

四个月内，增长率为百分之二。

[net][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [mʌnθs] ; [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][sɪks][pə(r)][sent] .
net for the other two months ; which would be equal to six per cent .
网 为了 这 其他 二 几个月 ； 哪个 会 是 平等的 到 六 每 中心 .

其余两个月的净收益将达到百分之六。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [sɪks] [mʌnθs] .
for the whole six months .
为了 这 所有的 六 几个月 .

整整六个月。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][faɪv] [mʌnθs] ,
Or if the currency should remain in circulation five months ,
或者 如果 这 货币 应该 保持 在 循环 五 几个月 ，

或者，如果这种货币继续流通五个月的话……

[ðə; ði][bæŋks] [wʊd] [ðen] [get] [eɪt] [pə(r)][sent] .
the banks would then get eight per cent .
这 银行 会 然后 得到 八 每 中心 .

银行将从中获得 8% 的收益。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv]
for the five
为了 这 五

五

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[mʌnθs] , [ænd; ənd] [tuː] [pə(r)] [sent] .
months , and two per cent .
几个月 , 和 二 每 中心 .

几个月，百分之二。

[net] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mʌnθ] ; [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [pə(r)] [sent] .
net for the other month ; which would be equal to seven per cent .
网 为了 这 其他 月 ; 哪个 会 是 平等的 到 七 每 中心 .

另一个月的净收益；相当于百分之七。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [sɪks] [mʌnθs] .
for the whole six months .
为了 这 所有的 六 几个月 .

整整六个月。

[ðə; ði] [bæŋks] [wʊd] [suːn] [ˌæsə'teɪn] , [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] , [haʊ] [lɒŋ] [ðeə(r)] ['kʌrənsi] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ;
The banks would soon ascertain , by experiment , how long their currency was likely to remain in circulation ;
这 银行 会 很快 探明 , 经过 实验 , 如何 长的 他们的 货币 曾是 可能 到 保持 在 循环 ;

银行很快就会通过实验来确定其货币可能在流通中停留多长时间；

[ænd; ənd] [wɒt] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [wʌn] .
and what rate of interest it was therefore necessary for them to charge to make their business a paying one .
和 什么 速度 的 兴趣 它 曾是 所以 必要的 为了 他们 到 收费 到 制作 他们的 商业 一个 付费 一 .

因此，他们必须收取怎样的利率才能使他们的业务盈利。

[ænd; ənd] [ðæt] [reɪt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [ðə; ði] ['bɒrəʊəz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] .
And that rate , whatever it might be , the borrowers would have to pay .
和 那 速度 , 任何 它 可能 是 , 这 借款人 会 有 到 支付 .

无论利率是多少，借款人都必须支付。

['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ðə; ði] [bæŋks] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [ləʊn] [ðeə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['kæpɪtlz] .
Subject to this condition , the banks could always loan their entire capitals .
主题 到 这 状况 , 这 银行 可以 总是 贷款 他们的 全部的 首都 .

在满足这一条件的前提下，银行始终可以贷出其全部资本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] ['niːdɪd] .
AMOUNT OF CURRENCY NEEDED .
数量 的 货币 需要 .

所需货币金额。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [niːd] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌrənsi] [æz; əz][ðə; ði]
It is of no use to say that we do not need so much currency as the
它 是 的 不 使用 到 说 那 我们 做 不是 需要 所以 很多 货币 作为 这
[prə'pəʊzd] ['sɪstəm] [wʊd] [sə'plaɪ] ;
proposed system would supply ;
建议的 系统 会 供应 ;

说我们不需要像拟议系统所能提供的那么多货币是没用的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɜːst] , [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
because , first , if we should not need it , we shall not use it .
因为 , 第一的 , 如果 我们 应该 不是 需要 它 , 我们 将 不是 使用 它 .

首先，如果我们不需要它，我们就不会使用它。

['evri] ['dɒlə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [spə'sɪfɪk] ['prɒpəti] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɒn]
Every dollar of paper will represent specific property that can be delivered on
每一个 美元 的 纸 将要 代表 具体的 财产 那 能 是 发表 在
[dɪ'mɑːnd][ɪn] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
demand in redemption of it ,
要求 在 赎回 的 它 ,

每一张纸币都代表着特定的财产，可以在兑现时按需交付。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːkɪt] ['væljuː][æz; əz][gəʊld] .
and that will have the same market value as gold .
和 那 将要 有 这 相同的 市场 价值 作为 金子 .

它的市场价值将与黄金相同。

[ðə; ði]['peɪpə(r)]['dɒlə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːkɪt] ['væljuː][æz; əz][ðə; ði][gəʊld]
The paper dollar , therefore , will have the same market value as the gold
这 纸 美元 , 所以 , 将要 有 这 相同的 市场 价值 作为 这 金子
['dɒlə(r)] ,
dollar ,
美元 ,

因此，纸币美元将与金币美元具有相同的市场价值。

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːlərz] [wɜːθ] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] ; [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
or as a dollar's worth of any other property ; and no one will part with it
或者 作为 一个 美元 值得 的 任何 其他 财产 ; 和 不 一 将要 部分 和 它
,
,
,

或者等同于价值一美元的任何其他财产；而且没有人会放弃它。

[ən'les] [hiː; hi] [gets] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [sɜːv] [hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] ['wɒnts]
unless he gets in exchange for it something that will serve his particular wants
除非 他 获得 在 交换 为了 它 某物 那 将要 服务 他的 特别的 想要
['betə(r)] ;
better ;
更好的 ;

除非他能用它换取更符合他特定需求的东西；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ,
and no one will accept it ,
和 不 一 将要 接受 它 ,

没有人会接受它。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)]['wɒnts]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [pɑːts] [wɪð] .
unless it will serve his particular wants better than the thing he parts with .
除非 它 将要 服务 他的 特别的 想要 更好的 比 这 事物 他 部分 和 .

除非它比他舍弃的东西更能满足他的特定需求。

[nəʊ][mɔː(r)]['peɪpə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [kæn; kən] ['sɜːkjəleɪt] ,
No more paper , therefore , can circulate ,
不 更多的 纸 , 所以 , 能 流通 ,

因此，纸张将不再流通。

[ðæn; ðən] [ɪz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [æt; ət][ðeə(r)] [truː]
than is wanted for the purchase and sale of commodities at their true
比 是 通缉 为了 这 购买 和 销售 的 商品 在 他们的 真的
[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['væljuːz] ,
and natural values ,
和 自然的 值 ,

比按商品真实自然价值进行买卖所需的费用要高得多，

[æz; əz] ['meʒəd] [baɪ][gəʊld] .
as measured by gold .
作为 测量 经过 金子 .

以黄金计。

['sekəndli] , [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌrənsi] [wiː; wi][duː; də] [niːd] .
Secondly , we do not know at all how much currency we do need .
第二 , 我们 做 不是 知道 在 全部 如何 很多 货币 我们 做 需要 .

其次，我们根本不知道我们需要多少货币。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] ['əʊnli][baɪ] [ɪk'sperɪmənt] .
That is something that can be determined only by experiment .
那 是 某物 那 能 是 决定 仅有的 经过 实验 .

这只能通过实验来确定。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [wen'evə(r)] ['kʌrənsi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kriːst] ,
We know that , heretofore , whenever currency has been increased ,
我们 知道 那 , 此前 , 每当 货币 有 到过 增加 ,

我们知道，迄今为止，每当货币增值时，

['ɪndəstri] [ænd; ənd]['træfɪk][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪk'stent] .
industry and traffic have increased to a corresponding extent .
行业 和 交通 有 增加 到 一个 相应的 程度 .

工业和交通量也相应增长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn'kriːs] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði]
And they would unquestionably increase to an extent far beyond any thing the
和 他们 会 毫无疑问 增加 到 一个 程度 远的 超过 任何 事物 这
[wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] ,
world has ever seen ,
世界 有 曾经 已见 ,

毫无疑问，它们的数量将会增长到前所未有的程度。

[ɪf] ['əʊnli]
if only
如果 仅有的

如果仅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ædɪkwət] ['kʌrənsi] .
they were aided and permitted by an adequate currency .
他们 是 协助 和 允许 经过 一个 足够的 货币 .

充足的货币为他们提供了帮助和便利。

[wiː; wi] , [æz; əz] [jet] , [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɒt] [welθ] [mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] .
We , as yet , know very little what wealth mankind are capable of creating .
我们 , 作为 然而 , 知道 非常 小的 什么 财富 人类 是 有能力的 的 创建 .

我们对人类能够创造的财富仍然知之甚少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ,
It is only within a hundred years , or a little more ,
它 是 仅有的 之内 一个 百 年 , 或者 一个 小的 更多的 ,

不出百年，或者稍长一些时间，

[ðæt] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪn'vent] [mə'ʃiːnəri] ,
that any considerable portion of them have really begun to invent machinery ,
那 任何 大量 部分 的 他们 有 真的 开始 到 发明 机械 ,

他们当中相当一部分人确实已经开始发明机械了。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kri'eɪt] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]
and learned that it is only by machinery that they can create any considerable
和 学习 那 它 是 仅有的 经过 机械 那 他们 能 创造 任何 大量
[welθ] .
wealth .
财富 .

他们了解到，只有通过机器才能创造可观的财富。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] — [æt; ət] [liːst] ,
But they have not yet learned — at least ,
但 他们 有 不是 然而 学习 — 在 至少 ,

但他们还没有吸取教训——至少，

[ðeɪ] [prə'fes] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] — [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪkl]
they profess not to have learned — that money is indispensable to the practical
他们 宣称 不是 到 有 学习 — 那 钱 是 必不可少 到 这 实际的
[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ;
employment of machinery ;
就业 的 机械 ;

他们声称自己没有学到——金钱对于机器的实际使用是必不可少的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [mə'ʃiːnəri] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,
that it is as impossible to operate machinery without money ,
那 它 是 作为 不可能的 到 操作 机械 没有 钱 ,

就像没有钱就无法运转机器一样，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [wɪnd] , ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [stiːm] .
as it is to operate it without wind , water , or steam .
作为 它 是 到 操作 它 没有 风 , 水 , 或者 蒸汽 .

因为它无需风、水或蒸汽即可运行。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ək'septɪd] , [ðɪs] [greɪt] [fækt] ,
When they shall have learned , and practically accepted , this great fact ,
什么时候 他们 将 有 学习 , 和 几乎 公认 , 这 伟大的 事实 ,

当他们了解并实际接受这一重大事实之后，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['mʌni] , [welθ] [wɪl] ['spiːdəli] [bɪ'kʌm]
and shall have provided themselves with money , wealth will speedily become
和 将 有 假如 他们自己 和 钱 , 财富 将要 迅速地 变得
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
universal .
普遍的 .

当他们拥有了足够的金钱之后，财富将迅速普及。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [dɪ'plɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
And it is only those who would deplore such a result ,
和 它 是 仅有的 那些 WHO 会 遗憾 这样的 一个 结果 ，

只有那些会对这样的结果感到惋惜的人才会这样想。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['stjuːpɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pælpəb(ə)l][ænd; ənd] ['nesəsəri] [kə'nekʃn]
or those who are too stupid to see the palpable and necessary connection
或者 那些 WHO 是 也 愚蠢的 到 看 这 可感知的 和 必要的 联系
[bɪ'twiːn] ['mʌni] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] ,
between money and manufacturing industry ,
之间 钱 和 制造业 行业 ，

或者那些愚蠢到看不到金钱与制造业之间显而易见且必不可少的联系的人。

[huː] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['mʌni] .
who resist the indefinite increase of money .
WHO 抵抗 这 不定 增加 的 钱 .

他们抵制货币的无限增长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ][mɔː(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fækt] [ðæt] [lænd][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['kæpɪt(ə)l]
It is scarcely a more patent fact that land is the indispensable capital
它 是 几乎 一个 更多的 专利 事实 那 土地 是 这 必不可少 首都
[fɔː(r); fə(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪndəstri] ,
for agricultural industry ,
为了 农业 行业 ，

土地是农业产业不可或缺的资本，这几乎是毋庸置疑的事实。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri]
than it is that money is the indispensable capital for manufacturing industry
比 它 是 那 钱 是 这 必不可少 首都 为了 制造业 行业
.
.
.

与其说是资金，不如说是制造业不可或缺的资本。

['præktɪkli] , ['evribɒdi] ['rekəgnaɪzɪz] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəli] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl'ðəʊ]
Practically , everybody recognizes this fact , and virtually acknowledges it ; although
几乎 ， 大家 认可 这 事实 ， 和 几乎 承认 它 ； 虽然
, [ɪn] [wɜːdz] , [səʊ] ['meni] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
, in words , so many deny it .
， 在 字 ， 所以 许多 否定 它 .

实际上，每个人都认识到这个事实，并且几乎都承认这一点；尽管在口头上，很多人否认这一点。

[men][æz; əz] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] ['kælkjuleɪt][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [ə; eɪ]
Men as deliberately and accurately calculate the amount of machinery that a
男人 作为 故意地 和 准确 计算 这 数量 的 机械 那 一个
['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] ['mʌni] [wɪl] ['ɒpəreɪt] ,
hundred dollars in money will operate ,
百 美元 在 钱 将要 操作 ，

人们会仔细而准确地计算一百美元能驱动多少台机器，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] ,
as they do the amount of machinery that a ton of coal ,
作为 他们 做 这 数量 的 机械 那 一个 吨 的 煤炭 ，

就像他们处理一吨煤所需的机械数量一样，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wɪl] ['ɒpəreɪt] .
or a given amount of water , will operate .
或者 一个 给定 数量 的 水 ， 将要 操作 .

或者一定量的水，就会运行。

[ðeɪ] ['kælkjuleɪt] [mʌtʃ]
They calculate much
他们 计算 很多

他们计算了很多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[mɔː(r)] ['ækjərətli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃəd] [gʊdz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɪl] [prə'djuːs] ,
more accurately the amount of manufactured goods a hundred dollars will produce ,
更多的 准确 这 数量 的 制造 商品 一个 百 美元 将要 生产 ，

更准确地说，是指一百美元能够生产的制成品的数量。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [greɪn] , [grɑːs] , [ɔː(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv]
than they do the amount of grain , grass , or vegetables an acre of
比 他们 做 这 数量 的 粮食 ， 草 ， 或者 蔬菜 一个 英亩 的
[lænd] [wɪl] [prə'djuːs] .
land will produce .
土地 将要 生产 .

他们更看重的是一英亩土地能产出的谷物、牧草或蔬菜的数量。

[ðeɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [mə'kænɪks] ['kæriɪŋ] [ɒn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]
They no more expect to see mechanics carrying on business for themselves
他们 不 更多的 预计 到 看 机械学 携带 在 商业 为了 他们自己
[wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,
without money ,
没有 钱 ，

他们不再期望看到修车工在没有资金的情况下独自经营生意。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [tuː; tə] [siː] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['læbɔːərz] ['kæriɪŋ] [ɒn] ['fɑːmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [lænd] ,
than they do to see agricultural laborers carrying on farming without land ,
比 他们 做 到 看 农业 劳工 携带 在 农业 没有 土地 ，

他们宁愿看到农业劳动者在没有土地的情况下继续耕作，也不愿看到这种情况发生。

[ɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [tuː; tə] [siː] ['seɪləz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ʃɪps] .
or than they do to see sailors going to sea without ships .
或者 比 他们 做 到 看 水手们 去 到 海 没有 船舶 .

他们宁愿看到水手们没有船就出海。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [mə'kænɪkl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , ['læbɔːərz] ,
They know that all mechanical , as well as agricultural , laborers ,
他们 知道 那 全部 机械的 ， 作为 出色地 作为 农业 ， 劳工 ，

他们知道所有机械工人以及农业工人，

[huː] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['kæpɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] , [mʌst; məst]
who have not the appropriate capital for their special business , must
WHO 有 不是 这 合适的 首都 为了 他们的 特别的 商业 ， 必须
[ˌnesə'serəli] [stænd] ['aɪd(ə)l] ,
necessarily stand idle ,
一定 站立 闲置的 ，

那些没有开展其专业业务所需资金的人，必然只能闲置。

[ɔː(r)] [bɪ'kʌm] [mɪə(r)] [weɪdʒ] - ['læbɔːərz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [æt; ət] [sʌtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz]
or become mere wage - laborers for others , at such particular employments as
或者 变得 仅仅 工资 - 劳工 为了 其他的 ， 在 这样的 特别的 就业 作为
[ðə; ði] ['lætə(r)] [meɪ] [dɪk'teɪt] ,
the latter may dictate ,
这 后者 可能 听写 ，

或者沦为他人的雇佣工人，从事后者可能指定的具体工作。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [praisiz][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [meɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə][peɪ] .
and at such prices as the latter may see fit to pay .
和 在 这样的 价格 作为 这 后者 可能 看 合身 到 支付 .

价格由后者自行决定。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'test] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [men] [hæv; həv] ,
All these things attest the perfect knowledge that men have ,
全部 这些 事物 证明 这 完美的 知识 那 男人 有 ,

所有这些都证明了人类拥有完美的知识。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mʌni] ['kæpɪt(ə)l][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] ; [wɒt'evə(r)] [ə'sɜːʃnz]
that a money capital is indispensable to manufacturing industry ; whatever assertions
那 一个 钱 首都 是 必不可少 到 制造业 行业 ; 任何 断言
[ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
they may make to the contrary .
他们 可能 制作 到 这 相反 .

无论他们提出何种相反的说法，货币资本对于制造业来说都是不可或缺的。

[ðeɪ] [nəʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ə'pɒn] ['mʌni] [ɑː(r); ə(r)] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ə'pɒn] ['ɪndəstri]
They know , therefore , that prohibitions upon money are prohibitions upon industry
他们 知道 , 所以 , 那 禁令 之上 钱 是 禁令 之上 行业
[ɪt'self] ;
itself ;
本身 ;

因此，他们知道，禁止货币就是禁止工业本身；

[ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,
that there can be no such thing as freedom of industry ,
那 那里 能 是 不 这样的 事物 作为 自由 的 行业 ,

根本不存在所谓的产业自由。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['friːdəm] [tuː; tə] [lend] [ænd; ənd]['haɪə(r)]['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ɪndəstri] .
where there is not freedom to lend and hire capital for such industry .
在哪里 那里 是 不是 自由 到 借 和 聘请 首都 为了 这样的 行业 .

在这些行业中，没有自由借贷和雇用资本的地方。

['evri] [wʌn] [nəʊz] , [tuː] — [huː] [nəʊz] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Every one knows , too — who knows any thing at all on such a subject — that it
每一个 一 知道 , 也 — WHO 知道 任何 事物 在 全部 在 这样的 一个 主题 — 那 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,

凡是稍有了解的人都知道——凡是对此类问题有所了解的人——情况的确如此。

[ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] , [æz; əz]['fleɪgrənt][ə; eɪ] ['tɪrəni] , [æz; əz]['fleɪgrənt][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [menz]
intrinsically , as flagrant a tyranny , as flagrant a violation of men's
本质上 , 作为 明目张胆 一个 暴政 , 作为 明目张胆 一个 违反 的 男士
['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ,
natural rights ,
自然的 权利 ,

从本质上讲，这是一种公然的暴政，是对人类自然权利的公然侵犯。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['lendɪŋ] [ænd; ənd]['haɪərɪŋ][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]
for a government to forbid the lending and hiring of money for
为了 一个 政府 到 禁止 这 贷款 和 招聘 的 钱 为了
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] ,
manufacturing industry ,
制造业 行业 ,

政府禁止向制造业提供贷款和雇佣资金，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['lendɪŋ] [ænd; ənd]['haɪərɪŋ][ɒv; əv][lænd] , [ɔː(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
as it is to forbid the lending and hiring of land , or agricultural
作为 它 是 到 禁止 这 贷款 和 招聘 的 土地 ， 或者 农业
['ɪmplɪm(ə)nts] ,
implements ,
实施 ，

就像禁止出借和出租土地或农具一样，

[fɔː(r); fə(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪndəstri] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lendɪŋ]
for agricultural industry , or the lending
为了 农业 行业 ， 或者 这 贷款

农业产业或贷款

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ænd; ənd]['haɪərɪŋ][ɒv; əv] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)]['mærɪtaɪm] ['ɪndəstri] .
and hiring of ships for maritime industry .
和 招聘 的 船舶 为了 海上 行业 .

以及为海事行业租赁船舶。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['fleɪgrənt][ə; eɪ] ['tɪrəni] , [æz; əz]['fleɪgrənt][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
They know that it is as flagrant a tyranny , as flagrant a violation of
他们 知道 那 它 是 作为 明目张胆 一个 暴政 ， 作为 明目张胆 一个 违反 的
[menz] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ,
men's natural rights ,
男士 自然的 权利 ，

他们知道，这是一种公然的暴政，是对人类自然权利的公然侵犯。

[tuː; tə] [fə'bɪd] [wʌn][mæn][tuː; tə][lend] [ə'nʌðə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [mə'kænɪkl] ['ɪndəstri] ,
to forbid one man to lend another money for mechanical industry ,
到 禁止 一 男人 到 借 其他 钱 为了 机械的 行业 ，

禁止一人借钱给另一人用于机械工业，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə][lend][ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə]
as it would be to forbid the former to lend the latter a house to
作为 它 会 是 到 禁止 这 以前的 到 借 这 后者 一个 房子 到
[lɪv; laɪv][ɪn] ,
live in ,
居住 在 ，

这就好比禁止前者把房子借给后者居住一样。

[ə; eɪ] [ʃɒp] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] , [ɔː(r)] [tuːlz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .
a shop to work in , or tools to work with .
一个 店铺 到 工作 在 ， 或者 工具 到 工作 和 .

一间可供工作的店铺，或者一些可供使用的工具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ]['fleɪgrənt] , ['mænɪfest] ['tɪrəni] , [ə; eɪ]['fleɪgrənt] , ['mænɪfest][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]
It is , therefore , a flagrant , manifest tyranny , a flagrant , manifest violation
它 是 ， 所以 ， 一个 明目张胆 ， 显现 暴政 ， 一个 明目张胆 ， 显现 违反
[ɒv; əv] [menz] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ,
of men's natural rights ,
的 男士 自然的 权利 ，

因此，这是一种公然的、明显的暴政，是对人类自然权利的公然侵犯。

[tuː; tə] [leɪ] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɒt'evə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,

to lay any conditions or restrictions whatever upon the business of banking — that is ,

到 躺 任何 状况 或者 限制 任何 之上 这 商业 的 银行业 — 那 是 ，

对银行业务施加任何条件或限制——也就是说，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['lendɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] — [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ə'pɒn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [træn'zækʃnz] [bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] [mæn] ,

upon the lending and hiring of money — except such as are laid upon all other transactions between man and man ,

之上 这 贷款 和 招聘 的 钱 — 除了 这样的 作为 是 铺设 之上 全部 其他 交易 之间 男人 和 男人 ，

除人与人之间所有其他交易所规定的情形外，借贷和出租货币均须遵守以下规定：

[vɪz] . :

viz . :

即 . ：

即：

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['kɒntrækts; kən'trækts] , [ænd; ənd] [rɪ'strents] [ə'pɒn] [fɔːs] [ænd; ənd] [frɔːd] .

the fulfilment of contracts , and restraints upon force and fraud .

这 履行 的 合同 ， 和 约束 之上 力量 和 欺诈罪 .

履行合同，以及限制武力和欺诈。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] , [baɪ] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ə'pɒn] ['bæŋkɪŋ] ,

A man who is without capital , and who , by prohibitions upon banking ,

一个 男人 WHO 是 没有 首都 ， 和 WHO ， 经过 禁令 之上 银行业 ，

一个没有资本的人，又因银行业务禁令而无法获得资金，

[ɪz] ['præktɪkli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['haɪə(r)] ['eni] ,

is practically forbidden to hire any ,

是 几乎 禁止 到 聘请 任何 ，

实际上禁止雇用任何人，

[ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ['elɪveɪtɪd] [bʌt; bət] [wʌn] [dɪ'griː] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] [sleɪv] .

is in a condition elevated but one degree above that of a chattel slave .

是 在 一个 状况 升高 但 一 程度 多于 那 的 一个 动产 奴隶 .

地位虽略高，但仅比奴隶高一级。

[hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

He may live ; but he can live only as the servant of others ;

他 可能 居住 ； 但 他 能 居住 仅有的 作为 这 仆人 的 其他的 ；

他或许能活下去，但他只能作为别人的仆人而活。

[kəm'peld] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [sʌtʃ] [praisiz] ,

compelled to perform such labor , and to perform it at such prices ,

被迫 到 履行 这样的 劳动 ， 和 到 履行 它 在 这样的 价格 ，

被迫从事此类劳动，并且被迫接受此类价格。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] .

as they may see fit to dictate .

作为 他们 可能 看 合身 到 听写 .

按照他们认为合适的方式决定。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

And a government , which , at this day ,

和 一个 政府 ， 哪个 ， 在 这 天 ，

而如今的政府，

['sʌbdʒɪkts][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] —
subjects the great body of the people — or even any portion of them —
主题 这 伟大的 身体 的 这 人们 — 或者 甚至 任何 部分 的 他们 —
[tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,
to this condition ,
到 这 状况 ,

使绝大多数人民——甚至其中的任何一部分——处于这种状态，

[ɪz][æz; əz] [fɪt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][æz; əz] ['eni] ['tɪrəni] [ðæt] ['evə(r)]
is as fit an object of popular retribution as any tyranny that ever
是 作为 合身 一个 目的 的 受欢迎的 报应 作为 任何 暴政 那 曾经
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

它和历史上任何暴政一样，都是民众报复的合适对象。

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [mæn'kaɪnd][ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [welθ]
To deprive mankind of their natural right and power of creating wealth
到 剥夺 人类 的 他们的 自然的 正确的 和 力量 的 创建 财富
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,

剥夺人类创造自身财富的自然权利和能力，

[ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['tɪrəni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]
is as great a tyranny as it is to rob them of it after they have
是 作为 伟大的 一个 暴政 作为 它 是 到 抢 他们 的 它 后 他们 有
[kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
created it .
创建 它 .

剥夺他们创造的成果，和剥夺他们创造的成果一样，都是一种暴政。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ɔːl] [lɔːz] [ə'genst] ['ɒnɪst] ['bæŋkɪŋ] .
And this is done by all laws against honest banking .
和 这 是 完毕 经过 全部 法律 反对 诚实的 银行业 .

而所有不利于诚信银行业务的法律都是如此。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][self] - ['evɪdənt] , [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [nəʊn] , [ðæt] [nəʊ][mæn] , [ɒv; əv]
All these things are so self - evident , so universally known , that no man , of
全部 这些 事物 是 所以 自己 - 明显 , 所以 普遍地 已知 , 那 不 男人 , 的
['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ment(ə)l][kə'pæsəti] , [kæn; kən]
ordinary mental capacity , can
普通的 精神的 容量 , 能

所有这些事情都是如此不言而喻，如此人尽皆知，以至于任何一个心智正常的人都无法……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
claim to be ignorant of them .
宣称 到 是 无知 的 他们 .

声称对此一无所知。

[ænd; ənd] ['eni] ['ledʒɪsleɪtə(r)] , [huː] [disri'gɑːd] [ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] , [baɪ][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn]
And any legislator , who disregards them , should be taught , by a discipline
和 任何 立法者 , WHO 漠视 他们 , 应该 是 教授 , 经过 一个 纪律
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,

任何无视这些规定的立法者，都应该受到严厉的纪律处分。

[ʃɑːp] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪz] ['həʊlli] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts]
sharp , and decisive , that his power is wholly subordinate to the natural rights
锋利的 , 和 决定性 , 那 他的 力量 是 完全 下属 到 这 自然的 权利
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .

敏锐而果断地表明，他的权力完全服从于人类的自然权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , [wʌn][ɒv; əv] [mænz] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ,
It is , then , one of man's indisputable ,
它 是 , 然后 , 一 的 男人的 无可争议的 ,

因此，这是人类无可争议的……

['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [tuː; tə] [lend] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [fɔːm] [ænd; ənd]
natural rights to lend and hire capital in any and every form and
自然的 权利 到 借 和 聘请 首都 在 任何 和 每一个 形式 和
['mænə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] ['ɒnɪst] .
manner that is intrinsically honest .
方式 那 是 本质上 诚实的 .

以任何形式和方式借贷和出租资本的自然权利，只要本质上是诚实的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mʌni] , [ɔː(r)] ['kʌrənsi] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ,
And as money , or currency , is the great ,
和 作为 钱 , 或者 货币 , 是 这 伟大的 ,

而金钱，或者说货币，是伟大的，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [welθ] ;
the indispensable instrumentality in the production and distribution of wealth ;
这 必不可少 工具性 在 这 生产 和 分配 的 财富 ;
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
as it is the capital ,
作为 它 是 这 首都 ,

它是财富生产和分配中不可或缺的工具；因为它是资本，

[ðə; ði]['məʊtɪv]['paʊə(r)] , [ðæt] [sets] [ɔːl]['ʌðə(r)] [ˌɪnstrʊmen'tælɪtiz] [ɪn] ['məʊʃn] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn]
the motive power , that sets all other instrumentalities in motion ; as it is the one
这 动机 力量 , 那 套 全部 其他 工具 在 运动 ; 作为 它 是 这 一
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

驱动力，它使所有其他工具运转起来；因为它是唯一的东西，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['eɪdʒənsiz][ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['saɪəns] , [skɪl] ,
without which all the other great agencies of production — such as science , skill ,
没有 哪个 全部 这 其他 伟大的 机构 的 生产 — 这样的 作为 科学 , 技能 ,
[ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] — [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] ['pærəlaɪzd] ;
and machinery — are practically paralyzed ;
和 机械 — 是 几乎 瘫痪 ;

如果没有它，所有其他重要的生产要素——如科学、技能和机器——实际上都会瘫痪；

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]
to say that we need no more of it , and shall have no more of
到 说 那 我们 需要 不 更多的 的 它 , 和 将 有 不 更多的 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

也就是说，我们不再需要它，也绝不会再拥有它。

[ðæn; ðən][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] , [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nəʊ][mɔː(r)] [welθ] ,
than we now have , is to say that we need no more wealth ,
比 我们 现在 有 , 是 到 说 那 我们 需要 不 更多的 财富 ,

比我们现在拥有的财富还要多，这意味着我们不再需要更多财富了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [welθ] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]['iːkwəl][ɔː(r)]['ekwɪtəb(ə)l]
and shall have no more wealth , and no more equal or equitable
和 将 有 不 更多的 财富 , 和 不 更多的 平等的 或者 公平

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [welθ] ,
distribution of wealth ,
分配 的 财富 ,

并且不再拥有财富，也不再有平等或公平的财富分配。

[ðæn; ðən][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] .
than we now have .
比 我们 现在 有 .

比我们现在拥有的要多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] — [ðə; ði]['læbɔːrz] , [ðə; ði] [prə'duːsəz] [ɒv; əv]
It is to say that the mass of mankind — the laborers , the producers of
它 是 到 说 那 这 大量的 的 人类 — 这 劳工 , 这 生产者 的

[welθ] — [niːd] [nɒt][tuː; tə][prə'djuːs] ,
wealth — need not to produce ,
财富 — 需要 不是 到 生产 ,

也就是说，绝大多数人类——劳动者、财富创造者——不需要生产，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][prə'djuːs] , [welθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]['əʊnli]
and shall not be permitted to produce , wealth for themselves , but only
和 将 不是 是 允许 到 生产 , 财富 为了 他们自己 , 但 仅有的

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
for others .
为了 其他的 .

不得为自己创造财富，而只能为他人创造财富。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,
For a government to limit the currency of a people ,
为了 一个 政府 到 限制 这 货币 的 一个 人们 ,

政府限制本国货币流通，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ([ɔː(r)] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz]) [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]
and to designate the individuals (or corporations) who shall have the
和 到 指定 这 个人 (或者 公司) WHO 将 有 这

[kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌrənsi] ,
control of that currency ,
控制 的 那 货币 ,

并指定控制该货币的个人（或公司），

[ɪz] , ['mænɪfestli] , [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]
is , manifestly , equivalent to saying there shall be but so much industry and
是 , 显然 , 相等的 到 说 那里 将 是 但 所以 很多 行业 和

[welθ] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
wealth in the nation ,
财富 在 这 国家 ,

这显然等同于说一个国家只能有这么多的工业和财富。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l][kən'trəʊl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l]
and that these shall be under the special control , and for the special
和 那 这些 将 是 在下面 这 特别的 控制 , 和 为了 这 特别的

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

这些物品应置于特殊管制之下，并供特殊用途。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['dezɪgneɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
of the individuals designated ; and , of course ,
的 这 个人 指定的 ; 和 , 的 课程 ,

被指定人员；当然，还有，

[ðæt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɪmpli] [ðeə(r)] [dɪ'pendənts] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ;
that all other persons shall be simply their dependants and servants ;
那 全部 其他 人 将 是 简单地 他们的 受抚养人 和 仆人 ;

其他所有人仅是他们的家属和仆人;

[rɪ'siːvɪŋ] ['əʊnli] [sʌtʃ] [praisiz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][prɒp]
receiving only such prices for their prop
接收 仅有的 这样的 价格 为了 他们的 支柱

他们的道具只卖这样的价格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ɜːti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['leɪbə(r)] ,
erty , and such compensation for their labor ,
erty , 和 这样的 赔偿 为了 他们的 劳动 ,

以及对他们劳动的此类补偿,

[æz; əz] [ðiːz] [fjuː] [h'əʊldəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
as these few holders of the currency shall see fit to give for them .
作为 这些 很少 持有者 的 这 货币 将 看 合身 到 给 为了 他们 .

少数持有这种货币的人会酌情决定如何给予。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ə'pɒn] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'pɒn] ['ɪndəstri] ,
The effect of these prohibitions upon money , and consequently upon industry ,
这 影响 的 这些 禁令 之上 钱 , 和 最后 之上 行业 ,

这些禁令对货币以及由此对工业产生的影响

[ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
are everywhere apparent in the poverty of the great body of the people .
是 到处 明显 在 这 贫困 的 这 伟大的 身体 的 这 人们 .

在广大人民群众的贫困状况中,到处都显而易见。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][nɒt] [prə'djuːs] [wʌn] [θɜːd] ,
At the present time , the people of this country certainly do not produce one third ,
在 这 展示 时间 , 这 人们 的 这 国家 当然 做 不是 生产 一 第三 ,

目前,这个国家的人民肯定无法生产三分之一的粮食。

['veri] ['laɪkli] [nɒt][wʌn] [fɪfθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ðeɪ] [mait] [prə'djuːs] .
very likely not one fifth , of the wealth they might produce .
非常 可能 不是 一 第五 , 的 这 财富 他们 可能 生产 .

他们很可能无法获得他们所创造财富的五分之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [duː; də] [prə'djuːs] [ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] .
And the little they do produce is all in the hands of a few .
和 这 小的 他们 做 生产 是 全部 在 这 双手 的 一个 很少 .

而他们所生产的少量产品也全部掌握在少数人手中。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] [ænd; ənd] ['kredɪt] ,
All this is attributable to the want of currency and credit ,
全部 这 是 可归因的 到 这 想 的 货币 和 信用 ,

这一切都归因于货币和信贷的匮乏。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [wɒnt] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [skɪl] , [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ]
and to the consequent want of science , skill , machinery , and working
和 到 这 后果 想 的 科学 , 技能 , 机械 , 和 在职的
['kæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

由此导致科学、技能、机械和流动资金的匮乏。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['mɪljən] [p'ɜːsənz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
Of the twenty million persons , male and female ,
的 这 二十 百万 人 , 男性 和 女性 ,

这两千万人中，包括男性和女性，

[ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌpwədz] — ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [welθ] —
of sixteen years of age and upwards — capable of producing wealth —
的 十六 年 的 年龄 和 向上 — 有能力的 的 生产 财富 —
['sɜːt(ə)nli] [nɒt][wʌn][ɪn][faɪv][hæz; həz][ðə; ði] ['saɪəns] ,
certainly not one in five has the science ,
当然 不是 一 在 五 有 这 科学 ,

十六岁及以上——有能力创造财富——的人群中，肯定不到五分之一的人掌握这门科学。

[skɪl] , ['ɪmplɪm(ə)nts] , [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
skill , implements , machinery , and capital necessary to make his or her
技能 , 实施 , 机械 , 和 首都 必要的 到 制作 他的 或者 她
['ɪndəstri] [məʊst] [ɪ'fektɪv] ;
industry most effective ;
行业 最多 有效的 ;

使其产业发挥最大效用的技能、工具、机械和资本；

[ɔː(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ɔː(r)] [hɜː'self] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
or to secure to himself or herself the greatest share in the products of his
或者 到 安全的 到 他自己 或者 她自己 这 最 分享 在 这 产品 的 他的
[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪndəstri] .
or her own industry .
或者 她 自己的 行业 .

或者确保自己获得自己劳动产品的最大份额。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] — ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,
A very large proportion of these persons — nearly all the females ,
一个 非常 大的 部分 的 这些 人 — 几乎 全部 这 女性 ,

这些人中很大一部分——几乎全部是女性，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz] — [p'ɜːsənz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [mə'ʃiːnəri]
and a great majority of the males — persons capable of running machinery
和 一个 伟大的 多数 的 这 男性 — 人 有能力的 的 跑步 机械
, [ænd; ənd][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [iːtʃ] [θriː] ,
, and of producing each three ,
, 和 的 生产 每个 三 ,

绝大多数男性——能够操作机器并生产每三件产品的人——

[faɪv] , [ɔː(r)][ten] [d'ɒləz] [ɒv; əv] [welθ] [pə(r)] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['saɪəns] , [skɪl] ,
five , or ten dollars of wealth per day , are now without science , skill ,
五 , 或者 十 美元 的 财富 每 天 , 是 现在 没有 科学 , 技能 ,

如今，每天损失五到十美元财富的人，缺乏科学和技能。

[mə'ʃiːnəri] , [ɔː(r)]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [prə'djuːsɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] ['əʊnli]
machinery , or capital , and are either producing nothing , or working only
机械 , 或者 首都 , 和 是 任何一个 生产 没有什么 , 或者 在职的 仅有的
[wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)] [miːnz] ,
with such inferior means ,
和 这样的 下 方法 ,

缺乏机器或资本，要么一无所获，要么只能使用这种低劣的手段进行生产。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] ['skeəsli]
and at such inferior employments , as to make their industry of scarcely
和 在 这样的 下 就业 , 作为 到 制作 他们的 行业 的 几乎
['eni] ['væljuː][æt; ət] [ɔːl] ,
any value at all ,
任何 价值 在 全部 ,

而且他们从事的工作如此低劣，以至于他们的劳动几乎毫无价值。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)z] ,
either to themselves or others ,
任何一个 到 他们自己 或者 其他的 ,

无论是对自己还是对他人，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] [kɔːs]
beyond the provision of the coarsest necessaries of a hard and coarse
超过 这 条款 的 这 最粗糙 必需品 的 一个 难的 和 粗
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

除了提供艰苦粗放生活中最基本的生活必需品之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新的银行体系：重建被烧(A New Banking System The Needful Capital for)

第3/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ;
And this is all owing to the lack of money ;
和 这 是 全部 欠款 到 这 缺少 的 钱 ;

这一切都是由于资金短缺造成的；

[ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈkredɪt] .
or rather to the lack of money and credit .
或者 相当 到 这 缺少 的 钱 和 信用 .

或者更确切地说，是由于缺乏资金和信贷。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈdaʊtləs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ten] [ˈmɪljən] (- , - , -) [pˈɜːsənz] ,
There are , doubtless , in the country , ten million (10 , 000 , 000) persons ,
那里 是 , 毫无疑问 , 在 这 国家 , 十 百万 (- , - , -) 人 ,

毫无疑问，这个国家有1000万（10,000,000）人，

[meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] — [ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈʌpwədz] — [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəli]
male and female — sixteen years of age and upwards — who are naturally
男性 和 女性 — 十六 年 的 年龄 和 向上 — WHO 是 自然
[ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [kriːˈeɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [dˈɒləz] [ɒv; əv] [welθ] [pə(r)] [deɪ] ,
capable of creating from three to five dollars of wealth per day ,
有能力的 的 创建 从 三 到 五 美元 的 财富 每 天 ,

16岁及以上的男性和女性，他们天生有能力每天创造3到5美元的财富。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] , [skɪl] , [məˈʃiːnəri] , [ænd; ənd] [ˈkæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
if they had the science , skill , machinery , and capital which they ought to
如果 他们 有 这 科学 , 技能 , 机械 , 和 首都 哪个 他们 应该 到
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

如果他们拥有他们应该拥有的科学技术、技能、设备和资金，

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] ; [bʌt; bət] [huː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
and might have ; but who , from the want of these ,
和 可能 有 ; 但 WHO , 从 这 想 的 这些 ,

或许拥有；但谁又因缺乏这些而……

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kriːˈeɪtɪŋ] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈdɒlə(r)] [iːtʃ] [pə(r)] [deɪ] , [ɒn] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] ;
are now creating not more than one dollar each per day , on an average ;
是 现在 创建 不是 更多的 比 一 美元 每个 每 天 , 在 一个 平均的 ;

现在他们平均每人每天创造的收入不超过一美元；

[ðʌs] [əˈkeiʒən, əu-] [ə; eɪ] [lɒs] ,
thus occasioning a loss ,
因此 导致 一个 损失 ,

从而造成损失。

[tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['fɔːti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
to themselves and the country of from twenty to forty millions of
到 他们自己 和 这 国家 的 从 二十 到 四十 百万 的
[d'ɒləz] [pə(r)] [deɪ] ,
dollars per day ,
美元 每 天 ,

他们自己和国家每天损失两千多万到四千万美元，

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ;
for three hundred days in a year ;
为了 三 百 天 在 一个 年 ;

一年中有三百天；

[ə; eɪ] [sʌm] ['iːkwəl][tuː; tə][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] [pə(r)] ['ænəm] ;
a sum equal to from six to twelve thousand millions per annum ;
一个 和 平等的 到 从 六 到 十二 千 百万 每 年 ;

每年金额相当于60亿至120亿；

[ɔː(r)] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)]['næʃ(ə)nəl] [det] .
or three to six times the amount of our entire national debt .
或者 三 到 六 时代 这 数量 的 我们的 全部的 国家的 债务 .

或相当于我们全部国债的三到六倍。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪljən] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] — ['betə(r)] [sə'plaɪd] , [ɪn'diːd] , [wɪð]
And there are another ten million of persons — better supplied , indeed , with
和 那里 是 其他 十 百万 的 人 — 更好的 供应 , 的确 , 和
['kæpɪt(ə)l] , [mə'ʃiːnəri] ,
capital , machinery ,
首都 , 机械 ,

还有另外一千万人——他们的资本和机器设备确实更加充足——

& [siː] . , [ðæn; ðən][ðə; ði][ten] ['mɪljən] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] — [bʌt; bət] [huː] , [ˌnevəðə'les] , [frɒm; frəm]
& c . , than the ten million before mentioned — but who , nevertheless , from
& c . , 比 这 十 百万 前 提及 — 但 WHO , 尽管如此 , 从
[ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] ,
the same causes ,
这 相同的 原因 ,

等等，比前面提到的1000万人还要多——但是，尽管如此，他们却都是出于同样的原因，

[ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [mait] .
are producing far less than they might .
是 生产 远的 较少的 比 他们 可能 .

实际产量远低于他们应有的水平。

[ðə; ði] ['ægrɪgət] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [frɒm; frəm] [ðiːz] ['kɔːzɪz] , [ɪz] , ['daʊtləs] ,
The aggregate loss to the country , from these causes , is , doubtless ,
这 总计的 损失 到 这 国家 , 从 这些 原因 , 是 , 毫无疑问 ,

毫无疑问，这些原因给国家造成的总损失是：

['iːkwəl][tuː; tə][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] [pə(r)][jɪə(r)] ; [ɔː(r)][faɪv] , [sɪks] ,
equal to from ten to fifteen thousand millions per year ; or five , six ,
平等的 到 从 十 到 十五 千 百万 每 年 ; 或者 五 , 六 ,

相当于每年十亿至一千五百万亿；或五、六、

[ɔː(r)]['sev(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['næʃ(ə)nəl] [det] .
or seven times the amount of the entire national debt .
或者 七 时代 这 数量 的 这 全部的 国家的 债务 .

或相当于国家债务总额的七倍。

[ɪn] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɪz]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
In this estimate no account is taken of the loss suffered from our
在 这 估计 不 帐户 是 已采取 的 这 损失 遭受 从 我们的
[ˌɪnə'bɪləti] — ['əʊɪŋ] ['sɪmpli] [tuː; tə][ə; eɪ][wɒnt][ɒv; əv] ['mʌni] — [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
inability — owing simply to a want of money — to bring to this country ,
无力 — 欠款 简单地 到 一个 想 的 钱 — 到 带来 到 这 国家 ,

这项估算并未考虑由于我们单纯缺乏资金而无法将……带到这个国家所造成的损失。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] , [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] , [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
and give employment to , the millions of laborers , in Europe and Asia ,
和 给 就业 到 , 这 百万 的 劳工 , 在 欧洲 和 亚洲 ,
[huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,
who desire to come here ,
WHO 欲望 到 来 这里 ,

并为数百万渴望来此工作的欧洲和亚洲劳工提供就业机会。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [welθ] .
and add the products of their labor to our national wealth .
和 添加 这 产品 的 他们的 劳动 到 我们的 国家的 财富 .

并将他们的劳动成果纳入我们的国家财富。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['prɒbəbli] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt]
It is , probably , no more than a reasonable estimate to suppose that
它 是 , 大概 , 不 更多的 比 一个 合理的 估计 到 认为 那
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
the nation ,
这 国家 ,

或许，认为该国……只是一个合理的估计。

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['luːzɪŋ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ($20 , - , - ,
as a nation , is losing twenty thousand millions of dollars ($20 , 000 , 000 ,
作为 一个 国家 , 是 输 二十 千 百万 的 美元 ($20 , - , - ,

作为一个国家，正在损失两千万亿美元（20,000,000,000 美元）。

-) [pə(r)] ['ænəm] — [ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [det] — ['səʊlli]
000) per annum — about ten times the amount of our national debt — solely
-) 每 年 — 关于 十 时代 这 数量 的 我们的 国家的 债务 — 仅
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] ,
for the want of money to give such employment as they need ,
为了 这 想 的 钱 到 给 这样的 就业 作为 他们 需要 ,

每年损失 000 人——大约是我们国债的十倍——仅仅是因为缺乏资金来提供他们所需的就业机会。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kʌm]
to the population we now have , and to those who desire to come
到 这 人口 我们 现在 有 , 和 到 那些 WHO 欲望 到 来
[hɪə(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
here from other countries .
这里 从 其他 国家 .

既面向我们现有的人口，也面向那些希望从其他国家来到这里的人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [wiː; wi]['sʌfə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːzɪz] ['menʃ(ə)nd] ,
Among the losses we suffer , from the causes mentioned ,
之中 这 损失 我们 遭受 , 从 这 原因 提及 ,

在上述原因造成的损失中，

[ðə; ði] [nɒn] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [ɪn'venʃnz] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] .
the non - production of new inventions is by no means the least .
这 非 - 生产 的 新的 发明 是 经过 不 方法 这 至少 .

缺乏新发明绝非最不重要的问题。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [njuː] [ɪn'venʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['əʊnli] [weə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd]
As a general rule , new inventions are made only where money and
作为 一个 一般的 规则 , 新的 发明 是 制成 仅有的 在哪里 钱 和
[mə'ʃiːnəri] [prɪ'veɪl] .
machinery prevail .
机械 占上风 .

一般来说，只有在资金和机械设备充足的地方，才会产生新的发明。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [prə'djuːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪʃiəʊ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt]
And they are generally produced in a ratio corresponding with the amount
和 他们 是 一般来说 生产 在 一个 比率 相应的 和 这 数量
[ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] .
of money and machinery .
的 钱 和 机械 .

它们的生产比例通常与资金和机器的数量成正比。

[ɪn] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [njuː] [ɪn'venʃnz] ['iːkwəl] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [wɒt]
In no part of the country are the new inventions equal in number to what
在 不 部分 的 这 国家 是 这 新的 发明 平等的 在 数字 到 什么
[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
they ought to be ,
他们 应该 到 是 ,

全国各地的新发明数量都没有达到应有的水平。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] .
and might be .
和 可能 是 .

有可能。

[ɪn] [θriː] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['veri] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] .
In three fourths of the country very few are produced .
在 三 第四部分 的 这 国家 非常 很少 是 生产 .

全国四分之三的地区产量极低。

[ɪn] [sʌm; səm] , ['ɔːlməʊst] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
In some , almost none at all .
在 一些 , 几乎 没有任何 在 全部 .

有些地方几乎没有。

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] ['kænɒt] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn] ['mʌni] .
The losses from this cause cannot be estimated in money .
这 损失 从 这 原因 不能 是 估计的 在 钱 .

这场灾难造成的损失无法用金钱来衡量。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ɪn] [ɪts] ['ɪgnərəns] , ['ærəgəns] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] , ['aɪðə(r)] [dʌz] [nɒt] [siː] [ɔːl]
The government , in its ignorance , arrogance , and tyranny , either does not see all
这 政府 , 在 它是 无知 , 傲慢 , 和 暴政 , 任何一个 做 不是 看 全部
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

政府出于无知、傲慢和暴政，要么对此视而不见，要么……

[ɔː(r)] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌz] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .
or , seeing it , does not regard it .
或者 , 看到 它 , 做 不是 看待 它 .

或者，看到它，却不予理睬。

[waɪl] [ðiːz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [lɒst] ['ænjuəli] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]
While these thousands of millions are being lost annually , from the
尽管 这些 数千 的 百万 是 存在 丢失的 每年 ， 从 这
[sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
suppression of money ,
抑制 的 钱 ，

尽管每年因货币压制而损失数亿，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,
and consequently of industry ,
和 最后 的 行业 ，

因此，工业也随之发展。

[ænd; ənd] [waɪl] [θriː] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['læbɔːərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['stændɪŋ]
and while three fourths of the laborers of the country are either standing
和 尽管 三 第四部分 的 这 劳工 的 这 国家 是 任何一个 常设
['aɪd(ə)l] ,
idle ,
闲置的 ，

而全国四分之三的劳动者却处于无所事事的状态，

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːsɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][mɪə(r)] ['frækʃn] [ɒv; əv]
or , for the want of capital , are producing only a mere fraction of
或者 ， 为了 这 想 的 首都 ， 是 生产 仅有的 一个 仅仅 分数 的
[wɒt] [ðeɪ] [mait] [prə'djuːs] ,
what they might produce ,
什么 他们 可能 生产 ，

或者，由于缺乏资金，他们只能生产出他们本应生产的一小部分。

[ə; eɪ] [tuː] - [pens] - [hɑː] - - ['peni] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['betə(r)]
a two - pence - ha ' - penny Secretary of the Treasury can find no better
一个 二 - 便士 - 哈 - - 一分钱 秘书 的 这 财政部 能 寻找 不 更好的
[ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] ,
employment for his faculties ,
就业 为了 他的 学院 ，

一个身价两便士半的财政部长，再也找不到比这更能发挥他才能的工作了。

[ðæn; ðən][ɪn] ['traɪɪŋ] , [fɜːst] , [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [det] [wʌn][pə(r)]
than in trying , first , to reduce the rate of interest on the public debt one per
比 在 尝试 ，第一的， 到 减少 这 速度 的 兴趣 在 这 民众 债务 一 每

与其首先尝试降低公共债务利率，不如先尝试降低公共债务利率。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[sent] . — [ˌðeə'baɪ] ['seɪvɪŋ] ['twenti] [m'ɪliənz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɔː(r)] ['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] , [ɒn]
cent . — thereby saving twenty millions a year , or fifty cents for each person , on
中心 . — 从而 保存 二十 百万 一个 年 ， 或者 五十 分 为了 每个 人 ， 在
[æn; ən] ['ævərɪdʒ] !
an average !
一个 平均的 ！

一美分——这样每年就能节省两千万，平均每人节省五十美分！

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ɪn] ['peɪɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [pə(r)] ['ænəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ; [ðæt]
And , secondly , in paying one hundred millions per annum of the principal ; that
和 ， 第二 ， 在 付费 一 百 百万 每 年 的 这 主要的 ； 那
[ɪz] ,
is ,
是 ，

其次，每年偿还一亿本金；也就是说，

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] , [ɒn][æn; ən]['ævərɪdʒ] !
two and a half dollars for each person , on an average !
二 和 一个 一半 美元 为了 每个 人 , 在 一个 平均的 !

平均每人两美元五！

[ænd; ənd][hiː; hi][in'sist] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðiːz] [ə'staʊndɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,
And he insists that the only way to achieve these astounding results ,
和 他 坚持 那 这 仅有的 方式 到 达到 这些 惊人 结果 ,

他坚称，要取得这些惊人的成果，唯一的方法就是

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] [lɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mʌni] !
is to deprive the people at large of money !
是 到 剥夺 这 人们 在 大的 的 钱 !

就是剥夺广大人民的钱财！

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðeə(r)] ['ɪndəstri] !
To destroy , as far as possible , their industry !
到 破坏 , 作为 远的 作为 可能的 , 他们的 行业 !

尽可能地摧毁他们的产业！

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv][ɔːl]['paʊə(r)][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)]
To deprive them , as far as possible , of all power to manufacture
到 剥夺 他们 , 作为 远的 作为 可能的 , 的 全部 力量 到 生产
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] !
for themselves !
为了 他们自己 !

尽可能剥夺他们自主生产的能力！

[ænd; ənd][tuː; tə][kəm'pel][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [ˌmænju'fæktʃərəz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
And to compel them to pay , to the few manufacturers it has
和 到 迫使 他们 到 支付 , 到 这 很少 制造商 它 有
['ʌndə(r)][ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] ,
under its protection ,
在下面 它是 保护 ,

为了迫使他们向其保护下的少数制造商支付费用，

['fɪfti] [ɔː(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .
fifty or one hundred per cent .
五十 或者 一 百 每 中心 .

百分之五十或百分之百。

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] !
more for their manufactures than they are worth !
更多的 为了 他们的 制成品 比 他们 是 值得 !

对他们的制造商来说，这比他们自身的价值还要高！

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['tʌɡɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [trə'mendəs] [tɑːsk][fɔː(r)] [j'iəz] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .
He has been tugging at this tremendous task four years , or thereabouts .
他 有 到过 拉扯 在 这 巨大的 任务 四 年 , 或者 大约 .

他已经为这项艰巨的任务努力了四年左右。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒnfɪdəntli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðɪs]
And he confidently believes that if he can be permitted to enforce this
和 他 自信地 相信 那 如果 他 能 是 允许 到 执行 这
[plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [j'iəz] ,
plan for a sufficient period of years ,
计划 为了 一个 充足的 时期 的 年 ,

他自信地认为，如果允许他执行这项计划足够长的几年时间，

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['ænjuəli] ,
in the future , he will ultimately be able to save the people , annually ,
在 这 未来 , 他 将要 最终 是 有能力的 到 节省 这 人们 , 每年 ,

将来，他最终将能够每年拯救人民。

['fɪfti] [sents] [iːtʃ] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [ɪn] ['ɪntrəst] !
fifty cents each , on an average , in interest !
五十 分 每个 , 在 一个 平均的 , 在 兴趣 !

平均每笔利息高达 50 美分！

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [peɪ] , ['ænjuəli] , [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ,
and also continue to pay , annually , two dollars and a half for each person ,
和 还 继续 到 支付 , 每年 , 二 美元 和 一个 一半 为了 每个 人 ,

此外，每年还需继续为每人缴纳两美元五角钱。

[ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] !
on an average , of the principal , of the national debt !
在 一个 平均的 , 的 这 主要的 , 的 这 国家的 债务 !

平均而言，这是国家债务本金的一部分！

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He apparently does not know , or , if he knows , it is , in his eyes ,
他 显然 做 不是 知道 , 或者 , 如果 他 知道 , 它 是 , 在 他的 眼睛 ,

他显然不知道，或者，即使他知道，也是在他看来是这样。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['məʊmənt] , [ðæt] [ðɪs] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] $20 , - , - [pə(r)] ['ænəm] [ɪn] ['ɪntrəst] ,
a matter of comparatively small moment , that this saving of $20 , 000 , 000 per annum in interest ,
一个 事情 的 比较 小的 片刻 , 那 这 保存 的 $20 , - , - 每 年 在 兴趣 ,

这只是一件相对较小的事情，即每年节省2000万美元的利息。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['peɪmənt] [ɒv; əv] $100 , - , - [pə(r)] ['ænəm] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,
and this payment of $100 , 000 , 000 per annum of principal ,
和 这 支付 的 $100 , - , - 每 年 的 主要的 ,

每年需偿还本金1亿美元，

[wɪtʃ] [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] [meɪk] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
which he proposes to make on behalf of the people ,
哪个 他 提议 到 制作 在 代表 的 这 人们 ,

他打算代表人民这样做，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːkwəl][tuː; tə] [wɒt] [tuː] [deɪz] — [ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][wʌn] [deɪ] — [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪndəstri] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ,
are not equal to what two days — or perhaps even one day — of their industry would amount to ,
是 不是 平等的 到 什么 二 天 — 或者 也许 甚至 一 天 — 的 他们的 行业 会 数量 到 ,

这远不及他们辛勤工作两天——甚至一天——所能取得的成果。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ɒv; əv] ['lendɪŋ] [ænd; ənd]['haɪərɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ,
if they were permitted to enjoy their natural rights of lending and hiring capital ,
如果 他们 是 允许 到 享受 他们的 自然的 权利 的 贷款 和 招聘 首都 ,

如果允许他们享有借贷和雇用资本的自然权利，

[ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [sʌtʃ] [welθ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
and producing such wealth as they please for themselves .
和 生产 这样的 财富 作为 他们 请 为了 他们自己 .

他们为自己创造并积累他们想要的财富。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][smɔːl]['mætə(r)] ,
He apparently does not know , or , if he knows , it is with him a small matter ,
他 显然 做 不是 知道 , 或者 , 如果 他 知道 , 它 是 和 他 一个 小的 事情 ,

他显然不知道，或者即使知道，对他来说也无关紧要。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['friːdəm] [ɪn] ['kʌrənsi] [ænd; ənd]['kredɪt] ,
that if the people were permitted to enjoy their natural freedom in currency and credit ,
那 如果 这 人们 是 允许 到 享受 他们的 自然的 自由 在 货币 和 信用 ,

如果允许人民享有货币和信贷方面的自然自由，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['friːdəm] [ɪn] ['ɪndəstri] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [det] [θriː] ,
and consequently their natural freedom in industry , they could pay the entire national debt three ,
和 最后 他们的 自然的 自由 在 行业 , 他们 可以 支付 这 全部的 国家的 债务 三 ,

因此，凭借他们在工业领域的天然自由，他们能够偿还全部国债。

[fɔː(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ['evri] [jɪə(r)] , [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] $20 ,
four , or a half dozen times over every year , more easily than they can save the $20 ,
四 , 或者 一个 一半 打 时代 超过 每一个 年 , 更多的 容易地 比 他们 能 节省 这 $20 ,

一年四次，甚至六次，都比攒下20美元容易得多。

\- , - , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] $100 , - , - , ['ænjuəli] ,
000 , 000 , and pay the $100 , 000 , 000 , annually ,
\- , - , 和 支付 这 $100 , - , - , 每年 ,

000,000，并每年支付1亿美元，

[baɪ][ðə; ði]['prəʊses] [ðæt] [hiː; hi] [ə'dɒpts] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
by the process that he adopts for saving and paying them .
经过 这 过程 那 他 领养 为了 保存 和 付费 他们 .

通过他所采用的储蓄和还款方式。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɒləsi] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ɪts]['pɒləsi] .
And yet this man , and his policy , represent the government and its policy .
和 然而 这 男人 , 和 他的 政策 , 代表 这 政府 和 它是 政策 .

然而，这个人及其政策，却代表了政府及其政策。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [kiːps] [hɪm][ɪn] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['kɒŋgres] [sə'steɪn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['meʒəz] .
The president keeps him in office , and Congress sustain him in his measures .
这 总统 保持 他 在 办公室 , 和 国会 维持 他 在 他的 措施 .

总统让他继续留任，国会支持他的各项措施。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [nɒt] ['ɒfə(r)] , [bʌt; bət] [ɪz] [ə'pærəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,
In short , the government not only does not offer , but is apparently determined not to suffer ,
在 短的 ， 这 政府 不是 仅有的 做 不是 提供 ， 但 是 显然 决定 不是 到 遭受 ，

简而言之，政府不仅不提供援助，而且显然决心不让自己遭受损失。

['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['friːdəm] [ɪn] ['kʌrənsi] [ænd; ənd] ['kredɪt] , [ɔː(r)] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ɪn] ['ɪndəstri] .
any such thing as freedom in currency and credit , or , consequently , in industry .
任何 这样的 事物 作为 自由 在 货币 和 信用 ， 或者 ， 最后 ， 在 行业 .

货币和信贷自由，或者由此而来的工业自由。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ə'pærəntli] ,
It is , apparently ,
它 是 ， 显然 ，

显然，确实如此。

[səʊ] [bent] [ə'pɒn] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [fjuː] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] [nəʊts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ;
so bent upon compelling the people to give more for its few irredeemable notes than they are worth ;
所以 弯曲 之上 引人注目的 这 人们 到 给 更多的 为了 它是 很少 不可挽回的 笔记 比 他们 是 值得 ；

它一心想强迫人们为它那几张无法兑现的钞票付出比其实际价值更高的价格；

[ænd; ənd] [səʊ] [bent] [ə'pɒn] ['kiːpɪŋ] [ɔːl] [welθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv] [welθ] ,
and so bent upon keeping all wealth , and all means of wealth ,
和 所以 弯曲 之上 保持 全部 财富 ， 和 全部 方法 的 财富 ，

因此，他们一心想要保住所有的财富和所有获取财富的手段。

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] — [ə'pɒn] [huːz] ['mʌni] [ænd; ənd] [frɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'laɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
in the hands of the few — upon whose money and frauds it relies for support — that it is determined ,
在 这 双手 的 这 很少 — 之上 谁 钱 和 欺诈 它 依赖 为了 支持 — 那 它 是 决定 ，

它掌握在少数人手中——它依靠这些人的金钱和欺诈手段来维持运转——这一点已成定局。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn'defɪnətli] .
if possible , to perpetuate this state of things indefinitely .
如果 可能的 ， 到 延续 这 状态 的 事物 无限期 .

如果可能的话，让这种状态无限期地持续下去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [sək'siːd] [ɪn] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'defɪnətli] — ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] ,
And it will probably succeed in perpetuating it indefinitely — under cover of such false pretences as those of specie payments ,
和 它 将要 大概 成功 在 延续 它 无限期 — 在下面 覆盖 的 这样的 错误的 伪装 作为 那些 的 物种 付款 ，

而且它很可能会成功地无限期地延续下去——以诸如实物支付之类的虚假借口为掩护。

[ɪn'fleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [praisiz] , [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] ,
inflation of prices , reducing the interest , and paying the principal , of the national debt ,
通货膨胀 的 价格 ， 减少 这 兴趣 ， 和 付费 这 主要的 ， 的 这 国家的 债务 ，

通货膨胀、降低利息、偿还国债本金，

& [siː] . — [ən'les] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ʃæl; ʃəl] ['əʊpən] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'siːt] [ænd; ənd]
& c . — unless the people at large shall open their eyes to the deceit and
& c . — 除非 这 人们 在 大的 将 打开 他们的 眼睛 到 这 欺骗 和
['rɒbəri] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;
robbery that are practised upon them ;
抢劫 那 是 已实践 之上 他们 ;

等等——除非广大人民睁开眼睛，看清他们所遭受的欺骗和抢劫；

[ænd; ənd] , [baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ]
and , by establishing
和 , 经过 建立

并通过建立

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['friːdəm] [ɪn] ['kʌrənsi] [ænd; ənd] ['kredɪt] — [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['friːdəm] [ɪn] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]
freedom in currency and credit — and thereby freedom in industry and
自由 在 货币 和 信用 — 和 从而 自由 在 行业 和
['kɒmɜːs] — [end] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ðæt] [im'pɔvəriʃ] [ænd; ənd]
commerce — end at once and forever the tyranny that impoverishes and
商业 — 结尾 在 一次 和 永远 这 暴政 那 使贫困 和
[in'sleiv] [ðem; ðəm] .
enslaves them .
奴隶 他们 .

货币和信贷的自由——从而工业和商业的自由——将立即永远结束使他们贫困和奴役的暴政。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
IMPORTANCE OF THE SYSTEM TO MASSACHUSETTS .
重要性 的 这 系统 到 马萨诸塞州 .

该系统对马萨诸塞州的重要性。

['sekʃ(ə)n] [wʌn] .
Section 1 .
部分 1 .

第一部分。

[ðə; ði] ['tærɪf] ,
The tariffs ,
这 关税 ,

关税，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mʌnid] [men] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæv; həv] [səʊ] [lɒŋ]
by means of which a few monied men of Massachusetts have so long
经过 方法 的 哪个 一个 很少 有钱的 男人 的 马萨诸塞州 有 所以 长的
['plʌndə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
plundered the rest of the country ,
掠夺 这 休息 的 这 国家 ,

正是通过这种方式，马萨诸塞州的少数富人长期以来一直在掠夺美国其他地区。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] ['lɑːdʒli] [rɪ'laɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prɒ'sperəti] , [wɪl] [nɒt] [mʌtʃ]
and on which they have so largely relied for their prosperity , will not much
和 在 哪个 他们 有 所以 很大程度上 依赖 为了 他们的 繁荣 , 将要 不是 很多
[lɒŋgə(r)][biː; bi] [ɪn'djʊəd] .
longer be endured .
更长 是 忍受 .

他们赖以繁荣的那些东西，也将无法再继续存在下去了。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [lɑːdʒ] [hæz; həz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['tærɪf] .
The nation at large has no need of tariffs .
这 国家 在 大的 有 不 需要 的 关税 .

国家整体上不需要关税。

['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .
Money is the great instrumentality for manufacturing .
钱 是 这 伟大的 工具性 为了 制造业 .

资金是制造业的重要工具。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [niːdz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]
And the nation needs nothing but an ample supply of money — in addition
和 这 国家 需求 没有什么 但 一个 充足 供应 的 钱 — 在 添加
[tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] — [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]
to its natural advantages — to enable our people to manufacture for
到 它是 自然的 优势 — 到 使能够 我们的 人们 到 生产 为了
[ðəm'selvz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃiːpli] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][kæn; kən][ˌmænju'fæktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]
themselves much more cheaply than any other people can manufacture for
他们自己 很多 更多的 便宜 比 任何 其他 人们 能 生产 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

除了自身的自然优势之外，国家只需要充足的资金，就能让人民以比其他任何民族为我们生产都低得多的成本为自己生产。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [m'ɪliənz] [huː] ,
To say nothing of the many millions who ,
到 说 没有什么 的 这 许多 百万 WHO ,

更不用说数以百万计的人了，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪm'plɔɪmənt] ,
if we had the money necessary to give them employment ,
如果 我们 有 这 钱 必要的 到 给 他们 就业 ,

如果我们有足够的资金为他们提供就业机会，

[mait] [biː; bi] [brɔːt] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
might be brought here from Europe and Asia , and employed in
可能 是 带来 这里 从 欧洲 和 亚洲 , 和 受雇 在
[ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
manufactures ,
制成品 ,

可能从欧洲和亚洲运到这里，并在制造业中使用。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] — [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
more than half the productive power of our present population — in the South
更多的 比 一半 这 生产力 力量 的 我们的 展示 人口 — 在 这 南
[ænd; ənd] [west] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] — [ɪz] ['ʌtəli] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and West much more than half — is utterly lost for the want of money ,
和 西方 很多 更多的 比 一半 — 是 完全地 丢失的 为了 这 想 的 钱 ,

由于缺乏资金，我们当前人口一半以上的生产力——在南部和西部地区这一比例更高——完全丧失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [wɒnt] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [skɪl] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] .
and the consequent want of science , skill , and machinery .
和 这 后果 想 的 科学 , 技能 , 和 机械 .

以及由此导致的科学、技能和机械设备的匮乏。

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊz] [fjuː] , [huː] [mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [stɒk] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
And yet those few , who monopolize the present stock of money ,
和 然而 那些 很少 , WHO 独占 这 展示 库存 的 钱 ,

然而，那些垄断现有货币供应量的少数人，

[ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['tærɪf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][æt; ət][ɔːl] .
insist that they must have tariffs to enable them to manufacture at all .
坚持 那 他们 必须 有 关税 到 使能够 他们 到 生产 在 全部 .

坚持认为，必须对他们征收关税，他们才能进行生产。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [duːpt] [baɪ] [ðiːz] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] .
And the nation is duped by these false pretences .
和 这 国家 是 受骗 经过 这些 错误的 伪装 .

而全国人民都被这些虚假的借口蒙蔽了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[tuː; tə] [gɪv] ['baʊntiz] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
To give bounties to encourage manufactures ,
到 给 赏金 到 鼓励 制成品 ,

为了鼓励制造业发展，提供奖励

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fə'bɪd] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪvəd] [fjuː] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [wɪð] ,
and at the same time forbid all but a favored few to have money to manufacture with ,
和 在 这 相同的 时间 禁止 全部 但 一个 受青睐 很少 到 有 钱 到 生产 和 ,

同时禁止除少数特权阶层以外的所有人拥有用于生产的资金。

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] ['baʊntiz] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
is just as absurd as it would be to give bounties to encourage manufactures ,
是 只是 作为 荒诞 作为 它 会 是 到 给 赏金 到 鼓励 制成品 ,

这就像发放奖金鼓励制造商生产一样荒谬。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fə'bɪd] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪvəd] [fjuː] [tuː; tə][hæv; həv] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] [wɪð] .
and at the same time forbid all but a favored few to have machinery of any kind to manufacture with .
和 在 这 相同的 时间 禁止 全部 但 一个 受青睐 很少 到 有 机械 的 任何 种类 到 生产 和 .

同时禁止除少数特权者以外的任何人拥有任何类型的生产机器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɡɪv] ['baʊntiz] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['æɡrɪkʌltʃə(r)] ,
It is just as absurd as it would be to give bounties to encourage agriculture ,
它 是 只是 作为 荒诞 作为 它 会 是 到 给 赏金 到 鼓励 农业 ,

这就像发放赏金来鼓励农业发展一样荒谬。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fə'bɪd] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪvəd] [fjuː] [tuː; tə] [əʊn] [lænd] ,
and at the same time forbid all but a favored few to own land ,
和 在 这 相同的 时间 禁止 全部 但 一个 受青睐 很少 到 自己的 土地 ,

同时禁止除少数特权阶层以外的所有人拥有土地。

[ɔː(r)][hæv; həv]['kæt(ə)l] , ['hɔːsɪz] , [siːd] [kɔːn] , [siːd] [wiːt] , [ɔː(r)][ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪm(ə)nts] .
or have cattle , horses , seed corn , seed wheat , or agricultural implements .
或者 有 牛 , 马匹 , 种子 玉米 , 种子 小麦 , 或者 农业 实施 .

或者拥有牛、马、玉米种子、小麦种子或农具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɡɪv] ['baʊntiz] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌnævɪ'ɡeɪʃ(ə)n] ,
It is just as absurd as it would be to give bounties to encourage navigation ,
它 是 只是 作为 荒诞 作为 它 会 是 到 给 赏金 到 鼓励 导航 ,

这就像悬赏鼓励航行一样荒谬。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fə'bɪd] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪvəd] [fjuː] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃɪps] .
and at the same time forbid all but a favored few to have ships .
和 在 这 相同的 时间 禁止 全部 但 一个 受青睐 很少 到 有 船舶 .

同时禁止除少数特权者以外的所有人拥有船只。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [əb'səːdəti] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ɪz][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɒŋ] [ɒv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
The whole object of such absurdities and tyrannies is to commit the double wrong of depriving the mass of the people of all power to manufacture for themselves ,
这 所有的 目的 的 这样的 荒谬之处 和 暴政 是 到 犯罪 这 双倍的 错误的 的 剥夺 这 大量的 的 这 人们 的 全部 力量 到 生产 为了 他们自己 ,

这些荒谬之举和暴政的全部目的，在于犯下双重错误：剥夺广大人民群众一切自主生产的能力。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ɪk'stɔːʃənət] [praisiz][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvəd] [fjuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] .
and at the same time compel them to pay extortionate prices to the favored few who are permitted to manufacture .
和 在 这 相同的 时间 迫使 他们 到 支付 敲诈勒索 价格 到 这 受青睐 很少 WHO 是 允许 到 生产 .

同时迫使他们向少数被允许进行生产的特权企业支付高昂的价格。

[wen] ['tærɪf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [prɒ'sperəti] ,
When tariffs shall be abolished , Massachusetts will have no means of increasing her prosperity ,
什么时候 关税 将 是 废除 , 马萨诸塞州 将要 有 不 方法 的 增加 她 繁荣 ,

一旦关税被废除，马萨诸塞州将失去增加繁荣的途径。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [pə'petʃueɪtɪŋ] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [prɒ'sperəti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæz; həz] ,
nor even of perpetuating such poor prosperity as she now has ,
也不 甚至 的 延续 这样的 贫穷的 繁荣 作为 她 现在 有 ,

甚至连维持她现在这种微薄的富裕状态都不愿意。

[[ef]] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['mʌni] ;
[F] except by a great increase of money ;
[F] 除了 经过 一个 伟大的 增加 的 钱 ;

[F] 除了资金大幅增长之外;

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [skɪld] ['læbɔːərz][ænd; ənd]
such an increase of money as will enable her skilled laborers and
这样的 一个 增加 的 钱 作为 将要 使能够 她 熟练 劳工 和
['entəpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [men][tuː; tə][get]['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪz]
enterprising young men to get capital for such industries and enterprises
进取 年轻的 男人 到 得到 首都 为了 这样的 行业 和 企业
[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][hɪə(r)] ,
as they may prefer to engage in here ,
作为 他们 可能 更喜欢 到 从事 在 这里 ,

增加资金，使她那里的熟练工人和有进取心的年轻人能够获得资金，从事他们想在这里从事的各种行业和企业。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][gəʊ] [ˌels'weə(r)] .
rather than go elsewhere .
相当 比 去 别处 .

而不是去别的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]
Even if Massachusetts were willing to manufacture for the South and
甚至 如果 马萨诸塞州 是 愿意的 到 生产 为了 这 南 和
[west] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tærɪf] ,
West , without a tariff ,
西方 , 没有 一个 关税 ,

即使马萨诸塞州愿意为南部和西部地区生产产品，而不征收关税，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə][duː; də][səʊ]['əʊnli][ʌn'tɪl][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ]
she could hope to do so only until the South and West should supply
她 可以 希望 到 做 所以 仅有的 直到 这 南 和 西方 应该 供应
[ðəm'selvz] [wɪð] ['mʌni] .
themselves with money .
他们自己 和 钱 .

她只能指望在南方和西部地区筹集到足够的资金之前做到这一点。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['mʌni] ,
So soon as they shall supply themselves with money ,
所以 很快 作为 他们 将 供应 他们自己 和 钱 ,

一旦他们有足够的钱，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] ['tʃiːpli] [ðæn; ðən]
they will be able to manufacture for themselves more cheaply than
他们 将要 是 有能力的 到 生产 为了 他们自己 更多的 便宜 比
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kæn; kən][ˌmænju'fæktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Massachusetts can manufacture for them .
马萨诸塞州 能 生产 为了 他们 .

他们自己生产的成本将比马萨诸塞州为他们生产的成本更低。

[ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz]
Their natural advantages for manufacturing are greatly superior to those
他们的 自然的 优势 为了 制造业 是 非常 优越的 到 那些
[ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
of Massachusetts .
的 马萨诸塞州 .

它们的制造业自然优势远胜于马萨诸塞州。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃiːp] [fuːd] , [kəʊl] , ['aɪən] , [liːd] , ['kɒpə(r)] , [wʊl] , ['kɒtn] , [haɪdz] , & [siː] . ,
They have the cheap food , coal , iron , lead , copper , wool , cotton , hides , & c . ,
他们 有 这 便宜的 食物 , 煤炭 , 铁 , 带领 , 铜 , 羊毛 , 棉布 , 隐藏 , & c . ,
& [siː] .
& c .
& c .

他们有廉价的食物、煤炭、铁、铅、铜、羊毛、棉花、皮革等等。

[ðeɪ] [læk] ['əʊnli] ['mʌni] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] .
They lack only money to avail themselves of these advantages .
他们 缺少 仅有的 钱 到 可用 他们自己 的 这些 优势 .

他们唯一缺少的就是资金来享受这些优势。

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] [prə'pəʊzd] ,
And , under the system proposed ,
和 , 在下面 这 系统 建议的 ,

而且，在所提议的制度下，

[ðeə(r)][lændz][ænd; ənd] ['reilrəudz] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [niːd] .
their lands and railroads are capable of supplying all the money they need .
他们的 土地 和 铁路 是 有能力的 的 供应 全部 这 钱 他们 需要 .

他们的土地和铁路能够提供他们所需的所有资金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [ə'dɒpt] [ðæt] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['sɪstəm] .
And they will soon adopt that , or some other system .
和 他们 将要 很快 采纳 那 , 或者 一些 其他 系统 .

他们很快就会采用这种制度，或者其他某种制度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ðen] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
And they will then not only be independent of Massachusetts ,
和 他们 将要 然后 不是 仅有的 是 独立的 的 马萨诸塞州 ,

届时，他们不仅将独立于马萨诸塞州之外，

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skɪld] ['læbɔːərz] ,
but will be able to draw away from her her skilled laborers ,
但 将要 是 有能力的 到 画 离开 从 她 她 熟练 劳工 ,
[ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [men] ,
and enterprising young men ,
和 进取 年轻的 男人 ,

但却能从她身边夺走她手下的熟练工人和有进取心的年轻人。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][fɜːst] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ['kæpɪt(ə)l] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
unless she shall first supply them with the money capital necessary for such
除非 她 将 第一的 供应 他们 和 这 钱 首都 必要的 为了 这样的
['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪz] [æz; əz] [meɪ] [ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
industries and enterprises as may induce them to remain .
行业 和 企业 作为 可能 诱导 他们 到 保持 .

除非她首先向他们提供必要的资金，以发展能够吸引他们留下的产业和企业。

[ðeɪ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ['kæpɪt(ə)l] ,
They will , of course , go where they can get capital ,
他们 将要 , 的 课程 , 去 在哪里 他们 能 得到 首都 ,

他们当然会去能获得资金的地方。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [nʌn] .
instead of staying where they can get none .
反而 的 入住 在哪里 他们 能 得到 没有任何 .

而不是待在他们什么也得不到的地方。

[səʊ] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
So great are the natural advantages of the South and West over those of Massachusetts ,
所以 伟大的 是 这 自然的 优势 的 这 南 和 西方 超过 那些 的 马萨诸塞州 ,

南方和西部地区相比马萨诸塞州拥有如此巨大的自然优势，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [kæn; kən][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
that it is doubtful how many of these men can be persuaded to remain ,
那 它 是 疑 如何 许多 的 这些 男人 能 是 被说服 到 保持 ,

这些人当中究竟有多少人能够被说服留下来，还很难说。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][kæn; kən]['ɒfə(r)] .
by all the inducements that capital can offer .
经过 全部 这 诱导 那 首都 能 提供 .

资本所能提供的一切诱惑。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ɪnd'juːsmənts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][gəʊ] .
But without such inducements it is certain they will all go .
但 没有 这样的 诱导 它 是 肯定 他们 将要 全部 去 .

但如果没有这样的激励措施，他们肯定会全部离开。

[ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðɪs] ['niːdɪd] ['mʌni] ,
And Massachusetts has no means of supplying this needed money ,
和 马萨诸塞州 有 不 方法 的 供应 这 需要 钱 ,

而马萨诸塞州没有办法提供这笔所需的资金。

[ɪk'sept] [baɪ]['juːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [ɪ'steɪt] [æz; əz] ['bæŋkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] .
except by using her real estate as banking capital .
除了 经过 使用 她 真实的 财产 作为 银行业 首都 .

除非她能利用自己的房地产作为银行资本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is , therefore ,
它 是 , 所以 ,

因此，

['pleɪnli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][h'əʊldəz][ɒv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ;
plainly a matter of life or death to the holders of real estate in Massachusetts to use it for that purpose ;
显然 一个 事情 的 生活 或者 死亡 到 这 持有者 的 真实的 财产 在 马萨诸塞州 到 使用 它 为了 那 目的 ;

对于马萨诸塞州的房地产持有者来说，将其用于该用途显然是生死攸关的大事；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['riːəl] [ɪ'steɪt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [skɪld] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
for their real estate will be worth nothing when the skilled labor and the enterprising young men of Massachusetts shall have deserted her .
为了 他们的 真实的 财产 将要 是 值得 没有什么 什么时候 这 熟练 劳动 和 这 进取 年轻的 男人 的 马萨诸塞州 将 有 荒凉的 她 .

当马萨诸塞州的熟练工人和有进取心的年轻人都离开她之后，他们的房地产将一文不值。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][səʊ]['mænɪfest][æz; əz][tuː; tə] [niːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
All this is so manifest as to need no further demonstration .
全部 这 是 所以 显现 作为 到 需要 不 更远 示范 .

这一切都如此显而易见，无需进一步论证。

[ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .
And Massachusetts will do well to look the facts in the face before it is too late .
和 马萨诸塞州 将要 做 出色地 到 看 这 事实 在 这 脸 前 它 是 也 晚的 .

马萨诸塞州最好在为时已晚之前正视事实。

['sekʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] .
Section 2 .
部分 2 .

第二部分。

[wɒt] ['prɒspekt] [hæz; həz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] ?
What prospect has Massachusetts under the present " National " system ?
什么 前景 有 马萨诸塞州 在下面 这 展示 " 国家的 " 系统 ?

在目前的"国家"体系下，马萨诸塞州的前景如何?

[ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənsi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] , [sez] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] $354 ,
The Comptroller of the Currency , in his last annual report , says , that of the $354 ,
这 审计长 的 这 货币 , 在 他的 最后的 年度的 报告 , 说道 , 那 的 这 $354 ,

美国货币监理署署长在其上一份年度报告中指出，3.54亿美元的外汇储备中，

- , - [ɒv; əv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [lɔː] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz] [naʊ] $58 , - , - .
000 , 000 of circulation authorized by law , Massachusetts has now $58 , 506 , 686 .
- , - 的 循环 授权 经过 法律 , 马萨诸塞州 有 现在 $58 , - , - .

根据法律授权的流通资金为 000,000 美元，马萨诸塞州目前拥有 58,506,686 美元。

[hiː; hi] [sez] , ['fɜːðə(r)] ,
He says , further ,
他 说道 , 更远 ,

他进一步说道：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,
that this is more than four times as much as she would be entitled to ,
那 这 是 更多的 比 四 时代 作为 很多 作为 她 会 是 标题 到 ,

这比她应得的数额高出四倍多。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔːʃən] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;
if the currency were apportioned equally among the States , according to population ;
如果 这 货币 是 按比例分配 同样地 之中 这 各州 , 根据 到 人口 ;

如果货币按人口比例在各州之间平均分配;

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,
more than twice as much as she would be entitled to ,
更多的 比 两次 作为 很多 作为 她 会 是 标题 到 ,

超过她应得金额的两倍多，

[ɪf] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔːʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [welθ] ;
if the circulation were apportioned among the States , according to their wealth ;
如果 这 循环 是 按比例分配 之中 这 各州 , 根据 到 他们的 财富 ;

如果流通资金按照各州的财富比例分配给各州;

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə'pɒn] [æn; ən] [ə'pɔːʃ(ə)nmənt]
and three times as much as she is entitled to upon an apportionment
和 三 时代 作为 很多 作为 她 是 标题 到 之上 一个 分配
[meɪd] — [æz; əz] [ə'pɔːʃənmənt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prə'fesɪdli] [meɪd] — [hɑːf] [ə'pɒn] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
made — as apportionments are now professedly made — half upon population ,
制成 — 作为 分配 是 现在 公开地 制成 — 一半 之上 人口 ,

按照目前宣称的分配方式（一半按人口比例分配），她应得的份额是其应得份额的三倍。

[ænd; ənd] [hɑːf] [ə'pɒn] [welθ] .
and half upon wealth .
和 一半 之上 财富 .

其中一半取决于财富。

[ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] ['fɜːðə(r)] [sez] , [ðæt] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [pɑːst] [dʒʊ'laɪ] - , - ,
The Comptroller further says , that a law of Congress , passed July 12 , 1870 ,
这 审计长 更远 说道 , 那 一个 法律 的 国会 , 通过了 七月 - , - ,

审计长还表示，国会于1870年7月12日通过了一项法律，

[ri'kwaiə] [hɪm] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [steɪts] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)]
requiring him to withdraw circulation from those States having more than their
需要 他 到 提取 循环 从 那些 各州 拥有 更多的 比 他们的
[dʒʌst] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
just proportion ,
只是 部分 ,

要求他停止向那些拥有超过其应有比例的货币的国家提供流通资金。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [naʊ] ['hævɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [dʒʌst] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
and to distribute it among those now having less than their just proportion ,
和 到 分发 它 之中 那些 现在 拥有 较少的 比 他们的 只是 部分 ,
[wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [hɪm] [tuː; tə]
will require him to
将要 要求 他 到

而要将这些钱分配给那些目前所得不足的人，就需要他这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[wɪð'drɔː] " [frɒm; frəm] ['θɜːti] - [sɪks] [bæŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] , $11 , - , - ;
withdraw " from thirty - six banks in the City of Boston , $11 , 403 , 000 ;
提取 " 从 三十 - 六 银行 在 这 城市 的 波士顿 , $11 , - , - ;

从波士顿市的 36 家银行提取 11,403,000 美元；

[[ænd; ənd]] [frɒm; frəm] ['fɪfti] - [θriː] ['kʌntri] [bæŋks] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $2 , - , - .
[and] from fifty - three country banks of Massachusetts , $2 , 997 , 000 .
[和] 从 五十 - 三 国家 银行 的 马萨诸塞州 , $2 , - , - .

[并且]从马萨诸塞州的 53 家乡村银行获得了 2,997,000 美元。

" [ðʌs] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪəz] $14 , - , - [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
" Thus the law requires $14 , 400 , 000 to be withdrawn from the present
" 因此 这 法律 需要 $14 , - , - 到 是 撤回 从 这 展示
[bæŋks] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
banks of Massachusetts .
银行 的 马萨诸塞州 .

“因此，法律要求从马萨诸塞州的现有银行提取 14,400,000 美元。”

[wen] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [bʌt; bət] $44 , - , - [left] .
When this shall have been done , she will have but $44 , 106 , 686 left .
什么时候 这 将 有 到过 完毕 , 她 将要 有 但 $44 , - , - 左边 .

这一切完成后，她将只剩下 44,106,686 美元。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]
And as this will be more than three times her just proportion on a
和 作为 这 将要 是 更多的 比 三 时代 她 只是 部分 在 一个
['beɪsɪs][ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
basis of population ,
基础 的 人口 ,

而且，由于这将是她按人口比例计算的三倍多，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [twaɪs] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [ʃeə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv] [welθ] ,
and nearly twice her just share on a basis of wealth ,
和 几乎 两次 她 只是 分享 在 一个 基础 的 财富 ,

几乎是她财富份额的两倍，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪk'ses] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [ʃeə(r)] [meɪ]
there is no knowing how soon the remaining excess over her just share may
那里 是 不 会心 如何 很快 这 其余的 过量的 超过 她 只是 分享 可能
[biː; bi] [wɪð'drɔːn] . [[dʒiː]]
be withdrawn . [G]
是 撤回 . [G]

无法预知超过她应得份额的剩余部分何时会被收回。[G]

[baɪ][ðə; ði]['sensəs][ɒv; əv] - , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] , - , - .
By the census of 1870 , Massachusetts had a population of 1 , 457 , 351 .
经过 这 人口普查 的 - , 马萨诸塞州 有 一个 人口 的 1 , - , - .

根据 1870 年的人口普查，马萨诸塞州的人口为 1,457,351 人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] , - , - .
She has now , doubtless , a population of 1 , 500 , 000 .
她 有 现在 , 毫无疑问 , 一个 人口 的 1 , - , - .

她现在无疑拥有150万人口。

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wʌn] , - , - , [ðə; ði] $58 , - , - [ɒv; əv][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Calling her population 1 , 500 , 000 , the $58 , 506 , 686 of circulation which
呼叫 她 人口 1 , - , - , 这 $58 , - , - 的 循环 哪个
[ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæz; həz] ,
she now has ,
她 现在 有 ,

称她的人口为 1,500,000，她目前的流通货币为 58,506,686 美元，

[ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] $39 [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] .
is equal to $39 for each person , on an average .
是 平等的 到 $39 为了 每个 人 , 在 一个 平均的 .

平均每人39美元。

[wen] $14 , - , - [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [wɪð'drɔːn] ,
When $14 , 400 , 000 of this amount shall have been withdrawn ,
什么时候 $14 , - , - 的 这 数量 将 有 到过 撤回 ,

当这笔款项中的 14,400,000 美元被提取后，

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [naʊ] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,
as the law now requires it to be ,
作为 这 法律 现在 需要 它 到 是 ,

根据法律规定，

[ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] $30 [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] , [ɒn][æn; ən]
the circulation will be reduced to less than $30 for each person , on an
这 循环 将要 是 减少 到 较少的 比 $30 为了 每个 人 , 在 一个
['ævərɪdʒ] .
average .
平均的 .

平均而言，每人流通量将减少到 30 美元以下。

[ɪf] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
If the circulation should be reduced to the proportion to which Massachusetts
如果 这 循环 应该 是 减少 到 这 部分 到 哪个 马萨诸塞州
[ɪz] [ɪn'taɪtld] ,
is entitled ,
是 标题 ,

如果发行量应减少到马萨诸塞州应有的比例，

[ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [welθ] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] $25 , - ,
on the basis of wealth — that is , to $25 , 098 ,
在 这 基础 的 财富 — 那 是 , 到 $25 , - ,

按财富计算——即达到 25,098 美元，

- — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] $17 [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] .
600 — she will then have less than $17 for each person , on an average .
- — 她 将要 然后 有 较少的 比 $17 为了 每个 人 , 在 一个 平均的 .

600——这样一来，她平均每人将不到 17 美元。

[ɪf] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
If the circulation should be reduced to the proportion to which Massachusetts
如果 这 循环 应该 是 减少 到 这 部分 到 哪个 马萨诸塞州
[ɪz] [ɪn'taɪtld] [ɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] $13 ,
is entitled on a basis of population — that is to $13 ,
是 标题 在 一个 基础 的 人口 — 那 是 到 $13 ,

如果流通量应减少到马萨诸塞州按人口比例应得的水平——即 13 美元，

- , - — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [ðæn; ðən] $9 [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] , [ɒn]
879 , 778 — she will then have a trifle less than $9 for each person , on
- , - — 她 将要 然后 有 一个 琐事 较少的 比 $9 为了 每个 人 , 在
[æn; ən] ['ævərɪdʒ] .
an average .
一个 平均的 .

879,778——这样算下来，她平均每人将少得到不到 9 美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] ['krɪp(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)]
For years the industry of Massachusetts has been greatly crippled for
为了 年 这 行业 的 马萨诸塞州 有 到过 非常 残疾的 为了
[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][bæŋk] ['kredɪts] ,
the want of bank credits ,
这 想 的 银行 学分 ,

多年来，由于缺乏银行信贷，马萨诸塞州的工业发展受到了严重阻碍。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][bæŋks][hæv; həv] [biːn] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðeə(r)] [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði]
although her banks have been authorized to issue their notes to the
虽然 她 银行 有 到过 授权 到 问题 他们的 笔记 到 这
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] $58 ,
amount of $58 ,
数量 的 $58 ,

尽管她的银行已被授权发行金额为 58 美元的票据，

- , - ; [ɔː(r)] $39 [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] .
506 , 686 ; or $39 to each person , on an average .
- , - ; 或者 $39 到 每个 人 , 在 一个 平均的 .

506,686；或平均每人 39 美元。

[wɒt] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndəstri] [biː; bi] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [bæŋks] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['əʊnli] $44 ,
What will her industry be when her banks shall be authorized to issue only $44 ,
什么 将要 她 行业 是 什么时候 她 银行 将 是 授权 到 问题 仅有的 $44 ,

当她的银行被授权只能发行 44 美元面值的钞票时，她的行业将会是什么?

- , - , [ɔː(r)] $30 [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] , [ɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ?
106 , 686 , or $30 for each person , on an average ?
- , - , 或者 $30 为了 每个 人 , 在 一个 平均的 ?

平均每人106美元、686美元，还是30美元?

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,
What will it be ,
什么 将要 它 是 ,

将会是什么呢?

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [bæŋk] ['ɪʃuːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [welθ] ,
if her bank issues shall be reduced to her proportion on a basis of wealth ,
如果 她 银行 问题 将 是 减少 到 她 部分 在 一个 基础 的 财富 ,

如果她的银行债务应按其财富比例相应减少，

[tuː; tə] [wɪt] , $25 , - , - ; [ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] $17 [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] , [ɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ?
to wit , $25 , 098 , 600 ; or less than $17 for each person , on an average ?
到 有 , $25 , - , - ; 或者 较少的 比 $17 为了 每个 人 , 在 一个 平均的 ?

也就是说，总额为 25,098,600 美元；平均每人不到 17 美元?

[ɔː(r)] [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,
Or what will it be ,
或者 什么 将要 它 是 ,

或者会是什么呢?

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [bæŋk] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
if her bank circulation shall be reduced to her proportion on a basis of population ,
如果 她 银行 循环 将 是 减少 到 她 部分 在 一个 基础 的 人口 ,

如果她的银行流通量按人口比例减少到与人口比例相符的水平，

[tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] $13 , - , - ; [ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] $9 [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] , [ɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ?
to wit , to $13 , 379 , 778 ; or less than $9 for each person , on an average ?
到 有 , 到 $13 , - , - ; 或者 较少的 比 $9 为了 每个 人 , 在 一个 平均的 ?

也就是说，总额将达到 13,379,778 美元；或者平均每人不到 9 美元?

[ɪn] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'temptəbl] [sʌmz] [æz; əz] [ðiːz] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] [prə'pəʊzd] ,
In contrast with such contemptible sums as these , Massachusetts , under the system proposed ,
在 对比 和 这样的 可鄙 总和 作为 这些 , 马萨诸塞州 , 在下面 这 系统 建议的 ,

与这些微不足道的数额相比，马萨诸塞州在拟议的制度下，

[kʊd; kəd][hæv; həv][naɪn] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] ($900 , - , -) [ɒv; əv][bæŋk][ləʊnz] ; [[eɪtʃ]] [ðæt][ɪz] ,

could have nine hundred millions ($900 , 000 , 000) of bank loans ; [H] that is ,

可以 有 九 百 百万 ($900 , - , -) 的 银行 贷款 ; [H] 那 是 ,

可能背负九亿美元（$900,000,000）的银行贷款；[H] 也就是说，

$600 [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ; [ɔ:(r)] $1 , - [tu:; tə]

$600 for every man , woman , and child , on an average ; or $1 , 500 to

$600 为了 每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 , 在 一个 平均的 ; 或者 $1 , - 到

[i:tʃ] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ,

each adult ,

每个 成人 ,

平均每位男女老幼可获得 600 美元；或每位成年人可获得 1500 美元。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ; [ɔ:(r)] $3 , - [tu:; tə] [i:tʃ] [meɪl] ['ædʌlt; ə'dʌlt] , [ɒn]

male and female , on an average ; or $3 , 000 to each male adult , on

男性 和 女性 , 在 一个 平均的 ; 或者 $3 , - 到 每个 男性 成人 , 在

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] .

an average .

一个 平均的 .

平均而言，男性和女性各得 3,000 美元；或者平均而言，每位成年男性得 3,000 美元。

[wɪtʃ] , [naʊ] , [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['sɪstəmz] [ɪz][məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]

Which , now , of these two systems is most likely to secure and increase the

哪个 , 现在 , 的 这些 二 系统 是 最多 可能 到 安全的 和 增加 这

[prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ?

prosperity of Massachusetts ?

繁荣 的 马萨诸塞州 ?

那么，这两种制度中哪一种更有可能保障和促进马萨诸塞州的繁荣呢?

[wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] ['evri] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

Which is most likely to give to every deserving man and woman in the State ,

哪个 是 最多 可能 到 给 到 每一个 值得 男人 和 女士 在 这 状态 ,

最有可能将资金发放给州内每一位符合条件的男女的，

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['ɪndəstri] [məʊst] [prə'dʌktɪv] [tu:; tə] [ðəm'selvz]

the capital necessary to make their industry most productive to themselves

这 首都 必要的 到 制作 他们的 行业 最多 生产力 到 他们自己

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ?

individually , and to the State ?

单独 , 和 到 这 状态 ?

他们需要哪些资金才能使自己的产业在个人和国家层面都达到最高的生产力?

[wɪtʃ] ['sɪstəm] [ɪz][məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][ɪn'dju:s][ðə; ði] [skɪld] ['læbɔ:ərz] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] [jʌŋ]

Which system is most likely to induce the skilled laborers and enterprising young

哪个 系统 是 最多 可能 到 诱导 这 熟练 劳工 和 进取 年轻的

[men] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ?

men of Massachusetts to remain here ?

男人 的 马萨诸塞州 到 保持 这里 ?

哪种制度最有可能促使马萨诸塞州的熟练工人和有进取心的年轻人留在这里?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ?

And which is most likely to drive them away ?

和 哪个 是 最多 可能 到 驾驶 他们 离开 ?

哪种情况最有可能把他们吓跑?

['sekʃ(ə)n][θriː] .
Section 3 .
部分 3 .

第三节

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɪz][nɒt] [jet] [təʊld] .
But the whole is not yet told .
但 这 所有的 是 不是 然而 讲述 .

但故事的全貌尚未揭晓。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] [ɪz][səʊ] ['bəːdnd] [wɪð] ['tæksɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['əʊnərəs]
The present " National " system is so burdened with taxes and other onerous
这 展示 " 国家的 " 系统 是 所以 负担 和 税收 和 其他 繁重
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

现行的"国家"体制背负着沉重的税收和其他繁重的条件，

[ðæt] [nəʊ] ['bæŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
that no banking at all can be done under it ,
那 不 银行业 在 全部 能 是 完毕 在下面 它 ,

该法案规定，任何银行业务都无法进行。

[ɪk'sept] [æt; ət] [reɪts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ]
except at rates of interest that are two or three times as high as they
除了 在 利率 的 兴趣 那 是 二 或者 三 时代 作为 高的 作为 他们
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;
ought to be ;
应该 到 是 ;

除非利率高出正常水平的两到三倍；

[ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] [prə'pəʊzd] .
or as they would be under the system proposed .
或者 作为 他们 会 是 在下面 这 系统 建议的 .

或者说，按照拟议的制度，它们将会是什么样子。

[ðə; ði] ['bəːdən] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][bæŋks][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['iːkwəl][tuː; tə][frɒm; frəm][sɪks]
The burdens imposed on the present banks are probably equal to from six
这 负担 强加 在 这 展示 银行 是 大概 平等的 到 从 六
[tuː; tə] [eɪt] [pə(r)][sent] .
to eight per cent .
到 八 每 中心 .

目前银行所承受的负担可能相当于百分之六到百分之八。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [nəʊts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] .
upon the amount of their own notes that they are permitted to issue .
之上 这 数量 的 他们的 自己的 笔记 那 他们 是 允许 到 问题 .

根据他们获准发行的票据金额。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] $90 [ɒv; əv][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
In the first place , they are required , for every $90 of circulation ,
在 这 第一的 地方 , 他们 是 必需的 , 为了 每一个 $90 的 循环 ,

首先，每90美元的流通量都需要它们。

[tuː; tə] [ɪn'vest] $100 [ɪn] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][pə(r)] [sent] .
to invest $100 in five or six per cent .
到 投资 $100 在 五 或者 六 每 中心 .

投资 100 美元，收益率为 5% 或 6%。

['gʌvənmənt] [bɒndz] . [[ai]] [ðɪs] [ə'ləʊn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz]
government bonds . [I] This alone is a great burden to all that class of persons
政府 债券 . [我] 这 独自的 是 一个 伟大的 负担 到 全部 那 班级 的 人
[huː] [wɒnt] [ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['bɪznəs] .
who want their capital for active business .
WHO 想 他们的 首都 为了 积极的 商业 .

政府债券。[I] 仅此一项就给所有希望将资金用于积极经营的人们带来了沉重的负担。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə]['æktʃuəl][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ɔːl] [huːz] ['prɒpəti] [ɪz][ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
It amounts to actual prohibition upon all whose property is in real estate ,
它 金额 到 实际的 禁令 之上 全部 谁 财产 是 在 真实的 财产 ,

这实际上相当于禁止所有拥有不动产的人从事这项活动。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [kən'vɜːtəb(ə)l]['ɪntuː] [bɒndz] .
and therefore not convertible into bonds .
和 所以 不是 敞篷车 进入 债券 .

因此不能转换为债券。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊəli] [tɪ'rænɪk(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
And this is a purely tyrannical provision ,
和 这 是 一个 纯粹 强横 条款 ,

这是一项纯粹的暴政条款。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [sefə] [ænd; ənd]['betə(r)]['kæpɪt(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɒndz] .
inasmuch as real estate is a much safer and better capital than the bonds .
因此 作为 真实的 财产 是 一个 很多 更安全 和 更好的 首都 比 这 债券 .

因为房地产比债券更安全、更优质。

[let] [ˌjuː 'es][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [pə(r)] [sent] .
Let us call this a burden of two per cent .
让 我们 称呼 这 一个 负担 的 二 每 中心 .

我们姑且称之为百分之二的负担。

[ɒn][ðeə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
on their circulation .
在 他们的 循环 .

在其流通方面。

[nekst] , [ɪz][ðə; ði] [rɪsk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒndz] .
Next , is the risk as to the permanent value of the bonds .
下一个 , 是 这 风险 作为 到 这 永恒的 价值 的 这 债券 .

其次，是债券永久价值的风险。

['eni] [wɔː(r)] , ['sɪv(ə)l][ɔː(r)] ['fɒrən] , [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Any war , civil or foreign , would cause them to
任何 战争 , 民用 或者 外国的 , 会 原因 他们 到

任何战争，无论是内战还是外战，都会导致他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[drɒp][ɪn]['væljuː] , [æz; əz][ðə; ði] [frɒst] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [tuː; tə][drɒp][ɪn][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] .
drop in value , as the frost causes the mercury to drop in the thermometer .
降低 在 价值 , 作为 这 霜 原因 这 汞 到 降低 在 这 温度计 .

数值下降，就像霜冻导致温度计中的水银柱下降一样。

['iːv(ə)n] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm][ɪn]['væljuː] .
Even any danger of war would at once reduce them in value .
甚至 任何 危险 的 战争 会 在 一次 减少 他们 在 价值 .

即使战争的威胁也会立即降低它们的价值。

[let] [ˌjuː ˈes] [kɔːl] [ðɪs] [rɪsk] [əˈnʌðə(r)] [ˈbɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [pə(r)] [sent] .
Let us call this risk another burden of one per cent .
让 我们 称呼 这 风险 其他 负担 的 一 每 中心 .

我们不妨把这种风险称为百分之一的额外负担。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] .
on the circulation .
在 这 循环 .

关于流通。

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,

下一个，

[ˈevri] [bæŋk] [ɪn] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪˈtiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ˈsɪtɪz] — [ˈbɒstən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
every bank in seventeen or eighteen of the largest cities — Boston among the
每一个 银行 在 十七 或者 十八 的 这 最大 城市 — 波士顿 之中 这
[ˈnʌmbə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [hænd] ,
number — are required to keep on hand ,
数字 — 是 必需的 到 保持 在 手 ,

包括波士顿在内的十七八个最大城市的每家银行都被要求备有现金。

[æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [ə; eɪ] [rɪˈzɜːv] — [ɪn] [ded] [ˈkæpɪt(ə)l] ([ˈliːg(ə)l] [ˈtendəz]) — " [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [æt; ət]
at all times , a reserve — in dead capital (legal tenders) — " equal to at
在 全部 时代 , 一个 预订 — 在 死的 首都 (合法的 投标) — " 平等的 到 在
[liːst] [ˈtwenti] - [faɪv] [pə(r)] [ˈsentəm] ,
least twenty - five per centum ,
至少 二十 - 五 每 百 ,

始终保持至少百分之二十五的储备金——以死资本（法定货币）的形式——

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [bæŋks] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [rɪˈzɜːv] " [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪfˈtiːn] [pə(r)] [ˈsentəm]
" and all other banks a similar reserve " equal to at least fifteen per centum
" 和 全部 其他 银行 一个 相似的 预订 " 平等的 到 在 至少 十五 每 百
, "
, "
, "

“所有其他银行也应有类似的准备金，‘至少相当于百分之十五’”，

" [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈægrɪgət] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nəʊts] [ɪn] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
" of the aggregate amount of their notes in circulation , and of their
" 的 这 总计的 数量 的 他们的 笔记 在 循环 , 和 的 他们的
[dɪˈpɑːzɪts] .
deposits .
存款 .

“其流通中的纸币总额及其存款总额。”

" [ˈdaʊtləs] ,
" Doubtless ,
" 毫无疑问 ,

毫无疑问，

[tuː] [θɜːdz] — [ˈveri] [ˈlaɪkli] [θriː] [fɔːθ] — [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bæŋk] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪts]
two thirds — very likely three fourths — of all the bank circulation and deposits
二 三分之一 — 非常 可能 三 第四部分 — 的 全部 这 银行 循环 和 存款
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈsɪtɪz] [nemd] .
are in the seventeen cities named .
是 在 这 十七 城市 命名 .

银行流通资金和存款总额的三分之二——很可能是四分之三——都集中在上述十七个城市。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['sɪti] [bæŋks][ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [ded] ['kæpɪt(ə)l]
And as these city banks are required to keep a reserve of dead capital
和 作为 这些 城市 银行 是 必需的 到 保持 一个 预订 的 死的 首都
['iːkwəl][tuː; tə] ['twenti] - [faɪv][pə(r)][sent] . ,
equal to twenty - five per cent . ,
平等的 到 二十 - 五 每 中心 . ,

而且，这些城市银行被要求保留相当于25%的死资本储备。

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)z][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'zɜːv] ['iːkwəl][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [pə(r)][sent] . , [bəuθ][ɒn][ðeə(r)]
and all others a similar reserve equal to fifteen per cent . , both on their
和 全部 其他的 一个 相似的 预订 平等的 到 十五 每 中心 . , 两个都 在 他们的
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'pɑːzɪts] ,
circulation and deposits ,
循环 和 存款 ,

其他所有资金也均需缴纳相当于其流通资金和存款百分之十五的类似储备金。

[ðɪs] ['ævərɪdʒ]['bɜːd(ə)n][ɒn][ɔːl][ðə; ði][bæŋks][ɪz] , ['daʊtləs] , ['iːkwəl][tuː; tə] [tuː] [pə(r)][sent] .
this average burden on all the banks is , doubtless , equal to two per cent .
这 平均的 负担 在 全部 这 银行 是 , 毫无疑问 , 平等的 到 二 每 中心 .

毫无疑问，所有银行的平均负担相当于百分之二。

[ɒn][ðeə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
on their circulation .
在 他们的 循环 .

在其流通方面。

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,

下一个，

[ðə; ði][bæŋks][ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æn; ən] ['ænjuəl] [tæks][ɒv; əv]
the banks are required to pay to the United States an annual tax of
这 银行 是 必需的 到 支付 到 这 团结的 各州 一个 年度的 税 的
[wʌn][pə(r)][sent] .
one per cent .
一 每 中心 .

银行须向美国缴纳每年1%的税款。

[ɒn][ðeə(r)] ['ævərɪdʒ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][wʌn][pə(r)][sent] .
on their average circulation , and half of one per cent .
在 他们的 平均的 循环 , 和 一半 的 一 每 中心 .

以平均流通量计算，为百分之零点五。

[ɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'pɑːzɪts] .
on the amount of their deposits .
在 这 数量 的 他们的 存款 .

根据他们的存款金额。

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)]['bɜːd(ə)n]['iːkwəl][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][pə(r)][sent] .
Here is another burden equal to at least one and a half per cent .
这里 是 其他 负担 平等的 到 在 至少 一 和 一个 一半 每 中心 .

这是另一项负担，至少相当于百分之一点五。

[ɒn][ðeə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
on their circulation .
在 他们的 循环 .

在其流通方面。

[ðen] [ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] — [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɒndz] — [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [steɪt] ['tæksɪz][tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] ,

Then the capitals of the banks — the United States bonds — are made liable to State taxes to any extent ,

然后 这 首都 的 这 银行 — 这 团结的 各州 债券 — 是 制成 容易 到 状态 税收 到 任何 程度 ，

那么，银行的资本——即美国国债——就必须承担各州的税收，无论税收额度如何。

" [nɒt][æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [reɪt] [ðæn; ðən][ɪz] [ə'sest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌnid] ['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

" not at a greater rate than is assessed upon the monied capital in the hands of individual citizens of such

" 不是 在 一个 更大的 速度 比 是 评估 之上 这 有钱的 首都 在 这 双手 的 个人 公民 的 这样的

“不高于对该国公民手中货币资本征收的税率。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 67]

[页 -]

[第67页]

[steɪt] .

State .

状态 .

状态。

" [ðɪs] [tæks][ɪz] ['prɒbəbli] ['i:kwəl][tu:; tə][wʌn][pə(r)] [sent] .

" This tax is probably equal to one per cent .

" 这 税 是 大概 平等的 到 一 每 中心 .

“这项税收可能相当于百分之一。”

[ɒn][ðeə(r)][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .

on their circulation .

在 他们的 循环 .

在其流通方面。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɑ:(r); ə(r)]['tæksɪz][ænd; ənd] ['bə:dən] ['i:kwəl][tu:; tə]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][pə(r)] [sent] .

Here , then , are taxes and burdens equal to seven and a half per cent .

这里 , 然后 , 是 税收 和 负担 平等的 到 七 和 一个 一半 每 中心 .

因此，这里的税收和负担相当于百分之七点五。

[ɒn][ðeə(r)][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .

on their circulation .

在 他们的 循环 .

在其流通方面。

[nekst] , [ðə; ði][bæŋks][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [meɪk] [æt; ət] [li:st] [faɪv] [rɪ'pɔ:ts] ['ænjuəli] ,

Next , the banks are required to make at least five reports annually ,

下一个 , 这 银行 是 必需的 到 制作 在 至少 五 报告 每年 ,

其次，各银行每年至少需要提交五份报告。

[tu:; tə][ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi] , [ɒv; əv][ðeə(r)] " [rɪ'sɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ˌlaɪə'bɪləti] .

to the Comptroller of the Currency , of their " resources and liabilities .

到 这 审计长 的 这 货币 , 的 他们的 " 资源 和 负债 .

向货币监理署报告他们的“资源和负债”。

" [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈdɪvɪdend] [dɪˈkleəd] [baɪ] [ðə; ði]
" Also reports of " the amount of each dividend declared by the
" 还 报告 的 " 这 数量 的 每个 股利 声明 经过 这
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
association .
协会 .

"还报告了协会宣布的每笔股息的金额。

" [ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [bæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈstrɪktɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪts] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ðeɪ]
" Then , too , the banks are restricted as to the rates of interest they
" 然后 , 也 , 这 银行 是 受限制的 作为 到 这 利率 的 兴趣 他们
[ɑː(r); ə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] .
are permitted to take .
是 允许 到 拿 .

此外，银行在收取利息方面也受到限制。

[ðen] " [ˈkɒŋgres] [meɪ] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈɔːltə(r)] , [əˈmend] , [ɔː(r)] [rɪˈpiːl] [ðɪs] [ækt] ;
Then " Congress may at any time alter , amend , or repeal this act ;
然后 " 国会 可能 在 任何 时间 改变 , 修正 , 或者 废除 这 行为 ;

然后"国会可随时更改、修订或废除本法案；

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [ˈtæksɪz] , [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] ,
" and thus impose upon the banks still further taxes , conditions , restrictions ,
" 和 因此 强加 之上 这 银行 仍然 更远 税收 , 状况 , 限制 ,
[rɪˈtɜːnz] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːts] .
returns , and reports .
返回 , 和 报告 .

因此，银行将被施加更多税收、条件、限制、回报和报告。

[ɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [æt; ət] [ˈpleʒə(r)] [əˈbɒlɪʃ] [ðə; ði] [bæŋks] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
Or it may at pleasure abolish the banks altogether .
或者 它 可能 在 乐趣 取消 这 银行 共 .

或者，它也可以随意废除银行。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈtæksɪz] , [ˈbəːdən] , [ænd; ənd] [ˌlaɪəˈbɪləti] , [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈrekən] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən]
All these taxes , burdens , and liabilities , cannot be reckoned at less than
全部 这些 税收 , 负担 , 和 负债 , 不能 是 估计 在 较少的 比
[eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [pə(r)] [sent] .
eight or nine per cent .
八 或者 九 每 中心 .

所有这些税收、负担和负债，加起来至少也要占百分之八九。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] ;
on the circulation of the banks ;
在 这 循环 的 这 银行 ;

关于银行的流通；

[ə; eɪ] [sʌm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ;
a sum two or three times as great as the rate of interest ought to be ;
一个 和 二 或者 三 时代 作为 伟大的 作为 这 速度 的 兴趣 应该 到 是 ;

金额是正常利率的两到三倍；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪstəm]
and two or three times as great as it would be under the system
和 二 或者 三 时代 作为 伟大的 作为 它 会 是 在下面 这 系统
[prəˈpəʊzd] .
proposed .
建议的 .

比拟议制度下的结果高出两到三倍。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bæŋks] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] ['bəːdən] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
And yet the banks must submit to all these burdens as a condition of
和 然而 这 银行 必须 提交 到 全部 这些 负担 作为 一个 状况 的
['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ləʊn] ['mʌni] [æt; ət] [ɔːl] .
being permitted to loan money at all .
存在 允许 到 贷款 钱 在 全部 .

然而，作为获准放贷的条件，银行必须承受所有这些负担。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] — [ɪn] [ðeə(r)] [reɪts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz]
And they must make up — in their rates of interest — for all these
和 他们 必须 制作 向上 — 在 他们的 利率 的 兴趣 — 为了 全部 这些
['bəːdən] .
burdens .
负担 .

他们必须在利率上弥补所有这些负担。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Under this system , therefore ,
在下面 这 系统 , 所以 ,

因此，在这种制度下，

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
the rate of interest must always be two or three times as high as it
这 速度 的 兴趣 必须 总是 是 二 或者 三 时代 作为 高的 作为 它
[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
ought to be .
应该 到 是 .

利率必须始终比应有的利率高出两到三倍。

[ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] , [fɜːst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l]
The objections to the system , then , are , first , that it furnishes very little
这 反对意见 到 这 系统 , 然后 , 是 , 第一的 , 那 它 提供 非常 小的
['ləʊnəbl] ['kæpɪt(ə)l] ;
loanable capital ;
可贷款 首都 ;

因此，对该制度的反对意见首先是，它提供的可贷资本非常少；

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [ðæt]
and , second , that
和 , 第二 , 那

其次，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
it necessarily raises the interest on that little to two or three times what it
它 一定 提高 这 兴趣 在 那 小的 到 二 或者 三 时代 什么 它
[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
ought to be .
应该 到 是 .

这必然会使那笔小额投资的利息增加到应有的两到三倍。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , ['ɒbviəsli] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'djʊəd] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
Such a system , obviously , could not be endured at all , but for these
这样的 一个 系统 , 明显地 , 可以 不是 是 忍受 在 全部 , 但 为了 这些
['riːz(ə)nz] , [vɪz] . :
reasons , viz . :
原因 , 即 . :

显然，这样的制度是完全无法容忍的，但原因如下：

[fɜːst] , [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] , [ðəʊz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nɔːməs]
first , that , being a monopoly , those holding it are enabled to make enormous
第一的 , 那 , 存在 一个 垄断 , 那些 保持 它 是 已启用 到 制作 巨大的
[ɪk'stɔːʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['bɒrəʊəz] ;
extortions upon borrowers ;
勒索 之上 借款人 ;

首先，由于它是垄断企业，拥有垄断权的人能够对借款人进行巨额敲诈勒索；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
and , secondly ,
和 , 第二 ,

其次，

[ðæt] [ðiːz] ['bɒrəʊəz] — [məʊst] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bæŋkəz] [ðəm'selvz] — [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]
that these borrowers — most of whom are the bankers themselves — employ the
那 这些 借款人 — 最多 的 谁 是 这 银行家 他们自己 — 采用 这
['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] ,
money in the manufacture and sale of goods that are protected ,
钱 在 这 生产 和 销售 的 商品 那 是 受保护 ,

这些借款人——其中大多数是银行家本身——将资金用于生产和销售受保护的商品。

[baɪ] ['tærɪf] , [frɒm; frəm] ['fɒrən] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs]
by tariffs , from foreign competition , and for which they are thus
经过 关税 , 从 外国的 竞赛 , 和 为了 哪个 他们 是 因此
[ɪneɪbld] [tuː; tə] [get] ,
enabled to get ,
已启用 到 得到 ,

通过关税、来自外国竞争的手段，他们得以获得这些利益。

[seɪ] , ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
say , fifty per cent .
说 , 五十 每 中心 .

比如说，百分之五十。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] .
more than they are worth .
更多的 比 他们 是 值得 .

超过它们的价值。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
In this way ,
在 这 方式 ,

这样，

[ðiːz] [bæŋk] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tærɪf] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['ʌltɪmətli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
these bank extortions and tariff extortions are thrown ultimately upon the people
这些 银行 勒索 和 关税 勒索 是 抛掷 最终 之上 这 人们
[huː] [kən'sjuːm] [ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæŋk] ['kæpɪt(ə)l] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ænd; ənd]
who consume the goods which the bank capital is employed in producing and
WHO 消耗 这 商品 哪个 这 银行 首都 是 受雇 在 生产 和
['selɪŋ] .
selling .
销售 .

这些银行敲诈勒索和关税敲诈勒索最终都转嫁到了消费银行资本所生产和销售的商品的人们身上。

[ðʌs] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tærɪf] [ɪz] , [fɜːst] ,
Thus the joint effect of the bank system and the tariff is , first ,
因此 这 联合的 影响 的 这 银行 系统 和 这 关税 是 , 第一的 ,

因此，银行体系和关税的共同影响首先是：

[tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]
to deprive the mass of the people of the money capital that would enable
到 剥夺 这 大量的 的 这 人们 的 这 钱 首都 那 会 使能够
[ðem; ðəm][tu:; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;
them to manufacture for themselves ;
他们 到 生产 为了 他们自己 ;

剥夺广大人民的货币资本，使他们无法进行自我生产；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [tu:; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [peɪ] [ɪk'stɔ:ʃənət] [praisiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fju:]
and , secondly , to compel them to pay extortionate prices for the few
和 , 第二 , 到 迫使 他们 到 支付 敲诈勒索 价格 为了 这 很少
[ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] .
manufactures that are produced .
制成品 那 是 生产 .

其次，迫使他们为少数生产的制成品支付高昂的价格。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] [prə'pəʊzd] , [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [ə'weɪ] .
Under the system proposed , all these things would be done away .
在下面 这 系统 建议的 , 全部 这些 事物 会 是 完毕 离开 .

根据提议的制度，所有这些问题都将被解决。

[ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'laɪd] [ɒn][tu:; tə] [peɪ] [ɔ:l] [ði:z] [ɪk'stɔ:ʃ(ə)n] ,
The West and the South , that are now relied on to pay all these extortions ,
这 西方 和 这 南 , 那 是 现在 依赖 在 到 支付 全部 这些 勒索 ,

现在，西方和南方国家被指望支付所有这些勒索款项。

[wʊd] [ˌmænju'fæktʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
would manufacture for themselves .
会 生产 为了 他们自己 .

他们会自行生产。

[ðeə(r)][lændz][ænd; ənd] ['reilrəudz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɔ:l][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
Their lands and railroads would enable them to supply all the manufacturing
他们的 土地 和 铁路 会 使能够 他们 到 供应 全部 这 制造业
['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] .
capital that could be used .
首都 那 可以 是 用过的 .

他们的土地和铁路使他们能够提供所有可用的制造业资本。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌn][hɑ:f] , [ɔ:(r)][wʌn] [θɜ:d] ,
And they could supply it at one half , or one third ,
和 他们 可以 供应 它 在 一 一半 , 或者 一 第三 ,

他们可以以一半或三分之一的价格供应。

[ðə; ði] [reɪts] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " [bæŋks] .
the rates now required by the " National " banks .
这 利率 现在 必需的 经过 这 " 国家的 " 银行 .

目前"国家"银行要求的利率。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [kʊd; kəd] [nɒt]
Of course , Massachusetts could not
的 课程 , 马萨诸塞州 可以 不是

当然，马萨诸塞州不可能

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

— ['ʌndə(r)] [ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] — [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ə; eɪ] ['dɑːlərz] [wɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊθ]
— under the " National " system — manufacture a dollar's worth for the South
— 在下面 这 " 国家的 " 系统 — 生产 一个 美元 值得 为了 这 南
[ænd; ənd] [west] .
and West .
和 西方 .

—在"国家"体系下—为南方和西部生产价值一美元的产品。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['læbɔːərz] .
She could not keep her manufacturing laborers .
她 可以 不是 保持 她 制造业 劳工 .

她留不住她的制造业工人。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tʃiːp] ['kæpɪt(ə)l] , [tʃiːp] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [gʊd]
They would all go where they could get cheap capital , cheap supplies , and good
他们 会 全部 去 在哪里 他们 可以 得到 便宜的 首都 , 便宜的 补给品 , 和 好的
['mɑːrkɪts] .
markets .
市场 .

他们都会去那些能获得廉价资金、廉价物资和良好市场的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]
And then the manufacturing industry of Massachusetts , and with it the
和 然后 这 制造业 行业 的 马萨诸塞州 , 和 和 它 这
['væljuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
value of her real estate ,
价值 的 她 真实的 财产 ,

然后是马萨诸塞州的制造业，以及随之而来的该州房地产价值。

[wɪl] [hæv; həv] ['perɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
will have perished from the natural and legitimate effect of her
将要 有 遇难 从 这 自然的 和 合法的 影响 的 她
['miːnnəs] , [ɪk'stɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] .
meanness , extortion , and tyranny .
卑鄙 , 勒索 , 和 暴政 .

将会因她的卑鄙、勒索和暴政而遭受自然而合理的报应。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [ðen] ,
Looking to the future , then ,
寻找 到 这 未来 , 然后 ,

展望未来，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] — ['sɜːt(ə)nli] [nʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] — [ðæt]
there is no State in the Union — certainly none outside of New England — that
那里 是 不 状态 在 这 联盟 — 当然 没有任何 外部 的 新的 英格兰 — 那
[hæz; həz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mə'kænɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]
has a greater interest in supplying her mechanics with the greatest possible
有 一个 更大的 兴趣 在 供应 她 机械学 和 这 最 可能的
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] ;
amount of capital ;
数量 的 首都 ;

在美国，除了新英格兰以外，没有哪个州比华盛顿州更热衷于为本州的机械工人提供尽可能多的资金；

[ɔː(r)] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['pɒsəb(ə)l] [reɪts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
or in supplying it at the lowest possible rates of interest .
或者 在 供应 它 在 这 最低 可能的 利率 的 兴趣 .

或者以尽可能低的利率供应。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['əʊnli][baɪ]['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [ɪ'steɪt] [æz; əz] ['bæŋkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] .
And this can be done only by using her real estate as banking capital .
和 这 能 是 完毕 仅有的 经过 使用 她 真实的 财产 作为 银行业 首都 .

而这只能通过利用她的房地产作为银行资本来实现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [truː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] .
THE TRUE CHARACTER OF THE " NATIONAL " SYSTEM .
这 真的 特点 的 这 " 国家的 " 系统 .

"国家"制度的真正本质。

['sekʃ(ə)n][wʌn] .
Section 1 .
部分 1 .

第一部分。

['ʌndə(r)][ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] , - [bæŋks] .
Under the " National " system there are less than 2 , 000 banks .
在下面 这 " 国家的 " 系统 那里 是 较少的 比 2 , - 银行 .

在"国家"体系下，银行数量不足2000家。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ðem; ðəm][ˌtuː'tuː] , - .
But let us call them 2 , 000 .
但 让 我们 称呼 他们 2 , - .

但我们姑且称他们为 2,000 人。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɔːti] [m'ɪliənz] , [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [bæŋk] [tuː; tə] - , - ['piːp(ə)l] .
Calling the population of the country forty millions , there is but one bank to 20 , 000 people .
呼叫 这 人口 的 这 国家 四十 百万 , 那里 是 但 一 银行 到 - , - 人们 .

该国人口达四千万，平均每两万人只有一家银行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [bæŋk] [ɪz] , [ɪn] [lɔː] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] .
And this one bank is , in law , a person ; and only a single person .
和 这 一 银行 是 , 在 法律 , 一个 人 ; 和 仅有的 一个 单身的 人 .

而这家银行，从法律上讲，就是一个法人；而且仅仅是一个法人。

[ɪn] ['lendɪŋ] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː][ækts] , [ænd; ənd][kæn; kən][ækt] , ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] .
In lending money , it acts , and can act , only as a unit .
在 贷款 钱 , 它 行为 , 和 能 行为 , 仅有的 作为 一个 单元 .

在放贷过程中，它只能作为一个整体行事，而且也只能作为一个整体行事。

[ɪts] ['sevrəl] ['stɔkˌhəuldəz] ['kænɒt] [ækt] ['seprətli] , [æz; əz][səʊ] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪn] ['lendɪŋ] ['mʌni] .
Its several stockholders cannot act separately , as so many individuals , in lending money .
它是 一些 股东 不能 行为 分别地 , 作为 所以 许多 个人 , 在 贷款 钱 .

它的众多股东不能像许多个人一样单独放贷。

[səʊ][fɑː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
So far , therefore , as this system is concerned ,
所以 远的 , 所以 , 作为 这 系统 是 担心的 ,

因此，就目前而言，就这个系统而言，

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['mʌni] ['lendə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] !
there is but one money lender for twenty thousand people !
那里 是 但 一 钱 贷款机构 为了 二十 千 人们 !

两万人却只有一个放高利贷的人！

[ɒv; əv] [ðiːz] - , - ['piːp(ə)l] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ([meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]) [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz]
Of these 20 , 000 people , ten thousand (male and female) are sixteen years
的 这些 - , - 人们 , 十 千 (男性 和 女性) 是 十六 年
[ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌpwədz] ,
of age and upwards ,
的 年龄 和 向上 ,

在这20000人中，有10000人（男女都有）年龄在16岁及以上。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [welθ] , [ænd; ənd] [ri'kwaiə] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['leɪbə(r)][məʊst]
capable of creating wealth , and requiring capital to make their labor most
有能力的 的 创建 财富 , 和 需要 首都 到 制作 他们的 劳动 最多
[prə'dʌktɪv] .
productive .
生产力 .

有能力创造财富，并且需要资本才能使其劳动生产力最大化。

[jet] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
Yet , so far as this system is concerned ,
然而 , 所以 远的 作为 这 系统 是 担心的 ,

然而，就这个系统而言，

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['pɜːs(ə)n] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [lend] ['mʌni] [tuː; tə] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ðiːz] [ten]
there is but one person authorized to lend money to , or for , these ten
那里 是 但 一 人 授权 到 借 钱 到 , 或者 为了 , 这些 十
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

只有一人被授权向这1万人放贷或代表这1万人放贷。

[huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] .
who wish to borrow .
WHO 希望 到 借 .

想要借款的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['mʌni] ['lendə(r)][ɪz][wʌn] [huː] , [prə'vɜːbiəli] " [hæz; həz][nəʊ][səʊl] .
And this one money lender is one who , proverbially " has no soul .
和 这 一 钱 贷款机构 是 一 WHO , 俗语 " 有 不 灵魂 .

而这位放高利贷的人，用谚语来说，就是"没有灵魂"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
" It is not a natural human being .
" 它 是 不是 一个 自然的 人类 存在 .

"这不是自然人。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['liːg(ə)l] , [æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , ['pɜːs(ə)n] .
It is a legal , an artificial , and not a natural , person .
它 是 一个 合法的 , 一个 人造的 , 和 不是 一个 自然的 , 人 .

它是法律意义上的人，是人造的，而不是自然人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] ['mæskjəlɪn] [nɔː(r)] ['femənɪn] .
It is neither masculine nor feminine .
它 是 两者都不 男性 也不 女性 .

它既不具有男性特征，也不具有女性特征。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['ɔːrdən]
It has not the ordin
它 有 不是 这 秩序

它没有秩序

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['eərɪ]['hjuːmən] ['sɪmpəθiz] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən]['moʊtɪvz]
ary human sympathies , and is not influenced by the ordinary human motives
ary 人类 同情 , 和 是 不是 影响 经过 这 普通的 人类 动机
[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

它缺乏人类的同情心，并且不受普通人类行为动机的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['fɑːðə(r)] , [huː] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə][lend] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
It is no father , who might wish to lend money to his children ,
它 是 不 父亲 , WHO 可能 希望 到 借 钱 到 他的 孩子们 ,

任何父亲都不会愿意借钱给自己的孩子。

[tuː; tə] [stɑːt] [ðem; ðəm][ɪn][laɪf] .
to start them in life .
到 开始 他们 在 生活 .

开启他们的人生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['neɪbə(r)] , [huː] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
It is no neighbor , who might wish to assist his neighbor .
它 是 不 邻居 , WHO 可能 希望 到 协助 他的 邻居 .

没有什么比邻人更愿意帮助邻人了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['sɪtɪz(ə)n] , [huː] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]['pʌblɪk]['welfeə(r)] .
It is no citizen , who might wish to promote the public welfare .
它 是 不 公民 , WHO 可能 希望 到 推动 这 民众 福利 .

任何公民都不可能希望促进公共福利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] , [kri'eɪtɪd] [baɪ] [lɔː] , [ðæt] ['wɒnts] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els]
It is simply a nondescript , created by law , that wants money , and nothing else
它 是 简单地 一个 不伦不类 , 创建 经过 法律 , 那 想要 钱 , 和 没有什么 别的
.
:
.

它只是一个由法律设立的、毫不起眼的机构，它想要的只是钱，别无其他。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli] $177 , - [tuː; tə][lend][tuː; tə] [ðiːz] - , - ['bɒrəʊəz] ;
Moreover , it has only $177 , 000 to lend to these 10 , 000 borrowers ;
而且 , 它 有 仅有的 $177 , - 到 借 到 这些 - , - 借款人 ;

此外，它只有 177,000 美元可以借给这 10,000 名借款人；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['frækʃn] [les] [ðæn; ðən] $18 , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] !
that is , a fraction less than $18 , on an average , for each one !
那 是 , 一个 分数 较少的 比 $18 , 在 一个 平均的 , 为了 每个 一 !

也就是说，平均每个不到 18 美元！

[wɒt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][hæv; həv] [ðiːz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]
What chance of borrowing capital have these ten thousand persons , who are
什么 机会 的 借贷 首都 有 这些 十 千 人 , WHO 是
[fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ,
forbidden to borrow ,
禁止 到 借 ,

这1万名被禁止借贷的人，他们有什么机会借到资金呢？

[ɪk'sept] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] ['səʊlləs] ['pɜːs(ə)n] , [huː] [hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][lend] ?
except from this one soulless person , who has so little to lend ?
除了 从 这 一 无魂 人 , WHO 有 所以 小的 到 借 ?

除了这个冷酷无情的人，他几乎一无所有?

[ɪf] ['mʌni] ['lendəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['səʊlləs] — [æz; əz] , [pə'hæps] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
If money lenders must be soulless — as , perhaps , to some extent ,
如果 钱 贷款人 必须 是 无魂 — 作为 , 也许 , 到 一些 程度 ,

如果放贷者注定冷酷无情——或许在某种程度上是这样，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðeə(r)][biː; bi][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
they must be — it is certainly of the utmost importance that there be so many of them ,
他们 必须 是 — 它 是 当然 的 这 极致 重要性 那 那里 是 所以 许多 的 他们 ,

它们必须是——它们的数量如此之多，这当然至关重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [lend] , [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ni'sesi,teit, nə-] ,
and that they may have so much money to lend , as that they may be necessitated ,
和 那 他们 可能 有 所以 很多 钱 到 借 , 作为 那 他们 可能 是 必要 ,

他们可能有很多钱可以借出去，因为他们可能需要这些钱。

[baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['selfɪʃnəs] , [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ðə; ði] ['bɒrəʊəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] .
by their own selfishness , to compete with each other , and thus save the borrowers from their extortions .
经过 他们的 自己的 自私 , 到 竞争 和 每个 其他 , 和 因此 节省 这 借款人 从 他们的 勒索 .

出于自私的目的，他们相互竞争，从而拯救借款人免遭勒索。

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " ['sɪstəm] [sez] , [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] ['lendə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['səʊlləs] ['pɜːs(ə)n] ,
But the " National " system says , not only that the money lender shall be a soulless person ,
但 这 " 国家的 " 系统 说道 , 不是 仅有的 那 这 钱 贷款机构 将 是 一个 无魂 人 ,

但"国家"制度不仅规定放贷者必须是没有灵魂的人，

[ænd; ənd][wʌn] ['hævɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [lend] ,
and one having only a little money to lend ,
和 一 拥有 仅有的 一个 小的 钱 到 借 ,

而其中一人只有少量积蓄可以借出，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] — [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] - , - ['bɒrəʊəz] — [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪm'self] !
but that he shall also have the whole field — a field of 10 , 000 borrowers — entirely to himself !
但 那 他 将 还 有 这 所有的 场地 — 一个 场地 的 - , - 借款人 — 完全 到 他自己 !

但他也将独占整片田地——10,000 个借款人的田地!

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ðɪs] ['səʊlləs] ['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [həʊl] [fiːld] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
It says that this soulless person shall have this whole field to himself ,
它 说道 那 这 无魂 人 将 有 这 所有的 场地 到 他自己 ,

上面说，这个没有灵魂的人将独占这片田地。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [tuː; tə][lend] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðeə(r)]
notwithstanding he has so little money to lend , and notwithstanding there
虽然 他 有 所以 小的 钱 到 借 ， 和 虽然 那里
[ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] ,
are many other persons standing by ,
是 许多 其他 人 常设 经过 ，

尽管他能借出去的钱很少，尽管还有许多其他人愿意伸出援手，

[ˈhævɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæɡrɪɡət] , [ˈfɪfti] [taɪmz]
having , in the aggregate , fifty times
拥有 ， 在 这 总计的 ， 五十 时代

总共有五十倍

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [lend] [æz; əz][hiː; hi] ; [ænd; ənd][dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [lend] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌn][hɑːf] ,
as much money to lend as he ; and desiring to lend it at one half ,
作为 很多 钱 到 借 作为 他 ； 和 渴望 到 借 它 在 一 一半 ，

他有和他一样多的钱可以借出去；并且想以一半的价格借出去，

[ɔː(r)][wʌn] [θɜːd] , [ðə; ði] [reɪts] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈmɑːndɪŋ] , [ænd; ənd] [ikˈstɔːt] !
or one third , the rates he is demanding , and extorting !
或者 一 第三 ， 这 利率 他 是 要求 ， 和 勒索 ！

或者只有他所要求和敲诈勒索的三分之一的价格！

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [həʊl] [fiːld] [tuː; tə][hɪmˈself] ,
It says , too , that he shall have this whole field to himself ,
它 说道 ， 也 ， 那 他 将 有 这 所有的 场地 到 他自己 ，

经文还说，他将独享这整块田地。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ˈnaɪnti] - [naɪn][wʌn] - [ˈhʌndrədθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] ,
notwithstanding that ninety - nine one - hundredths of those who desire to borrow ,
虽然 那 九十 - 九 一 - 百分之一 的 那些 WHO 欲望 到 借 ，
[ɑː(r); ə(r)] [sent] [əˈweɪ] [ˈempti] !
are sent away empty !
是 发送 离开 空的 ！

尽管有百分之九十九的借款人空手而归！

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌðeəˈbaɪ] [kənˈdemd] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [kæn; kən] [kənˈdem]
and are thereby condemned — so far as such a system can condemn
和 是 从而 谴责 — 所以 远的 作为 这样的 一个 系统 能 谴责
[ðem; ðəm] — [tuː; tə][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈpɒvəti] !
them — to inevitable poverty !
他们 — 到 不可避免的 贫困 ！

因此，他们注定要——就这种制度所能造成的后果而言——陷入不可避免的贫困！

[ˈsekʃ(ə)n][ˌtuːˈtuː] .
Section 2 .
部分 2 .

第二部分。

[bʌt; bət] [ˈfɜːðə(r)] .
But further .
但 更远 .

但更进一步。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌtuː'tuː] , - ['liːg(ə)l] , [ɔː(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [p'ɜːsənz] , [huː] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)]
Each one of these 2 , 000 legal , or artificial , persons , who alone are
每个 一 的 这些 2 , - 合法的 , 或者 人造的 , 人 , WHO 独自的 是
[pə'mɪtɪd] [tuː; tə][lend] ['mʌni] ,
permitted to lend money ,
允许 到 借 钱 ,

这2000个合法或法人实体，只有它们才被允许放贷。

[ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] , [seɪ] , ['fɪfti] ['æktʃuəl] , [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] , [p'ɜːsənz] , [tuː; tə] [huːm] [ə'ləʊn] ,
is made up of , say , fifty actual , or natural , persons , to whom alone ,
是 制成 向上 的 , 说 , 五十 实际的 , 或者 自然的 , 人 , 到 谁 独自的 ,

比如说，由五十个真实的自然人组成，只有他们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ðæt] [ðɪs] ['liːg(ə)l]['pɜːs(ə)n] [wɪl] [lend] [ˌaɪ 'tiː] !
it is well known , that this legal person will lend it !
它 是 出色地 已知 , 那 这 合法的 人 将要 借 它 !

众所周知，这位法人会借出它！

[ðiːz] [ˌtuː'tuː] , - ['liːg(ə)l] [p'ɜːsənz] , [ðen] , [huː] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][lend] ['mʌni] ,
These 2 , 000 legal persons , then , who alone are permitted to lend money ,
这些 2 , - 合法的 人 , 然后 , WHO 独自的 是 允许 到 借 钱 ,

因此，只有这2000个法人实体才被允许放贷。

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] - , - ['æktʃuəl] [p'ɜːsənz] , [huː] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
are made up of 100 , 000 actual persons , who alone are to borrow it .
是 制成 向上 的 - , - 实际的 人 , WHO 独自的 是 到 借 它 .

由 10 万名实际借款人组成，只有他们才能借款。

[ðiːz] - , - ['æktʃuəl] [p'ɜːsənz] , [huː] [kəm'pəʊz] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [p'ɜːsənz] , [duː; də] [nɒt] , [ðen] ,
These 100 , 000 actual persons , who compose the legal persons , do not , then ,
这些 - , - 实际的 人 , WHO 撰写 这 合法的 人 , 做 不是 , 然后 ,

那么，构成法人实体的这10万名实际主体，并不……

[bɪ'kʌm] ['bæŋkəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [lend] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
become bankers because they have money to lend to others ,
变得 银行家 因为 他们 有 钱 到 借 到 其他的 ,

他们之所以成为银行家，是因为他们有钱可以借给别人。

[bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] !
but only because they themselves want to borrow !
但 仅有的 因为 他们 他们自己 想 到 借 !

但那只是因为他们自己想借钱！

[ðʌs] [wen] [ðə; ði] ['sɪstəm] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [ʃæl; ʃəl] [lend] ,
Thus when the system says that they alone shall lend ,
因此 什么时候 这 系统 说道 那 他们 独自的 将 借 ,

因此，当系统规定只有他们才能放贷时，

[ˌaɪ 'tiː] ['vɜːtʃuəli] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [ʃæl; ʃəl] ['bɒrəʊ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ,
it virtually says that they alone shall borrow ; because it is well known that ,
它 几乎 说道 那 他们 独自的 将 借 ; 因为 它 是 出色地 已知 那 ,

它实际上等于说只有他们可以借款；因为众所周知，

[ɪn] ['præktɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [lend]['əʊnli][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
in practice , they will lend only to themselves .
在 实践 , 他们 将要 借 仅有的 到 他们自己 .

实际上，他们只会借钱给自己。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] ['əʊnli] [ðiːz] - ,
In short , it says that only these 100 ,
在 短的 , 它 说道 那 仅有的 这些 - ,

简而言之，它表示只有这100人，

- [men] — [ɔː(r)][wʌn][ɪn][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] — [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɪbəti] ['aɪðə(r)]
000 men — or one in four hundred of the population — shall have liberty either
- 男人 — 或者 一 在 四 百 的 这 人口 — 将 有 自由 任何一个
[tuː; tə] [lend] , [ɔː(r)] ['bɒrəʊ] , ['kæpɪt(ə)l] !
to lend , or borrow , capital !
到 借 , 或者 借 , 首都 !

000 名男性——或四百分之一的人口——将享有借贷资本的自由！

[sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l]
Such capital
这样的 首都

此类资本

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[æz; əz][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [prə'djuːsə(r)][ɒv; əv] [welθ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'trəʊl][hɪz; ɪz]
as is indispensable to every producer of wealth , if he would control his
作为 是 必不可少 到 每一个 制作人 的 财富 , 如果 他 会 控制 他的
[əʊn] ['ɪndəstri] ,
own industry ,
自己的 行业 ,

对于每一个财富创造者来说，控制自己的产业是必不可少的，

[ɔː(r)] [meɪk] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][məʊst] [prə'dʌktɪv] .
or make his labor most productive .
或者 制作 他的 劳动 最多 生产力 .

或者让他的劳动发挥最大效用。

['kɒnsɪkwəntli] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
Consequently , it says ,
最后 , 它 说道 ,

因此，它说，

['præktɪkli] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] ['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][fɔː(r)]
practically — so far as it is in its power to say — that only one person in four
几乎 — 所以 远的 作为 它 是 在 它是 力量 到 说 — 那 仅有的 一 人 在 四
['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['kæpɪt(ə)l] ;
hundred of the population shall be permitted to have capital ;
百 的 这 人口 将 是 允许 到 有 首都 ;

实际上——就其权力范围而言——只允许四百人中有一人拥有资本；

[ɔː(r)] , ['kɒnsɪkwəntli] , [tuː; tə]['leɪbə(r)] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;
or , consequently , to labor directly for himself ;
或者 , 最后 , 到 劳动 直接地 为了 他自己 ;

因此，他可以直接为自己劳动；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]['leɪbə(r)]
and that all the rest of the four hundred shall be compelled to labor
和 那 全部 这 休息 的 这 四 百 将 是 被迫 到 劳动
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] ,
for this one ,
为了 这 一 ,

其余四百人都要被迫为这一人劳作。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['weɪdʒɪz] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɪt][tuː; tə]
at such occupations , and for such wages , as he shall see fit to
在 这样的 职业 , 和 为了 这样的 工资 , 作为 他 将 看 合身 到
[dɪk'teɪt] .
dictate .
听写 .

从事何种职业，领取何种工资，由他自行决定。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [sez] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [seɪ] — [ðæt] ['əʊnli] - ,
In short , the system says — as far as it can say — that only 100 ,
在 短的 , 这 系统 说道 — 作为 远的 作为 它 能 说 — 那 仅有的 - ,

简而言之，该系统表示——就其所能显示的范围而言——只有 100,

- [p'ɜːsənz] — ['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
000 persons — only one person in four hundred of the population — shall be
- 人 — 仅有的 一 人 在 四 百 的 这 人口 — 将 是
['sʌfəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] !
suffered to have any money !
遭受 到 有 任何 钱 !

允许四百分之一的人（即总人口的四百分之一）拥有金钱！

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn]
And , consequently , that all the property and labor of the thirty - nine
和 , 最后 , 那 全部 这 财产 和 劳动 的 这 三十 - 九
['mɪljən] [naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] (- ,
million nine hundred thousand (39 ,
百万 九 百 千 (- ,

因此，三千九百九十万（39,

- , -) [p'ɜːsənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['æbsəluːt] , [kən'trəʊl]
900 , 000) persons shall be under the practical , and nearly absolute , control
- , -) 人 将 是 在下面 这 实际的 , 和 几乎 绝对 , 控制
[ɒv; əv] [ðiːz] - , - [p'ɜːsənz] !
of these 100 , 000 persons !
的 这些 - , - 人 !

900,000 人将处于这 100,000 人的实际和几乎绝对的控制之下！

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] ['θɜːti] - [naɪn] ['mɪljən] [naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] (- , - ,
It says that thirty - nine million nine hundred thousand (39 , 900 ,
它 说道 那 三十 - 九 百万 九 百 千 (- , - ,

它说三千九百九十万（39,900,

-) [p'ɜːsənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] ([tuː; tə]
000) persons shall be in a state of industrial and commercial servitude (to
-) 人 将 是 在 一个 状态 的 工业的 和 商业的 奴役 (到
[ðə; ði] - ,
the 100 ,
这 - ,

000）人应处于工业和商业奴役状态（至100,

-) , ['elɪveɪtɪd] [bʌt; bət][wʌn] [dɪ'griː] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] .
000) , elevated but one degree above that of chattel slavery .
-) , 升高 但 一 程度 多于 那 的 动产 奴隶制 .

000），比奴隶制高一级。

[ænd; ənd] [ðɪs] [skiːm] [ɪz] [səb'stænʃəli] ['kærid] [aʊt][ɪn] ['præktɪs] .
And this scheme is substantially carried out in practice .
和 这 方案 是 实质性 携带 出去 在 实践 .

而且这一方案在实践中得到了实质性的执行。

[ðiːz] - , - [men] [kɔːl] [ðəm'selvz] " [ðə; ði] ['bɪznəs] [men] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
These 100 , 000 men call themselves " the business men " of the country .
这些 - , - 男人 称呼 他们自己 " 这 商业 男人 " 的 这 国家 .

这10万人自称是这个国家的"商人"。

[baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] , [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prə'duːsəz] [ɒv; əv] [welθ] ,
By this it is meant , not that they are the producers of wealth ,
经过 这 它 是 意思是 , 不是 那 他们 是 这 生产者 的 财富 ,

我的意思是，并不是说他们是财富的创造者。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ə'ləʊn]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['mʌni] !
but only that they alone handle the money !
但 仅有的 那 他们 独自的 处理 这 钱 !

但只有他们才能经手资金!

['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [sel] ['əʊnli][tuː; tə][ðem; ðəm] !
Other persons are permitted to sell only to them !
其他 人 是 允许 到 卖 仅有的 到 他们 !

其他人只允许向他们出售!

[tuː; tə] [bai] ['əʊnli][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
to buy only of them !
到 买 仅有的 的 他们 !

只买其中之一!

[tuː; tə]['leɪbə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
to labor only for them !
到 劳动 仅有的 为了 他们 !

只为他们劳动!

[ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [tuː; tə] , [bai] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ðem; ðəm] , ['əʊnli][æt; ət] [sʌtʃ]
and to sell to , buy of , and labor for , them , only at such
和 到 卖 到 , 买 的 , 和 劳动 为了 , 他们 , 仅有的 在 这样的
[praisiz][æz; əz] [ðiːz] - ,
prices as these 100 ,
价格 作为 这些 - ,

并且只能以这100这样的价格向他们出售、购买和为他们提供劳动力，

- [ʃæl; ʃəl] [dɪk'teɪt] .
000 shall dictate .
- 将 听写 .

000 将发号施令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðiːz] - , - [səʊ] [kɔːld] " ['bɪznəs] [men] , " [nɒt]['əʊnli] [əʊn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
These 100 , 000 so called " business men , " not only own the government ,
这些 - , - 所以 称为 " 商业 男人 , " 不是 仅有的 自己的 这 政府 ,

这10万名所谓的"商人"不仅掌控着政府，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
but they are the government .
但 他们 是 这 政府 .

但他们就是政府。

['kɒŋgres] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tuːlz] .
Congress is made up of them , and their tools .
国会 是 制成 向上 的 他们 , 和 他们的 工具 .

国会由他们及其工具组成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊld][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
And they hold all the other departments of the government in their hands .
和 他们 抓住 全部 这 其他 部门 的 这 政府 在 他们的 双手 .

他们还掌控着政府的其他所有部门。

[ðeə(r)][səʊl] ['pɜːpəs] [ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd]['plʌndə(r)] ;
Their sole purpose is power and plunder ;
他们的 唯一 目的 是 力量 和 掠夺 ;

他们唯一的目的就是权力和掠夺;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌfə(r)][nəʊ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and they suffer no constitutional or natural law to stand in the way of their
和 他们 遭受 不 宪法 或者 自然的 法律 到 站立 在 这 方式 的 他们的
[rə'pæsəti] .
rapacity .
贪婪 .

他们不让任何宪法或自然法阻止他们的贪婪。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ˌprezɪ'denʃl] ['kænvəs] ,
How many times , during the last presidential canvass ,
如何 许多 时代 , 期间 这 最后的 总统 帆布 ,

在上届总统大选期间,出现了多少次?

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][təʊld] [ðæt] " [ðə; ði] ['bɪznəs] [men] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪʃt] [θɪŋz] [tuː; tə]
were we told that " the business men " of the country wished things to
是 我们 讲述 那 " 这 商业 男人 " 的 这 国家 希望 事物 到
[rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ?
remain as they were ?
保持 作为 他们 是 ?

我们是否被告知,这个国家的"商界人士"希望一切维持现状?

['hævɪŋ] ['gæðəd] [ɔːl]['paʊə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,
Having gathered all power into their own hands ,
拥有 聚集 全部 力量 进入 他们的 自己的 双手 ,

将所有权力集中到自己手中后,

['hævɪŋ] [səb'dʒektɪd][ɔːl][ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðeə(r)]
having subjected all the property and all the labor of the country to their
拥有 受 全部 这 财产 和 全部 这 劳动 的 这 国家 到 他们的
['sɜːvɪs] [ænd; ənd][kən'trəʊl] ,
service and control ,
服务 和 控制 ,

他们使全国所有的财产和劳动力都服从于他们的服务和控制之下,

[huː] [kæn; kən]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] [wɪð] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ?
who can wonder that they were content with things as they were ?
WHO 能 想知道 那 他们 是 内容 和 事物 作为 他们 是 ?

谁又能奇怪他们为何对现状感到满意呢?

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] ['eni] [tʃeɪndʒ] ?
That they did not desire any change ?
那 他们 做过 不是 欲望 任何 改变 ?

他们不希望发生任何改变?

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frɔːdz] ['biːɪŋ] [ɒm'nɪpətənt] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɪ'lekʃnz] , [ðeə(r)]
And their money and their frauds being omnipotent in carrying elections , there
和 他们的 钱 和 他们的 欺诈 存在 无所不能 在 携带 选举 , 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
was no change .
曾是 不 改变 .

由于他们的金钱和欺诈手段在选举中无所不能,所以没有任何改变。

[ðiːz] - , - " ['bɪznəs] [men] , " ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ɔːl]
These 100 , 000 " business men , " having secured to themselves the control of all
这些 - , - " 商业 男人 , " 拥有 安全 到 他们自己 这 控制 的 全部
[bæŋk]['kredɪts] ,
bank credits ,
银行 学分 ,

这10万名"商人"控制了所有银行信贷，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ɔːl] ['bɪznəs] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][bæŋk][ləʊnz] ;
and thereby the control of all business depending on bank loans ;
和 从而 这 控制 的 全部 商业 取决于 在 银行 贷款 ;

从而控制所有依赖银行贷款的企业；

['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [əb'teɪnd] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
having also obtained control of the government ,
拥有 还 获得 控制 的 这 政府 ,

在掌控政府之后，

[ɪ'nækt] [ðæt] ['fɒrənəz] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['selɪŋ]
enact that foreigners shall not be permitted to compete with them , by selling
制定 那 外国人 将 不是 是 允许 到 竞争 和 他们 , 经过 销售
[gʊdz] [ɪn]['aʊə(r)]['mɑːrkɪts] ,
goods in our markets ,
商品 在 我们的 市场 ,

立法禁止外国人通过在我们的市场上销售商品与本国公民竞争。

[ɪk'sept] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .
except under a disadvantage of fifty to one hundred per cent .
除了 在下面 一个 劣势 的 五十 到 一 百 每 中心 .

除非处于百分之五十到百分之百的劣势。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] " [bæŋk]
And this is the industrial and financial system which the " National " bank
和 这 是 这 工业的 和 金融的 系统 哪个 这 " 国家的 " 银行
['sɪstəm] [ɪ'stæblɪʃɪz] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
system establishes — so far as it can establish it .
系统 建立 — 所以 远的 作为 它 能 建立 它 .

这就是"国家"银行体系所能建立的工业和金融体系。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [skiːm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] - , - [men] ['krɪp(ə)l] ,
And this is the scheme by means of which these 100 , 000 men cripple ,
和 这 是 这 方案 经过 方法 的 哪个 这些 - , - 男人 削弱 ,

这就是这10万人用来致残的计划。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] ['pærəlaɪz] , [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] ['fɔːti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
and more than half paralyze , the industry of forty millions of people ,
和 更多的 比 一半 麻痹 , 这 行业 的 四十 百万 的 人们 ,

超过一半的地区陷入瘫痪，这影响着四千万人的产业。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
and secure to themselves so large a portion of the proceeds of such
和 安全的 到 他们自己 所以 大的 一个 部分 的 这 收益 的 这样的
['ɪndəstri] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [pə'mɪt] .
industry as they see fit to permit .
行业 作为 他们 看 合身 到 允许 .

并为自己保留他们认为合适的该行业收益的相当一部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə'meisə] [wɑːkərz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['sɪstəm] .
AMASA WALKER'S OPINION OF THE AUTHOR'S SYSTEM .
阿马萨 沃克的 观点 的 这 作者的 系统 .

阿马萨·沃克对作者体系的看法。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [ə'meisə]['wɔːkə(r)][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
As Mr . Amasa Walker is considered the highest authority in the country ,
作为 先生 . 阿马萨 沃克 是 经过考虑的 这 最高 权威 在 这 国家 ,

由于阿马萨·沃克先生被认为是该国最高权威人士，

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ˌreprɪ'zent] [gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] ['æktʃuəli] [ɒn] [hænd] ,
in opposition to all paper currency that does not represent gold or silver actually on hand ,
在 反对 到 全部 纸 货币 那 做 不是 代表 金子 或者 银 实际上 在 手 ,

与所有不代表实际持有的黄金或白银的纸币相反，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [naʊ] [prə'pəʊzd] .
it will not be impertinent to give his opinion of the system now proposed .
它 将要 不是 是 无礼 到 给 他的 观点 的 这 系统 现在 建议的 .

就目前提出的方案发表他的看法并不算冒昧。

[hiː; hi] [rɪ'vjuːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪ'læbərət] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ɪn'taɪtld] " ['mɒd(ə)n] ['ælkəmi] ,
He reviewed it in a somewhat elaborate article , entitled " Modern Alchemy ,
他 已审核 它 在 一个 有些 精心制作的 文章 , 标题 " 现代的 炼金术 ,

他在一篇题为《现代炼金术》的颇为详尽的文章中对此进行了评论。

" ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkəz] [ˌmægə'ziːn] ([en] . [waɪ] .) [fɔː(r); fə(r)][dɪ'sembə(r)] , - .
" published in the Bankers Magazine (N . Y .) for December , 1861 .
" 已发布 在 这 银行家 杂志 (N . 是 .) 为了 十二月 , - .

刊登于1861年12月《纽约银行家杂志》。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][duː; də]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [kən'dem] [ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] ,
That he had no disposition to do any thing but condemn the system to the best of his ability ,
那 他 有 不 处置 到 做 任何 事物 但 谴责 这 系统 到 这 最好的 的 他的 能力 ,

他别无选择，只想尽其所能地谴责这个体制。

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] .
may be inferred from the following facts .
可能 是 推断 从 这 下列的 事实 .

可以从以下事实推断出来。

['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ælkimists] [tuː; tə][trænz'mjuːt][ðə; ði]['beɪsə(r)] ['met(ə)lz]['ɪntuː][gəʊld] ,
After describing the efforts of the old alchemists to transmute the baser metals into gold ,
后 描述 这 努力 的 这 老的 炼金术士 到 嬗变 这 基础 金属 进入 金子 ,

在描述了古代炼金术士将贱金属转化为黄金的努力之后，

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] [æz; əz] [ə'tempts] " [tuː; tə]
he represents all attempts to make a useful paper currency as attempts " to
他 代表 全部 尝试 到 制作 一个 有用 纸 货币 作为 尝试 " 到
[trænz'mjuːt] ['peɪpə(r)]['ɪntuː][gəʊld] .
transmute paper into gold .
嬗变 纸 进入 金子 .

他将一切制造实用纸币的尝试都视为"将纸变成黄金"的尝试。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['peɪpə(r)][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz]
" He says that the idea that paper can be made to serve the purposes
" 他 说道 那 这 主意 那 纸 能 是 制成 到 服务 这 目的
[ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz] " [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['kɒgneɪt] [aɪ'dɪə] " [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ælkimists] ,
of money is " a perfectly cognate idea " with that of the old alchemists ,
的 钱 是 " 一个 完美 同源词 主意 " 和 那 的 这 老的 炼金术士 ,

他说，纸张可以用来制造货币的想法与古代炼金术士的想法"完全一致"。

[ðæt] [ðə; ði]['beɪsə(r)]['met(ə)lz][kæn; kən][biː; bi][trænz'mjuːt, træns-, traːn-]['ɪntuː][gəʊld] .
that the baser metals can be transmuted into gold .
那 这 基础 金属 能 是 转变 进入 金子 .

贱金属可以转化为黄金。

([piː] . - .)
(p . 407 .)
(p . - .)

（第407页）

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] —
He also informs us that —
他 还 通知 我们 那 —

他还告诉我们——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [trænz'mjuːt] ['peɪpə(r)]['ɪntuː][gəʊld][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent][ɔː(r)]
" It is perfectly impracticable to transmute paper into gold to any extent or
" 它 是 完美 不切实际 到 嬗变 纸 进入 金子 到 任何 程度 或者
[dɪ'griː] [wɒt'evə(r)] ,
degree whatever ,
程度 任何 ,

"无论在任何程度上，将纸张变成黄金都是完全不切实际的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ([ˌbenɪ'fɪʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd]
and that all attempts to do so (beneficially to the trade and
和 那 全部 尝试 到 做 所以 (有益地 到 这 贸易 和

并且所有试图这样做（对贸易有利）的尝试

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]) [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [əb'sɜːd] [ænd; ənd]['fjuːtaɪl][æz; əz][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]
commerce of the world) are as absurd and futile as the efforts of
商业 的 这 世界) 是 作为 荒诞 和 徒劳 作为 这 努力 的
[ðə; ði][əʊld] ['ælkimists] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['beɪsə(r)]['met(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] .
the old alchemists to change the baser metals into the most precious .
这 老的 炼金术士 到 改变 这 基础 金属 进入 这 最多 宝贵的 .

世界商业）就像古代炼金术士试图将贱金属变成最珍贵金属的努力一样荒谬和徒劳。

" ([piː] . -) .
" (p . 415) .
" (p . -) .

（第 415 页）。

[ðiːz] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l] ,
These extracts are given to show the spirit and principle of his article ,
这些 提取物 是 给定 到 展示 这 精神 和 原则 的 他的 文章 ，

摘录这些内容是为了展现他文章的精神和原则。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts][hiː; hi] [im'plɔi] [ə'genst] [ɔːl]['peɪpə(r)] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] ['ʌðə(r)]['prɒpəti] [ðæn; ðən] [kɔɪn] ;
and the kind of arguments he employs against all paper that represents other property than coin ;
和 这 种类 的 论点 他 雇佣 反对 全部 纸 那 代表 其他 财产 比 硬币 ；

以及他用来反对所有代表除硬币以外其他财产的纸张的那种论点；

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðæt] ['prɒpəti] [hæv; həv]['iːkwəl]['væljuː] [wɪð] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
even though that property have equal value with coin in the market .
甚至 尽管 那 财产 有 平等的 价值 和 硬币 在 这 市场 .

即使该房产在市场上与硬币具有同等价值。

[jet] [hiː; hi] [sez] : —
Yet he says : —
然而 他 说道 ： —

但他却说：——

" [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] ['tʃɪəfəli] [ə'kɔːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['spuːnərz] ['sɪstəm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst][wʌn] .
" One thing we cheerfully accord to Mr . Spooner's system — it is an honest one .
" 一 事物 我们 愉快地 符合 到 先生 . 斯普纳的 系统 — 它 是 一个 诚实的 一 .

“我们欣然承认斯普纳先生的制度有一点——它很诚实。”

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [frɔːd] , [nəʊ] [dɪ'sepʃn] .
Here is no fraud , no deception .
这里 是 不 欺诈罪 ， 不 欺骗 .

这里不存在欺诈，也不存在欺骗。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [fʊl'fɪl] .
It makes no promise that it cannot fulfil .
它 制作 不 承诺 那 它 不能 实现 .

它不会做出无法兑现的承诺。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][kən'vɜːtəb(ə)l]['ɪntuː] ['spiːʃiː] [[ɒn][dɪ'mɑːnd]] .
It does not profess to be convertible into specie [on demand] .
它 做 不是 宣称 到 是 敞篷车 进入 物种 [在 要求] .

它并不声称可以按需兑换成贵金属。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
It is the best transmutation project we have seen .
它 是 这 最好的 嬗变 项目 我们 有 已见 .

这是我们见过的最好的嬗变项目。

" ([piː] . -) .
" (p . 413) .
" (p . -) .

（第 413 页）。

[wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hiː; hi]
When he says that " it is the best transmutation project he
什么时候 他 说道 那 " 它 是 这 最好的 嬗变 项目 他
[hæz; həz] [siːn] ,
has seen ,
有 已见 ，

当他说"这是他见过的最好的嬗变项目"时，

" [ðə; ði]['kɒntekst] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [trænz'mjuːtɪŋ]
" the context shows that he means to say that it comes nearer to transmuting
" 这 语境 演出 那 他 方法 到 说 那 它 来 更近 到 嬗变
['peɪpə(r)]['ɪntuː][gəʊld] ,
paper into gold ,
纸 进入 金子 ，

上下文表明，他的意思是这更接近于点石成金。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪstəm] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] .
than any other system he has seen .
比 任何 其他 系统 他 有 已见 .

比他见过的任何其他系统都好。

[ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][səʊ]['vaɪələnt][æn; ən] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] ,
This admission , coming from so violent an opponent of paper currency ,
这 入学 ， 未来 从 所以 暴力 一个 对手 的 纸 货币 ，

这番话出自一位如此强烈反对纸币的人之口，真是令人难以置信。

[meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]
may reasonably be set down as the highest commendation that he could be
可能 合理 是 放 向下 作为 这 最高 表彰 那 他 可以 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] ['eni] ['peɪpə(r)] ['sɪstəm] .
expected to pay to any paper system .
预期的 到 支付 到 任何 纸 系统 .

这可以合理地被视为他对任何纸质系统所能给予的最高评价。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sez] : —
He also says : —
他 还 说道 ： —

他还说：——

" ['meni] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][hæv; həv] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [biːn] [prɪ'zentɪd]
" Many schemes of the same kind have , at different times , been presented
" 许多 方案 的 这 相同的 种类 有 ， 在 不同的 时代 ， 到过 呈现
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ;
to the world ;
到 这 世界 ；

"在不同的时期，世界上曾出现过许多类似的方案；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ɪn]['diːteɪl] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli]
but none of them have been more complete in detail , or more systematically
但 没有任何 的 他们 有 到过 更多的 完全的 在 细节 ， 或者 更多的 系统地
[ə'reɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ，

但它们之中没有哪一部比它内容更详尽，也没有哪一部比它编排得更系统。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['spuːnə] .
than that of Mr . Spooner .
比 那 的 先生 . 斯普纳 .

比斯普纳先生的还要好。

([piː] . -) .
(p . 414) .
(p . -) .

（第 414 页）

[bʌt; bət][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [sez] :
But by way of condemning the system as far as possible , he says :
但 经过 方式 的 谴责 这 系统 作为 远的 作为 可能的 , 他 说道 :

但他表示，为了尽可能地谴责这个体制：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

" ['mɪstə(r)] . ['spuːnə] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [meɪk] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,
" Mr . Spooner , however , can , we think , make no claim to originality ,
" 先生 . 斯普纳 , 然而 , 能 , 我们 思考 , 制作 不 宣称 到 独创性 ,

“然而，我们认为，斯普纳先生并不能声称自己具有原创性。”

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [kən'sɜːnd] .
so far as the general principle is concerned .
所以 远的 作为 这 一般的 原则 是 担心的 .

就一般原则而言。

[ðə; ði] ['feɪməs] [bæŋk][ɒv; əv][dʒɒn] [lɔː] , [ɪn] [frɑːns] , [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
The famous bank of John Law , in France , was essentially of the same
这 著名的 银行 的 约翰 法律 , 在 法国 , 曾是 本质上 的 这 相同的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

法国著名的约翰·劳银行本质上也是同样的性质。

" ([piː] . - .)
" (p . 413 .)
" (p . - .)

（第 413 页）

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'senʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] .
No , it was not essentially of the same character .
不 , 它 曾是 不是 本质上 的 这 相同的 特点 .

不，它们的性质并不完全相同。

[wʌn] ['dɪfrəns] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['twenti] ['ʌðə(r)z] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz]
One difference — to say nothing of twenty others — between the two systems
一 不同之处 — 到 说 没有什么 的 二十 其他的 — 之间 这 二 系统
[wɒz; wəz] [ðɪs] :
was this :
曾是 这 :

这两个系统之间的一个区别（更不用说其他二十个区别了）是：

[ðæt] [lɔːz] [bæŋk] ['ɪʃuːd] [nəʊts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'diːm] ;
that Law's bank issued notes that it had no means to redeem ;
那 法律的 银行 发布 笔记 那 它 有 不 方法 到 赎回 ;

劳的银行发行了它根本无力兑现的票据；

[ˌweər'æz] ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] [hɪm'self] [əd'mit] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . ['spuːnərz] ['sɪstəm] [meɪks] [nəʊ]
whereas Mr . Walker himself admits that " Mr . Spooner's system makes no
然而 先生 . 沃克 他自己 承认 那 " 先生 . 斯普纳的 系统 制作 不
['prɒmɪsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [fʊl'fɪl] .
promises that it cannot fulfil .
承诺 那 它 不能 实现 .

而沃克先生本人也承认，“斯普纳先生的体系不会做出它无法实现的承诺。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['pəːpət, -pɔːt][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli]
" That is to say , it purports to represent nothing except what it actually
" 那 是 到 说 , 它 声称 到 代表 没有什么 除了 什么 它 实际上
[ˌreprɪ'zents] , [vɪz] . :
represents , viz . :
代表 , 即 . :

也就是说，它声称代表的只是它实际代表的东西，即：

['prɒpəti] [ðæt] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɒn][hænd] , [ænd; ənd][kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] , [ɒn][dɪ'mɑːnd] ,
property that is actually on hand , and can always be delivered , on demand ,
财产 那 是 实际上 在 手 , 和 能 总是 是 发表 , 在 要求 ,

实际拥有的房产，可以随时按需交付。

[ɪn] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
in redemption of the paper .
在 赎回 的 这 纸 .

赎回该纸张。

[ɪz][nɒt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [æn; ən] " [ɪ'senʃ(ə)l] " [wʌn] ?
Is not this difference an " essential " one ?
是 不是 这 不同之处 一个 " 基本的 " 一 ?

这种区别难道不是"本质性"的吗？

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [hiː; hi] ['difəz] " [ɪ'senʃəli] " [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
If Mr . Walker thinks it is not , he differs " essentially " from the rest of
如果 先生 . 沃克 思考 它 是 不是 , 他 不同 " 本质上 " 从 这 休息 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

如果沃克先生不这么认为，那么他与其他人就"本质上"不同。

[wɒt] [fɔːlt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [faʊnd] [wɪð] [dʒɒn] [lɔːz] [bæŋk] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'diːm]
What fault was ever found with John Law's bank , except that it could not redeem
什么 过错 曾是 曾经 成立 和 约翰 法律的 银行 , 除了 那 它 可以 不是 赎回
[ɪts]['peɪpə(r)] ?
its paper ?
它是 纸 ?

约翰·劳的银行究竟有什么过错？除了无法兑现其票据之外。

[wɪl] ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] ?
Will Mr . Walker inform us ?
将要 先生 . 沃克 通知 我们 ?

沃克先生会告诉我们吗？

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]
By the State valuation of May , 1871 , the real estate of Boston is estimated at
经过 这 状态 估值 的 可能 , - , 这 真实的 财产 的 波士顿 是 估计的 在
$395 , - , - .
$395 , 214 , 950 .
$395 , - , - .

根据 1871 年 5 月的州估价，波士顿的房地产估价为 395,214,950 美元。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɪz]
By the State valuation of May , 1871 , the real estate of the Commonwealth is
经过 这 状态 估值 的 可能 , - , 这 真实的 财产 的 这 联邦 是
['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] $991 , - , - .
estimated at $991 , 196 , 803 .
估计的 在 $991 , - , - .

根据 1871 年 5 月的州估价，联邦的房地产估价为 991,196,803 美元。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [naʊ] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] " ['næʃ(ə)nəl] " [bæŋks][ɒv; əv]
The amount of circulation now authorized by the present " National " banks of
这 数量 的 循环 现在 授权 经过 这 展示 " 国家的 " 银行 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

目前马萨诸塞州“国家”银行授权的流通量为

[ɪz] $58 , - , - , [æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
is $58 , 506 , 686 , as appears by the recent report of the Comptroller of the
是 $58 , - , - , 作为 出现 经过 这 最近的 报告 的 这 审计长 的 这
['kʌrənsi] .
Currency .
货币 .

根据货币监理署最近的报告显示，该数字为 58,506,686 美元。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['plenti] [ɒv; əv] ['spiːʃiː] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['siːpɔːt] , [æz; əz]
There would always be a plenty of specie for sale , in the seaports , as
那里 会 总是 是 一个 很多 的 物种 为了 销售 , 在 这 海港 , 作为
['mɜːtʃəndaɪs] .
merchandise .
商品 .

在海港，总会有大量的贵金属作为商品出售。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [gəʊld] " [bæŋks] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːði]
Exclusive of the so - called " gold " banks , which are too few to be worthy
独家的 的 这 所以 - 称为 " 金子 " 银行 , 哪个 是 也 很少 到 是 值得
[ɒv; əv]['nəʊtɪs] .
of notice .
的 注意 .

不包括所谓的“黄金”银行，这些银行数量太少，不值得一提。

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[ai] [seɪ] " [pɔː(r); pʊə(r)] [prɒ'sperəti] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz]
I say " poor prosperity , " because the present prosperity of Massachusetts is
我 说 " 贫穷的 繁荣 , " 因为 这 展示 繁荣 的 马萨诸塞州 是
[nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [prɒ'sperəti] ,
not only a dishonest prosperity ,
不是 仅有的 一个 不诚实 繁荣 ,

我说"贫穷的繁荣"，是因为马萨诸塞州目前的繁荣不仅是不诚实的繁荣，

[bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsəʊ]['əʊnli][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] .
but is also only the prosperity of the few , and not of the many .
但 是 还 仅有的 这 繁荣 的 这 很少 , 和 不是 的 这 许多 .

但这仅仅是少数人的繁荣，而不是多数人的繁荣。

[[dʒiː]]
[G]
[G]

[G]

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'ses] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][tekst][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [wɪð'drɔːn] ,
If the excess mentioned in the text should not be withdrawn ,
如果 这 过量的 提及 在 这 文本 应该 不是 是 撤回 ,

如果文中提到的超额部分不应被撤回，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][səʊ] ['vɪlənəs] [ɪn][ɪt'self] ,
it will be only because the system is so villainous in itself ,
它 将要 是 仅有的 因为 这 系统 是 所以 邪恶的 在 本身 ,

这仅仅是因为这个体制本身就极其邪恶。

[ðæt] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [nɒt] [ək'sept][ðə; ði] [ʃer] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
that other parts of the country will not accept the shares to which they are
那 其他 部分 的 这 国家 将要 不是 接受 这 分享 到 哪个 他们 是
[ɪn'taɪtld] .
entitled .
标题 .

该国其他地区将不会接受他们应得的股份。

[[eɪtʃ]]
[H]
[H]

[H]

[sɪns] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒn] [peɪdʒ] [fɪfθ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] , [ðə; ði] ['bɒstən] ['dʒɜːn(ə)l] , [ɒv; əv] [dʒæn] . - ,
Since the notes on page fifth were printed , the Boston Journal , of Jan . 11 ,
自从 这 笔记 在 页 第五 是 打印 , 这 波士顿 杂志 , 的 一月 . - ,

自第五页的注释刊登以来，1月11日的《波士顿日报》

- , [sez] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz] $1
1873 , says that , by the valuation of 1872 , the real estate of Massachusetts is $1
- , 说道 那 , 经过 这 估值 的 - , 这 真实的 财产 的 马萨诸塞州 是 $1
, - , - , - .
, 131 , 306 , 347 .
, - , - , - .

1873 年，据 1872 年的估值，马萨诸塞州的房地产价值为 1,131,306,347 美元。

[[ai]]
[I]
[我]

[我]

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ˈəʊnli] [ɪn] [sɪks] [pə(r)] [sent] .

At first they were required to invest only in six per cent .

在 第一的 他们 是 必需的 到 投资 仅有的 在 六 每 中心 .

起初，他们只需要投资百分之六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新的银行体系：重建被烧(A New Banking System The Needful Capital for)

第4/4页

[bɒndz] .
bonds .
债券 .

债券。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kəʊ'ɜːst] [ɔː(r)] " [pə'sweɪdɪd] " [tuː; tə] [ɪn'vest] ['sɪksti] - [faɪv]
But more recently they have been coerced or " persuaded " to invest sixty - five
但 更多的 最近 他们 有 到过 胁迫 或者 " 被说服 " 到 投资 六十 - 五
[m'ɪliənz] ($65 ,
millions ($65 ,
百万 ($65 ,

但最近，他们被迫或“说服”投资了6500万美元（65,000万美元）。

\- , -) [ɪn] [faɪv] [pə(r)] [sent] .
000 , 000) in five per cent .
\- , -) 在 五 每 中心 .

000, 000)占百分之五。

[bɒndz] .
bonds .
债券 .

债券。

[ænd; ənd] ['veri] ['leɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə'naʊnst] [ðæt] " [ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And very lately it has been announced that " The Comptroller of the
和 非常 最近 它 有 到过 宣布 那 " 这 审计长 的 这
['kʌrənsi] [wɪl] [nɒt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [tʃeɪndʒ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɒndz] ,
Currency will not hereafter change United States bonds ,
货币 将要 不是 此后 改变 团结的 各州 债券 ,

就在不久前，货币监理署宣布“今后将不再更改美国债券价格”。

[dɪ'pɒzɪtɪd] [æz; əz] [sɪ'kjʊərəti] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋks] ,
deposited as security for circulating notes of national banks ,
已存 作为 安全 为了 循环 笔记 的 国家的 银行 ,

作为国家银行流通钞票的担保而存入的银行

[ɪk'sept] [ə'pɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [faɪv] [pə(r)] [sents] .
except upon condition of substituting the new five per cents .
除了 之上 状况 的 替换 这 新的 五 每 分 .

除非以新的百分之五的税率进行替代。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] - , - , [ænd; ənd] ['dʒænjuəri] - , - . " — ['bɒstən] ['deɪli]
of the loan of July 14 , 1870 , and January 20 , 1872 . " — Boston Daily
的 这 贷款 的 七月 - , - , 和 一月 - , - . " — 波士顿 日常的
['ædvətaɪzə(r)] [ɒv; əv] ['februəri] [faɪv] , - .
Advertiser of February 5 , 1873 .
广告商 的 二月 5 , - .

1870 年 7 月 14 日和 1872 年 1 月 20 日的贷款。”——1873 年 2 月 5 日《波士顿每日广告报》。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] " [pəˈsweɪdɪd] " [ˈɪntuː]

From this it is evident that all the banks are to be " persuaded " into

从 这 它 是 明显 那 全部 这 银行 是 到 是 " 被说服 " 进入

[ɪnˈvestɪŋ] [ðeə(r)] [ˈkæpɪtlz] [ɪn] [faɪv] [pə(r)] [sent] .

investing their capitals in five per cent .

投资 他们的 首都 在 五 每 中心 .

由此可见，所有银行都必须被“说服”将其资本投资于 5% 的利率。

[bɒndz] .

bonds .

债券 .

债券。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神